Class PF3109
Book .K2
Copyright No.

COPYRIGHT DEPOSIT.

48 1 J 134992
5199-D

KELLER'S

NEW

GERMAN METHOD:

OR,

A NEW SYSTEM OF TEACHING

THE

MODERN LANGUAGES,

BY

EDWARD KELLER,

PROFESSOR OF MODERN LANGUAGES, IN WASHINGTON UNIVERSITY,
ST. LOUIS, MO.

COPYRIGHT
Jan 16
1858

ST. LOUIS, MO:
EDWARDS & BUSHNELL,
97 FOURTH-STREET, TEN BUILDINGS.
1858.

PF3109
.K2

Entered according to Act of Congress, in the year 1857,
by EDWARDS & BUSHNELL,
in the Clerk's Office of the District Court of the United States for the District of Missouri.

TO MY ELDER BROTHER,

J. J. KELLER,

FOUNDER OF A CLASSICAL INSTITUTION IN PARIS,

PROMOTER AND PATRON OF SOUND CHRISTIAN AND LIBERAL EDUCATION,

This Volume is

AFFECTIONATELY INSCRIBED

BY

THE AUTHOR.

ADVERTISEMENT TO THE SECOND EDITION.

Some errors unavoidably appeared in the first edition of this work, in consequence of my not being able to read the proof-sheets before it was printed. These have now been corrected, and it is hoped that this edition will, in every respect, be more satisfactory. A new feature has been added by the introduction of engravings. These, though a novelty in a grammar of a foreign language, it is believed, will be found valuable, in removing one of the difficulties under which young pupils often labor who are not familiar with the subject-matter, by picturing to the eye objects explained in the lessons.

I take this opportunity to answer an objection, which has been made, namely: That some of the lessons and exercises are too difficult for beginners. I reply, that it is not at all necessary to go through all the exercises with beginners, nor even to take up the lessons in the order in which they are given; since there is no such logical connection between the lessons, that the

third or fourth, for instance, in the absence of the second would conflict with the first. The simplest exercises may be applied to almost all of them. My youngest pupils last year were eight and nine years old. I went through the first two or three exercises of each lesson, till I was satisfied that they could take up the remaining ones with interest and profit.

Each teacher, therefore, will use his own judgment as to the exercises he thinks most fit for his pupils; and this will mainly depend on the intellectual endowment of the pupil, as well as the general proficiency he has made in other branches.

St. Louis, *October*, 1857.

INTRODUCTION.

In bringing this work before the public, I wish it to be understood from the outset, that it is not intended to form a complete course of the German language in itself, but only one part of it; and in my humble opinion, the most important: the practical, or as I would call it, the conversational part. Various circumstances hastened the publication of this work, which I intended to have delayed till the whole was completed. Among these I may mention: the unquestionable success, based upon undeniable facts, obtained by this system; as well as the flattering approbation of the distinguished gentlemen of the Washington University, who were present at an examination, for the especial purpose of testing the system.

It is a first *cast;* may I not say, so far as my knowledge goes, an unbeaten track; and hence, whatever imperfections there may be discovered, and where are there none? it deserves to be candidly treated. One of the gentlemen present declared it to be the natural and only method, by which the modern languages ought to be taught. I lay claim to this as to one of the principal features of the system and one, which I continually endeavored to embody or to put into practice; and if I am permitted for one moment to lay aside modesty, I believe there is no method, which offers such advantages and secures such rapid and positive proficiency.

Teaching is a great art. Few I apprehend, considering the prodigious number of teachers, have an adequate view of its magnitude and importance. If teaching means simply to

impart certain mechanical accomplishments, a certain smattering knowledge in the various branches of learning, then I am wrong in my view of it; but if it means, to use the proper means for a certain end, namely: the uniform and harmonious development of the intellectual faculties, by whatsoever is imparted; if it is understood to select the proper means adapted to the reach of mind of the individual, grouping, as it were, the various elements around one centre, with which they are connected or linked together, and not as so many detached facts, which like the leaves, in a winter-storm, fly in every direction, so soon as they do not form any longer the object of instruction, then I am correct.

The modern languages have long been taught like the classics; and so far was this carried, that it not seldom happened that the German scholar for instance, had a more accurate knowledge of the French grammar, than the Frenchman himself; whilst he was sadly deficient in practice. This was no doubt an evil; yet would I prefer it to the modern flippancy, because by the former process the intellect is invigorated, and by the latter, as it were benumbed.

But it is required, that the pupil should be taught to read, write and speak the modern languages. This is no mean task!—Yet I am sometimes puzzled, when I read, that this feat will be accomplished in forty lessons!—or in six months!—I need no fortnight to teach the common round of How dy'e do's and such like; but for the rest, there is no man living equal to the task within the circumscribed limits, should they, as some did, commit the whole dictionary.

But after all one may ask, can it be done at all? No doubt it can, and there are many living witnesses, if need be, to attest the fact. But I hold, that it must be done in a natural, systematic and rational way. I mean by natural that process, which we perhaps witness every day in our own chil-

dren, without taking notice of it; by systematic, that which connects the different parts, forms an *ensemble*, and brings the whole within the grasp or mastery of the pupil's intellect; finally, by rational, I simply mean that exercise, by which the mind is enlarged and invigorated. This is the plan. The question then is, How far does the execution correspond to the plan? But I have already anticipated the question. To err is human; and so much so, that we do not look for perfection, but rest satisfied with an improvement.

At this stage of the question, I am free to state, that it is my well-grounded conviction, as a practical teacher, conversant with the multifarious systems, that it is an improvement, and must *prove* to be so in every bona fide teacher's hand. Abler hands perhaps will carry the system to perfection, or may perhaps honor me with their hints or directions, which will always be welcomed and duly appreciated.

It has been observed, that geography and history form the proper objects of instruction for the practical attainments I have in view. There is nothing like doing things orderly and seasonably. All these are very profitable exercises in their place. But first of all, philology never interferes with the sciences as such; secondly, I never heard in ancient or modern times, that parents taught their children to speak by either geography or history; thirdly, history takes in altogether another range of words unsuited for any beginners, not to mention the ideas with which they would have to contend, which of itself would be a sufficient objection; on the whole, it strikes me, that it would have about the effect of a man's trying to roof in a house, before he had laid the foundation thereof.

You will perceive, that I have assigned a few pages to geography, but simply for the sake of the terminology; because, the student does not require your geography, but

the language. And when the pupil has come to that stage, the teacher may glance over the map of Europe with his pupil, nay, if he possesses simplicity and ability enough, he may then be biographer historian as much as he pleases, within certain limits, and that with interest and profit to all.

Let me now endeavor to state a few of the advantages of this system. At first sight, in looking over the strings of words, you might be struck with the idea of a primer, a spelling-book, or such like; or, that I design the pupil to memorize these uninteresting words. I hasten to undeceive you; I do not believe in memorizing. But when the spirit was infused into the dry bones, there was motion and life—and so it shall be here, and I should be happy to prove it any day de facto, the hot summer-days excepted. These some forty or fifty words form the subject of the lesson. First, you will notice, that the pupil gets acquainted with the gender, termination of the genitive singular and nominative plural, which, as every one knows, is a real gain and saving of trouble to the pupil; secondly, after the first or second reading you turn to the engraving on the opposite page and by well known associations, the visible object will be suggestive of the word; thirdly, you begin the conversation by asking the question in German, (without translating it at first, because it fixes the pupil's attention) affirmatively, negatively, &c. as directed in the first and second lessons; fourthly, the grammatical exercises, without their knowing it to be such, with the genitive singular and plural; fifthly, connected with some verbs; and lastly, the reading exercises, followed later by some conversational exercises arising out of the lesson. The same lesson then is presented from six to seven times before the pupil's mind in various ways and connections, so that the dullest even

can not help getting acquainted with the subject matter, with the different relations, sentences, ideas, connected with these words, which he will use as well almost as a native.

Besides this is not all. Can any one help noticing, that the pupil will acquire a facility, a fluency in pronouncing words, which otherwise he would not get; that, as a matter of course, he will after a while endeavor to speak and compose in German or any other language, without being forced; that he will become acquainted with a number of sentences and idioms, as it were by play, which could not enter into the body of the lesson, but which I calculated upon from the beginning; that after all, the lessons chosen, are the most practical, the most interesting, the most instructive, and those which offer the largest amount of practical words, in their various application. I can only add one thing, that scholars and not scholars have highly approved the plan, and I can give the assurance, as other gentlemen will, that the system has succeeded beyond my expectation.

It is hardly necessary to add any further particulars about the application of the method. Every teacher knows, that to review the portion which has been taught, is a very important exercise, and absolutely requisite in any branch; concerning the measure and time assigned to this exercise each teacher must be his own judge. I can only say, that it is in every respect a gain of time and of knowledge, as it is an encouragement to the pupil; since it gives him a consciousness of his proficiency, a more thorough acquaintance with the useful and instructive portion of the lesson; and (as the medium of communication is strictly German) a greater readiness and fluency of expression, the very thing we have in view by this system. The exercises, at least part of them, may be prepared in writing

by the pupil. But all the exercises, the reading exercises included, form but the material of what I call conversational exercises, of which the interest will and does increase with every lesson, the more so, because the subject matter is already a powerful inducement, and also, because he has not to contend with the ideas, which are all given, but is simply confined to the structure and correct use of the language.

The infinitive of the verb only being given, the teacher will use his own judgment in the application of the moods and tenses. The second part, which I intend as a review, will be especially welcome to the teacher, when he treats of the syntax. The grammar, with corresponding written exercises being not yet completed, I will add but a brief outline of the parts of speech.

With the desire, that my labor may be useful to you, kind and indulgent reader, as well as an inducement to your further prosecution of the study of modern languages and literature.

I remain respectfully yours,

EDWARD KELLER.

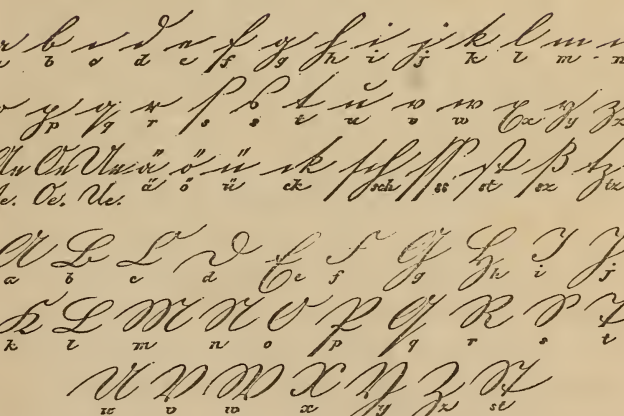
Washington University, *March*, 1857.

ALPHABET.—Alphabet.

A		a		a			M		u		n			
B		b		b			O		o		o			
C		c		c			P		p		p			
D		d		d			Q		q		q			
E		e		e			R		r		r			
F		f		f			S	ſs	ſ ß	ß	s	sz	ss	
G		g		g			T		t		t			
H	h	ch		h	ch		U		u		u			
I		i		i			V		v		v			
J		j		j			W		w		w			
K	k	ck		k	ck		X		x		x			
L		l		l			Y		y		y			
M		m		m			Z	z	ʒ		z	tz		

INFLECTED VOWELS.—Umlaute.

Ae ä Oe ö Ue ü



Schönschreiben ist meine Kunst. usw.

Reading Exercises.—Leseübungen.

am, em, äm, öm, üm, um, ma, mä, mo, mö, mu, mü, or, ir, ar, er, ro, ra, ru, rü, as, af, ev, ef, ov, of, va, fa, ve, fe, vo, fo, za, ſa, zi, ſi, zu, ſu, ak, ach, ag, ok, och, og, kau, chau, gau, kei, chei, gei, aſch, ſchau, uſch, ſcheu, huſch, ſchon, tuſch, ſchön, aus, auß, maus, muß, maſt, ſüß, ja, je, jo, ju, ap, ab, op, ob, pa, ba, po, bo, geiz, zeig, gaum, zaum, ſaum, teig, teich, zehn, ſehn, zahn, ſahn, bär, bös, öl, dürr, hör, für, rübe, ſäge, ſchüre, ſchübe, baum, bäum, du, thu, dann, tann, gar, klar, bein, pein, baar, paar, backen, packen. kies, kuß, kauz, dir, thür, dorn, thurm, loth, noth, haar, leer, loos, aas, kahl, kühl, hohl, wohl, fahl, wahr, mehr, lahm, zahm, ihm, ihn, ohr, uhr, zeil, ziel, keil, kiel, leib, lieb, leid, lied, leis, lies, ſei, ſie, ſieh, zieh, ſchief, ſchiff, ſchaf, ſchaff, das, daß, man, mann, kam, kamm, naß, netz.

Schlaf, Schwan, Maß, Pfad, Qual, Hahn, Kahn, Mahl, Stahl, Pfahl, Draht, Wahl, Aal, Staar, Aar, Baar, Haar, Paar, Dachs, Lachs, Baſt, Bach, Blatt, Fracht, Glanz, Schwanz, Kranz, Stall, Ball, Fall, Schwamm, Damm, Mehl, Lehm, Wehr, Thee, Klee, Hecht, Knecht, Recht, Pech, Menſch, Pelz, Scherz, Herz, Brod, Tod, Dom, Strom. Floh, Kohl, Stroh, Ohr, Sohn, Moos, Schooß, Loos, Froſch, Roß, Moſt, Storch, Wolf, Dolch, Docht, Bock, Pflock, Kopf, Knopf, Loch, Molch, Blut, Brut, Schlug, Zug, Wurſt, Durſt, Furcht, Schuß, Bär, Käs, Zäh, Mähr, Müh, Küh, Bier, Hier, Ziel, Dieb, Knie, Thier, Stier, Fiſch, Hirſch, Blitz. Spitz, Sitz, Witz, Schiff, Kniff, Schnitt, Strich, Licht, Pflicht, Schicht, Wicht, Styr, Schloyz, Lahm, Lamm, Rath,

Rad, Saat, Satt, Wahl, Wall, Schal, Schall, Knab, Knapp, Draht, Trat. Tod, Toll, Vor, Fort, Ohr, Ort, Roh, Roch, Huhn, Hund, Buch, Bucht, Schnur, Schnurrt. Ebbe, Robbe, Widder, Pfeffer, Pantoffel, Dogge, Egge, Flagge, Schmuggeln, Einhellig. Wallfisch, Gazelle, Schnellläufer, Kammmacher, Schwimmmeister, Läppisch, Zweilippisch, Klapperschlange, Schuppenschlange, Wassermasse, Gewissen, Glockenspeise, Zuckerrohr, Heuschrecke. Ahle, Alle, Ammen, Amen, Amt, Ahmt, Bette, Bete, Bieder, Bitter, Brettchen, Brätchen, Fuder, Futter, Gebet, gebet, Gefällt, Gefühlt, Rappe, Rabe, Rade, Ratte, Wagen, Wachen, Sparren, Sparen, Schlacht, Schlagt, Scheune, Eule, Keule, Heu, Zeug, Teich, Teig, Reis, Reiße, Keil, Beil, Hui, Pfui, Beile, Beule, Berichtigt, Berüchtigt, Dicke, Tücke, Liste, Lüste, Kiehl, Kühl, Feile, Fäule, Geleite, Geläute, Reiber, Räuber, Seile, Säule, Streiche, Sträucher, Eile, Eule, Erzeigen, Erzeugen, Thier, Thür, Tieger, Tücher, Triebe, Trübe, Ziege, Züge, Ehre, Aehre, Felle, Fälle, Beeren, Bären, Fehlen, Fällen, Heerde, Härte, Gerede, Geräthe, Meere, Mähre, Regen, Rächen, Retter, Räder, Strenge, Stränge, Schellen, Schälen, Trennen, Thränen, Wegen, Wägen, Wende, Wände.

Herzhaftigkeit, Menschlichkeit, Kaufmannschaft, Gastfreundschaft, Besitzthum, Märtyrerthum, Pabstthum, Zuckersiederei, Kleinigkeitskrämerei, Hausthürschloß, Kirschbaumblatt, Maulbeerbaum, Kreishauptmann, Kriegsschauplatz, Kleinkinderschule, Tagpfauenauge, Wasserbaukunst, Buchdruckerkunst, Buchstabenschrift, Weinrebensaft, Processionsraupenjäger, Groß-Kron-Feldherr, General-Feld-Zeugmeister, Ober-Hofmar-

schall, Wittwen- und Waisenhaus-Anstalten, Zeichen-, Maler- und Kupferstecherkunst, Herbstnachtsturmwind, Wirthschaftsgebäude, Staatsangelegenheit, Volkseigenthümlichkeit, Leichenbegängnißkosten, Schullehrerbildungsanstalt.

Die volle Aehre verkündigt Gottes Ehre.

Du äusserteſt dich neulich, du wollteſt deinen eisernen Ofen veräußern.

Wirfſt du die Hunde mit Bällen, ſo bellen ſie dich an.

Das Geld bereichert den Beutel; aber der Rauch beräuchert die Haut.

Ich werde den Acker beſehen, ob es Zeit iſt ihn zu beſäen.

Die Bräute kauften ſich Bänder von großer Breite.

Du trinkſt das Bier über Gebühr.

Wer ſich mit dem Beile vor den Kopf ſchlägt, bekommt eine Beule.

Beide theilten brüderlich die Beute.

Reife Beeren eſſe; aber vor Bären nimm dich in acht.

Welcher Unterſchied iſt zwiſchen beſchwören und beſchweren.

Eine Biene ſtach den Schauſpieler auf der Bühne.

Lies folgende Wörter richtig: dehnen, tönen, Dänen, denen.

Eſſig-Dünſte leiſten in manchen Krankheiten gute Dienſte.

Ich will mir Tagelöhner dingen, um mein Feld zu düngen.

Euer Huhn legt viele Eier.

Aus dem Geſchwür kommt der Eiter. Das Euter enthält Milch.

Wer fällt, der stehe wieder auf; wer fehlt, der bessere sich.

Was heißt gelehrt, was geleert.

Das Geläute der Glocken ruft die Leute zur Kirche.

Heute verkaufte der Vater viele Häute.

Kriege verwüsten das Land; Krüge aber sind Trinkgefäße.

Der Schuhmacher braucht die Ahle. Nicht alle Leute essen gern Aale.

Der leere Kopf bedarf der Lehre.

Töpfe aus Thon gebrannt, geben, wenn man daran schlägt, nur einen dumpfen Ton.

Die Blumen wachsen auf Beeten, die Menschen schlafen auf Betten.

Ein Brätchen ist mir lieber als ein Brettchen.

Ein Pärchen, das Beerchen und das Bärchen: wie sind sie verschieden?

Der durstige Bäcker schöpfte mit seinem Becher aus den Bächen.

Die Reisenden begegnen manchmal reissenden Thieren.

Durch allzulangen Schlaf werden die Glieder des Körpers schlaff

So lange Einer noch mit Lust ißt, ist er nicht krank.

An den Wällen mancher Festungen brechen sich die Wellen des Meeres.

Weiße Menschen sind nicht immer weiser, als die braunen; unter beiden gibt es Waisen.

Der Thau erquickt die Pflanzen; ein Tau ist ein dickes Seil.

An Seeküsten treiben oft Kisten von gescheiterten Schiffen.

Es ist nicht genug, daß man das Böse bereut, man muß auch zum Guten bereit sein.

Zügel sind keine Ziegel, und Zäume keine Zäune.

Mancher Schüler wird ein Schieler durch Angewöhnung.

Auf großen Seen kann man weit um sich sehen.

Die Aerzte sind bei den Kranken, die Erze in den Bergwerken.

OBSERVATION.—Anmerkung.

The gender of the nouns will be marked as follows:

r for the masculine gender,
e for the feminine gender,
s for the neuter gender,
the Genitive as well as the termination of the plural will be given.
" mark for the change of the vowel in the plural.
= signifies that the plural takes no additional termination.

thus: r Tisch es, *pl.* e the table,
s Thal es, "er valley,
r Schneider s, = tailor.

External parts of the human Body.—Aeußere Theile des menschlichen Körpers.

r Kopf es, "e head,
r Rumpf es, "e trunk,
s Bein es, e leg,
s Gesicht es, er face,
s Haar es, e hair,
e Stirne =, n forehead,
e Augenbraune =, n eyebrow,

} r Körpertheil es, e

The Human Body.—*Page* 15.

e Augenwimper =, n eyelash,
s Augenlied es, er eyelid,
s Auge s, n eye,
e Nase =, n nose,
e Wange =, n cheek,
s Ohr es, en ear,
r Mund es, *irreg.* Mäuler, mouth,
e Lippe =, n lip,
r Zahn es, ¨e tooth,
e Zunge =, n tongue,
s Kinn es, e chin.
r Bart es, ¨e beard,
r Hals es, ¨e neck,
r Nacken s, = nape,
e Kehle =, n throat,
e Schulter =, n shoulder,
e Brust =, ¨e chest,
r Rücken s, = back
r Bauch es, ¨ belly,
r Arm es, en arm,
r Ellbogen s, n elbow,
e Hand =, ¨e hand,
r Finger s, = finger,
r Nagel s, ¨= nail,
r Schenkel s, = thigh,
s Knie es, e knee,
s Schienbein es, e shin,
e Wade =, n calf,
r Knöchel s, = ankle, knuckle,
r Fuß es, ¨e foot,
e Ferse =, n heel,
e Fußsohle =, n sole of the foot,
e Zehe =, n toe,
e Lenden, loins,
e Hüft =, ¨e hip.

r Kopftheil es, e Gesichtstheil, Mundtheil, Arm-, Hand-, Bein-, Fußtheil. s Gliedmaß, *pl.* en, limb.

Questions. *Fragen.*

Was ist der Kopf? What is Der Kopf ist ein Körpertheil.
Ist der Kopf ein Körpertheil? Ja, der Kopf ist ein Körpertheil.
Ist das Bein ein Kopftheil? Nein, das Bein ist ein Gliedmaß, oder gehört belongs zu den Gliedmaßen.
Sind die Zähne Kopftheile? Ja, die Zähne sind Kopftheile.
and s. f.

Sentences with the Genitive. Sätze mit dem Genitive.

s Auge des Kopfes, *pl.* e Augen des Kopfes oder der Köpfe.
Zehe, Fuß. Wade, Bein. Nagel, Finger. Hand, Arm.
Lippe, Mund. Nase, Gesicht. Rücken, Rumpf.
Bildet noch mehr Sätze! Form more Sentences!

VERBS. Zeitwörter, Verben.

gehen to go, hören to hear, sehen to see, arbeiten to work, kosten to taste, riechen to smell, beißen to bite, sprechen to speak.

Sentences with Verbs and Prepositions governing the Dative case.—Sätze mit Zeitwörtern und Präpositionen, welche den Dativ regieren.

mit dem, when the noun is masculine or neuter.
mit der, when the noun is feminine.
mit den for the Plural of all genders.

Ich gehe mit den Füßen, *pl.* Wir gehen mit den Füßen,
I walk with my feet, we walk &c.

Terminations of the Verbs with the Pronouns.—Endungen der Zeitwörter mit den Fürwörtern, Pronomen.

ich —— e		wir —— en	
du —— st or est		ihr —— et	
er —— t (sie —— t, es —— t, man —— t)		sie —— en	
der Mann —— t			

Inversion.—Versetzung.

Mit den Füßen gehe ich,	Mit den Füßen gehen wir.
arbeiten Hand	sehen Auge
beißen Zahn	kosten Zunge
hören Ohr	sprechen Mund
riechen Nase	

Fragen.

Womit gehe ich? Wherewith go I, do I go.
Gehe ich mit den Händen? Beiße ich mit den Zähnen? ꝛc.

ein theilen to divide, ein nehmen (nimmt ein) to occupy, bemerken to observe, öffnen to oppen, schließen to shut, liegen to lie.

einfaſſen	to encircle,	heißen	to be called,
hängen	to hang,	folgen	to follow,
verſehen	to provide,	bedecken	to cover.

r Leib body, s Glied limb, oberſte Stelle highest place, vermittelſt by means of, r Kinnbacken jaw-bone, r Gaumen palate, welche which, Vordertheil front, deſſelben of it, Hintertheil back, rechte right, linke left, an denen on which, Jede each, fünf five, nämlich namely, Scheitel crown.

Man theilt den Leib in Kopf, Rumpf und Glieder ein. Die oberſte Stelle nimmt der Kopf ein. Man bemerkt bei den Augen die Augenbraunen, die Augenlieder, die Augenwimpern. Den Mund öffnen und ſchließen wir vermittelſt der Lippen und Kinnbacken. In dem Gaumen liegt die Zunge, welche mit zwei und dreißig Zähnen eingefaßt iſt. Der Vordertheil des Halſes heißt Kehle, der Hintertheil deſſelben Nacken. Die Bruſt iſt vorn, hinten der Rücken. An den Schultern hängen die Arme, an denen die Ellbogen und die Hände ſind, die rechte und die linke. Auf die Schultern folgen die Lenden mit den Hüften. Jede Hand hat fünf Finger, die mit Nägeln verſehen ſind, nämlich: den Daumen, den Zeigefinger, den Mittelfinger, den Goldfinger und den kleinen Finger.

Fragen.

Wie wird der Leib eingetheilt? Wie theilt man den Leib ein?
Was bemerkt man bei den Augen?
Wie öffnen wir den Mund?
Wo liegt die Zunge?
Womit iſt ſie (e Zunge) eingefaßt?
Wie heißt der Vordertheil des Halſes?
Wo iſt die Bruſt?
Woran hängen die Arme?
Was folgt auf die Schultern?

Womit ist jede Hand versehen?
Wie heißen die einzelnen Finger?
each single

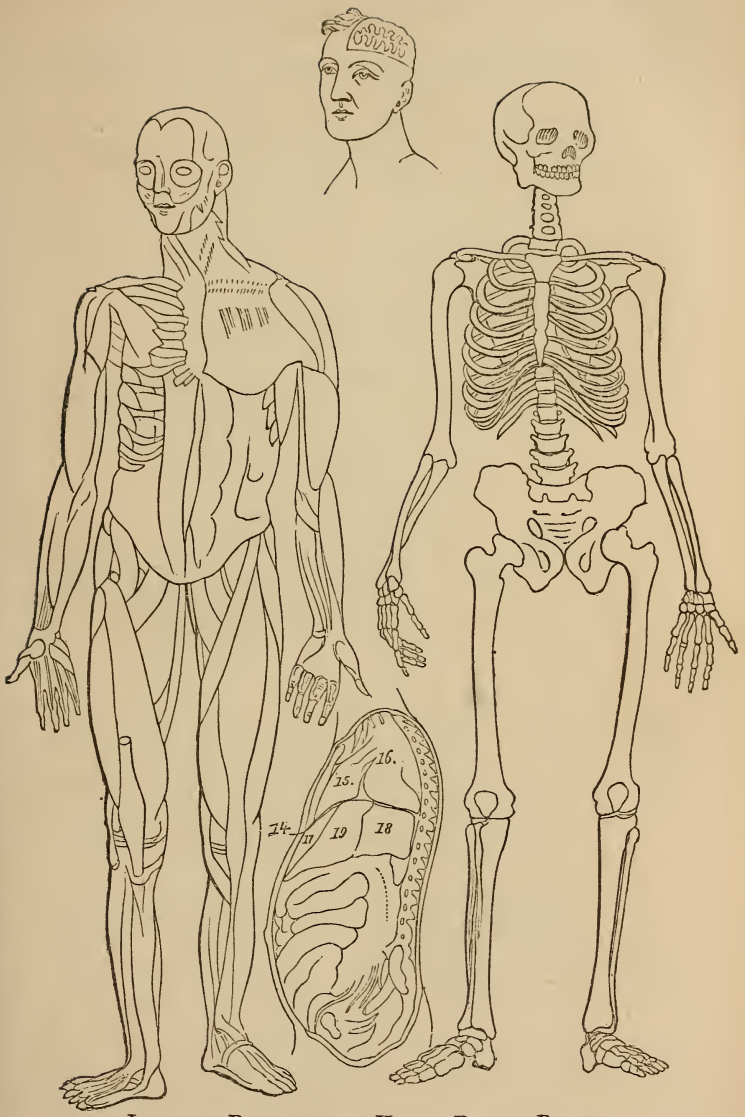
Application of the verb **to have.** Anwendung des Zeitwortes **haben.**

Ich habe einen Mund	wir haben	Beine
Du hast einen Finger	ihr habet	Augen
es hat ein Ohr	sie haben	Zähne
sie hat ein Kinn		
er hat eine Zunge		
man hat Haare	&c. &c.	

Internal parts. Innere Theile des menschlichen Körpers.

ı Oberleib es, er upper,
r Unterleib es, er lower part of the body,
r Knochen s, = bone,
r Muskel s, n muscle,
e Nerve =, n nerve,
e Sehne =, n sinew,
s Gehirn es, e brain,
e Hirnschale =, n brain-pan,
s Mark es, *n. p.* marrow,
e Ader =, n vein,
e Herzkammer =, n cavity of the heart,
s Eingeweide s, = intestine,
e Gedärme, *pl. n.*
s Zwerchfell es, e diaphragm,
s Herz ens, en heart,
e Lunge =, n lung,
e Leber =, n liver,
e Milz =, en milt, spleen,
r Magen s, = stomach,
e Niere =, n kidney,
e Luftröhre =, n windpipe,
r Ober und upper and
Unterkiefer s, = lower jaw-bone,

Innere Theile, Organe oder Werkzeuge (organs) des Körpers.



INTERNAL PARTS OF THE HUMAN BODY.—*Page* 18.

r Rückgrat es, "e spine, Säule pillar des Knochengerüstes,
r Wirbel s, = vertebræ, Theil des Rückgrates,
e Rippe =, n rib, fleischige Fasern, fleshy fibres,
s Skelett es, e skeleton, Verdauungsorgane, organs
s Knochengerüst es, e " of digestion,
e Höhle =, n cavity, Blutgefäße, blood-vessels,
feiner Faden, fine thread,
Absonderungsorgane, organs of secretion.

Fragen.

Was ist der Muskel? Der Muskel ist eine fleischige Faser.
Was ist der Magen?
Ist die Leber ein Verdauungsorgan?
&c. &c.

Sätze mit dem Genitiv.

Knochen, Knochengerüst. Nerve, Auge. Sehne, Arm. Höhle, Lunge. Mark, Knochen. Gedärme, Unterleib. Wirbel, Rückgrat. Rippe, Skelett. Blut, Herz. Muskel, Bein. &c.

Verben.

zählen to count, verbinden connect, tie up, athmen breathe, verdauen digest, zirkuliren circulate, sich befinden to find, sich=zusammen=ziehen draw together, contract, sich=aus=dehnen stretch out, expand, dringen penetrate, fließen flow, reinigen purify.

Sätze.

zählen 261 Knochen an dem (am) Knochengerüst.
athmen Lunge verdauen Magen
Blut fließen, zirkuliren Ader (dringen alle Theile Körper).
Gedärme liegen Unterleib.
s Gelenk (knuckle) ist versehen Knorpel cartilage.
Niere reinigen Blut.

Fragen.

Wie viel Knochen zähle ich, oder zählt man, an dem Knochengerüst? Womit athme ich (or hole ich Athem?) — verdaue ich? Wo fließt das Blut? Ziehn sich die Muskeln zusammen, dehnen sie sich aus? ꝛc. ꝛc.

---

anfüllen angefüllt filled, ausmachen make up, constitute, aus gehen go out, proceed. führen conduct, guide, trennen separate, aus-sondern secrete, auf-treten step forth, appear, verlaufen run off, spread.

r Saft ⸚es, ⸚e fluid, humor, r Bündel bundle, äußerst extreme, s Ende end, e Aeußerung manifestation, Nerven-thätigkeit action. r Sinn sense, e Galle bile, e Speise food, dünn thin, flüssig liquid, salzig saline, e Feuchtigkeit moisture, beweglich moveable, ungefähr about, biegsam flexible, besondere special, peculiar, e Straße road, r Trank drink.

Man zählt ungefähr zwei hundert und ein und sechszig (261) Knochen am Knochengerüste. Viele sind hohl, mit Mark und Säften angefüllt. Die Sehnen verbinden die Knochen. Die Muskeln sind Bündel von biegsamen Fasern, welche zusammen das Fleisch ausmachen. Die Nerven sind feine Fäden, welche vom Gehirn und Rückenmark ausgehen und mit ihren äußersten Enden in alle Theile des Körpers verlaufen. Als besondere Aeußerungen der Nerventhätigkeit treten die Sinne: Gefühl, Geschmack, Geruch, Gehör und Gesicht auf. In den Adern befindet sich das Blut. Sie führen das Blut aus der linken Herzkammer in alle Theile des Leibes. Das Zwerchfell trennt den Rumpf in zwei Höhlen, in den Oberleib und den Unterleib. In dem Oberleib liegen das Herz und die Lungen. Durch die Lungen holen wir Athem. Die Kehle ist die Straße der Speise und des Trankes. Im Unterleibe liegen der Magen, die Gedärme, die Leber, die Milz, die beiden Nieren. Der

Magen verdaut die Speisen. Die Leber sondert die Galle aus dem Geblüte. Die Milz macht das Blut dünner und flüssiger. Die beiden Nieren reinigen das Blut von salzigen Feuchtigkeiten. In der Hirnschale liegt das Gehirn. Die untere Kinnlade ist beweglich. An dem Rückgrat zählt man vier und zwanzig (24) Wirbel, an dem Brustbein 24 Rippen.

Fragen.

Wie sind viele Knochen beschaffen (constituted)?
Womit sind sie angefüllt?
Was sind die Muskeln? Nerven?
Welches sind die besondern Aeußerungen der Nerventhätigkeit?
Wo befindet sich das Blut?
Wohin führen sie (e Adern) dasselbe? the same.
Wie trennt das Zwerchfell den Rumpf?
Wie heißen sie (e Höhlen)?
Was liegt in dem Oberleib, Unterleib?
Wodurch holen wir Athem, athmen wir?
Was ist die Kehle?
Was verrichtet, performs, executes, der Magen, die Leber ꝛc.?
Was bewirkt effect die Milz, die Nieren?
Wo liegt das Gehirn?
Was sagt man vom Unterkiefer? daß er ꝛc.
Wie viel Wirbel zählt man am Rückgrat?
Wie viel Rippen zählt man am Brustbein? —

Continuation of the verb **to have.** **Fortsetzung des Zeitwortes haben.**

	IMPERFECT.	Imperfectum.
Ich hatte	einen	Knochen
du hattest		Muskeln
er hatte		Nerven.
Wir hatten		Herzen
ihr hattet		Kinnladen
sie hatten		Rippen.

Zukunft. Futurum.

ich werde Gefühl haben,
du wirſt Gefühl haben,
er wird Gefühl haben, ꝛc.

N.B. I have been very particular in putting down, perhaps rather too minutely, the questions after each section of the lesson. The experienced teacher needs no such programme; he will shorten or lengthen the exercise, according to circumstances; and I suppose, that even the less experienced will by this time have a correct view of the method with regard to questions and answers, so as to justify my omitting in future this part of the lesson.

The House and its parts.—s Haus und ſeine Theile.

s Haus es, "er house,
e Hütte =, n cottage,
r Palaſt es, "e palace,
s Schloß es, "er castle,
e Burg =, en fortress, castle,
s Fundament es, e foundation,
e Mauer =, n wall,
e Wand =, "e partition,
r Keller s, = cellar,
s Thor es, e gate,
e Thür =, en door,
r Eingang es, "e entrance,
e Hausflur =, en entrance-hall,
r Gang es, "e passage,
s Stockwerk es, e story,
e Treppe =, n staircase,
e Stufe =, n step,
s Geländer s, = banister,
s Zimmer s, = apartment,
r Saal es, "e drawing-room,

s Gebäude building, Haus=, Treppen=, Zimmer=,

s Speisezimmer s, = } dining-room,
r Speisesaal es, "e }
s Wohnzimmer s, = } sitting-room,
e Stube =, n }
s Schlafzimmer s, = } bed-room,
e Kammer =, n }
s Vorzimmer s, = anti-room,
s Nebenzimmer s, = side-room,
s Dach es, "er roof,
s Dachzimmer s, = attic,
r Wetterhahn es, "e weather-cock,
r Wetterableiter s, = lightening-rod,
r Ziegel s, = tile,
e Schindel =, n shingle,
r Boden s, "= } loft,
r Speicher s, = }
e Rinne =, n gutter,
r Balkon es, e balcony,
e Gallerie =, n gallery,
r Balken s, = beam,
e Latte =, n lath,
r Laden s, "= shutter,
s Kamin es, e chimney,
r Rauchfang es, "e } flue,
r Schornstein es, e }
e Ofen s, "= stove,
e Küche =, n kitchen,
e Speisekammer =, n store-room,
r Heerd es, e hearth,
s Fenster s, = window,
e Scheibe =, n pane,
r Abtritt es, e privy.

Fenster, Dach-Theile.

Fragen:

Sätze mit dem Genitiv.

Thür, Haus. Geländer, Treppe. Kamin, Saal.

Fenſter, Zimmer. Ofen, Stube. Heerd, Küche. Rinne, Dach. Scheibe, Fenſter. ꝛc.

Prepositions which govern the Dative.—Präpoſitionen, welche den Dativ regieren.

In dem Saal iſt ein Kamin. *pl.* In den Sälen ſind Kamine.
or, s Kämin iſt in dem Saal.

Auf	Dach	Wetterhahn
In	Küche	Heerd
Vor	Fenſter	Laden
Unter	Dach	Boden
Neben	Küche	Speiſekammer
Auf	Boden	Dachzimmer
Vor	Haus	Thür
Unter	Haus	Keller
In	Zimmer	Ofen
In	Fenſter	Scheibe
Auf	Treppe	Geländer
Neben	Schlafzimmer	Nebenzimmer
Auf	Balken	Latte ꝛc.

Verben.

wohnen live, dwell, bauen build, gelangen get, reach, gehen go walk, hinauf up, hinab down, ſehen see, hängen suspend, hang, ſchlafen sleep, eſſen, ſpeiſen eat, ſteigen ascend, get up, belegen cover, overlay.

Ich wohne in dieſem Hauſe. Wir wohnen in jenen Häuſern.

bauen Haus, Küche
gelangen auf Treppe Stockwerk
gehen Treppe hinauf- hinab
ſehen durch *acc.* Fenſter
Rinne hängen an Dach
ſchlafen Schlafzimmer
ſpeiſen Speiſeſaal
ſteigen auf *acc.* Dach
belegen *acc.* Hausflur mit Backſtein, brick.

Wesentlich essential, geschehen, geschieht is effected, bestehen consist, aufbewahren preserve durch through, vom (von dem) from, andere other, wegen on account of. Außen outside, without, s Brett plank, s Getränk drink, Lebensmittel means of living, food, mehrere several. Haupt-Wand principal wall, oft often, auch also, entweder either.

Die wesentlichen Theile eines Hauses bestehen aus dem Fundament, aus den Mauern und aus dem Dache. Der Eingang in das Haus und in die Zimmer geschieht durch Thore und Thüren. Von einem Stockwerk in das andere gelangt man auf den Treppen. In die Hauptwände kommen die Fenster. Man baut Schornsteine und Oefen des Feuers wegen. Außen sieht man oft auch einen Balkon und Gallerien. Die Hausflur ist entweder mit Steinen, Backsteinen oder Brettern belegt. Von der Hausflur geht man in den Keller hinab, in welchem man Getränke und Lebensmittel aufbewahrt. Der oberste Theil des Hauses ist das Dach, unter welchem mehrere Böden sind. Am Dach hängt die Rinne. Auf dem Dache sind Fahnen und Wetterableiter.

Fragen wie oben, as above.

Anwendung des Zeitwortes **sein, to be.**

Ich bin auf der Treppe
du bist im Zimmer
er, sie, es, man ist im Hause.
Wir sind im Speisesaal
ihr seid in der Küche
sie sind auf dem Balkon.

IMPERFECTUM.

Ich war ꝛc.

Zukunft. FUTURUM.

Ich werde am Fenster sein ꝛc.

r Holzschopf es, " e wood-house,
r Schoppen s, = shed, coach-house,
s Hühnerhaus es, " er hen-house,
r Stall es, " e stable,
r Hof es, " e yard,
r Brunnen s, = well,
e Scheune =, n barn,
e Tenne =, n barn-floor, thrashing-floor
r Heuboden s, " = hay-loft,
r Fußboden s, " =, n floor
e Decke =, n ceiling,
r Rahmen s, = frame,
s Schloß es, " er lock,
r Riegel s, = bolt,
r Schlüssel s, = key,
e Falle =, n latch,
r Drücker s, = handle,
r Knopf es, " e knob.

} Nebengebäude out-house, Zimmer, Schloßtheile.

Die üblichen Fragen, the usual Questions.

Sätze mit dem Genitiv.

Fußboden, Zimmer. Hof, Haus. Riegel, Schloß. Heuboden, Scheune. Decke, Stube. Rahmen, Fenster. Schlüssel, Thür. Tenne, Scheune.

Sätze mit Präpositionen, wie oben, as above.

In	Hof	Brunnen *pl. or*, der Brunnen ist im Hof.
In	Scheune	Tenne
An	Schloß	Schlüssel
In	Hühnerhaus	Huhn
In	Stalle	Pferd
An	Schloß	Drücker
In	Holzschopf	Holz
Auf	Heuboden	Heu
In	Brunnen	Wasser
In	Schoppen	Wagen
Anstatt *ge.*	Schloß	Fallen.

Verben.

sägen saw, spalten cut, split, ziehen draw, pull, stellen put, place, zieren embellish, decorate, stecken stick, öffnen open, schließen shut, holen fetch, über ziehen draw over, cover, ab halten hold, keep off, hängen, stehen stand.

	sägen, spalten	Holz	Holzschopf
	ziehen	r Wagen wagon	Schoppen
	stellen	Pferd	Stall
es.	stehen	Pferd	Stall
	zieren	Wand	Tapeten, paper
	stecken	Schlüssel	Thür
	öffnen schließen	Thür	Schlüssel
	überziehen	Wand	Tapeten
	ab halten	Fenster	Regen
	holen	Wasser	Brunnen
	hängen	s Gemälde, picture	Wand.

täfeln, getäfelt wainscoated, gypsen, gegypst plastered, theils partly, sometimes, Tapeten paper, entweder either, rund round, oder or, viereckig four corners, square, Vorhänge curtains.

Um in order to, Regen rain, Wind wind, meistens mostly, aus out of, Knecht e male servant, Magd "e female servant, Land country.

Die Thüren haben Schlösser und Riegel, welche mit dem Schlüssel geöffnet werden. Das Zimmer ist mit der Decke und den Wänden geziert, welche theils getäfelt, theils gegypst, oder mit Tapeten überzogen sind. Die Fenster sind entweder rund oder viereckig und haben Vorhänge. An vielen Thüren auf dem Lande hat man nur Fallen anstatt der Schlösser. Um den Regen und Wind abzuhalten, sind die Fenster mit Läden versehen. Die Treppen haben Stufen und Geländer. An den Wänden hängen Gemälde. In dem Hofe ist meistens ein Brunnen, aus welchem Knechte und Mägde Wasser holen.

Fragen. Fortsetzung des Zeitwortes sein.

Furniture.—Möbeln.

r Tiſch es, e table,
r Stuhl es, " e stool,
r Seſſel s, = chair,
e Bank =, " e bench,
r Sopha s, s sofa,
s Canapee s, s couch,
r Schreibtiſch es, e writing-table,
r Schrank es, " e press,
r Kaſten s = cupboard,
e Commode =, n chest of drawers, bureau,
r Armſtuhl es, " e arm-chair,
r Lehnſeſſel s, = easy-chair,
r Schemel s, = foot-stool,
r Spiegel s, = looking-glass,
e Uhr =, en clock, watch,
r Teppich es, e carpet,
e Bettlade =, n bed-stead,
e Matraze =, n matrass,
s Kiſſen s, n pillow, cushion,
s Leintuch es, " er sheet,
e Bettdecke =, n blanket,
r Nachttiſch es, e night-table,
e Toilette =, n toilet,
r Krug es " e pitcher, jug,
e Waſchſchale =, n bason,
e Bürſte =, n brush,
Kopf, Hand, Zahn, Nagel, Kleider, Schuh-Bürſte,
r Schwamm es, " e sponge,
r Kamm es, " e comb,
e Seife =, n soap,
e Pomade =, n pomatum,
s Handtuch es, " er towel,
e Conſole =, n pier-table,

s Zimmergeräth es, e gehört zur Toilette, belongs to.

Anwendung der Fürwörter, Pronomina—*Pronoun.*

mein, dein, sein, unser, euer, ihr.

Teppich, Zimmer. Matraze, Bett. Schrank, Stube. Borste, bristle, Bürste. Haarbürste, Bruder. Pomade, Schwester, sister. Commode, Mutter, mother. Armsessel, Vater, father. e Schublade, drawer, Commode. r Zeiger, hand, Uhr. Toilette, Zimmer. ꝛc. ꝛc.

z. B. die Haarbürste meines Bruders; die Haarbürsten meiner Schwestern.

Sätze mit Präpositionen.

Anwendung des Zeitwortes sein. Imperf. Perfect. Futurum.

Unter dem Tisch war ein Schemel, *pl.* waren Schemel,
ist ein Schemel gewesen,
wird ein Schemel sein.

In Schrank Bürste
In Schlafzimmer Commode
Auf Bett Bettdecke, Leintuch, Kissen
In Waschschale Krug
Auf Console Uhr
In Schublade Kamm
Neben Bett Nachttisch
Um, round *acc.* Bett Vorhang
Vor Spiegel Armsessel
Zwischen between Decken Leintuch
Neben Seife Schwamm ꝛc.

Verben.

dienen serve, are used, sich bedienen use, make use of, auf bewahren keep, verfertigen make, manufacture, sich besehen look at one self, an zeigen indicate, show, stehen, reinigen clean, aus ruhen rest, liegen, legen put, lay, bürsten, sitzen sit, waschen wash, an, aus kleiden dress, undress, ab trocknen dry, kämmen comb, ein salben anoint, bestreichen besmear, grease.

Die Commode dient zum Aufbewahren der Kleidungsstücke dress.

an zeigen Uhr Stunde hour
Schreiner verfertigen Möbeln
sich besehen Spiegel
Bruder stehen Spiegel
Vater aus ruhen Lehnsessel
sitzen Armstuhl bequem comfortable
reinigen Zahnbürste Zahn
kämmen Kamm Haar
sich waschen Schwamm Gesicht
schreiben Schreibtisch
an aus kleiden Schwester Spiegel
s Haupt es " er head, Schreiner joiner, so wie as well as, Herren gentlemen, Damen ladies.

Der Schrank, Kasten und die Commode dienen zum Aufbewahren der Kleidungsstücke. Die Tische sind meist viereckig oder rund und werden von dem Schreiner verfertigt. Auf der Bettlade liegt ein Bett oder eine Matraze mit Bettdecken und Leintüchern. Das Kissen liegt unter dem Haupt. Oft ist das Bett mit einem Vorhang umgeben. In dem Nachttisch ist ein Nachtgeschirr. Mit der Kopfbürste bürstet man die Haare, mit der Handbürste reinigt man die Nägel und mit der Zahnbürste die Zähne. Auf dem Sopha (Sofa) so wie im Armsessel sitzt man bequem und ruht aus. Im Krug holt man Wasser, in der Waschschale wascht man sich Gesicht und Hände und mit dem Handtuch trocknet man sie ab. Herren und Damen bedienen sich der Pomade, um die Haare einzusalben oder zu bestreichen und sich damit zu parfümiren.

Anwendung des Zeitwortes **werden** to become.

Ich werde Soldat soldier, Wir werden Edelleute noblemen,
du wirst Advokat lawyer, ihr werdet Kaufleute merchants,

er wird Lehrer teacher,
sie wird Köchinn cook,
man wird zornig angry,

IMPERFECTUM.

ich wurde oder ward ꝛc.

sie werden Arbeitsleute workmen,
Handwerksleute artisans,
Hauptleute captains,
Zimmerleute carpenters,
Amtleute magistrates,

FUTURUM.

ich werde Soldat werden ꝛc. ꝛc.
du wirst Richter werden judge.

Leide-Form.—Passive voice.

ich werde von dem Bedienten bedient.
du wirst von dem Vater unterrichtet instructed.
es wird von der Mutter gekämmt.
sie wird von der Schwester gewaschen.
es wird von dem Schreiner verfertigt.
man wird mit der Pomade bestrichen.

Wir werden von den Eltern parents geliebt loved.
ihr werdet von den Lehrern gelobt praised.
sie werden von ihnen bestraft punished.

IMPERFECTUM.

Ich wurde ward von jenem Hund gebissen bitten ꝛc.

FUTURUM.

3d p. Das Mädchen girl wird von seiner Mutter aus- und angekleidet werden ꝛc.

School-furniture.—Schulgeräthe.

r Lehrstuhl es" e desk,
s Schreibpult es, e writing-desk,
e Wandtafel =, n black-board,
e Tafel =, n slate,
e Kreide =, n chalk,
r Griffel s, = slate-pencil,
r Bleistift es, e pencil,
e Feder =, n pen,

Schulgeräthe, Schul-

e Stahl feder =, n steel-pen,
r Feder-halter s = pen-holder,
s Heft es, e copy-book,
e Karte =, n map,
s Buch es," er book,
r Schnitt es, e cut,
s Blatt es" er leaf,
e Seite =, n page,
r Deckel s, = cover,
r Umschlag es," e envelop, cover,
e Dinte =, n ink,
s Dintengeschirr es, e (faß) inkstand,
s Federmesser s, = pen-knife,
s Lineal es, e ruler,
r Zirkel s, = compass,
e Schultasche =, n satchel.

Schreib-Materialien und Bücher.

Fragen. Genitiv.

Der Lehrstuhl unsers Lehrers *pl.* teacher
Schreibpult Schüler pupil
Tafel Schwester
s Papier Heft
Schnitt Buch
Umschlag or, Deckel, Buch.
Stahlfeder Sohn es "e son
Tafel Kind child
Kreide Lehrer
Karte r Knabe, n boy
Dinte Dintenfaß ꝛc. ꝛc.

Sätze mit Präpositionen.

Auf Lehrstuhl sitzen Lehrer or, r Lehrer sitzt ꝛc.
In Schreibpult Papier *pl.*
An Wand hängen Wandtafel
Auf Tafel liegen Griffel
Neben Karte „ Buch

Mit Feder schreiben write.
„ Griffel rechnen cipher.
„ Bleistift zeichnen draw.
„ Federmesser schneiden cut.
„ Zirkel messen measure.
„ Lineal ziehen Linien draw lines.

Verben.

beruhen rest, depend, stiften found, unterrichten instruct, teach, ab-, ein-theilen divide into, lehren teach, lernen learn, lesen read, her-sagen recite, verbessern correct, plaudern chat, betragen behave, erhalten receive, vor-kommen occur.

Wohlwollend benevolent Mensch stiften Universität Pres., Perf., Fut.
Lehrer unterrichten lehren Schüler
Zögling pupil schreiben Aufgabe take exercise Tafel
Schüler lernen Lection lesson Buch
Muthwillig naughty Knabe plaudern beständig constantly
Unfleißig not diligent Mädchen sich betragen muthwillig saucy
Fleißig Sohn zeichnen auf Papier
aufmerksam attentive Schüler verbessern Fehler fault
gut Kind erhalten Belohnung reward.

ganz whole, Wohl welfare, erst first, Unterricht instruction, Jugend youth, Wohlwollend benevolent, Gemüth mind, jener that one, diese these, Etliche a few, einige a few, Lesebuch reader, beständig constantly, weßwegen wherefore, Verweis reproof, rebuke, Strafe punishment folgende following, Fächer branches, Geschichte history, fremde foreign, Sprache language, noch andere others again.

Das ganze Wohl der Menschen beruht auf dem ersten Un-

terricht der Jugend. Wohlwollende Menschen haben daher Schulen gestiftet, wo die jungen Gemüther unterrichtet werden. Die Schule wird in Classen abgetheilt. Der Lehrer sitzt auf dem Lehrstuhl, die Schüler auf Bänken; jener lehrt, diese lernen. Die Aufgabe wird mit Kreide auf die Tafel geschrieben. Etliche sitzen am Tische und schreiben mit Feder und Dinte auf's Papier; einige rechnen auf der Tafel mit dem Griffel; diese zeichnen mit dem Bleistift; jene lesen im Lesebuch; noch andere stehen und sagen her, was sie gelernt haben. Der Lehrer verbessert die Fehler. Es gibt Schüler, welche beständig plaudern und sich muthwillig und unfleißig betragen, weßwegen sie oft einen Verweis oder eine Strafe erhalten. In der Schule kommen folgende Fächer vor: Schönschreiben, Lesen, Rechnen, Singen, Geographie, Geschichte, fremde Sprachen.

Fragen.

Anwendung folgender Zeitwörter.

Ich lerne lesen, schreiben, rechnen, singen. Wir ꝛc.
lernte
habe lernen
werde lernen

Articles of Dress.—Kleidungsstücke.

r Hut es " e hat,
Stroh straw, Filz felt, seiden, wollen silk wool, Hut,
e Kappe =, n cap,
s Hemd es, en shirt,
r Kragen s, " = collar,
e Falte =, n fold,
r Rock es, " e coat,
r Ueberrock es " e great-coat,
r Schlafrock es, " e dressing-gown,
e Jacke =, n jacket,
s Halstuch es " er cravat,

Rock, Hemd, Stiefel,

s Beinkleid es, er pant, Hosen,
r Strumpf es, " e stocking,
r Stiefel s, = boot,
r Schuh es, e shoe,
r Pantoffel s, n slipper,
s Nastuch es, " er handkerchief,
r Handschuh es, e glove,
e Schürze =, n apron,
e Haube = n cap,
r Ermel s, = sleeve,
r Aufschlag es, " e cuff,
e Tasche =, n pocket,
r Knopf es, " e button,
s Knopfloch es, " er button-hole,
s Futter s, = lining,
r Schaft es, " e shaft (of a boot)
r Strupfer s, = strap " "
r Absatz es, " e heel,
e Sohle =, n sole,
s Leder s, = leather,
s Oberleder upper-leather,
s Futterleder lining.

Hosen, Schuh-Theile.

Fragen.

Genitiv.

Filz, Hut. Kragen, Rock. Sohle, Pantoffel. Futter, Beinkleid. Absatz, Stiefel. Oberleder, Schuh. Tasche, Ueberrock.

Uebungen mit dem fragenden Fürwort **Wessen**, whose.—*Exercises with the Interrogative Pronoun*, whose.

Wessen Hut ist das, dies. Dieser Hut ist mein, dein, sein ꝛc.
es ist meiner Schwester Hut.
ihres Bruders "
unserer Mutter "
es ist der meinige, der seinige,
unsrige, ihrige, eurige ꝛc.

Ist dies ihres Vaters Rock?

Gehört der Rock ihrem Vater? &c., with the Dative, mit dem Dativ, er gehört mir, ihm, ihr, ihnen ꝛc.

Präpositionen.

r Hut besteht	aus	Filz consist.	*Pl.* e Hüte
r Hut ist	aus	Filz gemacht	r filzene Hut
„	aus	Seide silk	seiden
Strumpf	aus	Wolle wool	wollen
s Hemd		Leinwand linen	leinen
Halstuch		Roßhaar horse-hair	roßhären
Rock		Tuch cloth	tuchen
Stiefel		Leder	ledern
Kragen		Sammet velvet	sammten
Knopf		Messing brass	messingen
„		Gold gold	golden
„		Silber silver	silbern
„		Kupfer copper	kupfern
„		Stahl steel	stählern
„		Blei lead	bleiern
Schuh		Holz	hölzern
Kamm		Horn	hornern ꝛc.

Fragen.

Verben.

sich bekleiden dress one self, Es gibt there are, schützen protect, verarbeiten work up, das Maas nehmen (anmessen) take the measure, zu-schneiden cut, zusammen-nähen sew together, füttern line, aus-bügeln iron, bereiten prepare, brauchen use, netzen wet, moisten, ein-gehen shrink.

Herr sich kleiden mit Anstand propriety becomingly.

geben there are allerlei all sorts Kleidungsstück

nenne mir einige: name me some.

Rock schützen Menschen vor Frost, Regen, frost, rain

r Arbeiter workman verarbeiten r Zeug stuff, material.
r Schneider an=messen Kleid
er zu=schneiden Rock
e Arbeiterin work-woman zusammen=nähen Weste
Ueberrock füttern und bügeln. Leide=Form. Passive voice.
r Gerber tanner bereiten Leder
r Schuhmacher zu=schneiden Schuh, Stiefel ꝛc.

---

künstlich artificial, s Ding thing, womit wherewith, vor from, Hitze heat, Frost frost, Schneider tailor, alle Arten all sorts, daraus therefrom, Frauenzimmer lady, Scheere scissors, zuletzt at last, Nath seam, sorgfältig carefully, Haut skin, hide, Kalb calf, Schaf sheep, Wetter weather, auch also.

Es gibt viele künstliche Dinge, womit der Mensch sich bekleidet und welche ihn vor Hitze, Frost, Regen, Wind und Wetter schützen sollen. Der Schneider verarbeitet mit der Nadel alle Arten von seidenen, wollenen, auch leinenen Zeugen und Tüchern, um daraus Kleidungsstücke für Herren und Frauenzimmer zu machen. Der Rock dient zum Bedecken des Leibes; er wird meist aus Tuch gemacht. Der Schneider nimmt das Maas, schneidet die Kleider mit der Scheere zu, näht sie zusammen, füttert sie und bügelt zuletzt die Nathen sorgfältig aus. Die Tücher werden genetzt, daß sie nicht eingehen. Der Schuhmacher macht Schuhe und Stiefel aus Leder, welches vom Gerber aus der Haut der Ochsen, Kühe und Kälber bereitet wird. Zu dem Sohlenleder werden die Häute der Ochsen gebraucht; zu dem Oberleder das Kalbleder und zu dem Futter bedient er sich des Schafleders. Mit der Kneipe (pincer) schneidet er das Leder zu, mit dem Knieriehmen (knee-strap) hält er den Leisten (last) zwischen den Knieen. Der Hut ist eine Kopfbedeckung. Der Filz ist

aus Wolle oder Haaren bereitet. Der Hutmacher macht die Hüte.

Adverbien der Zeit.—*Adverbs of* time.

heute to-day, morgen to-morrow, übermorgen day after to-morrow, gestern yesterday, vorgestern day before yesterday, jetzt now, bald soon, neulich recently, lately, bisweilen sometimes, schon already.

Bildet Sätze über Kleidungsstücke mit Zeitwörtern und Adverbial-Bestimmungen. z. B.

Form sentences about articles of dress with verbs and adverbial modification. for instance:

Nebenwörter der Zeit.—*Adverbs of* time.

kaufen buy, verkaufen sell, anmessen measure, or habe
ich kaufe heute ein Kleid
r Vater kaufen jetzt Knaben Hut
e Mutter hat gestern Knaben Hut gekauft
ich werde morgen Beinkleider haben, bekommen, get, &c.

Kitchen-Furniture.—Küchengeräthe.

Theile des Ofens,

r Ofen s, " stove,
r Brat-Ofen s, "n baking-oven,
s Rohr es, e pipe,
r Vorschuß es, "e front,
e Ofenthüre =, n door,
e Feuerzange =, n fire-tongs,
r Kessel s, = kettle, caldron,
r Topf es, "e pot, Griff es, e ear, handle,
r Schaumlöffel s, = skimmer,
r Mörser s, = mortar,
r Stempel s, = pestle,
s Reibeisen s, = grater,
r Wasserzuber s, = water-tub.

r Kübel s, = pail,
r Eimer s, = bucket,
e Spülgelte =, n swill-tub,
s Beil es, e hatchet,
r Seiher s, = strainer,
r Korb es, "e basket,
r Besen s, n broom,
r Rost es, "e grate, gridiron,
e Pfanne =, n pan,
r Teller s, = plate,
e Schüssel =, n dish,
e Tasse =, n cup,
e Schale =, n saucer,
s Becken s, = bason,
e Kaffeemühle =, n coffee-mill,
e Kaffee-, Thee-Kanne =, n coffee-, tea-pot,
r Leuchter s, = candlestick,
e Handhabe =, n handle,
r Schieber s, = slider,
e Lichtputze =, n snuffers, Lichtscheere
s Gehäuse s, = case, box.

und des Leuchters ꝛc.

Fragen.

Genitiv.

Vorschuß, Ofen. e Schnauze spout, Kanne. Stempel, Mörser. Schieber, Leuchter. Gehäuse, Lichtputze. Rost, Herd ꝛc.

Sätze mit Präpositionen.

Anwendung des Perfectum und Futurum exactum oder verflossene Zukunft. Z. B.

Der Ofen ist in dieser (meiner, jener, ihrer ꝛc.) Küche gewesen. *pl.*

N.B. Man weise auf die Stellung des Zeitwortes hin. — Direct the attention to the position of the verb.

Die Feuerzange wird auf diesem Ofen gewesen sein.

In	Eimer	Wasser
Auf	Herd	Rost
Auf	Leuchter	Lichtscheere
Neben	Mörsel	Stempel
An	Beil	Helm handle
An	Kaffeekanne	Schnauze
Hinter	Ofen	Beil

Aus Thon besteht der Topf, r thönerne Topf, (Hafen) ꝛc. clay.

Verben.

heraus—nehmen, genommen take out. aus—nehmen draw. rupfen pluck, schaben grate, schuppen scale, würzen spice. backen bake, braten roast, kochen cook, sieden boil, holen fetch, tragen carry, spülen rinse, mahlen grind, gießen pour, aus-kehren sweep, spicken lard, rösten roast, toast.

Sätze. Activum. Passivum.

Der Mann nimmt mit der Zange Kohlen coal aus dem Ofen.
Kohlen werden mit der Zange aus dem Ofen genommen.
e Köchin nimmt den Vogel aus.
r Vogel wird von der Köchin ausgenommen.

rupfen	Huhn fowl
schuppen	Fisch
würzen	Speise
backen, braten	Fleisch meat
spülen	Tasse
mahlen	Kaffee ꝛc.

nothwendig necessary, Spicknadel larding-pin. Schaum scum, froth, reiben rub, grate, Etliches some e Eßwaaren eatables, s Geschirr ware.

Die Küche ist ein nothwendiger Theil des Hauses. Der Koch oder die Köchin nimmt aus der Speisekammer die gekauften Eßwaaren und kocht mehrere Arten von Speisen

Er rupft die Vögel und nimmt sie aus; er schuppt die Fische und spaltet sie; er siedet oder brät das Fleisch und spickt einiges mit der Spicknadel. In Kesseln und Töpfen siedet er Wasser und mit der Schaumkelle nimmt er den Schaum weg. Die Speisen würzt man mit dem Gewürze, welches mit dem Stempel im Mörser zerstoßen oder auf dem Reibeisen gerieben wird. Etliches Fleisch wird im Bratofen gebraten oder in der Pfanne geröstet. Mit dem Eimer oder Kübel holt man Wasser; mit dem Beile spaltet man Holz; mit der Kaffeemühle mahlt man Kaffee. Der Besen dient zum Reinigen. In der Spülgelte wird das Geschirr gespült. —

Bildet beliebige at pleasure Sätze mit Adverbial-Bestimmungen.

Nebenwort des Ortes, adverb of place.

hier here, da, dort there, außen, draußen without, innen within, oben above, unten below, hinten behind, rechts to the right, links left, diesseits this side, jenseits that side.

Wo ist, liegt, steht stands der Leuchter? ꝛc

Table-Furniture.—Tischgeräthe.

(derselben Theile of the same.)

s Tischtuch es " er table-cloth,
s Messer s, = knife,
e Schneide, Klinge =, n blade,
e Gabel =, n fork,
e Zinke =, n prong,
r Löffel s, = spoon,
r Stiel es, e handle,
e Flasche =, n bottle,
s Glas es, " er tumbler,
s Salzfaß es, " er salt-cellar,
e Serviette =, n / s Tellertuch es, " er } napkin,
e flache Schüssel =, n dish,
e tiefe Schüssel bowl, tureen,

e Platte =, n platter,
s Tranſchirmeſſer s, = carving-knife,
r Korkzieher s, = cork-screw,
e Zuckerſchale =, n sugar-bowl,
s Oel-, Eſſig-Fläſchchen s, = oil-, vinegar-flask,
s Heft es, e handle.
e Plattmenage =, n cruet-stand.

Fragen.

Genitiv.

Schneide, Meſſer. Zinke, Gabel. Heft, Tranſchirmeſſer ꝛc.

Präpoſitionen.

In Zuckerſchale iſt war iſt—geweſen wird— ſein Zucker.
Oel Eſſig Fläſchchen ꝛc.
Mit Tranſchirmeſſer zerſchneiden carve, cut to pieces.
Mit Serviette reinigen
Mit Korkzieher ꝛc.

Verben.

decken cover, lay the table, auf-tragen serve, dish up. füllen fill, aus-ziehen draw out, extract. legen place, put, beflecken stain, ſagen to tell, anrichten serve up.

Imperativ. (See page 312 &c. verbs of mood.)

Sag Liſe: ſie ſollen den Tiſch decken. Liſe! deck den Tiſch!
= Heinrich: er müſſe auftragen. Heinrich!
= dem Kind: es könne die Servietten neben die Teller legen. Marie!
= Arnold: er dürfe den Kork aus-ziehen. Arnold!
= Wilhelm: er möge die Flaſchen an-füllen. Wilhelm!
= Theodor: ich wolle das Fleiſch zerſchneiden. Karl!
= Emilie: ich laſſe die Suppe anrichten. Helene!

Bildet noch mehr Sätze.

N.B.—The preceding lessons will furnish ample materials

Der Bediente deckt mit dem Tiſchtuche den Tiſch, darauf er Meſſer, Löffel, Gabeln oder Beſtecke, ſo wie die Servietten und das Brod legt. Die Flaſchen und Gläſer werden

mit Wein, Bier und Waſſer gefüllt. Mit dem Kork- oder Pfropfzieher zieht man den Kork, Pfropfen aus der Flaſche. Das Tranſchirmeſſer dient zum Zerſchneiden der Speiſen. Mit der Serviette, die (welche) man zur Vorſorge precaution, über die Kleider legt, um ſie nicht zu beflecken, reinigt man Mund und Hände. Auf den flachen und tiefen Schüſſeln werden die Speiſen aufgetragen.

Dishes.—Gerichte.

e Suppe e, n soup,
s Fleiſch es, meat,
s Rindfleiſch es, beef,
s Schaffleiſch es, mutton,
s Kalbfleiſch es, veal,
r Braten s, ¨ roast,
r Lammbraten fillet,
r Nierenbraten roast-kidneys,
r Hammelſchlägel s, ¨ leg of mutton,
s Beefſteak s beefsteak,
e Cotelette ¨, n cutlet,
r Schinken s, ¨ ham,
s Geflügel s, ¨ fowl,
s Huhn es, "er fowl, hen,
e Gans ¨, "e goose,
e Ente ¨, n duck,
r Truthahn es, "e, welſche Hahn turkey,
s Wildpret es venison,
r Rehbraten s, ¨ haunch of venison,
r Haſe n, n hare,
s Kaninchen s, ¨ rabbit,
r Hirſchzimmer s, ¨ saddle of venison,
s Rebhuhn es, "er partridge,
s Haſelhuhn es, "er grouse,
e Schildkröte ¨, n turtle,
e Auſter ¨, n oyster,

e Wurſt ¨, " e sausage,
r Senf es mustard,
e Sulze =, n pickle,
e Sauce =, n } sauce,
e Brühe =, n }
e Gallerte =, n jelly,
s Tunknäpfchen s, ¨ sauce-dish.

Suppe mit Eiern, Wein, Sulze, Gallerte oder Eierſuppe ꝛc.
e Schnitte slice, von gefüllt Gans. *pl.*
Flügel Huhn
Bruſt Truthahn
Stück Schinken
Theil geſpickt Haſe
Schenkel Ente.

Anwendung der Steigerung, Comparation, comparison, der Beiwörter.

Rindfleiſch gut Schaffleiſch beſſer Kalbfleiſch beſt, am beſten
Huhn, koſten viel Gans Truthahn
Senf nahe Sulze Sauce, Brühe.
Eierſuppe kräftig Sulz Suppe Wein Suppe
gern eſſen like to eat lieber liebſt, am liebſten
zart tender —
zäh tough
ſchmackhaft savory, &c.
wenig little.

Anwendung der Nebenwörter des Grades, degree, Intenſität, intensity.

ſehr very, ziemlich tolerably, außerordentlich extraordinarily, ungemein uncommonly, überaus extremely, beinahe almost, durchaus throughout, entirely, quite. vorzüglich excellent, exquisite, beſonders especially. je — deſto the — the. je fetter die Gans deſto mehr ißt man. der Rehbraten iſt ungemein zart.
die Schildkröte ſehr, überaus ſchmackhaft.

Uebenwörter der Vergleichung comparison, ſo so, eben ſo as, eben ſo wie just as.
Bildet beliebige Sätze mit den Nebenwörtern.

Verben.

genießen eat, enjoy, einladen invite, brauchen use, ſchlachten kill, zubereiten prepare, zeigen show, ſpeiſen kochen cook, verkochen boil *or* cook too much.

Es iſt Sitte it is the custom, daß that man Freunde zum Gaſtmahl einladet.
Es iſt möglich it is possible, = daß Wildpret verdorben spoiled
Es iſt unmöglich it is impossible, nicht möglich = Truthahn zäh
Es iſt ſelten it is seldom, = man Kind Senf geben
Es iſt bekannt it is known, = Koch Speiſe zubereiten
Es iſt ungewiß it is uncertain, ob whether Vater Auſtern gern eſſen
Es iſt erlaubt it is permitted, daß Fleiſcher butcher Vieh cattle ſchlachten ꝛc. ꝛc.

Fragen.

Iſt die Suppe gekocht? Fleiſch Huhn gebraten? ꝛc.

Ich bitte um ein Stück Fleiſch. I beg for. Wollen Sie ſo gefällig ſein mir eine Schnitte von jener Gans zu geben. Will you be so kind. Ich bitte, geben Sie mir I beg give me. Darf ich Sie bitten, bemühen mir ein Stück Schinken ꝛc. May I beg of *or* trouble you.

Manche many, Nahrung nourishment, food, vorzüglich principal, Rinde crust, Krume crumb, verſchieden different, Thier animal, Ziege goat, Außerdem besides, Säugethier mammalia, Vogel " bird, Geſchicklichkeit skill, bald sometimes, Mus marmelade, eingemacht preserved,

Zurichtung preparation, Herr gentleman, gemein common, zwischen between, Schüsselchen little tureen, Beiessen side-dish, oft often, Familie family, Gastmahl dinner-party, banquet, Verwandte relations, angestellt arranged, ordered.

Es giebt manche Dinge, welche der Mensch zu seiner Nahrung zubereitet und genießt. Sein vorzüglichstes Nahrungsmittel ist das schmackhafte Brod, welches Rinde und Krume hat. Auch Fleisch von verschiedenen Thieren braucht der Mensch zu seiner Nahrung. Der Mann, welcher die Thiere, deren Fleisch wir essen, schlachtet, ist der Fleischer. Er schlachtet Ochsen, Kühe, Kälber, Schweine, Schafe und Ziegen. Außerdem genießt der Mensch noch das Fleisch von vielen andern Säugethieren, Vögeln, Fischen ꝛc. Der Koch, der die Speisen zubereitet, zeigt seine Geschicklichkeit bald in kräftigen Suppen, Sulzen und Mußen, bald in eingemachtem und gebratenem Fleisch, bald in gebratenen und gebackenen Fischen, bald in Zurichtung des Wildprets und Geflügels. Herren speisen um ein Uhr an der Tafel. Der gemeine Mann ißt um 12 Uhr zu Mittag. Zwischen die Braten werden in Schüsselchen Tunken, verschiedene Beiessen und Salat mit Eiern gestellt. Oft wird in der Familie ein Gastmahl angestellt, wozu man Freunde und Verwandte einladet.

Fragen.

Pastry.—Backwerk.

e Mandel =, n almond,
r Zimmt es, _ cinnamon,
r Aufsatz es, "e service, course,
s Mehl es, flour,
r Kuchen s, = cake,
e Pastete =, n pie, pastry,
e Torte =, n tart,

s Zuckerbrödchen s, = sugar-cake,
e Zuckererbse =, n sugar-pea, plum,
e Waffel =, n waffle,
r Zwieback es, } biscuit,
s Biskuit }
e Makrone =, n macaroons,
r Teig es, e dough,
e Pfeffermünze =, n peppermint,
r Gerstenzucker s, = barley-sugar,
r Pfefferkuchen s, = ginger-bread,
s Eis ses, Gefrornes ice
r Honig es, honey,
r Syrup es, e syrup,
s Backblech es, e baking-tin,
e Büchse =, n box,
r Durchschlag es, "e calander, strainer,
s Rollholz es, "er roller,
e Form =, en mould.

Fortsetzung der vorhergehenden Uebung über die Comparation der Adjective.
Continuation of the preceding Exercise on the Comparison of the Adjectives.
süß sweet, fett fat, kleisterig pasty, sticky, schädlich injurious, hurtful, &c.

Verben.

verdauen digest, schmücken adorn, trim, überziehen =zogen cover, bemalen paint, durch=kneten knead through, heraus=stechen cut out, mischen mix, drücken press, rühren stir, schieben shove.

Sätze mit dem Passivum.

Kleisterig Backwerk schwer verdauen verdaut
groß Tafel mit Aufsätzen geschmückt
weiß Zuckererbse von Kind gern gegessen
Zimmt und Mandel mit Zucker überzogen
Gewürzhaft Kuchen mit Mehl, Eiern, Butter, gebacken
r Teig, Torte mit Früchten angefüllt

süße	Makrone	von	Kind oft gegessen
In	Backblech	Kuchen	gebacken
weiß	Zucker	Büchse	aufbewahrt
Teig		Conditor	herausgestochen
Teig		Form	gedrückt
Gefrornes		Sommer	häufig, frequently, gegessen, u.s.w. u.s.w.

äußerst extremely, stark strong, Heiß hot, Zuckerbäcker, Conditor confectioner, allerlei all sorts, lebhaft lively, Teig dough, woraus out of which, Außerdem besides, Käs cheese, Kirsch cherry, Zwetschge plum, Rahm cream, Nudel dumpling, vermicelli, Lebküchler gingerbread-baker, allgemein generally, beliebt favorite, fleißig diligently, allerhand all kind, Gewürze spice, Rührscheit stirring-stick, darauf thereupon, Confekt sweetmeats, stückweise by pieces.

Zu den vorzüglich schädlichen Speisen gehört fettes, kleistriges Backwerk, besonders Pasteten und Torten, die nur ein äußerst starker Magen zu verdauen im Stande ist. Heiße Kuchen sind besonders schädlich. Der Zuckbäcker oder Conditor macht aus Mehl und Zucker Confekt und schmückt die Tafeln mit allerlei Aufsätzen. Außer dem Zucker braucht er Eier, Mandeln, Rahm und Gewürze. Er verfertigt auch Zuckerbrödchen, Biskuit, Mandeltorten, allerlei Figuren von Menschen, Thieren und Früchten, die er mit lebhaften Farben bemalt. Der Pastetenbäcker macht einen Teig aus Mehl, Butter und Eiern, füllt den Teig mit Kalbfleisch und thut es in einen kleinen Backofen, woraus alle Arten von Pasteten kommen. Außerdem backt man Käskuchen, Apfelkuchen, Kirschkuchen, Zwetschgenkuchen, Rahmkuchen, Nudeln und anderes Backwerk. Der Lebküchler macht aus Mehl, Syrup und Honig die allgemein bekannten und beliebten Pfefferkuchen. Er knetet den Teig mit den Händen fleißig durch und sticht ihn stückweise heraus. Um sie recht schmackhaft zu machen, mischt er unter den Teig allerhand Gewürze. Das

Mehl rührt er mit einem hölzernen Rührscheit in den Syrup und den Honig. Der Teig wird in die hölzernen Formen gedrückt und darauf in den Backofen geschoben.

Garden-Plants.— s Gartengewächse. Vegetables.—Gemüse.

Eßbare Wurzeln, ea'able roots.

r Kohl es cabbage,
r Blumenkohl es cauliflower,
e Kohlrübe =, n turnip-cabbage,
e rothe Rübe carrot,
e weiße Rübe turnip,
e Runkelrübe beet-root,
e Pastinake =, n parsnip,
r Spargel s, n asparagus,
e Artischocke =, n artichoke,
r Liebesapfel s, "= tomato, Tomato,
r Lattich s, e lettuce,
e Endivie = endive,
e Kresse =, n cress,
r Rettig s, e radish,
r Meerrettig horse-radish,
e Kartoffel =, n potato,
r Sellerie = cellery,
e Schwarzwurzel =, n salsify,
e Zwiebel =, n onion,
r Lauch es, e leek,
e Bohne =, n bean,
e Erbse =, n pea,
e Linse =, n lentil,
r Kürbiß sses=sse gourd-pumpkin,
e Melone =, n melon,
e Gurke =, n cucumber,
e Erdbeere =, n strawberry,
e Salbei = sage,
e Melisse =, n melissa,
r Thimian s thyme

Hülsengewächse, leguminous plants.

Zwiebel und Knollengewächse, onion. bulb.

Gewürzkräuter, aromatic herbs.

r	Anis ſes	anise,	Gewürzkräuter, aromatic herbs.
r	Fenchel s =	fennel,	
r	Kümmel s =	cumin,	
r	Dill s	dill,	
r	Senf es	mustard.	

Sätze mit dem Genitiv durch ein **Adjektiv**, Beiwort, erweitert, *by an* **Adjective** *enlarged.*

dünn thin, weiß white, rübenförmig napiform, form of a carrot, pfeilförmig sagittate, arrow-shaped, gelb yellow, glockenförmig carupanulate, bell-shaped, eßbar eatable, roth, röthlich red, reddish, ſchwarz black, gewürzhaft aro matic, Blüthe blossom, Wurzel root, Stengel stalk, Blatt leaf, heilſam wholesome.

die dünne Wurzel des Kohles. *Pl.* die dünnen Wurzeln des Kohles.

e	weiß	Blüthe	Bluhmenkohl
e	rübenförmig	Wurzel	Kohlrübe
s	pfeilförmig	Blatt	Spinat
e	gelb	Blüthe	Salat
e	eßbar	Wurzel	weiß Rübe
r	röthlich	Stengel	Runkelrübe
e	inwendig weiß	Wurzel	Schwarzwurzel
r	gewürzhaft	Geſchmack	Gewürzpflanzen
r	heilſam	Thee	Blätter „

Fragen.

Welcher Stengel iſt röthlich?
Welche Blüthe iſt gelb?
Welches Blatt iſt pfeilförmig? ꝛc.

Verben.

pflanzen plant, an=machen prepare, bei=tragen contribute, an=bauen plant, ernähren feed, supply, ein=machen pickle, wirken operate, produce, *or* effect, bringen, gebracht bring, ſchützen protect, liefern furnish, yield, ſättigen satisfy,

satiate, begreifen include, comprehend, kommen, kam come, vor=kommen appear.

Anwendung der bezüglichen Fürwörter.—*Relative Pronoun.* Welcher oder der, Welche die, Welches das, which.

der Kohl, Blätter scharf und saftig sharp, Garten gepflanzt.

der Kohl, welcher scharfe und saftige (juice) Blätter hat, wird im Garten gepflanzt oder angebaut.

r Spinat, Blätter herzförmig heart-shaped, in Arabien einheimisch indigenous.

r Salat, beliebtes Gemüse, mit Oel und Essig angemacht.

e Schwarzwurzel, inwendig weiß, gesund s Gemüse.

e Kartoffel, inländisch Gewächs, von F. Drake nach Europa gebracht.

e Salbei, heilsam Thee geben, aromatisch Pflanze.

e Gurke, Frucht länglich, mit Essig eingemacht.

e Rünkelrübe, durch und durch roth, bisweilen sometimes über zehn Pfund schwer. ꝛc. ꝛc.

entweder either, als as, thun, gethan put, angenehm agreeable, unangenehm disagreeable, widrig nauseous, dennoch however, von da thence, schon already, seit since, alt, ältest old, manigfaltig various, Abart species, meistens mostly, aber auch but also, allgemein generally, Zuckerfabrik refinery, außerdem besides, Viehfutter fodder for cattle, häufig soll it is said to, fast almost, giftig poisonous, auswendig outside, gesund wholesome, wichtig important, Hungersnoth famine, jedermann every-one, selbst themselves, im Stande sein to be capable, sondern but.

Unter dem Namen der Gartengewächse oder Küchengewächse begreift man alle diejenigen Kräuter und Pflanzen, welche entweder als Speisen zubereitet, oder als Gewürze an die Speisen gethan werden. Der Kohl wird bei uns in Gärten angepflanzt. Die Blätter sind scharf und saftig,

riechen unangenehm und schmecken widrig, werden aber dennoch unter den Salat gethan. Der Spinat kam durch die Araber nach Spanien und von da als Küchengewächs in alle Gärten als beliebtes Gemüse. Die Blätter des Lattichs sind rundlich, die obern herzförmig. Der gemeine Salat wird schon seit der ältesten Zeit gepflanzt und kommt in mannigfaltigen Abarten vor. Die rübenförmige Wurzel der Runkelrübe wird bisweilen über zehn Pfund schwer, ist meistens durch und durch roth, aber auch gelb und weiß. Sie wird jetzt allgemein in Europa angebaut und ernährt ganze Zuckerfabriken; außerdem ist sie ein gutes Viehfutter. Die rothe Rübe oder Rahne wird mit Essig eingemacht und zu Rindfleisch gegessen. Die gemeine Pastinacke hat einen gewürzhaften Geschmack und wird häufig als Gemüs gegessen; alt aber soll sie fast giftig wirken. Die Schwarzwurzel ist auswendig schwarz und inwendig weiß; schmeckt süßlich und ist ein sehr gutes, gesundes Gemüse, welches häufig auf den Markt kommt. Die Kartoffeln, ein inländisches Gewächs, wurde zuerst im Jahre 1585 durch den Engländer Franz Drake von Virginien nach Europa gebracht. Sie ist das wichtigste Nahrungsmittel für das Landvolk, welches sie vor Hungersnoth schützt; aber jedermann ißt sie gern und sie kommen auf die mannigfaltigste Art zubereitet auf die besten Tische. Die Köpfe der Artischocken werden gegessen. Die Erdbeeren sind den Knaben besonders angenehm. Gewürzpflanzen liefern starkschmeckende Theile, welche nicht selbst zu sättigen im Stande sind, sondern nur den Speisen einen angenehmen Geschmack geben.

Uebungen über die zwei vorhergehenden Lektionen.

Haben Sie noch Mandeln? Ich habe noch welche, einige, deren noch.

Zimmt? „ „ „ welchen, dessen noch.

Mehl? „ „ „ welches, einiges, dessen noch

Haben Sie so viel Hühner wie Enten gekauft? Ich habe eben so viel von diesen wie von jenen gekauft.
Wie viel Fleisch haben Sie gekauft? So viel wie Sie. Mehr als Sie.
Was haben Sie gekauft? Ich habe mehr Wildpret als Geflügel gekauft.
hat er gekauft? Er hat weder Wildpret noch Geflügel gekauft, sondern einen Hammelschlägel.
Er hat weder das eine noch das andere gekauft.
Wie viel Kuchen haben sie gebacken? Mehr, weniger als; aber genug.
Was für Kuchen, what kind of, haben sie gebacken? Pasteten oder Torten.
Wünschen desire sie Honig oder Syrup? Weder noch sondern oder beides.
Haben sie Zwieback? kein Nicht viel mehr.
Wer hat Hasen, Rebhühner geschossen? Ihr Onkel, mein Vater wir mehr als sie.
Was für ein Huhn haben sie geschossen? what kind. Ein Haselhuhn oder Rebhuhn.
im Flug schießen on the wing

Bildet noch mehr Sätze.

Drinks.—Getränke.

r Kaffee s coffee,
r Thee s tea,
e Milch = milk,
r Rahm es cream,
e Schokolade = chocolate,
r Cacao s cacao,
r Wein es, e wine,
r Apfelwein es, e cider,
r Birnmost es, e perry (most,)
e Limonade =, n lemonade,

r Punſch es, e punch,
s Bier es, e beer,
r Glühwein es, e hot-wine,
r Brantwein es, e brandy,

Genitiv. Sätze.

e weiß Blume Kaffeebaum wohlriechend wie Jasmin.
s grün Blatt Theeſtrauch getrocknet u. gerollt.
e nahrhaft Milch Kuh Kind gern getrunken.
r klein Baum Cacao wachſen heiß Amerika.
e bekannt Schokolade aus Bohne Cacao gemacht.
r roth Saft (juice) Rebe (wine) aus blau Traube gepreßt.
r ſüß Moſt Birne gehen in Gährung fermentation über.

wohlriechend odoriferous, trocknen dry, rollen roll, nahrhaft nutricious, wachſen grow, blau blue, preſſen press.

Verben.

röſten, mahlen grind, erhitzen heat, an-greifen affect, verdünnen thin, nahrhaft nutricious, berauſchen intoxicate, erfriſchen to refresh, angenehm zu trinken pleasant to drink, ſtillen quench, kühlen cool, befördern ſollen said to promote, assist, ziehen draw, cultivate, ab-ſtutzen clip, crop, treiben sprout, germinate, bekommen get, receive, entſtehen arise, spring, originate, ab-ziehen draw off, aufbewahren keep, gähren, gegohren ferment, benehmen take away.

Sätze in Verbindung (*connection*) mit den Bindewörtern Conjunctionen daher, deßwegen, deßhalb, darum, therefore.

Der Kaffee wird gemahlen; daher verbreitet ſich der Geruch, spread.
r Thee ſollen Nerven angreifen; keinen oder wenig.

e Milch ist nahrhaft; Kindern geben.
r Rahm gepeitscht; schäumen, froth.
e Schokolade gesund Getränke; täglich trinken.
r Wein berauscht; nicht übermäßig trinken.
r Birnmost schwach als Wein; berauschen wenig.
e Limonade kühlen; häufig Sommer.
r Punsch erwärmen; trinken Winter.
s gehopft Bier stärkt; schwach Leuten verordnet, prescribed.
r Glühwein gewürzt; erfreuen, rejoice, Herz Mensch.

Absicht intention, Durst thirst, rein pure, klar clear, ruhig calm, heiter cheerful, froh glad, good spirits, kaum scarcely, Menschenalter generation, täglich daily, Stand " en classes, Frühstück breakfast, dunkelgelb dark-yellow, Verdauung digestion, Eigenthum property, ganz whole, Welt world, Samen seed, damit in order that, Zweig twig, letzt last, was a thing which, dadurch thereby, Dampf vapor, ehe before, übermäßig immoderately.

Der Mensch muß nur in der Absicht trinken, um seinen Durst zu stillen. Das gesündeste Getränke für den Menschen ist reines, klares Wasser; es kühlt, verdünnt und reinigt das Blut, macht ihn ruhig, heiter und froh. Schon in den ältesten Zeiten trank man in Aethiopien Kaffee. Kaum seit einem Menschenalter wird er täglich und von allen Ständen als Frühstück, und auch häufig nach Tisch getrunken und seit dieser Zeit gibt es Kaffeehäuser. Der beste wächst bei Mokka ist klein und dunkelgelb. Er soll die Verdauung befördern und den Magen stärken, übermäßig genossen, wirkt er schädlich.

Der Theestrauch ist ein Eigenthum von China, welches denselben für die ganze Welt baut. Man zieht die Pflanze aus Samen, stutzt sie ab, damit sie mehr Zweige und Blätter treibe und pflückt die letztern mit den Händen ab. Die Blät-

ter bekommen ihren Geruch erst durch das Rösten, fast wie der Kaffee, was auf erhitztem Blech geschieht. Dadurch entsteht der grüne Thee. Der schwarze Thee wird von derselben Pflanze gemacht, indem man Dämpfe durch die Blätter gehen läßt, ehe sie geröstet werden. Die besten Weine werden in Flaschen abgezogen und im Keller aufbewahrt. Den Punsch macht man aus Citronen, Wasser und Rum. Den Kindern sollte man keine gegohrenen Getränke geben, weil sie ihnen das Blut erhitzen und die Lust zum Wassertrinken benehmen. Unter allen Getränken ist aber Brantwein das schädlichste.

Fragen. Uebungen.

Wo bewahren sie ihren Kaffe auf? Waarenlager warehouse.
Vorrathshaus storehouse.
Magazin magazine.
Keller.

Was thun sie? Kaffee rösten. Wein pressen.
Schokolade machen. Nichts thun.
holen fetch, holen lassen, send for.

Was soll ich holen? holen lassen.

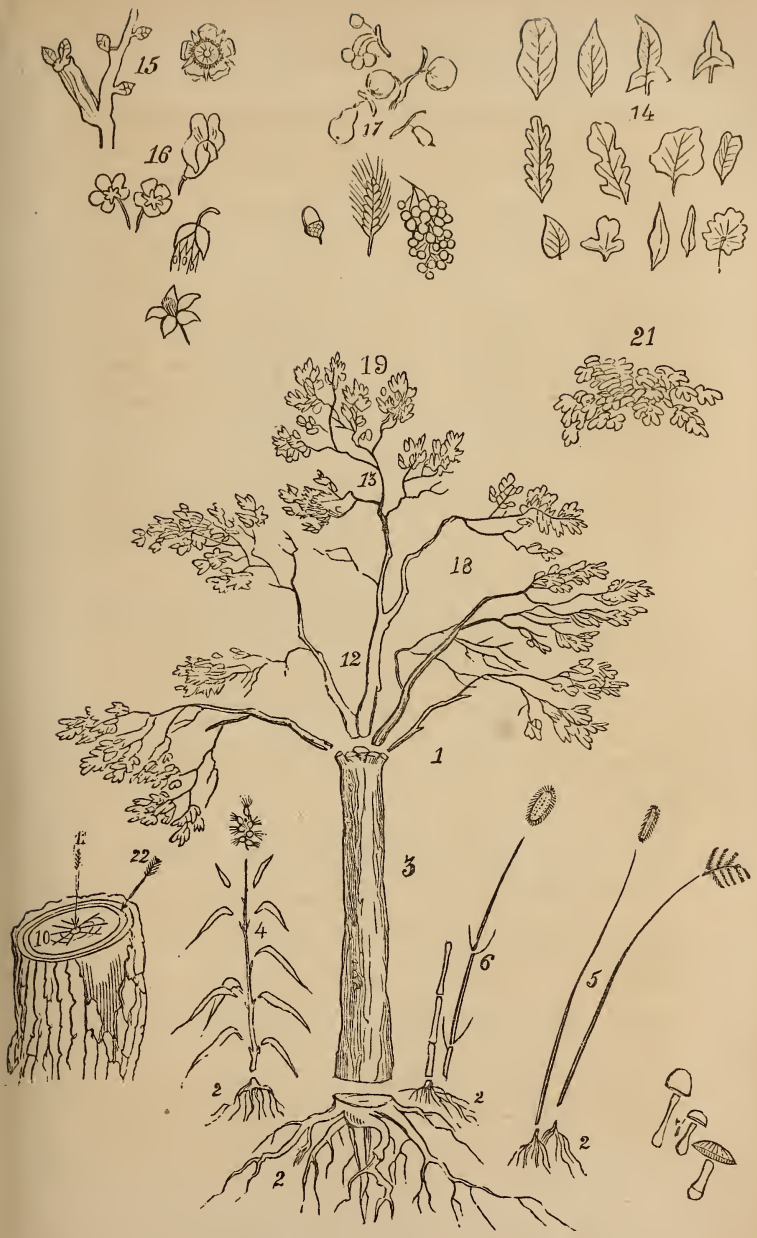
Was hast Du zu trinken? Nichts, Wasser, Bier, ꝛc.

Haben Sie noch viel Wein? Dessen nicht viel mehr aber genug.
Bier? kein mehr. ꝛc ꝛc.

Tree and its Parts.—Baum und seine Theile.

r Baum es, ″e tree,
e Wurzel =, n root,
r Stamm es, ″e trunk,
r Schaft es, ″e stem,
r Strunk es, e stipe,
e Rinde =, n bark,

Baum, Wurzel,



A Tree and its Parts.—*Page* 56.

r Baſt es, liber,
s Holz es, "er wood,
s Mark es, pith,
r Aſt es, "e branch,
r Zweig es, e twig,
s Blatt es, "er leaf,
e Knospe =, n bud,
e Blüthe, =, n blossom,
e Frucht =, "e fruit,
e Krone =, n crown,
r Wipfel s, = } top,
r Gipfel s, = } tree-top,
e Saugwurzel =, n sucker.
s Laub es foliage.
r Splint es alburnum.

Aſt, Blatt-Theile.

Erweiterte Genitiv-Sätze ꝛc.

Die ſchwarze Wurzel des hohen Baumes ſteigt gerad hinunter goes straight down

Pl.

e äußer Rinde dick (thick) Stamm hart

Pl.

s dünn Blatt weiß Baſt ſaftreich (rich in juice, juicy)

Pl.

r neu (new) Ring hart Holz Splint genannt (nennen, name, called)

Pl.

s Mark groß Baum mit Luft angefüllt (an-füllen fill)

Pl.

r krumm (crooked) Aſt ſich theilen klein Zweig

Pl.

s zart Schoß (shoot) angeſchwollen swelled an-ſchwellen Knospe aus-ſchlagen sprout ſchlägt aus im Frühjahr spring

Pl.

e roth und weiß Blüthe Baum verbreiten Wohlgeruch
Pl.

Von Stamm ausgehen Aſt von Aſt Zweig
Aus Knospe kommen Blatt Blüthe
An Stiel hangen Frucht
ꝛc. ꝛc.

verſtehen understand, Strauch shrub, Moos moss, ſchützen protect, weiche soft, feſt firm, ein-ſchließen inclose, halten hold, feſt fast, bewegen move, niedrig low, ſchlank slender, hohl hollow, dürr dry, fruchtbar fruitful, Stiel stalk, Spitze point, Rand edge, unmittelbar immediate, Nahrungsſaft sap, fort-führen conduct, verwandeln transform, jährlich yearly, abſterben die off, ausdauern last, brauchen gebraucht used, Futter fodder, Stroh straw, Färberei dyeing.

Unter dem Namen der Pflanzen oder Gewächſe verſteht man: Bäume, Sträucher, Kräuter, Gräſer, Schwämme und Mooſe. Die Bäume haben einen Stamm, ſtarke Wurzeln, Aeſte, Zweige, Knospen, Blüthen, Blätter und Früchte. Die Rinde ſchützt den Stamm. Unter der Rinde liegt der Baſt, und unter dieſem das weiche Holz, welches man Splint nennt. In dem feſten Holze iſt das Mark eingeſchloſſen. Das, was den Baum in der Erde feſt hält, daß er ſich nicht bewegen kann, heißt Wurzel. Es giebt junge und alte, hohe und niedrige, dicke und dünne, gerade und krumme, ſchlanke, hohle, dürre, fruchtbare und unfruchtbare Bäume. Die Theile des Blattes ſind: der Stiel, die Spitze, der Rand, die Rippen, die Oberſeite, die Unterſeite. Der Stengel iſt der unmittelbar auf der Wurzel wachſende Theil der Pflanze, welcher den Nahrungsſaft fortführt und in andere Pflanzen verwandelt. Ein Stengel, der ſich nicht theilt, heißt Schaft. Pflanzen, welche jährlich oder nach dem Blühen abſterben, heißen Kräuter; deren Wurzel allein ausdauert, Stauden; welche mehrere Holzſtämme auf der Wurzel haben, Sträucher.

Diese Stengel werden mannigfaltig gebraucht, viele in der Medizin und Färberei, andere als Futter und Stroh, andere als Holz zu allerlei Geräth, zum Bauen und zum Brennen.

Fragen. Uebungen. Steigerung einiger Beiwörter.

r Stamm	hoch	Aſt	Gipfel
r Mann	jung	Jüngling youth	Knabe
r Strauch	niedrig	Staude	Kraut
s Blatt	weich	Baſt	Mark
r Stengel	groß	Halm	Schaft
r Schwamm	alt	Moos	Baum

Frühjahr, Frühling spring, Sommer, Herbſt, Spätjahr autumn, Winter. Die vier Jahreszeiten four seasons

Wann treiben die Bäume Blätter und Blüthen?
= ſteigt der Saft auf und nieder?
= trägt der Baum Früchte?
= fallen die Blätter ab?
= iſt der Baum mit Laub bedeckt? wann nicht?
Welches iſt der oberſte, welches der unterſte Theil des Baumes?
Tragen alle Bäume Früchte?
Bewegen ſich die Blätter oder die Wurzel? Wodurch?
Wozu werden die Stengel gebraucht?
= wird das Holz = ? ꝛc.

Fruit-Trees.—Fruchtbäume.

Inländiſche,

r Apfelbaum es, "e apple-tree,
r Birnbaum pear-tree,
r Quittenbaum quince-tree,
r Pflaumenbaum, r Zwetſchenbaum } plum-tree,
r Kirſchbaum cherry-tree,
r Wallnußbaum walnut-tree,
r Kaſtanienbaum chesnut-tree.
r Pfirſichbaum peach-tree,
r Aprikoſenbaum apricot-tree,

r Maulbeerbaum mulberry-tree,
r Mandelbaum almond-tree,
r Feigenbaum fig-tree,
r Oelbaum olive-tree,
r Zitronenbaum lemon-tree,
r Pomeranzenbaum orange-tree,
r Brodbaum bread-tree,
r Muskatnußbaum nutmeg-tree,
r Gewürznelkenbaum clove-tree,
r Lorbeerbaum myrtle-tree,
r Zimmtbaum cinnamon-tree,
r Bananasbaum, Pisang banana-tree,
e Kokospalme =, n cocoanut-tree,
e Dattelpalme date-palm,
e Sagopalme sago-palm,
e Ananas pineapple-tree,
r Myrthenbaum myrtle-tree,

} ausländische, Gewürz-, Palm-Bäume.

r rund Apfel Apfelbaum vollkommen perfect Frucht *Pl.*

e süß Birne Birnbaum bald (soon) teig (over-ripe faul (rotten) *Pl.*

e wollig Frucht Quitte ganz Mittelmeer (mediterranean) besonders sonnig (sunny) felsig (rocky) Stelle (place) an pflanzen. — angepflanzt. *Pl.*

e blau Pflaume Pflaumenbaum Frankreich trocknen und versenden (versandt) sent off. *Pl.*

e gezähnt (dentate) Blatt Pfirsichbaum riechen und schmecken frisch wie bitter Mandel

e grün Olive Oelbaum vorzüglich zu Baumöl benutzen make use.

FRUIT TREES.—*Page* 60.

Pl.
e sanft rothe Blüthe Pfirsichbaum als Arznei medicine brauchen.
Pl.
e violett Blüthe Zitronenbaum wohlriechend.
Pl.
Aus schwarz Kirsche Kirschbaum Kirschwasser machen.
Pl.
In hart Schale (shell) Nuß (nut) süß Kern kernel
Pl.
Aus Ueberfluß (super-abundance) Obst fruit, Cider, Essig vinegar machen.
Pl.
Von Zitrone benutzen nur only Saft.
Aus Rinde Muskatnußbaum, fließen flow klebrig glutinous Saft
Aus Faser Banane Seil rope Kleid machen.

Uebungen mit Verben im Subjunctiv und Conditionalis.

Was würden sie thun, wenn sie Aepfel hätten?
Hätte ich Aepfel so würde ich einige essen.
Wenn ich Birnen hätte so ꝛc.
ich würde Kirschen essen wenn ꝛc.
Sind die Kirschen reif? Nein, die Kirschen reifen erst im Juni.
wären doch die Kirschen reif.
daß doch die Kirschen bald reif wären.
Kirschen wann werdet ihr reif sein?
Was essen sie gern?
Ich esse Aepfel sehr gerne
(however, yet) doch sind mir die Birnen lieber,
(but) meine liebsten Früchte sind aber die Pfirsiche.
Bildet noch mehr Sätze.

nützlich useful, stammen come from, descend from, von wo whence, zur Zeit at the time, Kreuzzug crusade, auswendig outwardly, doldenartig umbellar, Strauß

nosegay, tuft, bunch, eindrücken press in, gewöhnlich generally, gestreift striped, zum Theil partly, dunkel dark, sich halten keep, nicht bloß not only, folgend following, bis till, wieder again, Vorzug advantage, roh raw, Schnitzen slice, endlich finally, wohlthätig beneficial, denn for, indem since, zugleich at the same time, hoch highly, gepriesen praised, Leckerei daintiness, delicacy, höchstens at the best.

Unter allen Bäumen sind uns die Obstbäume am nützlichsten, welche in den Obstgärten gepflanzt werden. Obgleich es wilde Aepfel- und Birnbäume giebt, so stammen doch die meisten aus Asien, von wo sie besonders zur Zeit der Kreuzzüge nach Europa gebracht worden sind. Die Blüthen des Apfelbaumes sind groß, weiß, auswendig rosenroth und wohlriechend, in doldenartigen Sträußen. Die Früchte sind rund, aber oben und unten eingedrückt, gewöhnlich grün, roth gestreift, zum Theil ganz gelb und dunkelroth. Der Apfel hält sich nicht bloß durch den ganzen Winter, sondern auch den folgenden Sommer, bis es wieder Aepfel giebt, ein Vorzug, den keine Frucht auf der Welt hat. Man ißt sie frisch, den ganzen Winter durch roh oder in Schnitzen und gedörrt als ein fast tägliches Gemüse, endlich gebraten und als Mus gekocht, besonders wohlthätig für Kranke. Aus dem Ueberfluß macht man guten Cider und Essig. Der Apfel ist daher die vollkommenste Frucht, denn man könnte von denselben ganz allein vollkommen leben, indem sie Getränke und Nahrung zugleich sind. Alle hochgepriesenen Früchte der heißen Länder sind nichts als Leckereien, welche höchstens den Durst löschen, aber nicht ernähren, und nach einigen Tagen faul sind.

Sätze mit Conjunctionen.

though obgleich, obwohl, obschon, wiewohl, wenn gleich, ungeachtet

Weil because da as

consequently, also, folglich, mithin, demnach
but, aber, sondern indeed zwar
Obschon es wilde Aepfel gibt, so stammen doch ꝛc.
Obgleich die Birnen zu Most gepreßt werden, so werden doch dörre
Obwohl Frucht heiß Land Durst löschen so doch nicht ernähren.
Was für Früchte haben sie, Aepfel oder Birnen?
Ich habe Aepfel aber keine Birnen.
Ich habe keine Birnen, sondern Aepfel.
Warum essen sie die Pomeranzen gern?
Weil sie den Durst löschen.
= = Ananas gern?
Weil sie köstlich schmeckt.
Sind die Aepfel reif?
Die Aepfel sind zwar noch nicht reif, doch braucht man sie zu Mus oder werden gegessen.
Was für Früchte essen sie? Aepfel oder Birnen.
Wenn ich keine Birnen habe, so esse ich Aepfel.
Ich habe keine Birnen, mithin esse ich Aepfel.
Da ich keine Birnen habe, so esse ich Aepfel.

Bildet Sätze über obige Conjunctionen.

ab-führen purge, Abführmittel purgative, gegen against, Wurm worm, soll is said to, überall everywhere, ähnlich similar, säuerlich sourish, enthalten contain, Südsee south-sea, Insel island, jetzt selbst now even, zerreiben grind, pulverize, wodurch whereby, Gestalt form, Korn grain, eben so likewise, Drechsler-Waare turnery-ware, Becher cup, überdieß besides, Hanf hemp, Seidenraupe silk-worm, herb tart, harsh, Mittel means, berühmt celebrated, Dichter poet, besingen celebrate in song, sing, weihen dedicate, davon of it, Beeren berry, Sieger conqueror, winden bind, späterer later, Kranz garland, Braut bride, flechten plait, entwine, Sinnbild symbol.

Die gezähnten Blätter des Pfirsichbaumes riechen und schmecken frisch wie bittere Mandeln. Die Frucht ist wie die Pomeranze grünlich gelb und dunkelroth, sehr weich, schmackhaft und erfrischend, aber wässerig; sie wird allgemein roh gegessen, führt jedoch leicht ab. Blätter und Blüthen werden gebraucht als Abführmittel gegen Würmer.

Die Aprikose, die aus Armenien stammt, soll zu Alexander des Großen Zeiten nach Europa gekommen sein und wird jetzt überall angepflanzt. Die bittern und süßen Kerne liefern ein ähnliches Oel, wie das der Mandel.

Der angenehme säuerliche Saft der Zitrone ist sehr erfrischend und wird bekanntlich an viele Speisen und Getränke gethan, besonders in die Limonade und den Punsch. Die Früchte werden mit Zucker eingemacht; die dicke gewürzhafte Schale enthält Oel und befördert die Verdauung.

Die Pomeranzen werden häufiger gegessen als die Zitronen, von denen man nur den Saft benutzt. Die gewürzhaften bittern Blätter befördern die Verdauung. Der Baum wächst sehr langsam, wird sehr alt und trägt das ganze Jahr.

Der Brodbaum steht auf den Südsee-Inseln und um ganz Indien, jetzt selbst im heißen Amerika, fast um alle Hütten, und trägt Früchte größer als Kürbsen fast das ganze Jahr. Sie werden in Fleischbrühe gekocht und schmecken dann wie Artischoken, oder sie werden geröstet und dann wie Brod gegessen.

Der Sago ist das Mark verschiedener Palmen. Die Sagopalme liefert mehrere Centner Mark. Es wird mit Wasser zerrieben und durch ein Sieb gelassen, wodurch er die bekannte Gestalt von Körnern erhält.

Aus der Rinde des Muskatnußbaumes fließt ein klebriger Saft, welcher die Leinwand roth färbt. Die wohlriechende Muskatblüthe wird als Gewürz in der Küche gebraucht, eben so der geschabte Kern.

Die harte Schale der Kokosnuß wird zu allerlei Drechsler-

Waaren verarbeitet, zu Stockknöpfen, Büchsen und Bechern. Aus den Fasern um die Schale macht man Seile, Bürsten und Decken.

Die Bananen stehen auf palmenartigen Bäumen. Man ißt sie gewöhnlich roh, aber auch geröstet. Aus den Fasern macht man überdieß sehr viel Hanf zu Seilen und Kleidern.

Der Maulbeerbaum hat angenehme Früchte, von seinen Blättern leben die Seidenraupen.

Die Aepfel und Birnen heißen Kernobst, die Zwetschgen, Pfirsiche, Aprikosen und Kirschen Steinobst.

Die Blätter des Lorbeerbaumes riechen beim Reiben gewürzhaft, schmecken bitter und herb, werden an Speisen gebraucht als magenstärkendes Mittel. Dieser Baum ist von den ältesten Zeiten her berühmt und von den Dichtern besungen; er war dem Apollo geweiht. Die Tempel wurden damit geziert und Kränze davon mit den Beeren um die Stirn der Dichter und Sieger gewunden, in späterer Zeit selbst um die der jungen Doktoren, daher der Name Baccalaureatus.

Der Myrthenbaum hat kleine Blätter, welche zu Brautkränzen geflochten werden. Den Alten war diese Pflanze das Sinnbild der Liebe.

Fragen.

Shrubs.—Sträucher.

r	Johannisbeerstrauch	es	er	currant,
e	Himbeere	"		raspberry,
e	Stachelbeere	"		gooseberry,
e	Heidelbeere	"		whortleberry,
e	Brombeere	"		blackberry,
e	Preußelbeere	"		cranberry,
r	Pfefferstrauch			pepper-shrub,
r	Kapernstrauch			caper-bush,
r	Hollunderstrauch			elder-bush,

Sträucher, Büsche,

r Berbertzenſtrauch barberry-bush,
r Sennenſtrauch senna-bush,
e Haſelſtaude =, n hazel-bush,
r Weinſtock es, " e (e Rebe) vine,
s Zuckerrohr es, e sugar-cane,
s Bambusrohr es, e bamboo-cane,
r Epheu s Eppich ivy,
e Stechpalme =, n holly,
r Miſtel s, n mistletoe, Schmarotzerpflanze parasitic-plant,
r Schlehdorn es, n sloetree,
e Baumwollenpflanze =, n cotton-plant,
r ſpaniſche Flieder lilac,

Stauden, Rohre, Dornen.

e rund und roth Beere Johannisbeere herabhängen Trauben.
e groß Beere Stachelbeerſt. grünlich, gelblich und roth.
r einfach (simple) Strauch Himbeere über mannshoch.
e ſüß und ſchwarz Beere Brombeerſt. wachſen Feld und Wald.
e glockenförmig Blume Heidelbeere gleichen (resemble) D. Maiblümchen.
e klein, ſchwarzblaue Frucht Schlehdorn ſchmecken herb harsh.
e reif Beere Pfefferſtrauch geben weiß Pfeffer.
e unreif „ „ „ ſchwarz Pfeffer.
e ' mit Eſſig und Salz eingemacht, Blüthenknospe Kapernſt. heißen Kapern.
e weiß Blüthe Hollunderſtrauch geben vortrefflich excellent ſchweißtreibend sudorific Thee.
e roth Beere Berberizenſtrauch enthalten angenehm Säure acid.
s dunkelgrün Blatt Epheu ſollen (in Eſſig ge-

weicht soaked) Hühneraug vertreiben remove, cure.

Betrüger deceiver, Sorgfalt verwenden bestow care, sowohl als as well as, ein-dicken thicken, verdünnen thin, gerben tan, hitzig, inflammatory, hasty, sammeln gather, Nußknacker nut-cracker, eigen peculiar, auf-drücken press open, glänzend bright, sich aus-nehmen fremdartig strange, Peitsche whip, Ladstock ramrod, merkwürdig remarkable, durchsichtig transparent, Hauptsache nach in the main, chiefly, Rückbottich vat which is carried on the back, Weinberg vine-yard, stoßen pound, Stande tub, sodann then, Faß cask, schütten pour, Kelter, Trotte press, Zuber, Butte tub, bleiben remain, wiederholt repeatedly, treten tread, zurück-bleiben remaining, Trester, Träber husks, woraus out of which, brennen to make brandy, brew, Aufgießen pouring, Gesinde domestics, servants, durchziehen draw through, intermixed, ab-schälen peel, shell, einführen introduce, Erfolg success, Jeder each, Stock plant, lappig flabby, flaccid, bisweilen sometimes, dazwischen between, gedeihen succeed, prosper, Spindel spindle, spinnen spin, stricken knit, Hängmatte hammock.

Die Blätter der schwarzen Johannisbeere sind als Thee schweißtreibend, färben den Branntwein und werden von Betrügern gebraucht, um dem Wein einen Muscatellergeruch zu geben.

In England verwendet man viel Sorgfalt auf die Stachelbeeren und hat sie daher zu großer Vollkommenheit gebracht; sie werden als Obst und gekocht gegessen, mit Zucker und Wein eingemacht und zu Wein und Essig benutzt.

Die dunkelrothen, sehr wohlriechenden, süß und gewürzhaft schmeckenden Himbeeren werden sowohl roh, als mit Zucker und Wein zur Erfrischung gegessen; mit Zucker eingedickt als Mus oder Gelee; als Syrup mit Wasser verdünnt, sehr erfrischend für Kranke; auch macht man Himbeerwein und Essig davon.

Das schuhhohe Sträuchlein der Heidelbeere trägt Beeren wie große Erbsen, mit bläulichrothem Saft. Es gibt auch mit weißen Beeren. Der Strauch dient zum Gerben. Die Beeren werden roh, als Mus gekocht und auf Kuchen gegessen, auch zu Branntwein und zum Färben des rothen Weines gebraucht.

Die rothen Preußelbeeren schmecken säuerlich und herb, aber mit Zucker eingemacht werden sie als Salat und auf Kuchen gegessen. Man braucht sie auch als Syrup im Getränk bei hitzigen Krankheiten.

Die Haselnüsse werden bekanntlich gesammelt und häufig zum Nachtisch gegessen, besonders im Herbst, wo man sie mit einem eigenen Nußknacker aufdrückt. Die Kerne enthalten viel Oel.

Die langen glänzend grünen Stiele der Stechpalme nehmen sich besonders des Winters mit den rothen Beeren in den Wäldern sehr fremdartig aus. Das Holz ist sehr hart und gut zu Drechslerarbeit; die Zweige zu Peitschen und Ladstöcken.

Der Mistel ist ein merkwürdiges Gewächs, welches nie an der Erde, sondern nur an Bäumen wächst und durchsichtige Beeren trägt.

Es ist allgemein bekannt, daß die Trauben der Hauptsache nach zu Wein, Weingeist und Essig benutzt werden. Die Trauben werden gewöhnlich in Rückböttichen in den Weinbergen selbst gestoßen oder in Standen, sodann in Fässer geschüttet und zur Kelter oder Trotte geführt, wo die Masse gewöhnlich eine Zeit lang in großen Zubern oder Butten stehen bleibt; die blauen müssen eine Zeit lang gähren, wenn der Wein roth werden soll. Dann kommt die Masse auf die Kelter, wird daselbst wiederholt gepreßt und getreten, daher die zurückbleibende Masse der Kämme und Häute, Trester oder Träber heißt, woraus man theils Branntwein brennt, theils durch Aufgießen von Wasser den schwachen

Wein für's Gesinde macht. Der junge noch süße Wein heißt Most.

Das Zuckerrohr hat ein schwammiges, wässeriges, mit langen Fäden durchzogenes süßes Mark, das man leicht aussaugen kann, wenn man die Rinde abschält. Der sogenannte Rohrzucker wird daraus gewonnen, welcher der beste von allen Zuckerarten ist.

Die Baumwollenpflanze wurde erst 1737 in Surinam eingeführt, hatte aber bis 1772 wenig Erfolg. Es gibt daselbst mehrere Arten von Baumwollenbäumen. Der gemeine und nützlichere ist ein Strauch sechs bis acht Fuß hoch, der vor Jahr und Tag seinen Stoff liefert und zwar zweimal des Jahres. Jeder Stock gibt zwanzig Unzen Baumwolle. Die Blätter sind lappig, fast wie die des Weinstocks glänzend grün; die Frucht bisweilen fast so groß wie ein Hühnerei; reif öffnet sie sich von selbst und läßt die Flocken sehen so weiß wie Schnee; dazwischen schwärzliche Körner, fast wie die der Trauben; die Blume gelblich. Er ist leicht und überall zu pflanzen, und gedeiht sehr gut, wenn nicht zu viel Regen die Wolle zerstört. Die bessern Pflanzungen liefern jährlich über 25,000 Pfund Sterling. Die Wolle wird an der Spindel gesponnen und zwar sehr fein; die Negerinnen stricken Strümpfe für die man oft zwei Guineen bekommt. Die Indianer machen sehr schöne Hängmatten daraus.

Uebungen.

Kennen (know) sie diesen Strauch? Ja ich kenne ihn.
I believe, ich glaube es ist ein ꝛc.
„ „ „ jene Staude? Nein ich kenne sie nicht.
Was für eine Staude ist es?
Sehen sie das Rohr? Ja, ich glaube es ꝛc.
Wohin gehen sie? Ich gedenke, bin gesonnen, I intend,
Wald zu gehen.
Warum gehen sie dahin? Gehen dahin um zu pflücken
Heidelbeere.

Gibt es welche da, dort? Ja, längs, unweit, innerhalb Wald, a long, not far, within, in groß Menge.
Gehen sie mit? Allerdings (of course,) jedenfalls (at all events.) gewiß (certainly,) aber, ehe, bevor (before) ich gehe, um Erlaubniß bitten (ask) (permission,) Eltern (parents.)
Gehen sie oft hin? Alle Tage, täglich, des Morgens, des Abends, Vormittags forenoon, Nachmittags afternoon.
Sind sie ein Freund von Himbeeren? Ungemein gern essen.
Wollen wir uns auf den Weg begeben? to set out,
je eher je lieber,
the sooner the better.

Bildet ähnliche similar Sätze über Sträucher.

Forest-Trees.—Waldbäume.

e Eiche =, n oder r Eichbaum oak,
e Buche =, n beech,
r Hickory ", s, s hickory,
e Birke =, n birch,
r Ahorn s, e maple,
e Erle =, n alder,
e Esche =, n ash,
e Linde =, n lime,
e Ulme =, n (Rüster) elm,
e Weide =, n willow,
e Pappel =, n poplar,
r Vogelbeerbaum es, " e mountain-ash,
e Spindelbaum es, " e spindle-tree,
e Acazie =, n acacia, locust,
e Platane =, n plane,
r Tulpenbaum es, " e tulip-tree
r Cornelkirschbaum es, " e cornelian-cherry,
e Fichte = n pine,
e Tanne = n fir,
e Kiefer =, n. e Föhre =, n scotch-fir,

Forstbäume,

Laubholz, " er, leaved trees.

FOREST TREES.—*Page* 70.

r Lerchenbaum es, " e larch-tree,
r Brasilienholzbaum es, e brazil-wood-tree,
r Mahagonybaum es, e mahagony,
r Buchsbaum es, e box,
s Ebenholz es " er (holze) ebony,
s Kampeschenholz es " er logwood,
e Eibe =, n (Taxus) yew,

} Nadelholz " er. acicular trees.

Genitiv-Sätze.

r becherförmig (cup-shaped) und länglich Zapfen (cone) Eiche enthalten Nuß.
r grad Stamm Buche werden über 100 Fuß hoch.
s herb und bitter Blatt Birke werden gebraucht Gelbfärben.
e hoch und grad Erle wachsen an Bach auf sumpfig (swampy) Boden.
e blaßgrün (pale) Rinde Platane sich abschälen jährlich groß Fladen (flat-cake.)
s nützlich (useful) Holz Esche wird benutzt Drechsler und Tischler.
e wohlriechend Blüthe Linde geben. Dative. Biene viel Honig.
s hart und zäh (tough) Holz Ulme gut Achsen, (axle) Presse und Mühl= (mill) Rad " er (wheel.)
e hoch und ästig Pappel werden gepflanzt Allee (alley, avenue) Schattengang " e (shady-walk.)
e scharlachroth (scarlet) Frucht Vogelbeerbaum gut Speise Vogel.
e schön roth Beere Rothbeibe höchst giftig.
r Syrup aus Blüthe Acazie wird gebraucht Gelbfärben.
Von Weißtanne gewinnen (obtain) rein (superl.) ganz weiß Harz (rosin.)
Aus roth Brasilienholzbaum oder Fernambuckholz bereiten schön Farbe.

Aus weiß Holz Ahorn verfertigen Tisch, Stuhl, Sattel, Spindel, Teller, Löffel, u.s.w.

Aus überhängend (overhanging) Ruthe (hanging-branch, withy rod) Weide werden geflochten Korb " e basket.

Aus harzig Masse Fichte wird bereitet r Terpentin.

Mittelst (by the means of) wurzelartig Faser hinaufklettern (climb) Epheu an Baumstamm, Mauer Felsen (rock.)

Aus Bast Linde machen Binde (bandage, sling) Matte.

schmal narrow, stechen prick, Eichel acorn, Gallapfel gall-nut, Pfropf cork, wegen on account of, Sprödigkeit brittleness, Buchnuß beech-nut, ranzig rancid, Samenhaut seed-coat, giftig poisonous, anbohren tap, Kiel keel, Augenflecken eye-spot, birds-eye, Einlegen inlay, Gegend country, Rußland Russia, Lohmühle tan-mill, mahlen grind, gegen against, Geschwür ulcer, Vertreibung dry-up, Pfahlwerk pile-work, von selbst of itself, Einschnitt incision, wohlthätig beneficial, ausschwitzen exude, erreichen reach, berühmt famed, hohl hollow, ungeheuer immense, Umfang circumference, size, krampfstillend anti-spasmodic, Kohle coal, Trauerweide weeping-willow, Zierbaum ornamental-tree, Grab tomb, Trauer mourning, grief, Kapseln capsules, Zipfel point, lappet, Pfaff priest, Schuhzweck peg, Schießpulver powder, Anlage pleasure-ground, brauchbar serviceable, Kahn boat, einzeln single, Grunde at the base, statt instead, glatt smooth, sonst otherwise, Kühlmittel cooling-drink, Durchfall diarrhœa, sich aus=nehmen to look well.

Die Waldbäume sind entweder Laubhölzer oder Nadelhölzer. Die letztern haben sehr schmale und spitzige Blätter, welche man Nadeln nennt, weil sie wie Nadeln stechen.

Das harte Holz der Eiche ist gut zum Holz= und Schiff=

bau und zur Feuerung, die Rinde zum Gerben, die Eicheln zur Mastung für Schweine, die Galläpfel werden in der Färberei und vorzüglich zur Verfertigung der Dinte gebraucht. Auch der Baum, dessen Rinde der Kork ist, woraus wir Pfröpfe machen, ist ein Eichbaum.

Das harte, weiße Holz der Buche ist ein sehr gutes Brennholz und gibt sehr gute Asche, ist aber wegen seiner Sprödigkeit nicht gut als Bauholz. Die Buchnüsse sind eine gute Mastung. Das Oel wird nicht leicht ranzig und ist sehr gut an Speisen, sowie zum Brennen. Die Nußschale, sowie die Samenhaut soll einen giftigen Stoff enthalten und daher der Oelkuchen den Pferden tödlich sein, aber nicht den Schweinen.

Das beste Brennholz erhalten wir vom Hickory, welches eine Art des inländischen Wallnußbaumes ist.

Bohrt man im Frühjahr den Stamm des Ahorn an, so fließt sehr viel süßer Saft aus, den man zu einer Art Wein und Zucker braucht. Der Zuckerahorn mit weißlicher Rinde liefert gutes Bauholz, besonders zu Schiffskielen; das Holz hat oft eine Menge kleiner Augenflecken, wodurch es sich sehr schön ausnimmt und zum Einlegen gebraucht wird. In den vom Meer entfernten Gegenden bedient man sich fast keines andern Zuckers.

Der Saft der Birke wird zu Zucker und einer Art Wein wie Champagner gebraucht. Aus der Rinde gewinnt man durch Destillation in Rußland ein röthliches Oel. Die Zweige werden allgemein als Besen gebraucht, vor einigen Jahren noch als Ruthen.

Die bittere und harte Rinde der Erle dient zum Gerben, wenn sie auf der Lohmühle zu Lohe gemahlen ist, die Blätter gegen Geschwüre, zur Vertreibung der Milch, vorzüglich aber, sowie die Zapfen zum Gerben, Braun- und Schwarzfärben; das rothgelbe Holz zu Pfahlwerk im Wasser, wo es steinhart wird.

Aus dem alten Amberbaum fließt von selbst und aus Ein-

schnitten ein wohlriechender, gelbrother Balsam, welcher sehr wohlthätig für Wunden aber selten ist.

In warmen Ländern wächst eine besondere Art von Eschen, welche einen heilsamen Saft, das Manna, ausschwitzen.

Die Linde erreicht ein Alter von vielen hundert Jahren, und es gibt berühmte hohle Linden von ungeheurem Umfang. Die Blüthen enthalten Oel, Zucker, Gummi und werden häufig als Thee getrunken, als schweißtreibendes und krampfstillendes Mittel. Die Kohlen dienen zu Zahnpulver und zum Zeichnen. Aus dem Bast macht man Binden und Matten.

Die Trauerweide wird als eine Art Zierbaum angepflanzt in Gärten und häufig auf Gräbern als ein Sinnbild der Trauer.

Der Spindelbaum ist besonders schön, wenn er seine sanftrothen Kapseln trägt mit vier Zipfeln, daher Pfaffenhütlein genannt. Das gelbliche harte Holz ist gut für Schreiner zu Spindeln und Schuhzwecken, vorzüglich zu Schießpulver und Zeichenkohlen.

Der Tulpenbaum wird in Europa ziemlich häufig in Gärten und Anlagen gepflanzt. Sein Holz ist brauchbar zu Bauholz und Kähnen. Die Blüthen stehen einzeln so groß wie Tulpen, gelb und grün, am Grunde roth. Die bitter und gewürzhaft schmeckende Rinde wird statt China gebraucht.

Die Früchte der Cornelkirsche sind länglich, roth und glänzend, bisweilen gelb mit einer platten Nuß, schmecken süßlich sauer und werden roh gegessen, aber gewöhnlich mit Zucker und Essig eingemacht als Gewürz zum Rindfleisch; sonst als Kühlmittel bei hitzigen Fiebern und Durchfällen. Das harte Holz wird zu Kämmen verarbeitet.

Uebungen.

Bedienen Sie sich dieses Holzes? Ich bediene mich dessen.
Wozu? Zum Färben verb.
Zu Kohlen noun.

Was machen Sie aus den Kohlen? Ich mache Zahnpulver daraus.
Woraus machen Sie Schießpulver? Aus Spindelb.
Kann ich mich dessen bedienen? Sie ꝛc.
Wozu dient Ihnen dieses Holz? Es dient mir zum Einlegen zur Feuerung ꝛc.
diese Rinde? Gerben
Womit kann ich Ihnen dienen? mit Geld, Glas Wasser ꝛc.
Worin kann ich Ihnen dienen? in diesem — jenem.
behülflich sein? help, indem sie mir arbeiten helfen.
nützlich sein? useful, helping me to work, indem sie mir mit Rath und That beistehn. advise and help efficaciously.
Wie sieht dieser Handel aus? gut, übel, jämmerlich.
How does this matter look? good, bad, pitiful.
Er sieht ꝛc. aus.
Wie sieht es mit ihm aus? Es sieht schlimm ꝛc. bad.
Wie nehmen sich die Augen auf dem Holz aus? allerliebst charming.
wunderschön admirably.
Wem gibt man die Ruthe? unartig träge muthwillig
give a whipping, naughty, idle, saucy, pert, eigensinnig. self-willed.
Wie gewinnt man den Ahornzucker? erst, zuerst (firstly) bohrt Stamm an, dann then gießen Kessel hernach afterwards sieden lassen.
erhalten / bekommen / empfangen } einen Brief a letter. receive, ein Geschenk a present. einen Besuch a visit.
brauchen, gebrauchen use, make use of, require.

Bildet Sätze nach obigen Beispielen examples.

trocknen dry ground, nördlich northern, Erdhälfte half-hemisphere, ertragen bear, endure, manche many, Pech pitch, Geigenharz hard-rosin, colophony, r Theer tar, fließen flow einhauen cut, make an incision, Flüssigkeit liquid, Pflaster plaster, Rückstand residuum, left behind, kalfatern calk, stop the leaks of a ship, dauerhaft durable, Waldbrand conflagration of the forest, arabisch arabic, höckerig rugged, rough, hinlänglich sufficiently, angreifen attack, touch, Kanonenkugel cannon-ball, zersplittern split in pieces, Flöte flute, Zahnstocher tooth-pick, rauh rough, rugged, rissig full of fissures, chinky, choppy, hin und wieder here and there, durchziehen traverse, vermehren multiply, increase, Zoll inch, umklaftern encompass with the arms, extended, künstlich ingenious, skilful, niedlich neat, nicht bloß not only, schnitzen cut, carve, Götze idol, Kiste chest, box, trunk, Aussehen appearance, breit broad, ausziehen extract, decoct, distil, Vergiftung poisoning, nehmen take, Paste paste, malen paint, Mus pap, Seil rope, König king.

Die Nadelhölzer wachsen alle im Trockenen, gewöhnlich auf hohen Bergen und meistens auf der nördlichen Erdhälfte, wo sie die größte Kälte ertragen. Manche werden über hundert Fuß hoch und liefern zwar weiches, aber doch fast alles Holz zum Bauen der Häuser und der Schiffe, so wie zu Masten, endlich zum Brennen. Außerdem gewinnt man von ihnen Harz, Pech, Terpentin, Geigenharz und Theer.

Die Föhre oder Kiefer ist das häufigste und nützlichste Nadelholz für Deutschland und den ganzen Norden. Die Samen der langen Zapfen brauchen zwei Jahre zum Reifen. Der Terpentin fließt aus dem eingehauenen Stamm als eine gelbliche, stark riechende Flüssigkeit, welche zu Pflastern gebraucht wird; durch Destillation gewinnt man daraus das Terpentinöl, welches zum Einreiben gebraucht wird. Der Rückstand ist das Geigenharz. Die trockene Destilla-

tion des Holzes liefert den Theer und wird zum Wagenschmieren und Kalfatern der Schiffe gebraucht.

Die Lerche liefert dauerhaftes Holz im Wasser, auch weißes Harz und Geigenharz. In südlichen Ländern schwitzt daraus im Sommer die sogenannte Manna von Briançon. Die in Sibirien von einem Waldbrande nur erhitzten Stämme schwitzen statt Harz das uralische Gummi aus, welches fast wie das arabische benutzt wird.

Der Mahagonybaum wächst in Westindien und Südamerika auf dürren und steinigen Bergen; ein schöner, astreicher Baum, achtzig bis hundert Fuß hoch und vier bis sechs dick, mit röthlichem Holz und grüner höckeriger Rinde. Es ist hinlänglich bekannt, daß dieses Holz das beste und schönste zu Geräthen ist, so wie auch zum Schiffsbau, weil es vom Wurm nicht angegriffen und von Kanonenkugeln nicht zersplittert wird. Die schwach riechende, aber sehr bitter und herb schmeckende Rinde wird unter dem Namen Amarant-Rinde wie China gegen Fieber gebraucht. Einschnitte in die Rinde geben Gummi, wie das arabische.

Das gelbe Holz des Buchsbaumes wird zu Flöten, Kämmen, Zahnstochern und feinen Geräthschaften verarbeitet.

Das schwarze oder gemeine Ebenholz ist ein sehr hoher, gerader Baum, mit eckigem Stamm; die Rinde ist schwarz, rauh und rissig; das Holz hart und weiß, hin und wieder mit schwarzen Aederchen durchzogen, die sich gegen den Kern vermehren. Dieser selbst ist ganz hart, schwer und schwarz, und das eigentliche Ebenholz in jungen und schenkelsdicken Bäumen kaum zolldick; in alten aber, die kaum zwei Mann umklaftern können, ist das Weiße nicht über fingerdick, alles übrige schwarz. Das beste kommt aus Aethiopien. Es findet sich in ganz Indien und wird zu Stühlen, Tischen und sehr künstlichen, kleinen niedlichen Drechslerwaaren verarbeitet. Die Könige haben nicht nur Scepter davon, man schnitzt auch Götzen daraus, Kistchen, Teller, Becher ꝛc.

Der Orleans-Baum wächst in Westindien und Südame-

rika am Wasser, ein Baum mit brauner Rinde und runder Krone. Die Früchte sind länglich rund, vom Aussehen wie Kastanien, breit, braunroth und so von einem rothen Mus umgeben, daß die Finger davon gefärbt werden. Gestoßen, mit Wasser ausgezogen, entsteht eine schöne rothe Tinctur, welche bitterlich, gewürzhaft und gut schmeckt und gegen Vergiftungen genommen wird. Man macht daraus eine Paste, welche faustgroß in Kugeln geformt, unter dem Namen Orlean zu uns kommt und als schöne Scharlachfarbe zum Malen gebraucht wird. Die Wilden färben sich mit dem Mus, wenn sie in den Krieg ziehen wollen. Die bitterlich gewürzhaften Samen kommen als Gewürz an die Speisen zur Beförderung der Verdauung. Die Rinde gibt Seile, welche stärker sind, als die von Hanf.

Uebungen.

Was für ein Geräusch ist das? noise. Der Wagen kreischt shrieks, knarrt creaks.

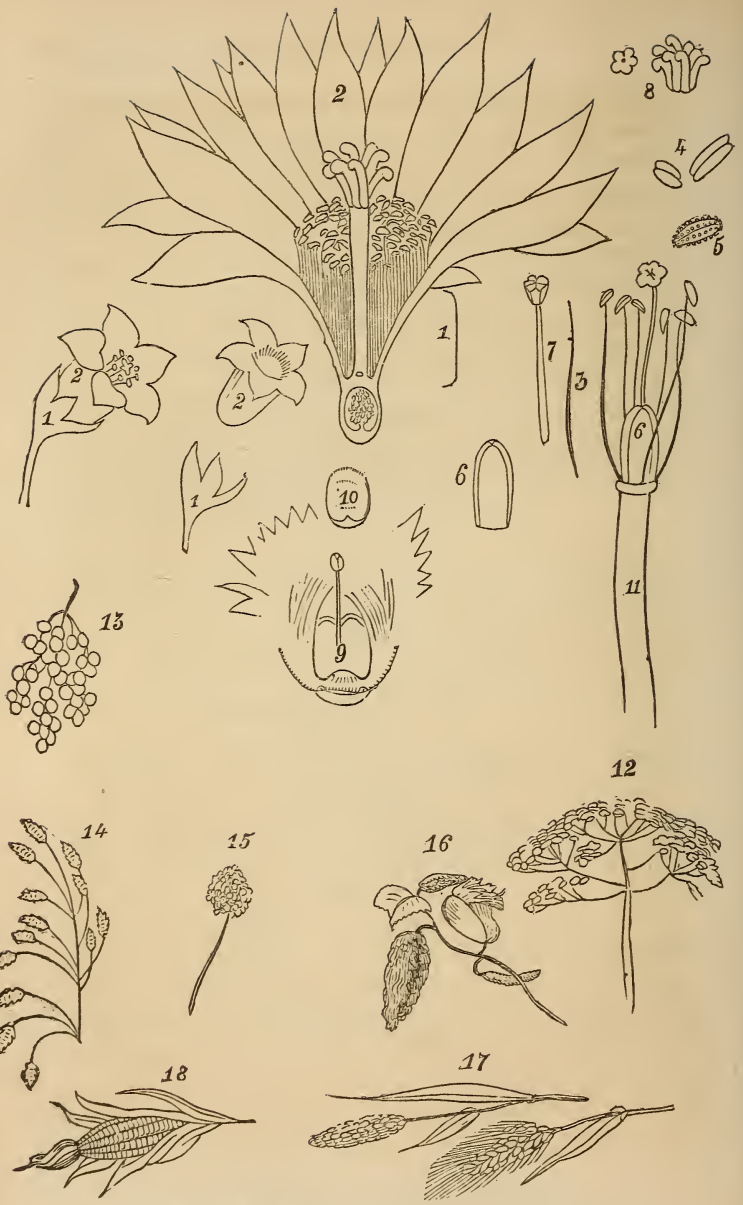
Bring' den Theertopf! Sogleich, augenblicklich, auf der Stelle immediately.

Was wollen sie damit anfangen? Ich damit Wagen schmieren.

Warum ? damit in order that leichter gehen easier.

Wie sind Sie so in den Schweiß gekommen? Durch strenge harte Arbeit.
severe, hard.
weil ich arbeiten.
weil ich der Sonne ausgesetzt exposed,
weil ich stark laufen.

Bildet Sätze mit den Zeitwörtern, die in der Leseübung reading exercise, vorkommen occur.



Blossoms and their Organs.—*Page* 79.

Blossoms and their Organs.—Blüthe und ihre Organe.

r Kelch es, e calyx,
e Blumenkrone =, n corolla,
r Staubfaden s, n stamen, Staubgefäß.
r Staubbeutel s, = anther,
r Blumenstaub es, pollen,
r Fruchtknoten s, = germ,
r Griffel s, = pistil,
e Narbe =, n stigma,
s Honiggefäß es, e nectary,
r Fruchtboden s, "= receptacle,
r Blumenstiel es, e flower-stalk,
e Dolde =, n umbel,
e Traube =, n cluster,
e Rispe =, n panicle,
s Köpfchen s, = head,
s Käzchen s, = catkin,
e Aehre =, n ear, wheat,
e Kolbe =, n ear, corn.

Blüthenorgane,

Blüthenstand inflorescence, Formen des Blühens.

Genitiv-Sätze.

e Dolde Hollunder elder,
e Traube . Johannisbeerstrauch
e Rispe Hafer oats,
s Köpfchen Klee clover,
s Käzchen Weide
e Aehre Weizen
e Kolbe Mais, welsch Korn
r Kolben s, =

In — Staubbeutel — Blumenstaub
Auf — Fruchtknoten — Stempel
Auf — Griffel — Narbe
Auf — Staubfaden — Staubbeutel
Unter — Fruchtboden — Blumenstiel
In — Honiggefäß — Nectar

Aus — Fruchtknoten ſich entwickeln Frucht *develop itself, unfold.*

Verben.

nennen, heißen call, bunt variegated, zuſammen wirken act together, co-operate, entſtehen originate, spring forth, Gattung species, Befruchtung fructification, unterſcheiden distinguish, Fortſatz continuation, Anſchwellung swelling, hingegen on the contrary, auslaufen run into, end, drüſenartig gland-like, Gebilde formation, abſondern secrete.

r äußerſt outermost, extreme Blattkreis (circle) wird genannt Kelch *or* heißt.

Man nennen, heißen — äußerſt — Blattkreis Kelch.
e Farbe — Kelch — grün
r zweit Kreis — Blatt nennen Blumenkrone
e Farbe — Blumenkrone bunt
e Staubfäden — bilden — drei Kreis
r Staubfaden — tragen — ober Ende — Staubbeutel
s gelblich Körnchen — Staubbeutel — Blumenſtaub
r Fruchtboden — ruhen Blumenſtiel
All Theil Pflanzen zuſammenwirken
Aus Pflanze — entſtehen neu Gewächs ꝛc.

Die Organe der Pflanzen ſind Wurzel, Stamm, Blätter und Blüthe. Durch das Zuſammenwirken dieſer Theile entwickelt ſich die Pflanze und bringt endlich die Frucht hervor, aus der wieder neue Gewächſe von derſelben Gattung und Art entſtehen.

Die Blüthe iſt derjenige Theil der Pflanze, welcher ſich vor der Frucht entwickelt und die zur Befruchtung nothwendigen Organe enthält. Sie wird aus mehreren Kreiſen von Blättern gebildet und man unterſcheidet an ihr den Kelch, die Blumenkrone und die Befruchtungsorgane, welche letztern wieder in Staubgefäße und Stempel eingetheilt werden. Der Stempel iſt einfacher oder mehrfacher Fortſatz,

der unten eine Anschwellung bildet, welche Fruchtknoten genannt wird, nach oben hingegen in einen kleinen Knopf oder aber in mehrere Fäden ausläuft, die man Narben heißt. In vielen Blumen bemerkt man noch besonders drüsenartige Gebilde, welche Honig absondern und deßhalb Honiggefäße genannt werden. —

Uebungen.

Wie heißen Sie? du, er, sie, es? ich heiße ꝛc.
Was bemerkt man in dem Staubbeutel?
Wie unterscheidet sich die Blumenkrone von dem Blumenkelch?
Wie entwickelt sich die Pflanze?
Entwickeln sich die Kinder?
der Verstand?
intellect,
Wodurch? anhaltendes Studiren
persevering
Fleiß Lernbegierde
application desire for learning.
Wollt ihr einen Kreis bilden?
Nun was sollen wir? herum tanzen dance about,
blinde Kuh spielen?
blindman's buff von Herzen gern.
Wie spielt man blinde Kuh? Augen verbinden tie up,
suchen seek,
im Finstern herum tappen.
to grope about in the dark.
Macht man Geräusch dabei? sachte gehen gentle auf den Zehen
an die Wand stellen, sich bücken stoop.
Wen habe ich gefangen caught? Wart stop befühlen feel,
handle, das ist — ist—ist Ludwig.
Gelächter laughter, ha ha das bin ich nicht
for denn ich heiße Alexander der Große.
äußerstes thun to do one's best, aufs äußerste gebracht reduced to extremity. ꝛc. ꝛc.

Flowers.—Blumen. (Zierpflanzen.)

e Rose =, n rose,
mit eßbaren Früchten edible, (eatable),
e Feldrose =, n
mit gefüllten Blüthen double flowers,
e Stachelrose
mit scharf gezähnten Blättern dentate (toothed),
e Weinrose sweet-brier,
mit ovalen Fiederblättchen primate leaves (feather-like),
e Tulpe =, n tulip,
mit glockenförmigen Blumen companulate, companiform, (bell-shaped),
e Nelke =, n pink,
mit gekerbten Blumenblättern indented (notched),
e Hyacinthe =, n hyacinth,
mit trichterförmigen Blumen infundibuliform, (funnel-shaped),
e Lilie =, n lily,
mit meist zwiebelartigen Wurzeln bulbi-form, bulbous (like onions),
e Aloe =, n aloe,
mit walzigen Blumen cylindric, (roll),
r Saffran s, crocus,
mit schwerdtförmigen und flachen Blättern ensiform, (sword-like), flat,
e Sonnenwende =, n heliotrope,
mit fünfspaltigem Kelch quinquefied, (five-cleft),
e Winde =, n convolvulus,
mit scharfem Milchsaft,
e Reseda =, n Waue reseda,
mit blaßgelb und wohlriechender Blume,
r Storchschnabel s, " n geranium,
mit aufrechtem Stempel erect,

s Zier-Wilchen s, = Fuchsia fuchsia,
mit langen Staubfäden,
s Eisenkraut es, "er verbena,
mit oval eingeschnittenen und siederspaltigen Blättern
indented, feather-cleft, notched,
e Passionsblume =, n passion-flower,
mit weitlaufenden und rankenden Stauden climbing, creeping,
r Jasmin es, e jasmin,
mit kurzgestielten herzförmigen Blättern cordi-form, (heart-shaped),
s Geißblatt es, "er honey-suckle,
mit röhrigen Blumen tubulous (like a tube),
r Ritterspor n es, en lark-spur,
mit handförmigen Blättern palmate (shaped like a hand),
e Milchkosse =, n lobelia,
mit ährenartigen Trauben,
s Veilchen s, = violet,
welches Wurzeln mit Ausläufern hat runner,
e Bitterwurz =, eln, e Enzian gentian,
welche breite und lanzettförmige Blätter hat lanceolate (lancet-shaped),
e Alpenrose =, n rhododendron,
die auf den Alpen wächst,
e Schlüsselblume =, n primrose,
die rosenartige Wurzelblätter hat,
e Levkoje =, n gilly-flower, wall-flower,
welche lange Schoten hat pod,
s Aurikel s, = auricula,
das einen mehligen Schaft hat,
r Biberbaum, Magnolia magnolia,
der eine bittere und gewürzhafte Rinde hat,
e Zierblume =, n camellia,
die groß und schön gefärbte Blüthen hat.

e Maaßliebe = n
s Gänseblümchen s, = } die spatelförmige und gekerbte Wurzelblätter hat spatulate, (shaped like a spatula), daisy, das ꝛc.

e Flammenblume =, n phlox,
die eine gestielte und tellerförmige Blume hat patelliform, (shaped like a plate),

s Heidekraut es, "er heath,
das ein hohes und besenartiges Sträuchlein ist,

e Sammetblume =, n marsh-mallow,
die weiche und stinkende Kräuter hat,

s Spinnenkraut es, "er spider-wort,
welches in Amerika wild wächst.

---

e straußartig (nosegay-like) Blüthe — Rose meistens schön färben und wohlriechend.
Pl.

e hochroth und platt — Frucht — Feldrose aus sehen Erdbeeren.
Pl.

r klebrig — Stengel — Stachelrose — voll grad und ungleich *Genit.* Stachel
Pl.

s scharf gezähnt — Blatt — gelb Rose — unten drüsig (glandulous).
Pl.

e klein, roth und büschelförmig bunch Blume — Nelke — weiß gedüpfelt dotted.
Pl.

e regelmäßig (regular) sechsblättrig — Blume — Tulpe glockenförmig.
Pl.

s schmal — lanzettförmig — Blatt — Tulpe — unten behaart.
Pl.

r hoch — Schaft — purpurroth, gelb, weiß und geschäckt streaked, spotted, Tulpe — glatt.

Pl.

Sätze mit dem bezüglichen Fürwort relative, im Genitiv.

Der Biberbaum, dessen Rinde bitter und gewürzhaft ist, wächst in sumpfigen Wäldern.

Pl. Die Biberbäume, deren

e Stachelrose, deren Stengel klebrig ist, ist voll gerader und ungleicher Stacheln.

Pl. e Stachelrosen, deren

s Geißblatt, dessen Blumen ꝛc.

N.B.—The sentences added to the nouns at the beginning of this lesson have especially reference to these exercises, with the relative pronoun, by which the main difficulties are removed. They may be continued as long as it is thought needful.

In — Wiese meadow, Weide pasture, Feld und Wald — finden — Rose *or*

Man findet e Rose ꝛc.

In — Wurzel — Rose — Färbestoff *pl.*

An — r Zaun (hedge, fence), e Hecke (hedge, copse), und e Waldtraufe (confines of a forest) sehen Feldrose oder

Man sieht.

Aus — Blumenblatt — Rose — machen — Rosenhonig, Rosenessig, Rosensalbe

Pl.

Aus — Blume — Nelke — machen — destillirt — Wasser *Passivum.*

Man ꝛc.

e Frucht einige a few, Rosen eßbar *pl.*

Man ißt ꝛc.

e Rose dienen — Garten — zur Zierde *pl.*

e gelb — Rose, Frucht hochgelb — soll stammen — Aegypten.

Man sagt, daß ꝛc.

r Vogel lieben Knospe Nelke
In — Frühjahr wachsen — Nelke — Acker spannehoch span,
Man ziehen (cultivate), Tulpe allgemein generally, —
Garten und Topf

Bildet das Passivum.

e schleimig — Zwiebel — Tulpe erregen excite, Erbrechen vomiting.

borstig bristly, stachelig thorny, seit since, Abänderung variety, gefüllt (filled), double, bisweilen sometimes, gehalten considered, zugeben grant, allow, Unschuld innocence, Verschwiegenheit secresy, discretion, Teig dough, stößt pound, mannigfaltigste most various, greatest variety, Nervenmittel neurotic, remedy for the nerves, einzeln single, Klein-Asien Asia-minor, Griechenland Greece, südlich southern, Stadt " e town, Dorf " er village, Liebhaberei fondness, selten rare, scarce, sechstheilig consisting of six parts, stechend prickly, sich erheben rises, gewöhnlich usually, Gewächshaus greenhouse, sogenannt so-called, sobald as soon as, ausbreiten spread, dran machen set about, ausziehen extraction, fortfahren continue, bis till, aufhören cease, Blasen bladder, auf-bewahren keep, versenden send off, export, schließen conclude, form an idea, Theurung dearness, expense.

Man kennt über hundert Gattungen von Rosen. Die gelbe Rose, deren Blätter zu Thee gebraucht werden, blüht im Mai. Ihre Früchte sind hochgelb und die scharfgezähnten Blätter unten drüsig. Der Stengel der gemeinen Rose ist borstig und stachelig und die Früchte klebrig. Seit den ältesten Zeiten wird die Rose in allen Gärten mit einer Menge Abänderungen gezogen; sie wird beinahe faustgroß, aber auch wieder kleiner als eine Nuß, immer gefüllt und blaßroth, bisweilen weiß und in der Knospe purpurroth,

sehr wohlriechend und wird für die Königin der Blumen gehalten, was aber die Indianer nicht zugeben werden. Sie ist das Sinnbild der Unschuld, der Freundschaft und der Verschwiegenheit. Im Orient wird aus den Blättern das berühmte Rosenwasser gemacht und die schwarzen Rosenperlen, indem man die Blätter zu einem Teig stößt und diesen in einer Pillenmaschine formirt.

Die Nelke ist meist gefüllt und roth mit den mannigfaltigsten Farben. Aus den sehr gewürzhaft riechenden, etwas süßlichen Blumen wurden Syrup und destillirtes Wasser gemacht und als Nervenmittel gebraucht.

Die Blume der Tulpe ist einzeln groß und aufrecht, meist roth oder bunt; sie stammt aus Kleinasien, auch aus Griechenland, dem südlichen Rußland und wird jetzt allgemein in den Gärten der Städte und Dörfer, mit einer Menge Abarten von den mannigfaltigsten Farben gezogen. Vor hundert Jahren war die Liebhaberei in Holland, wo man noch jetzt bei Harlem ganze Tulpenfelder hat, so groß, daß für eine seltene Zwiebel über $800 bezahlt wurde.

Die Aloe hat sechstheilige, unten saftige Blumen. Aus einer Rose von sehr dicken, fleischigen und stechenden Blättern erhebt sich gewöhnlich ein dünner, fast holziger Stempel, mit schönen, meist rothen oder gelben Blumen in Aehren. Sie wachsen fast alle im heißen Afrika und sind bei uns sehr häufig in Gewächshäusern. Die sogenannte hundertjährige Aloe ist die Agave.

Sobald sich die Blumen des Saffrans öffnen, schneidet man sie in den Mittagsstunden ab, trägt sie in Säcken nach Haus, breitet sie auf einen Tisch aus und dann macht sich jung und alt an das Ausziehen des Griffels. So wird täglich fortgefahren, bis die Pflanzen aufhören zu blühen. Die getrockneten Narben werden in steinernen Büchsen oder in Schweinsblasen aufbewahrt und versendet. Zu einem Pfund Saffran braucht man 200,000 Blumen, woraus man auf die Theurung desselben schließen kann.

Der scharfe Milchsaft der Winde enthält ein purgirendes Harz. Der blattlose Stengel windet sich schmarotzerartig um verschiedene Kräuter von der Rechten zur Linken. Die Pflanze hat ein Dutzend sehr kleine Blüthen mit rothem Kelch und weißlichen oder rosenrothen Blumen.

Der Storchschnabel hat unter allen inländischen Gattungen die größten und schönsten Blumen, die eine Zierde der Gärten sind. Das Kraut riecht stark, schmeckt zusammenziehend, dient zum Gerben und wurde gegen Wunden gebraucht.

---

e trichterförmig — Blume — Hyacinthe meist blau und aufrecht *Pl.*
e gut sup. Zwiebel — Hyacinthe kommen v—Harlem *Pl.*
e giftig — Zwiebel — Hyacinthe soll verhindern (prevent) in Pflastern — Haarwuchs growth.
r nackt — Schaft — gemein Lilie — oval Aehre
e regelmäßig walzig Blume — Aloe — unten saftig
e tellerförmig — Blume — Sonnenwende — filzig (feltering), runzlich wrinkled,
e klein — aber niedlich (pretty) Blume — Schlüsselblume rosenartig — Wurzelblatt
r behaart — Strauch — wohlriechend Levkoje — gelb Stempel
s gelb — Aurikel mit mehlig — Schaft — walzig — Kelch
e groß — Staude — Sonnenblume — groß, gelb — Blume
r ganz — Strauch — Eisenkraut riechen — sehr angenehm — Zitronenblüthe

Sätze mit dem bezüglichen Fürwort.

e Schlüsselblume, welche, die rosenartige Wurzelblätter hat, hat kleine aber ꝛc.
s Aurikel, welches, das, einen mehligen Saft hat, hat einen ꝛc.
r Jasmin, der, welcher herzförmige Blätter hat, blüht das ganze Jahr. ꝛc. ꝛc.

Aus Kleinasien kommen — Hyacinthe — unser Garten und Zimmer als beliebt sup. Zierpflanze.

Aus — dick — Wurzelknollen — Lilie kommen — breit, lanzettförmig — Blatt.

Zwischen — Blätter — Lilie — sich erheben (rises) gestreift (striped) Schaft mit groß — Aehre.

Auf Ceylon aus — dick fast holzig — Wurzel — Lilie kommen — viel fleischig und dunkelgrün gefleckt (spotted) Blatt.

Zwischen — Blatt — Lilie — kommen Schaft — büschelig — Blüthe in Trauben.

In — heiß — Afrika wachsen — schön — meist roth oder gelb — Blume — Aloe.

In — Frühling — sehen — Wiese und Alpen — beliebt — Pflanze mit weiß — auch violett gestreift — Blume — Saffran.

Mit — Saugwarze (tendril) — Stengel sich befestigen — Winde schmarotzerartig (parasitically) um ander — Pflanze.

Aus schwankend (waving) schuhhoch — Stengel — wohlriechend — Resede kommen e traubenartig — Blüthe — blaßgelb — Blume.

Auf trocken — Grasplatz (lawn, grass-plot) gedeihen (prosper) — groß, schön — Blume Storchschnabel.

Aus — gefärbt — Kelch — Fuchsia komme acht lang — Staubfaden.

Es kommen acht lang ꝛc.

Innerhalb — Blumenblatt — viel strahlich (radiant) Faden — schön gefärbt — und sonderbar gestaltet, (shaped) Passionsblume.

Auf — Berg — und trocken — Wiese — wachsen — himmelblau — Blume gewürzhaft — Enzian.

e Blumenzwiebelzucht (cultivation) getrieben (*Passive*) bekanntlich (well-known) Harlem auf's Höchste, oder Man treibt (carry) ꝛc.

Man graben — Zwiebel — Hyacinthe — Erde und bringen — anfangs Dezember in — Zimmer. *Passive.*

e knollig (bulbous) — Wurzel — aus-ſehen — wie abgebiſſen, ſchmecken außerordentlich bitter — angewendet (*Passive*) als Magen ſtärkend — und Fieber vertreibend — Mittel.

e walzig — Blume — Lilie herunterhängen ziegelartig (tile-like.)

e Aloe enthalten meiſtens — bitterlich — Saft, welcher abführend wirken.

e lange — ſcharlachroth — Narbe — Saffran — der eigentlich (properly) ſogenannte Saffran, der — Gelbfärben benutzen. *Passive.*

s Kraut — Winde ſchmecken etwas (somewhat) ſcharf und geben (*Passive*) gegen Melancholie, Milz- und Leberkrankheit.

s Kraut — Storchſchnabel — dienen — Gerben brauchen (*Passive*) gegen Wunde.

e Blume — Paſſionsblume ſich öffnen drei Stunden — Sonnenaufgang (rising of the sun) und ſich ſchließen gegen (towards) Abend.

e ſchneeweiß — Blüthe — Jasmin — ſich ausdehnen (extend) — an (board) Bretterwand.

r Stock — Jasmin — trauern (mourn) wenn r Platz — verwildern (run wild.)

s Geißblatt ziehen (*Passive*) bei uns faſt — all — Garten zu Laube (arbor.)

e Blüthe — Geißblatt — brauchen (*Passive*) als Thee — Heiſerkeit (hoarseness) und Huſten (cough.)

Mit — Saft — Ritterſporn — grün färben Zuckerwaaren mit — Blumen blau.

s Blatt — Weinroſe — — Apfelgeruch und brauchen (*Passive*) häufig als Thee.

e Alpenroſe wachſen -- Alpen von — Fuß bis — Schneelinie.

s Blatt und e Sproſſe (shoot) Alpenroſe etwas bitter, herb, betäubend (stupefying) und ſchweißtreibend und brauchen (*l'assive*) vom Volke (people) — Gicht (gout.)

vergleichen compare, Leiden suffering, vorſtellen ſollen said to represent, Kranz garland, beſpritzen sprinkle, Säule pillar, Ranken tendril, runner, Geißel scourge, whip, heiter bright, serene, mäßig moderate, winden weave, plait, an-fädeln thread, ſchlagen put, Opfer sacrifice, Uebel evil, Schmerzen ſtillen assuage, mitigate pain, toll mad, Wendekreis tropic, beliebt favorite, Rain slope, vielblüthig multiflorous, Schlund throat, gullet, Gelbſucht jaundice, Meiſe tom-tit, nachſtellen to be after something, body, Brei pap, ſumpfig marshy, zierlich elegant, neat, nice, Verſchleimung conglutination, filled, thickened with slime, Fürſt prince, wohl überhaupt in general, altogether, lederig leathery, Strahl ray, hervorragen project, reach forth, Einfaſſen set, trim, enclose, Heide heath, Scharlachkorn scarlet-grain, Eigenſchaft property, gemiſcht mixed, gering small, Biber beaver.

Die Frucht der Paſſionsblume iſt meiſt fleiſchig, bisweilen ſo groß wie ein Apfel und ſchmackhaft, bald ſüß bald ſauer. Man vergleicht die Theile mit den Attributen des Leidens Chriſti, indem die drei Narben die Nägel, der rothgetüpfelte Fadenkranz die mit Blut beſpritzte Dornenkrone, der geſtielte Fruchtknoten den Kelch, die fünf Beutel die Wunden, die Staubfadenröhre die Säule, die dreilappigen Blätter die Lanze, die Ranken die Geißeln vorſtellen ſollen. Sie finden ſich faſt blos in Amerika und heißen daſelbſt Granadilla Murucuja.

Der Jasmin blüht faſt das ganze Jahr und bringt häufiger Blumen je mehr man ſie abſchneidet, trägt aber ſelten Früchte. An heitern Tagen iſt in der Blumenröhre ein ſüßer Saft, den man ausſaugen kann. Die Blumen ſind oft gefüllt und werden ſo groß als mäßige Roſen. Die Weiber

kaufen des Abends die Blumen, winden sie in Sträuße und Kränze und tragen sie in den Haaren und an den Kleidern. Man nimmt die Knospe aus dem Kelch und fädelt sie an, um sie als Kränze in die Haare zu schlagen. Die Heiden haben sie bei ihren Opfern Die Weiber bereiten auch ein Oel daraus gegen allerlei Uebel, besonders als Schmerz stillendes Mittel. Die Blätter werden gegen den tollen Hundsbiß, die Wurzel gegen Schlangenbiß gebraucht.

Die Milchkoffen sind milchende Kräuter und bisweilen Sträucher zwischen den Wendekreisen mit einzelnen Blüthen in Trauben. Das Kraut und die Wurzeln schmecken unangenehm und sind sehr wirksam. Die Blumen sind schön und groß. Die gemeine Milchkosse auf der Insel St. Helena enthält einen scharfen Milchsaft und heißt daher Milchholz.

Das blaue und wohlriechende Veilchen ist das bekannte, beliebte Blümchen, welches zuerst im Frühling blüht. Die bittere Wurzel enthält einen scharfen Stoff mit Apfelsäure und erregt Erbrechen, wie Ipecacuanha, aber viel schwächer; aus den Blumen macht man einen Syrup. Das blaßblaue Hundsveilchen hat dieselben medizinischen Eigenschaften.

Die wohlriechende Blüthe der beliebten Primrose, die man an trockenen Rainen und Grasgärten findet, wird zu schweißtreibendem Thee gebraucht. Die Dolden sind vielblüthig; die Blüthen hängend mit fünf hochgelben Flecken am Schlund.

Die sehr wohlriechenden Blumen der Levkoje sind goldgelb, braun und violett gemischt; sie schmecken etwas bitter und werden die Blätter und Samen gegen Gelbsucht gebraucht.

Das Aurikel hat wohlriechende Blumen von den verschiedensten Farben und gehört zu den Liebhabereien der Gartenfreunde.

Die Sonnenblumen mit großen und gelben Blumen meist einzeln in Amerika über mannshoch und handbreit. Aus dem Samen preßt man feines Oel, jedoch in geringer Menge. Die Vögel, besonders die Meisen stellen ihnen sehr nach. Die Indianer sollen sie zu Brod und Brei benutzen.

Der Biberbaum in Nordamerika ist in sumpfigen Wäldern. Das Holz ist weiß und schwammig; die Blätter schmecken gewürzhaft wie Kalmus. Die Blume ist sehr wohlriechend, wie Vanilla und Pomeranzenblüthen weiß, wird aber endlich gelblich. Die Früchte sehen aus wie Tannzapfen, daraus etwa zwei Dutzend glänzend rothe Samen an zolllangen Fäden hängen, was dem Ganzen ein zierliches und sonderbares Aussehen gibt. In Amerika fressen die Biber gern die Rinde, daher der Name; sie schmeckt bitter, riecht wie Sassafras und wird gegen Fieber, schwache Mägen und Verschleimung gebraucht. Der großblumige Biberbaum, vorzüglich in den Wäldern westlich vom Mississippi, ist mit seinen schönen, fast schuhlangen glänzenden Blättern und großen Blumen der Fürst der nordamerikanischen Wälder, wohl überhaupt der schönste Baum in der Welt. mit schneeweiß und wohlriechend ovalen Blättern, mit vielen goldgelben Staubfäden.

Die Camelia hat spitz oval und gezähnte Blätter, stiellos, groß und schön gefärbte Blüthen. In Japan ist sie ein Strauch wie die Theestaude, wächst überall in Hecken, Zäunen and Gärten, trägt gefüllte, schön gefärbte und prächtige Blumen. Die Blätter sind breit, lederig und glänzend.

Die Sammetblume ist ein stinkendes weiches Kraut, mit großen meistgelben und rothen Blumen am Ende, mit breitem Strahl. Sie riecht unangenehm und schmeckt bitterlich.

Die Spinnenkräuter sind ziemlich große Pflanzen im Wasser, aus welchem sie jedoch weit hervorragen und meist schön gefärbte Blumen tragen.

Das Gänseblümchen ist überall im Grase und an Wegen vom Frühjahr bis zum Herbst. Man sieht es häufig in Gärten gefüllt und roth zum Einfassen der Beete.

Die Flammenblumen sind aufrechte Kräuter und Stauden aus Amerika und sehr häufig als Zierpflanzen in unsern Gärten.

Das Heidekraut ist ein hohes und besenartiges Sträuch-

lein, mit röthlich, glockenförmigen Blumen und gefärbtem Kelch. Ueberall auf Bergen und Heiden, besonders in Nadelwäldern. Es ist ein gutes Bienenfutter und bringt deßhalb die Bienenstöcke des Sommers in die Heidegegenden. Bisweilen findet man unten an den Wurzeln Scharlachkörner.

Poisonous Plants.—Giftpflanzen. Dyeing-Herbs.—Färbekräuter.

r Schierling s = e Wütherich hemlock,
r Germer s = Nießwurz white hellebore, sneezewort,
e Wolfskirsche =, n Tollkirche Belladonna,
s Bilsenkraut es, "er Teufelsauge henbane,
r Stechapfel s "= Teufelsapfel thorn-apple,
r Eisenhut es, "e Sturmhut monk's-hood,
r Mohn es Magsamen poppy,
r Ackermohn es Klatschrose prickly-poppy,
e gemeine Wolfsmilch = Euphorbia wolfs-milk, euphorbia,
e Scharte = n Färberdistel saw-wort,
r Safflor s carthamus, bastard-saffran,
r Krap es Färberröthe madder,
s Labkraut es, "er yellow-galium, cheese-wort, lady's bed-straw,
r Waldmeister s woodroof,
e Kornblume =, n Cyane corn-cockle, corn-flower,
r Fingerhut es "e fox-glove.

Uebungen.

e rübenförmig (napiform) Wurzel — gefleckt — Schierling wachsen häufig an alt — Mauer und Gebäude. *Pl.*
e gelblichweiß — Blume — Germer — beisammen stehen — traubenförmig.
e blauroth — Blüthe — Tollkirsche — umgeben mit — groß, grün — Kelch.
e schmutzig gelb — Blume — schwarz — Bilsenkraut — durchzogen netzartig (netlike) mit dunkelroth — Ader.

Poisonous Plants.—*Page* 94.

e Frucht — giftig — Stechapfel — groß, rundlich, grün Kapsel.

r einfach — Stengel — Eisenhut — hoch werden — bis vier Fuß.

r roth — Fingerhut, — Blatt sägeartig saw-like gezähnt, wachsen — bergig — Gegend.

e Pflanze — gemein — Mohn — entwickeln groß, röthlich, weiß oder bläulich — Blume.

e gelblich — röthlich — oder gräulich — grizzly, Blüthe — gemein — Wolfsmilch stehen beisammen am Ende — Stengel — doldenförmig.

s leierförmig lyre, gefiedert — Blatt — Scharte — an — Rand scharf sägen. Past. Part.

Aus — hohl — Stengel — Schierling machen — Knabe oft Pfeife whistle.

An — Graben " — Teich — Sumpf — sich finden — giftig — Wütherich.

An — Stengel — Germer — sitzen — groß — nervig — Blatt.

In — Kelch — Wolfskirsche — sitzen Frucht.

Auf — unbestellt — (uncultivated) Acker " — Schutthaufen (heap of rubbish) Kirchhof (burial-ground) und anderwärts (elsewhere) vor-kommen häufig — Teufelsauge.

Aus — Winkel — Ast — hervorkommen — weißlichblau — Blume — Stechapfel.

Auf — hoch — Berg — wachsen — aufrechtstehend — Blumenähre — blau — Eisenhut —

Aus all — Theil — roth — Fingerhut — ziehen. Pass. scharf betäubend — Gift.

Aus — Samen — gemein — Mohn — pressen Pass. Oel.

Aus — angeschnitten — Pflanze — Wolfsmilch fließen — scharf — Saft.

In — Wald auf — sumpfig — Wiese blühen — Färberdistel von — Juni bis — September.

Aus — gelb — Blüthenkopf — Safflor — gewinnen Pass. — gut — Farbe — Roth- und Gelbfärben.

r Wütherich, — Blüthen weiß, verbreiten — stinkend betäubend Geruch.

e weiß und schwarz gefleckt — Wurzel — Germer, — Blume traubenförmig, enthalten — scharf — Gift.

e groß — Beere — Wolfskirche, — Blüthen blauroth, aussehen — Zeit — Reife ripeness, maturity schön schwarzblau.

e Ader durchziehen — schmutziggelb — Blume — schwarz — Bilsenkraut —, — Kapsel verschlossen, netzartig.

e blos (mere) Ausdünstung (exhalation) jene — Pflanze — erregen — Erbrechen.

e kelchlos (without a calix) Blume — blau — Eisenhut —, — Stengel einfach, sich gestalten assume a figure, appear seltsam, singular, strange.

r roth — Fingerhut, — Blatt sägenartig, liefern — wirksam — Heilmittel remedy — verschieden — Krankheit sickness.

r gemein — Mohn, — Kapsel vielfächerig (many-celled, multilocular) anpflanzen Pass. allenthalben (everywhere) — Gewinnung — Oel.

Man finden — Klatschrose, — Blume brennend roth, häufig — Getreidefeld.

r Genuß (use) — Samen — — gemein — Wolfsmilch , — Blüte doldenförmig, erregen heftig — violent Erbrechen.

e Scharte, — Stengel steif, gehören — zu best gelbfärbend — Pflanze.

r Safflor, — Gewächs distelartig, stammen — Aegypten — anbauen Pass. hin und wieder — Deutschland.

Aus den hohlen Stengel des Schierlings machen die Knaben oft Pfeifen und bekommen davon aufgeschwollene und

entzündete (inflamed) Mundtheile. Die ganze Pflanze hat einen starken, widrigen, betäubenden Geruch und ist höchst giftig.

Der weiße Germer wächst überall auf hohen Alpen und wird bis vier Fuß hoch. Die ganze Pflanze, vorzüglich aber die knollige, inwendig weiße, auswendig schwarz und weiß gefleckte Wurzel ist höchst giftig.

Die große Beere der Wolfskirche, die anfangs röthlichbraun ist, sieht zur Zeit der Reife schön schwarzblau aus. Sie sieht sehr einladend (inviting) aus, ist aber, wie alle Theile der Pflanze höchst giftig.

Die Frucht des Teufelsauges ist eine vielsamige oben mit einem Deckel verschlossene Kapsel. Die ganze Pflanze ist mit feinen Härchen bewachsen, was ihr ein etwas wolliges Aussehen gibt und enthält in allen Theilen ein heftiges Gift. Ihre Säfte, wie die der Wolfskirsche werden in der Medizin benutzt.

Die Frucht des Teufelsapfels ist eine große rundlich grüne Kapsel, die auswendig gestachelt, inwendig gefächert und vielsamig ist.

Der blaue Eisenhut wächst häufig auf höhern Bergen, sieht sehr hübsch aus, aber enthält in allen Theilen ein scharfes Gift. Seine Säfte werden als Heilmittel benutzt.

Aus allen Theilen des rothen Fingerhutes zieht man ein scharfbetäubendes Gift, ähnlich dem Eisenhute. Die großen, purpurrothen, inwendig getüpfelten Blumen stehen ährenförmig am Ende des Stengels.

Die Frucht des Mohnes ist eine eilängliche, vielfächerige Kapsel mit kleinen schwärzlichen oder weißlichen Samen, deren oft über dreitausend in einer Kapsel enthalten sind. Alle Theile der Pflanze enthalten einen milchigen, betäubenden Saft, woraus man im Morgenlande, wo die Pflanze oft eine bedeutende Höhe erreicht und ungemein große Fruchtköpfe erzeugt, das Opium, welches häufig in der Medizin angewendet wird, gewinnt.

Die gemeine Wolfsmilch wächst überall auf Weideplätzen, (pasture-ground) an Wegen und Rainen, wird ungefähr spannenhoch und blüht schon im April und Mai. Sie ist unter allen Arten die giftigste.

Die Färbedistel wächst in Wäldern, auf sumpfigen Wiesen und Triften, (pasturage) blüht vom Juni bis in den September und gehört zu den gebräuchlichsten und besten gelbfärbenden Pflanzen, weßhalb sie hin und wieder auch angebaut wird.

Der Krapp wächst in den wärmern Gegenden von Europa wild, wird aber an vielen Orten sorgfältig angebaut. Die Wurzel dient zum Rothfärben, wird aber auch in der Medizin angewendet.

Hierher gehört auch das Labkraut, das in vielerlei Arten in Hecken und Gebüschen vorkommt; ferner der Waldmeister, mit dessen einer Art man den Wein würzt.

Die Kornblume wächst häufig auf Aeckern unter dem Getreide und blüht im Juni und Juli mit sehr schönen himmelblauen Blumen. Der aus den Blumen ausgepreßte Saft gibt mit Alaun (alum) behandelt, eine schöne hochblaue Malerfarbe.

Uebungen.

wachsen, aufwachsen. Hinter dem Zaun aufwachsen mean extraction.

über den Kopf wachsen to grow upon one, get the ascendency.

einem gewachsen sein to be match for any one.

das Gras wachsen hören to be over wise.

in den Wind schlagen to set at naught, dismiss.

Kränze, Sträuße winden. Namensfest Sts.-day.
Geburtsfest birth-day.

thread anfädeln. Früchte. Beeren.

excite, stir up erregen. Freude, Unzufriedenheit discontent, Verwirrung confusion.

anschwellen, aufgeschwollen, entzünden
Arm Hand Wunde.

quetſchen bruise, squash, den Arm im Fallen quetſchen
blühen. Handel flourish, Wiſſenſchaften science,
Künſte arts,
Wangen fein Glück fortune, smile,
vorkommen in dieſer Stunde Lection vorkommen
(occur, happen, turn up.)

Es kommt mir vor als ob dieſer Mann den Verſtand verloren hätte.

It appears to me as if, &c. &c.

Grasses. —Gräſer.

Rohrgras, reed-grass, Getreidegräſer, corn, grain-grasses, Futtergräſer, fodder-grasses, Farrenkräuter, ferns, Moose, mosses, Flechten, lichen. Pilze oder Schwämme. fungi.

s Teichrohr es, e, r Schilf reed,
: Weizen s, = wheat,
: Roggen s, rye,
: Gerſte =, barley,
: Hafer s, oats,
r Mais es. s Welſchkorn corn,
s Ruchgras es, "er spring-grass,
e graue Schmiele = hair-grass, bulrush,
e Binſe =, n rush, (Scheingras)
r Bärlapp en, = earth-moss,
r Schachtelhalm es, e (Katzenſchwanz, Schafheu) shove-grass,
s gemeine Farrenkraut the common fern,
s Aſtmoos es, e hypnum,
s Haarmoos hair-moss,
e Haarflechte =, n lichen,
e isländiſche Flechte iceland-moss,
r Feuerſchwamm es, "e touch-wood,
r Brodpilz es, e mildew,
s Mutterkorn es, " er ergot of rye,
r Faulbrand es, Kornfäule blight, ergot, blast,
r Fliegenſchwamm es, " e toad-stool,
r Ziegenbart es, "e goat's-beard.

s Rohr — Schilf — knotig knotty,
e Aehre — Weizen — goldgelb
s Rohr — türkisch — Korn — oft 12—16 Fuß hoch
s breit — Blatt — Ruchgras — lang-, weiß- Haar besetzen cover, occupy,
r dünn — Halm — grau — Schmiele glänzend
r rund — Halm — Binse ist anfüllen — mit schwammig — Mark
s niedlich — Pflänzchen — Bärlapp — klein — lanzettähnlich — Blatt
r einfach — Stengel — Haarmoos oft ein Fuß lang
s hängend — Laub — Haarflechte — sehr lang und weißlich grau
r fleischig — Strunk — Fliegenschwamm — tragen — rund — hochroth, mit weiß — Warze — besetzt — Hut
r dick — Strunk — Ziegenbart — sich verästeln ramify, vielfach nach oben.
An — Ufer — Fluß — See — sich finden — Schilf in Menge
Aus — Mehl — Weizen backen *pass.* schmackhaft *superl.* Brod
Aus — Korn — Gerste brauen *pass.* Bier
Um — Stiel — Mais — sitzen — kolbenförmig — Frucht
Unter — vortrefflich *superl.* — Futtergras — gehören — Ruchgras
Aus — Wurzel — grau — Schmiele hervor-kommen, bläulich, grün steif borstenförmig — Blatt —
In — Teich — an See vor-kommen — zahlreich — Art — Binse
Aus — Katzenschwanz — binden — Wisch wisp, — Fegen scrub, Scheuern scour, — Küchengeschirr
An — Baumast besonders an alt — Tanne und Buche hängen überall Haarflechte
An — alt — Brod oder Obst — sich erzeugen engender, produce, häufig Brodpilz .

r gemein — Schilf, — blühen Juli, August, dienen — Dachdecken — Weberspule (weaver-spool), und ander — Zweck (purpose),

r Hafer, Blüthenstand rispenartig, dienen — Füttern — Pferd — mästen — Schwein und Vieh — Mais —, Körner mehlig,

s Heu — erhalten — angenehm — Geruch — Ruchgras, Blatt mit lang, weiß — Haar — besetzt

e Binse, Aehrchen dachziegelförmig, benutzen *pass.* Flechtwerk (wicker-work) — Dachdecken und dergleichen (such-like),

s Astmoos, — Stiel borstig, sich finden häufig in — Wald an — Erde — Felsen

e Saamenbüchse — Haarmoos, — Blättchen schmal linienförmig, stehen — lang — zart — Stiel

e Haarflechte, — Laub am Grunde blutfleckig, kann brauchen *pass.* Gelbfärben

r Feuerschwamm, — Auswuchs excrescence, lederartig, dienen — Bereitung Zunder.

Hexe witch, bestreuen bestrew, wund sore, jucken itch, haufenweise in heaps, wirksam effective, abtreiben (ung, expel, purge off,) Bandwurm tape-worm, Rasen turf, Mütze cap, dicht close, sich in Acht nehmen to be cautious, to beware, anhaltend continued, schädlich injurious, vorsichtig zu Werke gehen proceed cautiously, anrichten occasion, Unglück misfortune, leider unfortunately, erscheinen appear, sich hüten to guard against, beware.

Die großen rispenförmigen Blumenbüschel des Schilfes werden zu feinen Besen gebraucht. Aus der trocknen, zu Pulver geriebenen Wurzel läßt sich Brod backen.

Die in den Kapseln des Bärlappes enthaltenen feinen gelben Keimkörnchen sind unter dem Namen Hexenmehl bekannt und dienen in den Apotheken zum Bestreuen der Pillen, werden aber auch Kindern auf wunde, juckende Stellen als austrocknendes Mittel aufgestreut.

Das gemeine Farrenkraut hat aufrechte, fiederspaltige Blätter, an deren untern Seite die Samenkapseln haufenweise beisammen stehn. Es wächst häufig in Wäldern und auf Heiden, und liefert in seinen Wurzeln eines der wirksamsten Mittel zur Abtreibung des Bandwurmes.

Das Haarmoos wächst überall in Wäldern und auf Heideplätzen, wo es dichte, weiche Rasen bildet. Die Samenbüchsen stehen auf langen, zarten Stielen und tragen eine dicht behaarte filzige Mütze.

Die isländische Flechte, auch isländisches Moos genannt, wächst überall auf Gebirgen und ist laubartig. Sie enthält einen schleimigen bittern Stoff, der sich durch Wasser ausziehen läßt und als vortreffliches Mittel für Brustkranke benutzt wird.

Das Mutterkorn erscheint als ein langer, hornförmiger, schwärzlicher Auswuchs, vorzüglich an der Aehre des Roggens und ist ein heftiges Gift, vor dessen Genuß man sich wohl in Acht nehmen muß.

Der Faulbrand oder die Kornfäule ist ein kleiner Staubpilz, der vorzüglich am Weizen, bei anhaltend nasser Witterung sich entwickelt und unter dem Getreide sehr schädlich wird.

Der Fliegenschwamm findet sich im Herbste häufig in Tannenwäldern und gehört unter die giftigsten Schwämme. In Milch abgekocht, wendet man ihn zum Tödten der Fliegen an. Man muß aber dabei sehr vorsichtig zu Werke gehen, um nicht Unglück anzurichten.

Der Ziegenbart ist meist gelblich von Farbe und wird häufig gegessen. Wer aber die Schwämme nicht sehr gut zu unterscheiden weiß, der hüte sich vor dem Genusse derselben, um nicht einen giftigen für einen ungiftigen zu nehmen und sich dadurch den Tod zu essen, was leider schon häufig geschehen ist.

Beliebige Uebungen über nachfolgende Verben und Ausdrücke
Expressions.

Muße finden spare time, keine Muße
für gut finden to approve,
überflüssig finden superfluous,
Wie finden Sie diesen Wein? ꝛc.
Finden Sie es nach ihrem Geschmack?
Finden Sie Freude an dieser Arbeit?
sich zu Allem willig finden lassen comply,
sich beleidigt finden, fühlen feel hurt,
ihn schon finden find him, punish him,
sich zurecht finden find one's way,
sich nicht darein finden können not to know what to make of it,
Was juckt den Jungen? ails,
die Haut juckt ihm he wants a drubbing,
sich in Acht nehmen vorsichtig sein to be cautious,
hüten tend, to be confined to,
Schafe, Zimmer, Bett.
sich vor Jemanden hüten to beware,
liefern deliver up, to give,
Waaren, Lebensmittel
ein Werk in Heften liefern publish in numbers,
Lieferung number,
läßt sich backen may be baked,
läßt sich hören is reasonable,
laß es gut sein never mind,
sich thun lassen to be practicable,
sich nichts sagen lassen never hear reason,
sich denken lassen to be conceived, a matter of course,
erscheinen appear,
In was für einem Licht erscheinst du? ꝛc. ꝛc.

Tools of Artisans.—Werkzeuge der Handwerker.

e Säge =, n saw,
e Axt =, "e axe,
s Beil es, e hatchet,
r Hobel s, "= plane,
r Meisel s, = } chisel,
s Stemmeisen s, = }
r Zirkel s, = compass,
e Ziehklinge =, n scraping-tool,
e Presse =, n press,
r Hammer s, "= hammer,
e Kelle =, n trowel,
s Streichbrett es, er smoothing-board,
r Spreng-Pinsel s, = sprinkling-brush,
e Setzwaage =, n level,
s Bleiloth es, e plumb-line,
e Bleiwaage =, n plummet,
r Winkelhaken s, = rule
s Winkelmaaß es, e square,
s Dreheisen, s, = chisel, of a turner,
s Drehrad es, "er turning-wheel,
e Drehbank =, "e lathe,
r Schnitzer s, = spud-chipping-knife,
e Schneidebank =, "e chopping-bench,
r Bohrer s, = gimlet,
r Schlägel s, = mallet,
e Zange =, n pincer,
e Feile =, n file,
e Raspel =, n rasp,
r Gießlöffel, s, = melting-ladle,

r Bäcker s, = baker,
r Metzger } butcher,
r Fleischer }
r Schneider tailor,
r Schuster shoemaker,
r Schreiner } joiner,
r Tischler }
r Schlosser locksmith,
r Schmied, es, e smith,
r Gerber s, = tanner
r Maurer s, = mason,
r Zimmermann es, leute carpenter,
r Drechsler turner,
r Küfer cooper,
r Wagner wheelright,
r Glaser glazier,
r Blechner } tin-man,
r Spengler }
r Sattler saddler,
r Buchbinder bookbinder,
r Zinngießer pewterer,
r Schwertfeger sword-cutler,
r Büchsenmacher gunmaker,
r Weber weaver.

r Schmelzkeſſel s, = smelting-kettle,
r Schraubſtock es, "e vice,
r Blasbalg es, "e bellow,
r Leimtiegel s, = glue-pot,
r Bimsſtein es, e } pummice-stone,
r Polirſtein es, e }
e Form =, en mould,
r Ambos es, e anvil,
e Scheere =, n scissors,
s Bügeleiſen s, = goose,
e Nadel =, n needle,
e Stecknadel =, n pin,
e Ahle =, n awl,
r Leiſt es, e last,
r Keil es, e wedge,
r Webſtuhl, es, "e loom,
e Flinte =, n gun,
e Waage =, n balance,
r Pflug, es, "e plough,
s Sech es, e coulter,
e Pflugſchar =, e plough-share,
e Senſe =, n scythe,
e Sichel =, n sickle.

Sätze.

r Helm (handle), — Axt ſtecken Gehäuſe box,
e Schneide — Beil ſtumpf (dull), ſchartig (notched),
r Griff — Stemmeiſen — Holz hölzern
s Blatt — Säge lang gezähnt
r Schenkel — Zirkel ſpitzig, verdorben, krumm
s Geräuſch — Ziehklinge machen Zahn ſtumpf tooth on edge,
e Schraube — Preſſe — brechen gebrochen
e Kelle — Maurer — dreieckig Dreieck
e Borſte — Sprengpinſel abgenutzt
e Setzwage — Maurer zu Grunde richten spoiled,

r Lauf barrel, — Büchſe — ziehen gezogen
e Zähne — Feile ſtumpf, ſcharf. —

Auf — Wage a b= wägen — Bäcker - Teig
Mit — Meſſer ſtechen — Metzger - - Vieh
Mit — Scheere — z u= ſchneiden — Schneider — Kleidungsſtück
Mit — Pech — wichſen — Schuſter — Draht
Mit — Weberlade (weaver-frame), e i n= ſchlagen — Weber — Eintrag woof),
Mit — Axt — behauen (hew), — Zimmermann — Bauholz
Mit — Streichbrett — a b= ſtreichen — Maurer — Ueberwurf rough-cast,
Auf — Drehbank — verfertigen — Drechsler — Spinnrad, "er
Mit — Schlägel — a n= ſchlagen — Küfer — Reif an Faß
In — Schraubſtock — ſpannen — Schloſſer — Schlüſſel
Auf — Amboß — hämmern — Schmied — Eiſen
In — Waſſer l ä ß t ſchwellen — Gerber — Haut
Mit — Löthe löthen sodder, Spengler Kupfer und Meſſing copper, brass,
In — Schmelzkeſſel — ſchmelzen — Zinngießer — Zinn
Auf — Schneidebank — z u= richten prepare, — Küfer — Reif.

r Schreiner — ſpannen (screw, fasten), Brett, Diele (plank), Hobelbank und hobeln — Hobel
r Schneider — e i n= fädeln — Faden — bügeln — Kleidungsſtück — Bügeleiſen
r Schuſter — ſpannen (stretch), Leder über — Leiſt, d u r ch= ſtechen Leder — Ahle und nähen sew — Draht thread,
r Drechsler — drehen — Dreheiſen — Drehbank — Kegel nine-pin, Kugel ball, Tabackspfeifen pipe,

r Sattler — verfertigen aus — Leder — Sattel, Zaum bridle, Geschirr harness,

r Buchbinder — heften und leimen (stitch, glue), Bogen (sheet), ein-binden — — Carton paste-board, oder Franzband calf-binding,

r Gerber — schaben scrape, Haut, legen — — Lohgrube tan-pit, und beschweren put a weight on, press —

r Bäcker — aus-leeren (empty), — Mehlsack und sieben (sift), Mehl

r Metzger — brühen (scald), Schwein — heiß Wasser und auf-hängen geschlachtet Vieh.

säuern leaven, Teigmulde trough, Wecke roll, Laib loaf, geheizt heated, schießen put, shove, ausstellen expose, einweichen soak, ausklopfen beat out, Schneidebrett cutting-board, einfassen trim, flicken mend, riestern patch, Hobelbank joiner's-bench, verzeichnen trace, draw, Riß draught, sketch, abschleifen grind off, smooth, aufziehen draw up, blow, glühen glow, make red-hot, Band iron band, Kloben staple, schmieden forge, strike, beschlagen shoe, put the tire on, Kette chain, enthaaren depilate, strip off hair, gehörig properly, belasten load, charge, gar dressed, Stange pole, ausgraben dig out, Kalkloch lime-pit, ablöschen slake, Mörtel mortar, werfen throw, Sieb sieve, zuhauen hew, shape, vermessen measure, beschlagen square, nach according to, verzapfen mortise (join by a tenon), fügen dovetail, Riemen strap, Zaum bridle, Halfter halter, Gürtel girth, Sattelknopf pommel of a saddle, bekleiden line, Kutsche coach, Reisewagen travelling-carriage, beschlagen bind, überziehen cover, Degen sword, Säbel sabre, Hirschfänger hunting-knife, Rappiere foils, Stoßdegen thrusting sword, rapier, Dolch poniard, zieren ornament, Degengefäß, sword-hilt, Scheide scabbard, Büchse rifle, Terzerol pocket-pistol, Schaft stock, Kolben butt-end, Ladstock ramrod, Zündloch touch-hole, Hahn cock, Drücker trigger, Garn yarn, wool, vermittelst by

means of, Schiffchen shuttle, Kette yarn, gezettelt warped, Kettenbaum warp-beam, knüpfen tie, Zeugbaum cloth-beam, Fußtritte treadle, Schaft shaft, Weberlade frame, Meßschnur measuring-tape, dengeln sharpen, wetzen whet, sharpen, mähen mow, Schwaden swath, Heuer haymaker.

Der Bäcker säuert und knetet den Teig in der Teigmulde; er formt daraus Wecken, Kuchen und Brodlaibe, die er auf Dielen und Blechen in den geheizten Ofen schießt, und nachdem sie gehörig gebacken sind, zum Verkauf ausstellt.

Der Schuster weicht das Leder ein und klopft es aus; er mißt Schuhe und Stiefel an und schneidet dieselben mit dem Schneidmesser auf dem Schneidbrett aus; er schlägt Nägel in die Absätze, faßt die Schuhe und Stiefel ein; er flickt und riestert dieselben.

Der Schreiner spannt die Diele in die Hobelbank ein; er hobelt dieselbe ab und verzeichnet mit einem Bleistift den Riß seiner Arbeit. Er spannt die Säge und feilt sie; er sägt das Verzeichnete aus, leimt die Bretter zusammen und preßt das Geleimte; er schleift die feinern Arbeiten ab und poliert sie.

Der Schlosser zieht den Blasbalg auf, glüht und hämmert das Eisen; er spannt das Eisen in den Schraubstock, feilt dasselbe und verfertigt Schlösser, Schlüssel, Riegel, Bänder und Kloben.

Der Schmied hält das glühende Eisen an Zangen, schmiedet dasselbe auf dem Amboß und härtet es im Wasser; er beschlägt auch Pferde und Wagenräder. Er verfertigt Ketten, Hufeisen, Nägel, Pflugscharen ꝛc.

Der Gerber schält die Rinde von jungen Eichen und mahlt sie in der Lohmühle. Nachdem die Häute enthärt und geschabt sind, legt er sie in die Lohgrube und bedeckt sie mit der Lohe. Wenn die Lohgrube gehörig angefüllt ist, legt er Bretter darauf, die er mit Steinen belastet. Die garen Häute hängt er an Stangen zum Trocknen auf.

Der Maurer gräbt das Kalkloch aus, in dem er den ge-

braunten Kalk ablöscht; den Sand, mit dem er den Mörtel bereitet, wirft er durch ein Sieb; die Mauersteine haut er mit dem Hammer zu und setzt dieselben mit dem Bleiloth auf.

Der Zimmermann vermißt das Bauholz mit der Meßschnur, beschlägt dasselbe und sägt es nach dem Risse zu; er verzapft und fügt es und schlägt das Bauholz auf.

Der Sattler schneidet auf einem Brett von Lindenholz allerlei Riemen zu: Zäume, Halfter, Gürtel und andere Dinge. Die vornehmste Arbeit, die er liefert, ist der Sattel mit dem Sattelknopf. Er bekleidet auch Kutschen und Reisewagen, beschlägt Koffer, füllt Sophas und Matrazen mit Pferdehaaren und überzieht Billards.

Der Schwertfeger verfertigt Degen, Säbel, Hirschfänger, Rappiere, Stoßdegen, Haudegen, Dolche, Bajonette. Die Klingen ziert er mit dem Degengefäß und dem Degenknopfe und versieht sie mit der Scheide.

Der Büchsenmacher verfertigt Büchsen, Flinten, Musketen, Karabiner, Pistolen, Terzerole. Theile des Gewehres sind: der Schaft, der Lauf oder das Rohr, der Kolben, das Schloß, der Ladstock, das Zündloch, der Hahn, der Drücker.

Der Weber macht aus den Fäden des Flachses und des Hanfes Leinwand. Das Garn, welches zum Eintrag bestimmt ist, wird vermittelst eines kleinen Rades auf Spulen gewunden, welche man in das Schiffchen oder den Schützen legt. Nachdem der Weber die Kette gezettelt hat, bringt er sie auf den Kettenbaum, zieht einen Faden nach dem andern durch die Kämme und knüpft sie an den Zeugbaum. Auf dem Webstuhl tritt er abwechselnd mit den Füßen die Fußtritte, worauf die Schäfte auf- und niedergehen. Das Schiffchen wirft er durch die Kette und schlägt den Eintrag mit der Weberlade, um die Leinwand fester zu machen.

Der Heuer dengelt die Sense, wetzt sie, mäht das Gras und verwirft die Schwaden; er rechet das getrocknete Gras auf Haufen; er lädt es auf den Wagen und fährt denselben beladen nach Haus.

Bildet Sätze mit folgenden Verben.

sich beschweren complain Schüler sich beklagen
stehen, passen fit Kleidungsstücke
bringen bring Schneider Schuster Rechnung
bezahlen pay bezahlt nicht bezahlt "
flicken, riestern lassen mend, patch, Kleider ꝛc.
ausklopfen beat out Staub dust Kleider
dem Kerl das Fell ausklopfen drub.
schmieden forge Eisen schmieden, weil es warm ist.
spannen put to an die Kutsche, Karren, vor den Wagen, Bogen bow.
e Saiten zu hoch spannen screw up the strings.
mit einem gespannt sein to have fallen out with.
schleifen grind Messer schleifen lassen.
slide auf dem Eise schleifen.
aufziehen draw up den Hahn einer Flinte.
andere Saiten turn over a new leaf.
lächerlich act a ridiculous figure.
glühen glow vor Zorn with anger Rache vengeance.
Er steht auf glühenden Kohlen to be upon thorns.
werfen throw Pfeile arrow. Zu Boden fling down.
mit Steinen nach.
sich einem zu Füßen werfen.
Verdacht auf einen werfen suspect.
in die Höhe toss up. &c. &c.

Mammalia.—Säugethiere. Hausthiere. Wilde Thiere.

r Affe n, n monkey,
r Orang-Utang, Waldmensch orang-outang,
e Fledermaus = " e bat, Flatterthier.
s Pferd es, e horse,
s Rind es, er heifer,
r Ochs en, en ox,
e Kuh =, " e cow,
s Kalb es " er calf,

MAMMALIA.—*Page* 110.

r Esel s, ¨ ass,
e Ziege ¨, n goat,
s Schaf es, e sheep,
s Schwein es, e hog, pig,
r Hund es, e dog,
e Katze ¨ n cat,
r Hirsch es, e stag,
s Reh es, e roe-deer,
s Rennthier es, e rein-deer,
e Antilope ¨ n antilope,
e Gemse ¨ n chamois,
s Lama s, s lama,
s Kameel es, e camel,
s Zebra s, s zebra,
e Giraffe ¨, n giraffe,
r Steinbock es, " e mountain, wildgoat, ibex,
r Büffel s, ¨ buffalo,
r Auerochs en, en urus, bison,
s Elenthier es, e elk,
e Stimme Brüllaffen — sollen gleichen resemble, *Dat.* — Knarren — ungeschmiert — Wagen.
r Körper — Fledermaus — gestalten formed mausähnlich und bedecken mit fein — Haar.
e schön — Mähne und lang — Schweif — Zierde — Pferd.
e groß — Hautfalte oder Wamme dew-lap — hängen — an — Hals — Rind.
s Horn — Ochse — dienen — Schuhsohlen.
e Milch — Esel — (Eselsmilch) anempfehlen *pass. Dat.* recommend Kranke.
s Horn — Ziege — knotig.
e Haut — Schaf — bedeckt — fein — Wolle.
e Treue fidelity Hund — allgemein bekannt.
e Zehe — Katze — versehen — beweglich — Kralle claw.
s Horn — Hirsch — heißen — Geweih.
s Geweih — Rennthier — breit — Schaufel.

e Gestalt — Gazelle — gleichen *Dat.* — Hirsch.
s schmackhaft — Fleisch — Gemse — suchen *Pass.* sought after.
s grob — Haar — Lama — benutzen *Pass.* — Kleidung.

In — groß — Auge — liegen — Charakter — Pferd.
Aus — vier Strichen — Euter — melken — süß — Milch.
Bei — schwer *Sup.* — Arbeit — geduldig — schwerfällig heavy, clumsy, Ochs.
Aus — Fell — Kalb — machen *Pass.* Schmalleder.
Aus — Talg — Büffel — bereiten *Pass.* Seife, Licht.
Aus — Wolle — Schaf — verfertigen *Pass.* Tuch.
Auf — Schulter — Esel — schwarz — Kreuz cross.
In — groß — Heerde — leben — unbändig (intractable) Zebra — südlich — Afrika.
In — Waldung — Lithauen (Lithuania) sich befinden stark — Auerochs.
Aus — Haut — Hund — machen — Handschuh.
Von — Baumblatt — sich nähren — hoch — Giraffe.
Aus — Milch — Dromedar — bereiten *Pass.* Butter und Käse.

s Pferd — sich auszeichnen — durch — schön, edel — Gestalt.
e Kuh — liefern all — Milch — Käse — Butter — Talg.
r Büffel — anfangen — heftig — brüllen, stampfen, wenn er — reizen *Pass.* irritate, provoke.
e schwarz und weiß — Streife — Zebra — laufen quer oblique über accus. Leib.
r Hund — sitzen — Hinterfuß — saufen — schlappend lapping.
e nützlich — Katze — reinigen — Haus Maus.
r flüchtig swift — Hirsch — jagen *Pass.* sein — vortrefflich — Fleisch wegen *Genitive.*
s Rennthier — hervorsuchen — unter — Schnee — Nahrung.

e Antilope — leben heerdenweise, vorzüglich — Afrika.
e Gemse, — bewohnen wild *Sup.* Gebirge, sich schwingen — Fels — Fels über — Kluft (gulf) und Abgrund (abyss.)
s Zebra, — schwarz und weiß gestreift, sich unterscheiden v — Esel — schön — Färbung.
r Steinbock, — gehören mit — Ziege — nämlich — Gattung, bewohnen — hoch *Sup.* Berg — alt — Welt.
r Auerochs, — groß *superl.* europäisch — Landsäugethier, — lang — Haarmähne — Hals und Brust.
s Elenthier, — groß *superl.* v — ganz — Hirsch — Geschlecht (genus) leben — Gras — Laub — Knospe — jung — Zweig=und Baumrinde.

Gliedmaßen limbs, platt flat, Anhänglichkeit attachment, Wickelschwanz long, flexible, prehensible tail, boshaft malicious, eigentlich proper, plump plump, Schnauze snout, Anger pasture-ground, fortschaffen work off transport, verwildert, wild, gefährlich dangerous, Vorgebirg cape, verfolgen pursuit, chase, sicher sure, entsetzlich terribly, scharren scratch, überdies besides, verschonen spare, gewaffnet armed, niedermachen slay, Wuth rage, tauchen plunge, aus dem Gesicht verlieren lose sight of, verhältnißmäßig proportionable, Größe size, Anstand carriage, hinlänglich sufficiently, mäßig moderate, eigenthümlich peculiar, ausarten degenerate, beständig constant, werfen produce, zugethan attached, folgen follow, bezeigen show, begleiten accompany, Wiedersehn meeting again, liebkosen caress, fondle, anzeigen notify, geschehen come to pass, widrig repulsive, shocking, Rudeln flock, troop, wiederkauen chew the cud biegen bend, unverhältnißmäßig disproportionate, Trampelthier dromedary, furchtbar fearful, Geschlecht sex, kegelförmig conical-form, Hervorragung projection, eckig angular, paar pair, couple, scheu timid, fein acute, auszacken jag, notch, indent, munter sprightly, gay, lebhaft lively, schlank slender, slim, unglaublich

incredible, leiten guide, sobald as soon as, wittern get scent of, gellend shrill.

Die Affen sind unter allen Thieren körperlich am vollkommensten entwickelt, und nähern sich sowohl ihrem äußern als innern Baue nach ziemlich den Menschen. Sie haben an den Gliedmaßen (Armen, Beinen) Hände, meist mit platten Nägeln an den Fingern.

Der Orang-Utang oder Waldmensch besitzt unter allen Thieren am meisten Aehnlichkeit mit dem Menschen. Er hat keinen Schwanz, wird bis fünf Fuß hoch und ist, mit Ausnahme von Gesicht und Händen, mit zottigen, rothbraunen Haaren bedeckt. Seine Vorderfüße oder Arme sind sehr lang. Er geht ziemlich gut aufrecht, wobei er sich gern eines Stockes bedient. Sein Vaterland sind die Insel Borneo, Cochinchina und Malakka, wo er in kleinen Truppen auf den Bergen sich aufhält, und sehr schwer zu fangen ist. Diejenigen, welche man jung nach Europa gebracht hat, zeigten sich sehr gelehrig und bewiesen alle große Anhänglichkeit an den Menschen.

Der Schimpanse geht sehr gut aufrecht und soll in dieser Stellung sogar schwere Lasten tragen. Seine Heimath sind Congo und Guinea, wo er in Truppen lebt und feindliche Angriffe mit Stöcken und Steinen zurücktreibt.

Die Paviane haben eine vorgestreckte, am Ende abgestutzte (clipped) Schnauze, wodurch sie mehr das Ansehen eines Hundes erhalten. Sie sind äußerst wild und gefährlich.

Die Brüllaffen haben ihre Benennung von ihrer fürchterlichen Stimme. Man kennt verschiedene Arten, die in Brasilien leben und truppweise in den Gipfeln hoher Bäume sich aufhalten. Sie haben Wickelschwänze, welche ihnen als fünfte Hand dienen. Wie alle Affen der neuen Welt sind sie weniger boshaft, als die der alten.

Der fliegende Hund oder Vampyr erreicht bisweilen die Größe eines Eichhorns und bewohnt die ostindischen Inseln. Sein Fleisch wird gegessen. Die Beschuldigung, daß er den

schlafenden Menschen und Thieren das Blut aussauge, ist unerwiesen.

Die Fledermäuse sind bekannte Thiere, die in zahlreichen Arten über die ganze Erde verbreitet sind. Die Flughaut (wing-membrane) wickelt auch den Schwanz ein Sie flattern nur zur Nachtzeit herum und halten sich am Tage an dunkeln Orten verborgen, an die Hinterfüße aufgehangen.

Die eigentlichen Rinder sind dicke, plumpe Thiere, mit kurzem Hals und einer Wamme, kurzen Füßen, langem Schwanze, einer dicken langen Schnauze und platten ziemlich mondförmigen Hörnern. Sie finden sich in allen Climaten sowohl in Wäldern als auf Angern, gern in der Nähe vom Wasser und leben von Gras. In der Regel werfen sie nur ein Kalb. Sie dienen dem Menschen vorzüglich am Pflug und Wagen, doch nur wo große Lasten fortzuschaffen sind, weil sie sehr langsam gehen. Im verwilderten Zustande sind sie gefährlich; selbst zahme Stiere fallen oft Menschen an, besonders, wenn sie rothe Kleider tragen.

Die Büffel leben in Menge am Vorgebirge der guten Hoffnung. Sie sind sehr gefährliche Thiere. Macht man sie böse durch rothe Farbe, Schießen oder heftiges Verfolgen, so ist man seines Lebens nicht sicher; sie fangen an heftig zu brüllen, zu stampfen, entsetzlich zu scharren, überdieß sehr schnell zu laufen, nichts zu fürchten, nichts zu verschonen, wenn ihnen auch noch so viel gewaffnete Menschen entgegenständen. Sie springen durch Feuer und Wasser und machen alles nieder, was ihnen in der Wuth vorkommt. Einer verfolgte einmal einen jungen Mann in einem rothen Camisol in's Meere und schwamm ihm nach; dieser aber konnte gut schwimmen und tauchen. Der Stier verlor ihn daher aus dem Gesicht, schwamm aber quer durch den Hafen fort ein und eine halbe Stunde weit, wo er von einem Schiff durch einen Kanonenschuß getödtet wurde.

Die schöne Gestalt, die verhältnißmäßige Größe der Theile zu einander, der stolze, edle Anstand, die Nahrung, der Ver-

stand und die Gelehrigkeit der meisten Pferdearten sind hinlänglich bekannt.

Der gemeine Hund ist von allen Größen und Farben, unterscheidet sich aber, durch einen mäßigen, meist aufgerollten Schwanz und durch sein eigenthümliches Gebell. Der Hund ist seit den ersten Zeiten des Menschengeschlechtes gezähmt und mit demselben in alle Climate gewandert, aber auch so ausgeartet, daß es von keinem andern Thiere so viele und beständige Verschiedenheiten gibt. Sie werfen blinde Junge. Kein Thier ist dem Menschen so zugethan wie der Hund; er gehorcht demselben, folgt ihm, bezeigt ihm seine Freude, wenn er ihn begleiten darf, und beim Wiedersehen durch Springen und Bellen, liebkost und leckt ihn, selbst wenn er geschlagen worden ist. Er beschützt das Haus und den Wagen, begleitet und hütet die Heerde, trägt das Verlorne herbei, geht mit auf die Jagd, auf Reisen und zeigt geschehenes Unglück an; in kältern Ländern spannt man ihn vor den Schlitten.

Der Esel hat lange Ohren, eine kurze Mähne und nur am Ende des Schwanzes einen kleinen Haarbüschel. Sein Geschrei ist widrig. Von dem Pferd und Esel stammt der Maulesel ab.

Das Zebra hat ziemlich die Gestalt des Esels, unterscheidet sich aber auf den ersten Blick, durch seine schöne Färbung, indem es über und über vollkommen regelmäßig schwarz und weiß gestreift ist.

Das Lama gleicht ziemlich dem Kameel, hat aber keinen Buckel. Der Kopf hat Aehnlichkeit mit dem eines jungen Pferdes; der Hals ist sehr lang, der Schwanz kurz und langbehaart. Es lebt in Amerika, besonders auf den Gebirgen von Chili und Pern, in Rudeln von sieben bis hundert Stücken und wird gezähmt zum Lasttragen gebraucht.

Die Kameele unterscheiden sich von den gewöhnlichen Wiederkäuern durch ihre seltsame, fast häßliche Gestalt. Ihr langer, gebogener Hals, ihr buckeliger Rücken, ihre unverhältnißmäßigen Beine geben ihnen ein höchst sonderbares Aus-

sehen. Man kennt zwei Arten, das Dromedar, welches einen und das Trampelthier, welches zwei Höcker auf dem Rücken hat. Ihre Heimath ist Asien und Afrika, wo sie durch die furchtbaren Sandwüsten dieser Länder zum Lasttragen gebraucht werden.

Die Giraffe zeichnet sich durch ihre unverhältnißmäßig hohen Vorderfüße und ihren ungemein langen Hals aus, wodurch sie eine Höhe von achtzehn Fuß gewinnt. Beide Geschlechter haben auf dem Kopfe zwei knöcherne, kurze, kegelförmige Hervorragungen, welche mit der behaarten Kopfhaut überzogen sind. Der Leib ist mit kurzen, grauen Haaren bedeckt und überall mit gelben, eckigen Flecken wie besäet.

Das Reh hat kurze, wenig verästelte Geweihe. Es lebt paarweise in Wäldern und ist ein zierlich gebautes, scheues und schnelles Thier von vorzüglich feinen Sinnen. Sein Fleisch ist sehr schmackhaft, weßhalb ihm überall nachgestellt wird.

Die Geweihe des Rennthieres erweitern sich mit dem Alter nach oben in breite, ausgezackte Schaufeln. Es lebt nur im kältesten Norden und ist für die dortigen Bewohner ein höchst nützliches Geschöpf. Seine Nahrung besteht meist in einer trockenen Flechte, dem sogenannten Rennthiermoos.

Die Antilopen sind muntere, lebhafte Thiere von schlankem, zierlichem Wuchs und großer Schnelligkeit. Sie leben heerdenweise, vorzüglich in Afrika.

Die Gemsen leben gewöhnlich in kleinen Rudeln beisammen und bewohnen die höchsten und wildesten Gebirge, wo sie mit fast unglaublicher Schnelligkeit von Fels zu Fels, über Klüfte und Abgründe sich schwingen. Bei jedem Rudel geht immer eine der größten voran, welche die anderen leitet, und sobald sie eine Gefahr wittert, gibt sie es den andern durch ein starkes gellendes Pfeifen zu erkennen.

Uebung.

verschonen to spare, sie mich diesmal this time, mich doch mit solchen Reden forbear talking to me.

begleiten to accompany, eine Strecke, a distance, auf dem Piano ꝛc.

tauchen dive, unter s Waſſer, baden bathe, im Fluß, See, Teich, Meer.

geſchehen happen, geſchehe was da wolle happen what may, ihm iſt recht geſchehen rightly served, kein Leid no hurt, es iſt um mich geſchehen I am undone, liebkoſen caress, fondle.

munter sprightly — lebhaft lively, — Augen, Blick, Schmerz, Angriff; Gefecht smart fight, &c.

Beasts of Prey.—Raubthiere.

r Löwe n, n lion, (Reißende ravenous Thiere.)
r Tiger s, = tiger,
r Bär en, en bear,
r Leopard en, en leopard,
r Panther s, =, panther,
r Jaguar s, e jaguar,
e Hyäne =, n hyena,
r Wolf es, "e wolf,
r Luchs es, e lynx,
e Fiſchotter =, n otter,
s Wieſel s, = weasel,
s Hermelin es, e ermine,
r Iltis iſſes, iſſe pole-cat,
r Marder s, = martin,
r Dachs es, e badger,
r Igel s, = hedgehog, (inſektenfreſſende Raub-
r Maulwurf es, "e mole, thiere.)
e Spitzmaus =, "e shrew-mouse,
r Elephant en, en elephant, (Dickhäuter oder Viel-
s Nashorn es, "er rhinoceros, hufer.
s Flußpferd es, e, Nilpferd hippopotamus,
s Wildſchwein es, e wild-boar

BEASTS OF PREY.—*Page* 118.

s Känguruh s, s kangaroo, (Beutelthiere.)
e Beutelratte =, n opossum,
s Eichhörnchen s, = squirrel, (Nagethiere.)
s Murmelthier es, e marmot,
e Maus = "e mouse,
e Ratte =, n rat,
r Biber s, = beaver,
s Stachelschwein es, e porcupine,
r Hase n, n hare
s Kaninchen s, = rabbit,
r Ameisenbär en, en ant-eater, (zahnarme Thiere.)
s Gürtelthier es, e armadillo,
s Faulthier es, e sloth,
s Wallroß es, e walrus, (Robben seals.)
r gemeine Seehund common seal,
r Wallfisch es, e whale, (wallfischartige Säuge-
r Narwal s Einhornfisch sword-fish, thiere.)
r Delphin es, e dolphin.
s Auge — Löwe — schimmern (glimmer) funkeln (sparkle) wie Licht
r Pelz (fur) Tiger — sehr schön und köstlich
s lang — Haar — Eisbär — ganz weiß wie Wolle
e Heimath — Panther — südlich — Afrika
s goldgelb — Fell — Leopard, — schwarz- Flecken geziert, verkaufen *pass.* theuer
r Flecken — Jaguar — augenförmig — an — Seite
s Haar — Hyäne — struppig bristly, rugged,
s scharf — Auge — Luchs — geworden — Sprüchwort
r Fuß — Fischotter — versehen — Schwimmhaut
s weiß — Fell — Hermelin — geben — berühmt — Pelzwerk
e Stimme — Wolf — widerlich — Geheul howling,
e List cunning Fuchs — — — Sprüchwort
s Bein — Dachs badger, kurz und — Gang schleppend heavy, drawling,

s Junge — Känguruh sich flüchten — Beutel — Mutter
r Stoßzahn tusk, Elephant — liefern Elfenbein
e Haut — Nashorn bilden — Schulter Falte fold,
s Fett — Bär — schmackhaft gesund — Speise.

Aus — Haut — Bär machen — Bettdecke, Mütze — Handschuh
An — fett — Tatze — saugen — Bär — Winter
In — Finstern (dark) sich verrathen (betray) Löwe — durch — funkelnd — Auge
Mit — Hauer tusk, aus=wühlen root out, Elephant — Wurzel
Mit — Rüssel, ausreißen tear out, mäßig Baum — erschüttern shake, Hütte — groß — Thier erdrücken crush to death,
längs (*genitive*) Rücken — Hyäne laufen — Mähne—, aufrichten können — Zorn — anger,
In — groß — Sprung "e erhaschen (catch) Luchs — Thier durch=beißen — gerne — Pulsader — Hals.
Von — Baum — nach=stellen Leopard — Antilope — Affe
Unter — all — Raubthier — Tiger blutdürstig *superl.* bloodthirsty, furchtbar *superl.*, fearful,
An — Fluß leben Fischotter tauchen vortrefflich — sich nähren — Fisch
Auf — Wiese — nach=stellen — Wiesel — Maus — Maul=wurf
In — Winter — Farbe — Hermelin weiß — Sommer — rothbraun
In — Hühnerhof — Taubenschlag (dove-cote) anrichten — Marder groß — Schaden
Auf — Rücken — bedecken Igel — kurz — spitzig — Stachel spine,
Aus — klein — Baumstamm — sich bauen — Biber — künstlich — Wohnung.

Auf — Rücken — haben — Stachelschwein, lang — steif — aufrichtbar — schwarz — und weiß geringelt — ringed, Stachel —

Aus — Haut — Nashorn — Panzer (coat of mail) Schild.

r Bär, Schwanz kurz, ertheilen (give) heftig — Ohrfeige — Vordertatze.

r Bär, Honig fressen, Wache stehen (mount-guard) — Thür Großer grandee,

r Löwe, Schweif lang, lauern (lurk) — Versteck (ambush) — Leute

r Elephant, Augen klein, lieben vorzüglich geistig — Getränke leben gesellig (sociably) — groß — Heerde — fressen durchaus absolutely, nichts — Pflanze — Gras Laub ꝛc.

s Nashorn, kegelförmig Horn, sich wälzen (wallow) gerne — Schlamm mire, wie — Schwein fressen nichts — Pflanze

s Wildschwein, abgestumpft Rüssel, leben — Rudel von 20 bis 30 Stück — Wald und anrichten oft groß Schaden

s Flußpferd, Stimme gleicht dem Wiehern (neighing) eines Pferdes, zubringen (to pass) — Tag — Wasser bei Nacht gehen — Land um — Nahrung — suchen.

s Faulthier, Körper mit steifen Haaren bedeckt, sich aufhalten (stay) Baum und derselbe nur verlassen, wenn Gewalt force, zwingen compel,

s Gürtelthier, schuppigen Panzer bedeckt, sich graben — Erdhöhle sich nähren theils Pflanze theils Insekt und Aas.

r Ameisenbär, klebrige Zunge, stecken Zunge Ameisenhaufen und ziehen — zurück wenn — voll Ameisen —

s Murmelthier, leben tiefen Erdlöchern, lassen zähmen und abrichten zu allerlei

s Eichhörnchen, niedlich — Thier, klettern geschickt sich schwingen — Leichtigkeit agility, ease, v Ast z Ast.

e Beutelratte, ein räuberisch Leben führen (predatory), sich schleichen sneak, — Nachts — Haus — um — rauben — Huhn und aus-saufen — Ei

r Iltis, widrig — Geruch verbreiten, sich schleichen — Haus — tödten — Menge Huhn — Taube — Kanninchen.

vierschrötig square, coarse, prächtig stately, Ehrfurcht awe, einflößen inspire, großmüthig generous, grimmig fierce, abschrecken scare, wedeln wagging, schütteln shaking, zu erkennen geben make known, schließen conclude, abwarten wait, Einbruch night-fall, Absturz precipice, sich stürzen throw down, Schnecken snails, Lager lair, beständig constant, Gefährte companion, vertheidigen defend, Thran train-oil, blubber, häßlich nasty, einsam solitary, Purzelbaum schlagen turn a somerset, Possen tricks, pranks, Gefangenschaft prison, schreiten stride, hüpfen jump, brummen growl, kühn bold, Waschbär raccoon, ungeachtet in spite, hurtig quick, gescheid sensible verständig intelligent, wichtig important, geschickt clever, Kunststück trick, Stöpsel cork, Knoten knot, vorschieben bolt, pushes, behaupten maintain, versteinert petrified, überhaupt in general, durchbohren pierce, ziele aim, Kampf combat, undurchdringlich impenetrable, anfassen lay hold, gleichgültig listless, Rohheit roughness, ausstoßen utter, Querbinde oblique, stripe, abgerichtet trained, fürlieb nehmen to content one-self, Grausamkeit cruelty, fabelhaft fabulous, schlimmen Ruf bad reputation, herrühren arise, Leichname corpse, Biegung flexibility, gestatten allow, übertreffen surpass, Umfang bulk, Schwanzflosse tail-fin, Bedürfniß need, befriedigen satisfy, Spritzloch spout-hole, Muschel shell, gewunden spiral, Kunstsachen work of art, Centner 100 weight, Schlund throat, eng, riesenhaft gigantic, verschlucken swallow, Barte unprepared whalebone, dicht close, Aas carion.

Der Löwe hat einen vierschrötigen Kopf, eine lange Schnauze, an Kopf und Hals eine Mähne von langen Zottelhaaren, was ihm ein prächtiges, Ehrfurcht einflößendes Ansehn gibt.

Er ist der König der Thiere, furchtlos und großmüthig. Dieses so grimmige Thier läßt sich durch laufende Räder, leere Wägen, den Kamm und das Krähen der Hähne, am besten aber durch Feuer abschrecken. Wenn ein Löwe hungrig ist, so gibt er es durch Wedeln und Schlagen des Schwanzes auf dem Rücken, so wie durch Schütteln der Mähne zu erkennen. Ein Hottentott bemerkte, daß ihm ein Löwe zwei Stunden lang nachging und schloß daraus, daß er nur die Nacht abwarte um über ihn herzufallen. Da er nichts als einen Stock bei sich hatte, versteckte er sich beim Einbruch der Nacht in eine Kluft an einem Absturz, steckte den Hut und das Wams auf seinen Stock und bewegte denselben von Zeit zu Zeit; der Löwe schlich wie eine Katze herbei, stürzte sich über den Hut und die Felsen hinunter.

Die Bären, sind große, plumpe Thiere mit dicken, starken Gliedmaßen und kurzem Schwanze. Sie legen sich selten auf die Lauer, sondern schleichen herum und fressen, was ihnen vorkommt, Mäuse, junge Vögel, Eier, auch Insekten, Schnecken und Würmer, endlich Honig und alle Arten von Obst. Sie machen sich Lager im Gebüsch oder verstecken sich in hohle Bäume. Es gibt mit kurzen, glatten Haaren und mit langen Zottelhaaren.

Der Eisbär ist ein beständiger Gefährte des Wallrosses, schwimmt vortrefflich und vertheidigt sich gut im Wasser. Das Fett wird zu Thran geschmolzen und gebraunt; es stinkt nicht so häßlich wie Wallfischthran. Der Bär führt ein trauriges, stilles und einsames Leben. Jung aufgezogen lernt er gehen, tanzen, Burzelbaum schlagen, einen Stock im Maul und auf den Armen tragen, nebst einigen andern Possen; auch läßt er Affen auf sich reiten. In der Gefangenschaft schläft er die ganze Nacht, liegt bei Tag oder

schreitet beständig rück- und vorwärts, hüpft auch oft mehrere Minuten lang mit allen Vieren in die Höhe, als wenn er den Boden des Käfigs einschlagen wollte; er brummt nur, wenn er gereizt wird. — Der graue Bär im Rocky-Gebirg ist das kühnste und gefährlichste Raubthier in den Vereinigten Staaten.

Der nordamerikanische Waschbär ist etwas kleiner als der Dachs und auch ziemlich so gefärbt; die Schnauze ist weiß; der Schwanz braun und weiß geringelt.

Der Elephant, dieser Koloß der Landthiere, ist ungeachtet seiner Größe und Schwere, dennoch das hurtigste, geschickteste, gescheidteste, gelehrigste und verständigste Thier. Der bekannteste und freundlichste ist der indische. Der Rüssel ist sein wichtigstes Werkzeug, womit er die kleinsten Dinge ergreifen und die geschicktesten Kunststücke machen kann; er füttert und begießt sich damit; er hebt Münzen von der Erde auf, macht Blumenbüschel, zieht Stöpsel aus Flaschen, macht Knoten an Seilen auf, schiebt Riegel vor, dreht Schlüssel um, und schreibt sogar, wie die Alten behaupten, mit einem Griffel. Versteinerte Elephanten findet man in der ganzen Welt, in allen Climaten, sowohl den heißen, als den gemäßigten und den kältesten, selbst in der Nähe des Polarkreises.

Das Nashorn, dessen Haut fast ganz haarlos ist, lebt in Wäldern und Sümpfen, in welchen es sich gern wälzt, wie die Schweine. Es bleibt oft stundenlang an demselben Platze stehen und ist überhaupt träg und stumpf; kann jedoch gereizt sehr in Zorn gebracht werden und wird dann gefährlich, besonders durch das Horn, womit es den Leib durchbohrt. Man sagt, das Nashorn sei der geborne Feind des Elephanten; es wetze das Horn an einem Stein und ziele im Kampfe vorzüglich nach dem Bauche. Die Haut ist dick und undurchdringlich, wenn man eine Falte anfaßt, so fühlt sie sich wie ein halb Zoll dickes Brett an. Es bleibt immer unbändig und zeigt eine gleichgültige Rohheit, wie die

Schweine. Seine Stimme gleicht ziemlich dem Grunzen des Schweines; im Zorn aber stößt es gellende Töne aus.

Die Farbe des Tigers ist oben rothgelb, unten weiß, mit schwarzen Querbinden an Rücken, Hals und Schenkeln. Er lebt in Ostindien und ist das blutdürstigste und furchtbarste aller Raubthiere. Man jagt ihn auf abgerichteten Elephanten.

Der Fuchs zeichnet sich durch seine spitzige Schnauze und seinen langen buschigen Schwanz aus. Die Farbe ist rostroth, mit weißer Schwanzspitze. Er raubt Enten, Hühner und anderes Geflügel, so wie Hasen, junge Rehe und Katzen, frißt auch gerne Kirschen und Trauben. Meistens muß er mit Mäusen und Insekten fürlieb nehmen.

Die Hyänen kommen des Nachts schaarenweise in Städte und Dörfer um allerlei Aas aufzusuchen. Von ihrer Grausamkeit wird viel Fabelhaftes erzählt. Ihr schlimmer Ruf rührt vorzüglich von dem Ausgraben der Leichname her.

Das Gürtelthier hat Kopf und Rumpf mit einem dichten, knochenartigen, schuppigen Panzer bedeckt, der auf dem Rücken in mehrere Ringe abgetheilt ist, um dem Körper Biegung zu gestatten.

Das Wallroß zeichnet sich durch zwei lange, aus dem Munde hervorragende Eckzähne aus. Es erreicht eine Länge von achtzehn bis zwanzig Fuß und übertrifft an Umfang den stärksten Ochsen. Die Farbe ist gelbbraun. Es bewohnt heerdenweise alle Gegenden des Eismeeres, und wird seines Thranes wegen verfolgt. Die Zähne werden als Elfenbein benutzt.

Die Hinterfüße des gemeinen Seehundes stehen ganz nach hinten und bilden mit dem kurzen Schwanze eine Art von Schwanzflosse. Er bewohnt die nördlichen Meere, lagert sich manchmal in großen Truppen an den Küsten, und ist für die Bewohner jener kalten Gegenden, vorzüglich für die Eskimos und Grönländer ein höchst wichtiges und nützliches

Thier, mit dem sie den größten Theil ihrer Bedürfnisse befriedigen.

Der Delphin hat einen schnabelförmigen, mit einer Menge von Zähnen bewaffneten Mund und ein Spritzloch auf dem Scheitel. Er nährt sich von Muscheln und Fischen.

Der Narwal (Einhornfisch) erreicht eine Länge von achtzehn bis zwanzig Fuß und zeichnet sich durch einen gewundenen, gerade vorwärts gerichteten Zahn aus. Das Spritzloch öffnet sich mitten auf dem Scheitel. Er lebt im Eismeer. Sein Zahn wird zu allerlei Kunstsachen benutzt.

Der Wallfisch ist unter allen Säugethieren das größte. Er wird 60—70 Fuß lang, 20—30 Fuß dick und kann ein Gewicht von zweitausend Centnern erreichen. Kopf und Mund sind ungeheuer groß, der Schlund hingegen sehr eng, so daß er bei all seiner riesenhaften Größe doch nur ganz kleine Thiere verschlucken kann. Statt der Zähne ist die Oberkinnlade zu beiden Seiten mit einer Reihe von dünnen, hornartigen, faserigen Blättern welche Barten genannt werden und das sogenannte Fischbein liefern, dicht besetzt. Auf dem Kopfe öffnen sich zwei Spritzlöcher. Sie werden vorzüglich ihres Thranes oder Fettes wegen verfolgt.

Uebungen.

Pferd ab-nehmen take off, Friesdecke horse-cloth, auf-legen Schabracke saddle-cloth,
satteln schnallen buckle, Gurt girth,
zäumen bridle, Trense (snaffle) Zaum. schwingen auf Pferd
setzen Fuß — Bügel stirrup, Sporn geben spur, Spießgerte ride-whip,
e Halfter halter, hängen Sattelknopf Trab Galopp reiten.
strecken stretch Ohren prick the ears.
sich strecken. Ruhebett. Lager loll-, lounge-bed, Gras lie down,

nach der Decke cut one's coat according to one's cloth.

ſtoßen thrust, push, butt, mit dem Ellbogen nudge, — Fuße kick, v. Schafe. to butt.

Degen, Dolch durch den Leib ꝛc.

über den Haufen run down,

daran ſtößt ſich die Sache there's the rub.

jolts, r Wagen ſtößt an einander ꝛc.

ertheilen confer, bestow, give, Unterricht, Befehl (order), Nachricht intelligence, Rath advice, &c.

erkennen perceive, know, eine Perſon, zu erkennen geben to give to understand,

(ſich) = = = to discover one's-self,

es für billig admit to be reasonable,

ſich nicht für ſchuldig plead not guilty,

ſtürzen fall, tumble, to be precipitated, Mit, vom Pferde

gush Thränen tears, aus den Augen

rush in ein Zimmer

ſich throw ins Waſſer, Feuer zu Boden — Jemandes Arme

führen carry, transport, conduct, lead.

Waaren goods, einen in einer Kutſche drive,

take Sie mich zu ihm, in ein Zimmer

drive zur Tränke (water) Weide

lead einſames Leben, ſitzend sedentary, übel, ſchlecht conduct amiss.

keep Haushaltung household, garſtige, ſchmutzige Reden unbecoming language,

" etwas im Schilde harbor some design,

" hinter das Licht lead one about, blind one,

am Narrenſeil hold in hand,

zu Gemüthe impress on one's mind,

&c. &c.

Birds of Prey.—Raubvögel

r Geier s = vulture,
r Adler s, = eagle,
r Falke n, n falcon,
r Habicht s, e hawk,
r Sperber s, = sparrow-hawk,
r Uhu s, s horned-owl, Nachtraubvogel.
e Eule =, n owl,
r graue Würger s = grey butcher-bird,
e Bachstelze = n water-way-tail,
e Drossel =, n thrush, Singvögel.
e Amsel =, n black-bird,
r Zaunkönig es, e wren,
s Rothkehlchen s, = robin,
e Nachtigall=, en nightingale,
e Lerche = n lark,
r Kanarienvogel s, "= canary,
e Meise = n tom-tit,
r graue Sänger e Grasmücke =, n babbling-warbler, hedge-sparrow,
e Rohrammer =, = reed-bunting,
r Rohrspatz en, en reed-sparrow,
r Distelfink en, en thistle-finch,
r Sperling s, e sparrow,
r Kernbeißer, Gimpel, Dompfaffe, Rothgücker bull-finch,
r Staar es, en starling,
r Rabe n, n raven,
e Krähe =, n crow,
e Dohle =, n jack-daw,
e Elster = n mag-pie,
r Eichelhäher s, = jay,
e Schwalbe =, n swallow,
r Kolibri =, s humming-bird,
r Kukuk s, e cuckoo,
r Eisvogel s ", = halcyon, king-fisher,

BIRDS OF PREY.—*Page* 128.

r Papagei es, en parrot,
r Specht es, e woodpecker.

r Kopf und Hals — weißköpfig — Geier — nackt oder nur ganz dünn befiedert.
r Kopf und Hals — Lämmergeier — lamb's befiedert.
r Kopf Adler etwas somewhat abplatten flatten.
r Oberschnabel — Adler — an — Spitze hakenförmig — biegen bend.
e Länge — Edelfalke (Jagdfalke) messen gegen zwei Fuß.
e Augenbraune — Habicht — weißlich.
e Nahrung — Uhu — bestehen vorzüglich in Maus.
r Gesang — Drossel angenehm Fleisch geschätzt.
e Farbe — Amsel — tiefschwarz — gelb — Schnabel.
e Kehle und Brust — Rothkehlchen — rostroth obenher rothbraun.
e Länge Nachtigall — betragen come to ungefähr about sechs Zoll inch.
r Schnabel — Fink kegelförmig.
s Gesicht — Distelfink — schön roth.
r Kopf, Flügel und Schwanz — Kernbeißer schillernd changing, playing from one color into another schwarz.
s Gefieder, plumage, Rabe — schwarz mit Purpurschimmer lustre.
r beweglich — Schwanz — Elster goldgrün.
r Fuß — Schwalbe — kurz — Kralle an Zehe — scharf.
r Fuß — Kolibri — stark gebildet Klettern climbing.
r Flügel und Schwanz — Kukuk lang und Schnabel etwas biegen.
r Hinterkopf — Buntspecht — karmoisinroth.

An — Grund lower part Hals — Geier — stehen weiß Federkrause ruff.
An — Unterkinnlade — Lämmergeier stehen — stark — Bart v borstig Feder.

Unter — groß sup. Raubvogel — gehören belong Steinadler (Goldadler.)
Schon von already Grund an Oberschnabel — Falke — abwärts downwards biegen.
In schräg (oblique) Richtung (direction) stoßen (swoop) Habicht — Beute.
Auf — Baum in — Waldung — nisten — Sperber.
Auf — Kopf — tragen — Uhu zwei groß, schwarz — Federbusch.
Aus — Insekt — und Beere — bestehen — Nahrung — Drossel.
Ueber — Winter — bleiben — Amsel bei uns.
In — Gehölz nahe — Erde nisten Rothkehlchen.
Unter all — Sänger — Nachtigall kunstreich accomplished *sup.* und berühmt *sup.*
In — sumpfig marshy, Gegend — vorzüglich in — Uferschilf reedy, bank, shore sich aufhalten remain Rohrspatz.
In — Haus — unter — Dach nisten Sperling.
Längs (*Genitive*) Weg — in — Gebüsch — nisten — Dompfaff.
Auf — Viehweide — leben — in groß — Schaar — Staar.
Auf — Thurm — in — Mauerloch — nisten — Dohle schaarenweise und sich zähmen lassen leicht.
In — Zorn — sich aufrichten (rise) zerschlitzt (slit) Stirnfeder — Eichelhäher.
In — Flug — erhaschen — Schwalbe — Insekt.
Unter — all — Vogel — Kolibri klein *sup.* aber — schön *sup.*
In — Käfer und Raupe — bestehen vorzüglich — Nahrung — Kukuk.
In — warm — Gegend — Erde — leben Papagei und klettern — Baumzweig herum.
An — Fuß — Specht stehen, wie — Papagei und ander — Klettervogel zwei Zehe nach vorn und zwei nach hinten.

r Geier —, Kopf und Hals nackt, nisten — hoch — Felsen und Baum und legen nur wenig Ei .

r Lämmergeier —, Kopf und Hals befiedert, nisten — steil *sup.* steep Felsen und an-fallen vorzüglich Lamm — aber auch Gemse — und selbst Kind.

r Goldadler —, auf-halten — Europa, Asien, Amerika, messen mit ausgespannt — Flügel gegen zehn Fuß.

r Hühnerfalke —, Augenbraunen weißlich, — nach — stellen besonders jung — Huhn.

r Sperber —, — klein *comp.* — Habicht, verfolgen — vorzüglich — Finke — auch Haustaube — oft bis — — Schlag (pigeon-house.)

r Uhu — groß *sup.* unter — Nachtraubvogel, an-fallen — Hase — selbst jung — Reh —

r Ohrkauz " e screech-owl, tragen über — Stirn zwei Federbusch, kommen — Winter in — Nähe (neighborhood) Stadt " e und Dorf " er (town, village.)

e Schleiereule (white-owl), sich nähren v. allerlei klein — Thier —, sich auszeichnen (distinguish) durch ein — regelmäßig — dicht — weiß eingefaßt — encircled Federkreis.

r grau — Würger —, erreichen — Größe Amsel, sich mischen (mingle) scheinbar (apparently) friedlich (peaceable) unter — Sperling — packen (seize) und auffressen.

e Drossel, — Nahrung — Insekte — bestehen, leben — einsam Fleisch sehr geschätzt.

e Amsel —, tiefschwarz von Farbe, lernen allerlei (all sorts) Lied (tune) pfeifen (whistle) und — deßhalb halten *Passive.* Käfig (cage) z— Vergnügen.

r Zaunkönig —, klein *sup.* europäisch — Vogel gehören, schlüpfen (slip) gleich *D.* — Maus durch Staude — und Hecke — um — suchen — nach Insekt —

e Nachtigall —, Gesang — ungemein (uncommonly) mannigfaltig (various) und schön, leben — schattig — Gebüsch — — bauen Nest nahe — — Erde.

e Feldlerche —, Fleisch — Herbst sehr schmackhaft, überall (everywhere) bekannt durch ihr — senkrecht aufsteigend (perpendicular) Flug und ihr — kräftig — (vigorous) mannigfaltig — Gesang.
e Amer —, Schnabel kegelförmig, kurz, gerade, dumm — Vogel — gehen leicht — Schlinge (gin.)
r Sperling —, nisten in Haus — unter Dach —, brüten mehrmals in — Jahr daher sich vermehren sehr stark.
r Staar —, schwarz mit grün — violett — Schimmer (lustre) sich setzen gern — — Rind — Schaf um — ablesen von — Ungeziefer (vermin.)
e Elster —, Schwanz beweglich, sich zähmen lassen leicht — sehr — diebisch.
r Eichelhäher —, Fuß — fleischfarbig, sich auszeichnen — prächtig — Farbe.
e Schwalbe —, Schnabel klein und spitzig, bauen Nest — an — Haus — Lehm (clay) und Koth (mud) mit Stroh und Grashalm vermischen.
r Kolibri —, klein *sup.* aber schön *sup.* unter — Vogel, leben — heiß — Gegend — Erde.
r Kukuk —, Flügel, Schwanz, lang, kommen gewöhnlich — April und wieder verlassen (leave) uns — zeitig (early.)
r Eisvogel —, ein — — schön *sup.* Vogel, nisten — Uferloch — sich nähren — klein Fisch.
r Papagei —, Schnabel groß, hart, gerundet, nachahmen menschlich — Stimme mit groß — Leichtigkeit (ease) lernen selbst nachsprechen einig — Wort —
r Specht —, Zunge mit Stachel — bewaffnet, klettern herum nach all — Richtung — auf Baum.

herab=krümmen bend down, hakenförmig in form of a hook, hooked, kräftig vigorous, bewaffnen arm, Flugvermögen power of wing, außerordentlich extraordinarily, ausbilden develop, schweben hover, jählings suddenly, klaftern measure with outspread arms, Verfahren mode of proceeding, zerschmettern dash to pieces, herablassen

descend, verzehren devour, gemäßigt temperate, Aufenthalt abode, rasch swiftly, abrichten train, auffallend strikingly, Augen nach vorn gerichtet eyes turned forward, verschleißen fray, wear, Augenstern pupil, blenden dazzle, Dämmerung twilight, streichen rove, Abergläubisch superstitious, Unheil verkündend ominous, halten consider, begrüßen hail, ausmachen constitute, pfriemenförmig like a bodkin, zuspitzen cut or sharpen to a point, halbkugelig hemispherical, globular, ergötzen entertain, please, Maulwurfsgrille mole-cricket, Beziehung respect, reference to, unermüdlich indefatigably, Zanksucht quarrelsomeness, grell shrill, harsh, Geschwätz gabble, chattering, flötend warbling, eintönig monotonous, langweilig tiresome, wearisome, Grundfarbe ground-color, possirlich droll, funny, waggish, raubsüchtig rapacious, Schmetterling butterfly, Zugvogel bird of passage, herrlich splendid, Farbenfeuer brilliancy Edelstein precious-stone, schuppig scaly, strahlen radiate, schwirren whir, buzz, Hummel humble-bee, brüten hatch, Ritze cleft, fissure, zutraulich confiding, trusting, bereits already, schmücken adorn, vorstrecken stretch forth, hacken peck, hack, chop, schießen shoot, dart, rückwärts backward, gerichtet turned, Larve larve, scheu timid, shy, Scheitel crown, top, selten seldom, rarely, vernehmen hear, perceive, zerstören destroy, unaufhörlich continually, lieblich lovely, erscheinen appear.

Die Raubvögel zeichnen sich durch einen starken, an der Spitze hakenförmig herabgekrümmten Schnabel und durch kräftige, mit gebogenen scharfen Krallen bewaffnete Füße aus. Ihr Gesicht ist ungemein scharf, ihr Flugvermögen außerordentlich ausgebildet. Sie fliegen meist sehr hoch, halten sich schwebend in der Luft und stürzen jählings auf ihre Beute hinunter. Sie nähren sich meist von Aas.

Der Lämmergeier ist der größte Raubvogel in Europa, Asien und Afrika. Seine Flügel klaftern über zehn Fuß. Er nistet auf den steilsten Felsen und fällt vorzüglich Läm-

mer, aber auch Ziegen, Gemsen und selbst Kinder an. Sein Verfahren besteht darin, die Beute mit der Gewalt seiner Flügel über Felsen zu stoßen, daß sie in Abgründen zerschmettern, und sich dann darauf herabzulassen, um sie ruhig zu verzehren.

Der Steinadler, Goldadler, gehört unter die größten Raubvögel. Er wird gegen vier Fuß lang und mißt mit ausgespannten Flügeln gegen zehn Fuß. Das Gefieder (plumage) ist dunkelbraun, an Kopf und Hals etwas heller, an der obern Hälfte des Schwanzes weiß. Mit den Jahren wird es heller. Er hält sich in den gemäßigten und wärmern Ländern von Europa, Asien und Amerika auf. Seine liebste Nahrung sind Hasen, junge Hirsche und Rehe, auch Kälber und Lämmer.

Der Edelfalke, Jagdfalke, zeichnet sich durch einen schwarzen dreieckigen Schnurrbart aus. Sein Aufenthalt ist die ganze nördliche Erde, wo er in den steilsten Felsen nistet. Er fliegt sehr hoch und rasch und wurde ehemals häufig zur Jagd abgerichtet.

Die Nachtraubvögel unterscheiden sich auffallend durch ihren runden Kopf und ihre großen, nach vorn gerichteten, mit einem Kreise von verschlissenen Federn umgebenen Augen. Die weiten Augensterne lassen so viel Licht einfallen, daß die Vögel am Tage geblendet werden und deßhalb nur in der Dämmerung und während der Nacht auf Raub ausgehen.

Die gemeine Nachteule hat keine Federbüsche. Sie kommt häufig in Laubhölzern vor und streicht im Winter in Städte und Dörfer. Abergläubische Leute halten ihr Geschrei, das wie heulendes Gelächter klingt, für Unheil verkündend.

Der Uhu ist der größte unter allen Nachtraubvögeln. Er wird über zwei Fuß lang, ist rostgelb und schwarz geflammt (flaming) untenher mehr gelblich, und trägt auf dem Kopfe zwei große, schwarze Federbüsche. Man trifft sie hin und wieder in waldigen Vorgebirgen, wo er auch Hasen und selbst junge Rehe anfällt.

Der graue (große) Würger (Dornägerste) erreicht die Größe einer Amsel, ist obenher aschgrau, unten weiß, Flügel, Schwanz und ein Streif durch jedes Auge sind schwarz. Man trifft ihn hin und wieder in Gebüschen und Dornhecken, sowie auch auf Viehweiden. Im Winter mischt er sich scheinbar friedlich unter die Sperlinge und Ammern, fährt dann aber plötzlich auf einen derselben los, packt ihn und frißt ihn auf. Im Sommer nährt er sich mehr von Insekten, kleinen Fröschen und andern Amphibien. Er zerstört eine Menge von Insekten, besonders Maulwurfsgrillen und ist daher in dieser Beziehung ein sehr nützlicher Vogel.

Die Amsel ist einer der ersten Vögel, die mit ihrem Gesang die Ankunft des Frühlings begrüßen. Sie wird häufig in Käfigen zum Vergnügen gehalten.

Die Misteldrossel ist die größte der bei uns vorkommenden Arten. Sie ist sanft hellfarbig mit dunkleren Flecken bestreut, lebt in Nadelwäldern, und nährt sich vorzüglich von den Früchten der Mistel.

Die Bachstelzen sind sehr bekannte Vögel, mit dünnem Schnabel, hohen Beinen und sehr langem Schwanze, den sie unaufhörlich auf- und niederbewegen. Sie laufen gewöhnlich am Wasser, nähren sich von Insekten und nisten in Klüften.

Die Sänger machen eine an Arten sehr zahlreiche Gattung aus. Es sind kleine Vögel von schlanker, zarter Körpergestalt, mit ziemlich dünnem, pfriemenförmig zugespitztem Schnabel. Sie bauen halbkugelige Nester von Grashalmen, Haaren, Blättern und Moos, nähren sich vorzüglich von Insekten und ergötzen durch ihren lieblichen Gesang.

Der rothbrüstige Sänger oder das Rothkehlchen ist obenher rothbraun, an Kehle und Brust rostroth, und nistet in Gehölzen nahe an der Erde. Er wird häufig als Stubenvogel unterhalten (kept.)

Die Nachtigall ist unter allen Sängern der kunstreichste und berühmteste. Die Farbe ist obenher graubraun, unten

weißlich, am Schwanze braunroth. Ihre Länge beträgt ungefähr sechs Zoll. Sie kommt gegen Ende Aprils, lebt in schattigen Gebüschen und baut ihr Nest nahe an der Erde. In der Schweiz trifft man sie selten, im südlichen Deutschland hingegen häufig. Ihr Gesang, welcher von ihrem ersten Erscheinen bis gegen Johannis dauert, und oft die ganze Nacht hindurch ertönt, ist ungemein mannigfaltig und schön.

Die Feldlerche ist durch ihren senkrecht aufsteigenden Flug und ihren kräftigen mannigfaltigen Gesang überall bekannt. Sie nistet in Feldern, verläßt uns erst gegen den Oktober, und kehrt schon im Februar wieder zurück.

Die Meisen sind kleine Vögel mit kurzem, geradem, dünnem Schnabel, der an der Wurzel mit kleinen Federn, unter denen die Nasenlöcher sich öffnen, besetzt ist. Alle sind sehr lebhaft und zänkisch. Sie klettern unermüdlich an den Baumzweigen umher, hängen sich daran auf und suchen nach Samen. Ihre Nester legen sie in Baumhöhlen an.

Die Rohrammer oder der Rohrspatz gleicht ziemlich unserm Sperling, hält sich in sumpfigen Gegenden, vorzüglich im Uferschilfe auf, und nistet am Boden. Ihre Zanksucht und ihr grelles, unaufhörliches Geschwätze sind zum Sprüchworte geworden.

Der Distelfink ist einer der niedlichsten europäischen Vögel. Er ist obenher braun, mit gelben Flecken auf jedem Flügel, unten weiß, am Gesichte schön roth. Er nährt sich vorzüglich von Distelsamen, lernt gut singen und allerlei Künste machen. Man hält ihn deßwegen häufig zum Vergnügen in Käfigen.

Der rothbrüstige Kernbeißer, Gimpel, auch Dompfaffe ist obenher aschgrau, unten roth, an Kopf, Flügeln und Schwanz schillernd schwarz. Er nistet auf Bäumen und Gebüschen längs der Wege, lernt singen und sprechen, hat eine sanfte, flötende Stimme und wird deshalb häufig in Käfigen zum Vergnügen gehalten.

Der gemeine Staar ist schwarz, mit grünem und violettem Schimmer, überall weiß gefleckt. Er lebt in großen Schaaren auf Viehweiden und verläßt uns über den Winter. Er wird leicht gezähmt und lernt singen und sprechen.

Die Krähen haben einen starken, nach vorn etwas abwärts gebogenen Schnabel, große, mit steifen, borstenartigen Federn bedeckte Nasenlöcher, lange Flügel und starke, zum Gehen gebildete Füße. Es sind schlaue, diebische Vögel, welche einen äußerst feinen Geruch besitzen und ein eintöniges, langweiliges Geschrei hören lassen. Der Rabe fliegt sehr hoch, riecht das Aas auf eine Stunde weit, läßt sich leicht zähmen und lernt gut sprechen. Die Alpenkrähe ist schwarz, mit grünlich schillerndem Schwanz und zitronengelbem Schnabel. Sie lebt in großen Schaaren in hohen Alpengegenden.

Die Elster ist schwarz und weiß bunt, mit goldgrünem Glanz auf dem langen, beweglichen Schwanze. Sie kommt in allen bewohnten Gegenden häufig vor, läßt sich leicht zähmen, ist aber sehr diebisch.

Der Eichelhäher zeichnet sich durch prächtige Farben aus. Die Grundfarbe ist grauröthlich, die großen Deckfedern der Flügel sind schön blau, mit bläulich weißen und schwarzen Querstreifen. Der Augenstern ist perlfarbig, die Füße sind fleischfarbig. Die schlaffen (limp, loose) zerschlitzten Stirnfedern richten sich im Zorn auf. Seine Nahrung besteht vorzüglich in Eicheln. Er ist ein possirlicher Vogel, der gern die Töne andere Thiere nachmacht und selbst Worte nachsprechen lernt. Dabei ist er aber sehr raubsüchtig und stellt unermüdet den Nestern anderer Vögel nach, deren er eine Menge zerstört.

Die Rauchschwalbe (chimney-swallow) ist stahlblau, an Brust und Bauch weißlich, an Stirn und Kehle rostroth. Sie ist die schnellste unter allen europäischen Schwalbenarten, nistet im Innern der Häuser, und läßt gerne ihren munter zwitschernden (chirp) Gesang hören.

Die Tagschläfer oder Nachtschwalben zeichnen sich durch einen außerordentlich weiten Rachen, der am Rande mit einer Reihe von steifen Borsten besetzt ist, aus. Sie leben einsam, fliegen nur in der Dämmerung oder in schönen Nächten, verfolgen vorzüglich Nachtschmetterlinge und legen ihre Eier auf die Erde.

Der gemeine Tagschläfer oder Ziegenmelker wird ungefähr zehn Zoll lang und ist grauschwarz mit vielen dunklern Punkten, Flecken und wellenförmigen Streifen. Weil er auch Mistkäfer (dung-beetle) verfolgt, verirrt er sich hin und wieder in Ställe, daher der irrige (erroneous) Volksglaube, daß er des Nachts den Ziegen die Milch aussauge.

Die Kolibri's, die kleinsten aber die schönsten unter allen Vögeln, sind durch den Glanz ihres Gefieders berühmt, besonders durch das herrliche Farbenfeuer, das gleich dem der Edelsteine auf den schuppigen Federchen an ihrer Kehle strahlt. Sie leben nur in den heißen Gegenden der Erde und schwirren zahlreich um die Blüthen der Kräuter und Sträucher, aus denen sie Honig saugen. Es gibt sehr vielerlei Arten, worunter die kleinste nicht viel größer als eine Hummel, alle aber sind ungemein lebhaft und zänkisch.

Der Blauspecht ist obenher aschgrau, unten gelbroth, mit schwarzen Streifen durch die Augen. Er ist der beste Kletterer.

Der Kukuk hat einen etwas gebogenen Schnabel, kurze Füße, lange Flügel und einen langen Schwanz. Er wird ungefähr einen Fuß lang und ist aschgrau mit weißen Querbinden und Flecken. Er lebt überall in Wäldern, kommt gewöhnlich im April und verläßt uns zeitig wieder. Seine Nahrung besteht vorzüglich in Käfern und Raupen. Das Weibchen trägt seine Eier in die Nester der Grasmücken und anderer Vögel und läßt sie von diesen ausbrüten.

Der Baumläufer klettert mit vieler Leichtigkeit an Bäumen herum, sucht Insekten im Moos und in den Ritzen der

Rinde auf, nistet in den Baumlöchern und zeigt sich gegen den Menschen sehr zutraulich.

Der Eisvogel ist etwas größer und stärker als ein Sperling. Die Oberseite ist schön grün, mit einem breiten Streifen vom herrlichsten Meerblau längs des Rückens. Er ist einer der schönsten europäischen Vögel. Seine Stimme ist ein helles, scharfes Pfeifen.

Die Papageien haben einen großen, harten, an den Seiten gerundeten Schnabel und eine dicke, fleischige Zunge, zwei Eigenschaften, wodurch sie in den Stand gesetzt werden, mit großer Leichtigkeit die menschliche Stimme nachzuahmen und selbst einige Wörter nachsprechen zu lernen. Alle leben in den wärmern Gegenden der Erde, und klettern an Baumzweigen herum. Man kennt bereits über hundert Arten, die meist mit sehr schönen und lebhaften Farben geschmückt sind.

Die Spechte haben einen geraden, großen, starken Schnabel und eine lange, rundliche, weit vorstreckbare Zunge. Sie hacken mit dem Schnabel und schießen ihre lange, mit rückwärts gerichteten Stacheln bewaffnete Zunge in die gemachten Löcher, um Insektenlarven herauszuziehen. Sie leben meist einsam, sind scheu und schlau.

Der Grünspecht wird ungefähr ein Fuß lang. Seine Farbe ist grün, mit rothem Scheitel und Hinterkopf. Er lebt in Wäldern und Baumgärten und läßt sein lachendes Geschrei, aber auch sein Klopfen nicht selten hören.

Der Schwarzspecht legt seine weißen Eier ohne alle Unterlage in ein Baumloch.

Uebungen.

betragen amount to. Wie viel b. seine Länge?
= = das Ganze the whole.
sich betragen to behave. Wie haben sich meine Kinder betragen?
Sie gut schlecht so ziemlich tolerably,

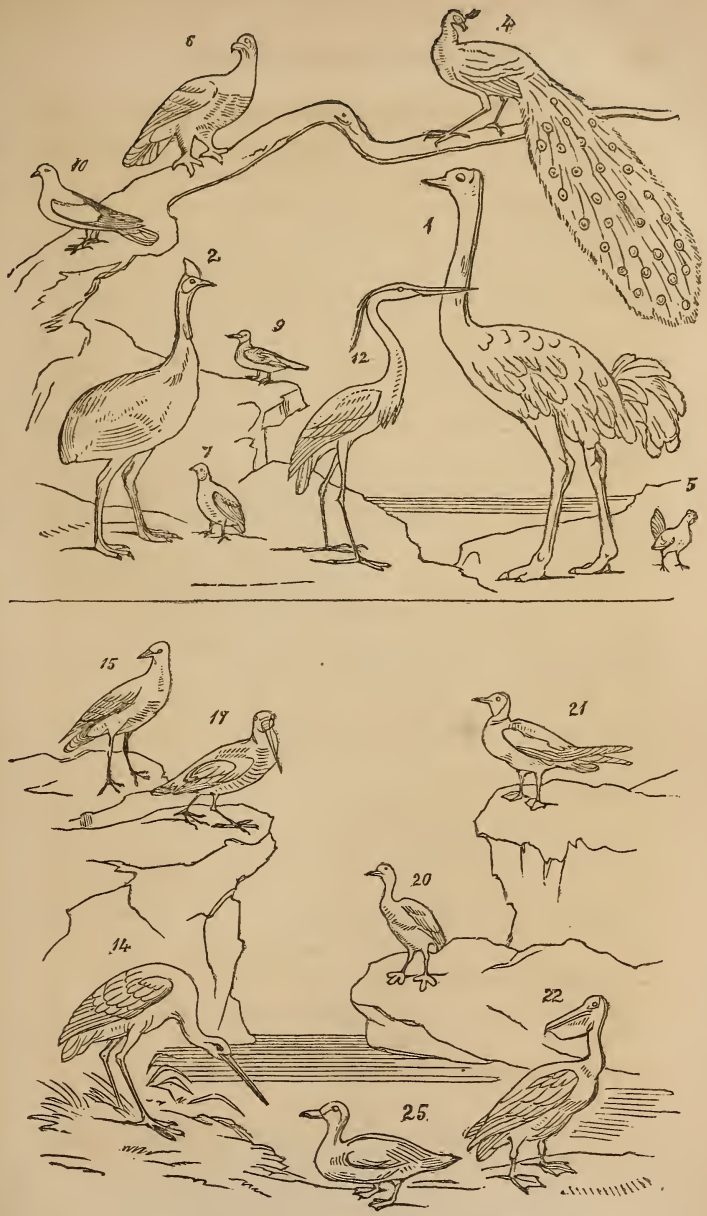
zähmen tame, check, Knabe seine Leidenschaften passion, break in, Pferd zähmen
auf=richten raise, rear den Kopf ein Gebäude
console = einen aufrichten. Das richtet mich wieder auf revives me,
den Muth courage, spirits,
sich aufrichten rise, im Bette
stehen to stand, still= still, Uhr bleiben stand still,
Schildwache to be upon guard, upon duty,
aufrecht erect, hervor — heraus stand out, project,
in Geschäften mit einem to be connected in business,
Es steht nicht bei den Menschen
= = = in der Macht der Menschen it is not in man,
in der Zeitung says the newspaper,
in Zweifel doubt, im Verdacht suspected,
im Begriffe, auf dem Punkte on the point,
Rede to answer, give account,
dafür, daß es gut ist warrant,
das wird ihm theuer zu stehen kommen he will pay dearly for it,
Sachen stehen schlecht things do not go well,
mit einem stehen, mit der Gesundheit how is it with you,
in der öffentlichen Meinung public opinion, Rufe reputation,
es steht bei ihm it depends on him,
es steht ihm der Kopf nicht recht he is out of humor,
anfallen *attack, assail*, von Räubern robbers. Wo? Straße Walde
Anfall von einer Krankheit (sickness) Schlag apoplectic fit,
von Schwermuth dejection, Verrücktheit insanity,

aufhalten stop, Wen, Was hat er aufgehalten?
sich aufhalten stay, to dwell on, Wo hält er sich auf?
Stadt, Land, bei mir ꝛc.
Worüber = = - ? Kleinigkeit trifle,
verfolgen pursue, chase, Wer wird verfolgt? Wen verfolgt man?
seinen Weg continue one's road, way, gerichtlich prosecute,
mischen mix, dilute, adulterate. Wein mit Wasser, Branntwein, Karten
sich mischen interfere, meddle, in Etwas
in Alles he meddles with every thing, is a jack of all trades,
unter das Volk mix with the people,
schießen shoot, Pfeile arrows, Vögel
zu hoch — zu nieder
Pfeile schießen nicht so weit don't carry so far,
auf jemanden shot at,
Wie viel mal haben Sie auf ꝛc.?
Haben Sie das Wild getroffen? (hit),
zornige Blicke cast angry looks,
Geld zusammenschießen contribute money,
beitragen contribute, tragen Sie etwas dazu bei? —
über mein Vermögen gehen surpasses my power,
Können Sie nichts thun?
Ich will thun was ich kann und vermag I will do all that lies in my power,
Wie viel vermag er wohl? what is he worth,
Er hat ein hübsches Vermögen pretty fortune,
vernehmen hear, perceive, liebliche Stimme Nachtigall
hacken peck, chap, Holz Fleisch mince,
schwatzen chat, tattle, unaufhörlich. ꝛc. ꝛc.

Birds which live on the Earth.—Erdvögel.

r Strauß es, "e ostrich, Laufvögel running-birds.
r Kasuar s, e cassiowary,
s Truthuhn es, "er turkey,
r Pfau es, en peacock,
s Haushuhn es, "er fowl,
s Auerhuhn, es, "er mountain hen,
e Wachtel =, n quail,
s Rebhuhn es, "er partridge,
e Taube =, n pigeon,
e Holztaube =, n wood-pigeon,
e Turteltaube =, n turtledove,
r Reiher s, = heron,
e Rohrdommel =, n bittern, Sumpfvögel marsh-birds.
r Storch es, "e stork, Zugvögel passage.
r Regenpfeifer s, = plover,
r Kiebitz es, e pewit, lapwing,
e Schnepfe =, n snipe,
e Heerschnepfe common snipe,
s Wasserhuhn, es, "er water-hen, Schwimmvögel
r Steißfuß es, "e crested grebe, swimming-birds.
e Möwe =, n sea-gull,
r Pelikan es, e pelican,
r Schwan es, "e swan,
e Gans =, "e goose, Hofgeflügel poultry.
e Ente =, n duck.

r Hals e Brust — Strauß — unbefiedert
r kurz — Flügel — Kasuar — verkümmert stinted,
s Ei — Haushuhn — geben — Mensch — gesund — Nahrung
e Kehle — Männchen — Wachtel — schwarz
r Flug — Taube — schnell — gewandt skilful,
s Gefieder — Turteltaube — oben isabellgelb — braungefleckt



Birds which live on the Earth.—*Page* 142.

r Schnabel — Storch pfriemenförmig
r Kopf — Hals — Truthahn — — nackt und warzig (warty) — Haut — bedecken.
e schön — Schwanzfeder — Pfau — radförmig aufrichtbar
r Rücken — Kiebitz — dunkelgrün — Metallschimmer
s Fleisch — Schnepfe — sehr schätzen *passive*, esteem,
r Federkragen — gehäupt — crested, Steißfuß — schwarz — einfassen trim,
r groß — Sack — Pelikan — dienen zu — Aufbewahren v. — Fisch.
e Nahrung — Schwan — bestehen — allerlei — Wasserpflanze
e Dummheit — Gans — — Sprüchwort geworden
r Gang — Ente — wackelnd waddle.
Unter all — bekannt — Vogel — — Strauß — groß *sup.*
Sein — vortrefflich — Fleisch — wegen *genit.* ziehen *pass.* Truthahn überall everywhere,
Durch — Pracht sein — Farbe — sich auszeichnen Pfau.
Seit alt *sup.* Zeit — Haushuhn bei — einheimisch indigenous,
In — Winter — Schneehuhn — weiß — schwarz — Augenflecken
In eben — level, Gegend — country, auf Getreidefeld — leben Rebhuhn
Ueber — Auge — Auerhuhn — — karmoisinroth — kahl — warzig — Streifen
An — Brust — — Holztaube weinroth an — Seite — Hals — grünschillernd
In — Dorf — auf — Kirche und — Haus — bauen — Storch — groß — Nest —
Bei regnerisch — Wetter lassen ertönen — Regenpfeifer stark pfeifend — Stimme an — Ufer — See — — Fluß —
Auf — sumpfig — Wiese sehen — Kiebitz wo — aufliegen — laut — Geschrei

An — Tag sich halten Schnepfe — versteckt und sich heraus wagen nur — Abend

An — Zehe — Wasserhuhn — seitlich at the side, Schwimmlappen aber kein — Schwimmhaut — schwimmen und tauchen — — sehr gut.

An — Hinterkopf — tragen — gehäupt — Steißfuß groß — in zwei Theil — getheilt — Federbusch —

An — schwach — biegsam — Ast — Unterkiefer — haben Pelikan — groß — Sack

In — Schilf — auf — Erde brüten — Ente — legen viel — Ei —

r Strauß,— Federn lang, nickend, legen — Ei — v. — Größe ein — Kindskopf — leben heerdenweise — Afrika und sich nähren von Wurzel — — Kraut —

r hängend,— Fleischzapfen — Truthuhn — Amerika stammen — an-schwellen — sich färben roth und blau, wenn —— reizen *pass.*

r wild — Pfau — Geschrei häßlich — — soll übertreffen — an Glanz — Schönheit — gezähmt —

r Kasuar,— Feder fast ein haarig — Aussehen, können nur laufen nicht fliegen — leben — Ostindien.

e Wachtel — Farbe gelbbraun — hellern Flecken — Rücken, kommen Anfang Mai — — uns — ziehen südlich — Spätherbst wieder

s Männchen — Wachtel — Kehle schwarz, lassen hören — bekannt — Wachtelschlag —

s Rebhuhn, — mit der Wachtel zu derselben Gattung —, verfolgen überall *pass.* fein — schmackhaft — Fleisch — wegen

e Haustaube, eine Menge von Abänderung — geben in — Farbe, ziehen *pass.* überall Schlag

r Reiher — Schnabel schwertförmig gespalten, — — traurig — Vogel leben an See — Fluß — vertilgen destroy, — Menge — Fisch —

e Rohrdommel, — Farbe gelblich mit viel — schwarz — Flecken —, sich auf-halten in — Unterschilf — lassen daraus ertönen ihr — stark — Stimme — heißen daher Moosstier d. h. Sumpfstier.

r Storch — Schnabel pfriemenförmig, sich nähren — Amphibien — Fisch —

s Geschrei — Heerschnepfe — sich finden — Frühjahr — Herbste häufig an Sumpf — Graben, gleichen — *Dat.* Meckern — Ziege —

e Möwe —, gleichen ziemlich — Meerschwalben, leben — ungeheuer — Menge an — Meeresküste nisten — Felsloch — — sich nähren — Fisch —

r gemein — Pelikan —, ausgespannt — Flügel an zehn Fuß in die Breite messen, zähmen *pass.* bisweilen v— Fischer — und abrichten *pass.* — Fischfang

r Schwan — Hals lang, Schnabel breit, halten *pass.* hin und wieder — Teich — — Zierde

e Gans — Stimme bestehen in — schnatternd — Laut, ziehen *pass.* überall — Hof —

e gemein — Ente, Kopf — Männchen grün schillernd, leben — Norden — Europa — kommen — Winter schaarenweise — uns —

nicken nod, einholen overtake, ebenfalls likewise, ungeschickt awkward, fähig capable, kunstlos unskilful, ursprünglich original, ätzen to feed, Girren cooing, Meeresgestade sea-coast, schädlich injurious, Ebene plain, herauswagen venture out, stoßweise by starts, swoops, mäßig moderate, gefräßig voracious, ab-richten train, schwerfällig heavy, abstammen descend, Gewicht weight, dagegen whereas whilst, (in return), gefurcht furrowed, Uebergang transition, gabelig forked, im Uebrigen for the rest.

Der Strauß wird sechs bis acht Fuß hoch und ist der größte unter allen bekannten Vögeln. Die Grundfarbe ist

schwarz, Flügel und Schwanz sind weiß, mit langen nickenden Federn. Hals und Brust sind unbefiedert. Er kann ein Gewicht von achtzig bis hundert Pfund erreichen, legt Eier von der Größe eines Kindskopfes, lebt heerdenweise im mittlern und südlichen Afrika, und nährt sich von Würmern und frischen Kräutern. Er kann nicht fliegen, dagegen ist sein Lauf so schnell, daß ihn ein Pferd kaum einzuholen vermag.

Der Kasuar wird ungefähr vier Fuß hoch. Der Kopf ist nackt und warzig, der übrige Theil des Körpers mit langen, zerschlissenen, schwärzlichen oder braunen Federn bedeckt, die fast ein haariges Aussehen haben. Er kann ebenfalls nur laufen, nicht fliegen, lebt in Ostindien, eine verwandte Art in Neuholland und frißt allerlei Früchte und Insekten.

Die Hühner sind meist große, schwerfällig gebaute Vögel mit starkem Schnabel, kurzen Flügeln und stumpfen Nägeln an den Zehen. Ihr Flug ist ungeschickt. Die Weibchen legen ihre Eier in ein kunstloses Nest, und die auskommenden Jungen sind sogleich fähig, der Mutter zu folgen und ihre Nahrung selbst zu suchen.

Das Truthuhn stammt aus Amerika, und wird seines vortrefflichen Fleisches wegen überall gezogen. Kopf und Hals sind mit einer nackten, warzigen Haut bedeckt. Auf dem Schnabel sitzt ein hängender Fleischzapfen, der beim Männchen, wenn es gereizt wird, anschwillt und sich roth und blau färbt. Das Gefieder ist schwarzgrau und weiß gefleckt mit Metallschimmer.

Der Pfau zeichnet sich durch die Pracht seiner Farben aus, die besonders an den langen, radförmig aufrichtbaren Schwanzfedern des Männchen sehr schön sind. Sein ursprüngliches Vaterland sind die nördlichen Gegenden Indiens, man trifft ihn aber hin und wieder in unsern Hühnerhöfen an. Die Farbe des wilden soll die des bei uns

gezähmt vorkommenden an Glanz und Schönheit noch übertreffen. Sein Geschrei ist häßlich.

Das Haushuhn ist allenthalben als ein durch seine Eier und sein Fleisch höchst nützlicher Hausvogel bekannt. Es stammt ursprünglich aus Ostindien, ist aber schon seit den ältesten Zeiten bei uns einheimisch gemacht.

Das Schneehuhn ist im Winter weiß mit schwarzen Augenflecken, im Sommer rostfarben mit aschgrau und weiß untermischten Wellenlinien. Die Füße sind bis auf die Zehen befiedert. Es bewohnt die höchsten Alpen und nährt sich von Kräutern, Knospen und Beeren.

Das Auerhuhn gehört mit dem vorigen zur gleichen Gattung und hat über den Augen einen karmoisinrothen, kahlen, warzigen Streifen. Das Männchen wird gegen drei Fuß lang, ist schwärzlich mit weißen Achseln. Die Kehle ist stark bebartet, der Schwanz fast keilförmig und radförmig aufrichtbar. Das Weibchen ist um vieles kleiner, rostfarbig und schwarz gefleckt. Es lebt in Wäldern und geht in Gebirgen nie über die Region des Holzwuchses hinauf. Sein Fleisch ist sehr schmackhaft.

Der Schnabel der Tauben ist an der Wurzel etwas aufgeblasen. Die Füße sind kurz, Flügel und Schwanz lang, der Flug schnell und gewandt. Sie leben paarweise, nähren sich von Sämereien, nisten auf Bäumen, legen nur zwei Eier auf einmal und brüten abwechselnd. Die Jungen werden geätzt. Sie bilden nur eine Gattung mit zahlreichen Arten, von denen mehrere ausgezeichnet schön sind.

Die Turteltaube ist die kleinste einheimische Art. Sie hat oben ein isabellgelbes, braungeflecktes Gefieder und einen bläulichen, an jeder Seite mit einem schwarzen Flecken gezierten Hals. Sie nistet in Wäldern und wird hin und wieder zum Vergnügen in großen Käfigen gehalten. Ihre Stimme ist ein Girren.

Die Sumpfvögel halten sich vorzugsweise in Sümpfen, an Seeufern und am Meeresgestade auf, und zeichnen sich

meistens durch einen langen Hals und sehr hohe Beine, die sie beim Fliegen nach hinten strecken, aus. Ihre Nahrung besteht in Fröschen, Schlangen, Fischen, Muscheln und Insekten. Fast alle sind Zugvögel.

Die Reiher haben einen ziemlich dicken, schwertförmigen, bis unter die Augen gespaltenen Schnabel, einen langen Hals und lange Beine. Es sind traurige Vögel, die an Seen und Flüssen leben und eine Menge Fische vertilgen.

Der Fischreiher ist bläulich aschgrau, mit schwarzem Federbusch am Hinterkopf. Er nistet auf Bäumen und wird von den Fischern überall verfolgt, weil er für den Fischfang höchst schädlich ist.

Die Rohrdommel ist gelblich, mit vielen schwarzen Flecken und Punkten.

Die Störche sind bekannte Vögel mit geradem, pfriemenförmigem Schnabel, sehr langem Hals und hohen Beinen. Sie leben in sumpfigen Gegenden und nähren sich von Amphibien und Fischen.

Der gemeine Storch ist weiß, mit schwarzen Flügeln und rothen Beinen. Er baut sein großes Nest in Dörfern auf Kirchen und Häuser und ist ein Zugvogel, der oft schon im März bei uns ankommt, gegen Ende des Augusts wieder wegzieht und den Winter in Afrika zubringt.

Die Regenpfeifer zeichnen sich durch einen dicken Kopf mit kurzem, rundlichem, an der Spitze etwas angeschwollenem Schnabel aus. Die Flügel sind ziemlich lang, die Beine von mittlerer Höhe, der Daumen oder die Hinterzehe sehr kurz oder gänzlich fehlend. Sie leben meist truppweise, theils am Meeresgestade, theils an den Ufern der Seen und Flüsse, und lassen bei regnerischem Wetter eine starke, pfeifende Stimme hören.

Der Goldregenpfeifer ist obenher schwärzlich und goldgelb gefleckt, unterhalb tiefschwarz. Er nistet im Norden, und kommt auf seinen Zügen (passages) nach Süden zu uns.

Der Kiebitz hat am Hinterkopf einen langen Federbusch.

Der Rücken ist dunkelgrün, mit Metallschimmer, Bauch und Oberseite des Halses sind weiß, die Beine roth. Er ist einer der gemeinsten durchziehenden Vögel, kommt schon im März in großen Schaaren an und zieht erst im Oktober wieder fort. Man sieht ihn häufig auf sumpfigen Wiesen, wo er mit lautem Geschrei auffliegt.

Die Schnepfen haben einen hohen, dicken Oberkopf mit großen Augen, langem, geradem, rundlichem, gefurchtem, an der Spitze kolbenförmig geschwollenem Schnabel. Die Beine sind ziemlich hoch. Sie leben einsam, theils in Wäldern, theils in sumpfigen Ebenen.

Die Heerschnepfe, Himmelsziege, findet sich im Frühjahr und Herbste häufig an Sümpfen, Gräben und auf nassen Wiesen. Sie fliegt schnell und hoch, und schießt dann pfeilschnell wieder nieder. Ihr Geschrei gleicht dem Meckern der Ziege.

Die Wasserhühner bilden den Uebergang zu den Schwimmvögeln. Sie haben keine Schwimmhäute, sondern nur seitliche Schwimmlappen an den Zehen, schwimmen und tauchen aber sehr gut. Die Füße sind mäßig hoch, die Flügel kurz. Sie leben an Seen und Teichen, und nähren sich von Wasserpflanzen, die sie geschickt vom Grunde heraufholen.

Der gehäupte Steißfuß trägt am Hinterkopf einen großen, in zwei Theile getheilten Federbusch, und hat einen hellrostfarbenen, schwarz eingefaßten Federkragen.

Die Meerschwalben haben einen geraden, zusammengedrückten, spitzigen Schnabel, kurze, mit Schwimmhäuten versehene Füße, außerordentlich lange Schwingen und einen gabelig ausgeschnittenen Schwanz. Sie gleichen in Ansehen und Flug den Schwalben, schwimmen selten, fliegen dagegen schnell und mit lautem Geschrei in jeder Richtung über dem Meer. Ihre Nahrung besteht in Fischen und Weichthieren (soft scaled) die sie stoßweise von der Oberfläche des Wassers wegholen.

Die Möwen gleichen ziemlich den Meerschwalben, sind

aber größer und stärker, haben längere Füße und eine etwas gebogene Schnabelspitze. Sie leben in ungeheurer Menge an den Meeresküsten, nisten in Felslöchern und nähren sich von Fischen, die sie stoßweise erhaschen.

Die Pelikane haben einen großen Schnabel, der fast eine halbe Elle lang ist, mit einem röthlichen Haken an der Spitze. Sie gehören zu den größten Schwimmvögeln, leben an den Küsten der südlichen Meere und Seen und sind sehr gefräßig. Die Fischer zähmen ihn bisweilen und richten ihn zum Fischfang ab.

Die Schwäne sind große, schöne Vögel, mit langem Hals und breitem Schnabel. Beim Schwimmen spannen sie ihre großen Flügel wie Segel (sails) und durchfurchen majestätisch die Gewässer. Ihre Nahrung besteht in allerlei Wasserpflanzen.

Die Gänse sind kleiner und haben einen kürzeren Schnabel als die Schwäne, gleichen im Uebrigen aber denselben sehr. Es sind schwerfällige Vögel, deren Dummheit zum Sprüchwort geworden. Ihr Fleisch ist sehr schmackhaft. Ihre Deckfedern werden zum Füllen der Betten, die Schwungfedern zum Schreiben benutzt.

Die Enten sind bekannte Vögel, mit breitem, flachem, an den Seiten gezähneltem, an der Spitze hakenförmig übergebogenem Schnabel. Die Füße sind kurz, der Gang ist wackelnd. Sie schwimmen gut, fliegen schnell, legen viele Eier und brüten auf der Erde im Schilf. Ihr Fleisch ist sehr schmackhaft, ihre Federn dienen zum Füllen der Betten. Das Männchen zeichnet sich durch einen grün schillernden Kopf und einige aufgewellte (curled up) Federn an der Wurzel des Schwanzes aus. Von der wilden Art, die im Winter schaarenweise zu uns kommt, stammt die Hausente ab, die in Menge bei uns gezogen wird.

Uebungen.

verkümmern stunt, embitter Bäume

Freude verkümmern embitter one's pleasure.

hüpfen, weinen vor lauter Freude weep, leap for joy.
ich bin vor Freude außer mir I am rapt with joy.
ſich nicht zu laſſen wiſſen vor Freude ꝛc.
oblige Gefallen erweiſen.
serve einem dienen.
take pleasure ſich Freude daraus machen.
ziehen to draw Zug pull, tug, draught.
Schach (check) einen Zug thun make a move, take a draught.
Pferd thut keinen Zug does not stir.
Zug Ochſen team.
in vollem Zug to be in full march Soldaten.
ſchöne Geſichtszüge beautiful features.
übertreffen surpass im Laufen, Gehen lernen Geſchicklichkeit ꝛc.
einholen overtake, come up ſie einholen.
im Lernen match in learning.
Nachricht bring word.
wagen venture, risked ich habe es gewagt.
Fortune favors the bold. Friſch gewagt, iſt halb gewonnen.
Nothing venture, nothing have. Wer nichts wagt, gewinnt nichts.
ſich wagen adventure auf's Eis.
ſich auszeichnen in jeder Beziehung every respect.
im Leſen Schreiben Rechnen.
im Verhalten behavior, &c.
treffen hit, strike das Ziel (mark) nicht treffen, gut treffen.
den rechten Fleck strike home.
die rechte Zeit the nick of time.
Anſtalten make preparations.
Du haſt es getroffen have hit it.
e Reihe trifft mich it is my turn. &c.

Amphibia or Reptiles.—Amphibien oder Reptilien.

e Schildkröte =, n turtle,
s Krokodil s, e crocodile,
r Alligator s, en, r Kaiman, alligator,
e Eidechse =, n lizard,
r Basilisk en, en basilisk, cockatrice,
s Chamäleon s, s chameleon,
e Blindschleiche =, n blind-worm,
e Ringelnatter =, n ringed-snake,
e Riesenschlange =, n boa,
e Viper = n viper,
e Klapperschlange =, n rattle-snake,
e Brillenschlange =, n spectacle-snake,
r Frosch es, "e frog,
r Laubfrosch es, "e green frog,
e Kröte =, n toad,
e Unke =, n bombina,
r Salamander s, = } salamander.
r Molch es, e }
e Schildplatte oder s Schildpatt (turtoise-shell) Schildkröte benutzen *Passive.* — Kunstsache —
e Schale — europäisch — Flußschildkröte — eiförmig, gewölbt (arched) — schwärzlich.
r Körper — Krokodil — auf — Rücken mit — hornig — Schild bedecken.
e Länge — Nilkrokodil — betragen (measures) dreißig Fuß.
e Schnauze — Alligator — breit — stumpf.
r Schwanz — Eidechse — lang — drehrund.
e Haut — Basilisk — schlaff — hangend an — Kehle.
r Körper — Blindschleiche — zerbrechen sehr leicht.
r Kopf — Ringelnatter — mit — Schild, r Körper — Schuppen bedecken.
r Oberkiefer — Viper tragen nur — Giftzahn.
e Zeichnung — Brillenschlange — auf — Nacken schwarzbraun — brillenförmig.

r Leib — Kröte — dick — aufgeblasen.

An all — Küste — Mittelmeer — vor=kommen griechisch — Schildkröte —

An — Ufer legen — Weibchen — Nilkrokodil — Ei — be=wachen sie.

In — Uferschlamm vergraben (bury) zu=bringen Alligator — Sommer.

An — sonnig — Halde (slope) und — Zaun sich finden häufig — gemein — Eidechse.

Auf — Rücken — haben — Basilisk — — Kamm.

Hinter jeder — Auge — Ringelnatter gelb — halbmond=förmig — Flecken.

Zwischen — Felskluft und in — Gesträuch — sich aufhalten gemein — Viper.

In Amerika leben Klapperschlange — gehören — — giftig *sup.* Schlange —

Unter all — Schlange — sollen Brillenschlange — giftig *sup.*

Auf — Baum — steigen an — Blatt hängen sich — ge=mein — Laubfrosch.

Aus — Warze — Kröte sich absondern klebrig Saft.

In — bergig — Gegend — an feucht — Ort — leben Sa=lamander.

s Nilkrokodil, — Körper — Schild — bedeckt, gehen am — Tag auf — Land e Nacht hingegen — zu bringen — meistens in — Wasser.

e Riesenschildkröte, — nicht selten bis acht Zentner schwer, liefern — Seefahrer — — gesund — schmackhaft — Fleisch —

griechisch — Schildkröte, — Größe einer stark — Manns=faust erreichen, zurückziehen unter — Schale — Kopf — Fuß — Schwanz wenn Gefahr drohen —

e Eidechse, — klein — Schuppen bedecken, sich verkriechen (creep into, burrow) — Loch — zu bringen — darin — Winter — Erstarrung.

r amerikanisch — Basilisk — v. *D.* erzählen *Passive.* vi l

Fabelhaftes sich auszeichnen durch — Hautlappen an — Hinterhaupt.

s Chamäleon, — ungefähr ein Fuß lang, besitzen — sonderbar — Eigenschaft (property) zu ändern (change) Farbe — Körper — durch Aufnahme (reception) — Luft, nach Willkür (choice, free will.)

e Blindschleiche, — Körper zerbrechen sehr leicht, sich nähren Insekt und Regenwurm.

e Ringelnatter — blaugrau und schwarz gefleckt, nach-stellen Frosch — besonders aber — Maus.

e Riesenschlange — Farbe bräunlich — — Reihe unregelmäßig — braunroth — Flecken — Rücken, erdrücken groß — Thier — und hinunter-schlingen — ganz —

s Gift, liegen hinter — Ohren gelegen — Drüs. (gland) sich ergießen durch — Giftzahn — Wunde —

r Ring — Klapperschlange, — gehören — — giftig *sup.* Schlange, von sich geben — klappernd — Ton, wenn — Schwanz sich bewegen —

r Frosch, in — Alter kein Schwanz, zu bringen Winter — — Erstarrung (torpidity.)

e Unke, — schwärzlich grün, unten rothgelb und blau gefleckt, leben häufig — Mistlache (dirty puddle) und lassen hören — wohlbekannt — traurig — Tön —

r Molch — ziemlich — Salamander gleichen, leben — Brunnenquelle — Moosgraben — stehend — Wasser —

r Kammmolch — obenher grauschwarz, unten citronenfarbig, tragen — hoch gezähnelt Kamm auf — Rücken.

r grün — Frosch, — Schenkel geben gesund — nahrhaft — — Speise, — schön grün — schwarz gefleckt — drei gelb Streif — über — Rücken —

e gemein — Viper (Kreuzotter, Kupferschlange), — Vorderkopf klein — Schild — Scheitel — Schuppen bedecken, nur beißen, wenn — reizen *pass.*

e Drachen (Flugeidechse) an jeder Seite — Rumpf — aus-

gebreitet — Hautlappen —, leben all — — heiß — Erdgegend — — Baum, — sich nähren — Insekten.

athmen breathe, geschehen take place, bedürfen require, sämmtlich all together, Zustand state, Pflanzstoff vegetable matter, Gefahr danger, drohen threaten, gewölbt arched, marmoriren marble vein, spindelförmig spindle-like, erhaben elevated, high, Leiste ledge, list, einkeilen wedge in, Erdstrich zone, ungelenkig unwieldy, clumsy, Schnelligkeit rapidity, stumpf flat, Schlamm mud, mire, ausbreiten extend, wide, Hautlappen membrane, Fallschirm parachute, behende nimbly, swiftly, Verdauung digestion, matt languid, Zickzackbinde zigzag-band, locker loose, aneinander reihen place, string together, blasig vesicular, Schwimmhaut web, quaken croak, aufblähen inflate, swell, zahlreich numerous, Drüse gland.

Die Amphibien oder Reptilien sind Knochenthiere, welche rothes, kaltes Blut besitzen und im ausgebildeten Zustande fast sämmtlich durch Lungen athmen. Der Leib ist entweder nackt, oder mit Schuppen oder Schildern bedeckt. Die Zahl der Gliedmaßen ist bei vielen vier, bei einigen bloß zwei, bei andern fehlen diese gänzlich. Die Vermehrung (increase) geschieht durch Eier, welche aber keine Ausbrütung von Seite der Eltern bedürfen. Die meisten leben bloß in den heißen Erdgegenden, in den kalten Zonen kommen fast gar keine und in den gemäßigten nur sehr wenige vor. Sie halten sich theils im Wasser, theils auf dem Land auf, einige steigen auch auf Bäume.

Die Schildkröten sind mit einem harten Schilde, welches durch die Rippen und das Brustbein gebildet wird, bedeckt. Die Kinnladen sind hornartig und völlig zahnlos, die Füße fünfzehig und die Zehen mit Krallen versehen. Sie leben theils im Wasser, theils auf dem Land und nähren sich meist von Pflanzstoffen. Das Fleisch der meisten ist wohlschmeckend und gesund. Die Schale der griechischen Schildkröte.

unter welche das Thier, wenn ihm Gefahr droht, Kopf, Füße und Schwanz zurückziehen kann, ist sehr gewölbt und regelmäßig schwarz und gelb marmorirt:

Der Körper der Eidechsen ist spindelförmig, mit Schildern oder Schuppen bedeckt, und endigt mit einem langen Schwanze. Sie haben zwei Paar Füße. Fast alle leben auf dem Lande, einige auf Bäumen, wenige im Wasser. Sie sind sehr lebhaft und nähren sich bloß von thierischen Stoffen.

Die Krokodile sind große, raubgierige Thiere, deren Körper auf dem Rücken mit hornigen, in der Mitte mit einer erhabenen Leiste versehenen Schildern bedeckt ist. Die Zunge ist kurz, die Kiefer haben eingekeilte Zähne. Alle leben nur in wärmern Erdstrichen.

Das Nilkrokodil wird bis dreißig Fuß lang, ist obenher braungrau, unten schmutziggelb, und lebt im Nil und andern großen Flüssen von Afrika. Am Tage geht es auf das Land, die Nacht hingegen bringt es meistens im Wasser zu. Auf dem Lande ist es ungelenkig und nicht sehr muthig, im Wasser aber, wo es mit großer Schnelligkeit sich bewegt, höchst gefährlich. Seine Nahrung besteht in Fischen, es greift aber auch Säugethiere, selbst den Menschen an.

Der Alligator, Kaiman, wird zwölf bis vierzehn Fuß lang, hat eine breite, stumpfe Schnauze, und lebt in Amerika, wo er in großer Menge in Flüssen sich aufhält und den Sommer, wo ihnen Wasser fehlt, in Erstarrung, im Uferschlamm vergraben, zubringt.

Die Eidechsen sind mit kleinen Schuppen bedeckt. Die Zunge ist vorn gespalten und weit vorstreckbar, der Schwanz lang und drehrund, die Zehen sind frei und mit Nägeln versehen.

Die gemeine Eidechse findet sich häufig an sonnigen Berghalden und an Zäunen. Die Farbe ist meist grau, mit brauner Rückenbinde und weißen, dunkelbraun gerandeten (edged) Flecken. Sie läuft sehr schnell und läßt sich zäh-

men. Im Herbste verkriecht sie sich in Löcher und bringt darin den Winter in Erstarrung zu.

Die Drachen, Flugeidechsen, sind kleine Eidechsen, welche an jeder Seite des Rumpfs einen ausgebreiteten Hautlappen haben, der ihnen beim Sprung als Fallschirm dient. Von den Drachen wird hin und wieder noch viel Fabelhaftes erzählt.

Der Körper des amerikanischen Basilisken ist fein geschuppt, grau und weiß gefleckt, der Schwanz sehr lang. Er wird ungefähr zwei Fuß lang und lebt auf Bäumen, wo er behende von Zweig zu Zweig springt, und sich von Insekten nährt. Zuweilen geht er auch in's Wasser und schwimmt sehr gut. Auch von dem Basilisken wird unter dem Volke viel Fabelhaftes erzählt.

Der Körper der Schlangen ist fußlos, drehrund, langgestreckt, auf dem Kopfe meist mit Schildern, auf dem Rücken und an den Seiten mit Schuppen, am Banche mehrentheils mit Halbringen bedeckt. Die nicht giftigen Schlangen haben meistens in der obern Kinnlade eine doppelte, in der untern eine einfache Zahnreihe. Der Kopf ist länglich, wenig breiter als der Hals und mehrentheils mit Schildern bedeckt.

Die Farbe der Blindschleiche ist oberhalb röthlich mit drei schwarzen Streifen längs des Rückens, unterhalb schwärzlich.

Die Riesenschlange wird über dreißig Fuß lang und gegen zwei Fuß dick. Sie lebt in Brasilien, erdrückt große Thiere und schlingt sie ganz hinunter. Dieses Verschlingen und das darauf folgende Verdauen dauert aber immer längere Zeit, während welcher die Schlange ganz matt und träg ist, so daß sie in diesem Zustand ohne Gefahr getödtet werden kann.

Die giftigen Schlangen haben in jeder Kinnlade nur eine Zahnreihe, daneben aber die Giftzähne, welche beim Beißen aufgerichtet werden können, und durch welche aus einer hinter den Ohren gelegene Drüse das Gift sich in die Wunde ergießt. Der Kopf ist etwas breitgedrückt, auf einem dünnern Halse stehend, und meist mit Schuppen bedeckt.

Der Vorderkopf der gemeinen Viper ist mit kleinen Schildern, der Scheitel mit Schuppen bedeckt. Die Farbe ist grünlichgrau, mit schwarzbrauner Zickzackbinde längs des Rückens und schwarzbraunen Flecken längs der Seiten. Sie kommt in der Schweiz, sowie auch im südlichen Deutschland nicht selten vor, hält sich zwischen Felsklüften und in Gesträuchen auf und beißt nur, wenn sie gereizt wird. Ihr Biß kann tödtliche Folgen haben.

Die Klapperschlange trägt an ihrem Schwanzende eine Art von Klapper, welche aus hornartigen, locker aneinandergereihten, blasigen Ringen gebildet ist, die, wenn der Schwanz sich bewegt, einen klappernden Ton von sich geben.

Die Brillenschlange wird drei bis vier Fuß lang, ist gelb von Farbe und hat auf dem Nacken eine schwarzbraune, brillenförmige Zeichnung. Der Hals kann in eine breite Scheibe ausgedehnt werden. Sie lebt in Ostindien und soll unter allen Schlangen die giftigste sein.

Die Frösche haben im Alter keinen Schwanz. Der Leib ist gestreckt, die Haut glatt, die Hinterfüße sind lang und mit Schwimmhäuten versehen. Sie hüpfen und schwimmen sehr gut. Die Männchen haben auf jeder Seite unter dem Ohr eine zarte Haut, die, wenn sie schreien oder quacken, sich aufbläht.

Der grüne Frosch ist schön grün und schwarz gefleckt, mit gelblichem Bauch und drei gelben Streifen über den Rücken. Er lebt zahlreich in allen stehenden Gewässern, seine Schenkel geben eine gesunde und schmackhafte Speise.

Die Kröten führen ein nächtliches Leben und geben dumpfe, traurige Töne von sich. Der Leib ist dick aufgeblasen, die Haut mit Warzen bedeckt, aus denen ein klebriger, jedoch nicht giftiger Saft sich absondert.

Der Leib der Salamander ist nackt und die Haut auf dem Rücken mit mehreren großen Drüsen besetzt, die beim Berühren einen milchfarbigen, klebrigen Saft absondern.

Der Feuersalamander wird ungefähr einen Fuß lang und

ist schwarz mit großen gelben Flecken. Von ihm wird die Fabel erzählt, daß er unverbrennlich sei.

Die Molche gleichen den Salamandern ziemlich, nur daß auf dem Rücken keine Drüsen liegen und der Schwanz beim Männchen mit einem häutigen Kamme besetzt ist. Sie leben in Brunnenquellen, Moosgräben und stehenden Wassern, und nähren sich von Insekten.

Uebungen.

sich anschicken to get ready, set about a thing.
sich gut, albern dazu anschicken right way to work.
geschickt fit, qualified, clever dazu for it Schüler, Lehrer, Kopf.
ungeschickt clumsy benehmen sich
vorstrecken protrude, advance Thiere Brod Früchte ꝛc. Geld.
athmen breathe schwer, tief deep breath leicht easy. nichts als Rache. Wohlgeruch (v. Blumen.)
einathmen inhale Luft, frisch.
einnehmen take in Frühstück, Arznei physic Geld Festung fortification Land.
preoccupied, von einer Idee, Vorurtheilen.
conceited, von sich selbst.
to win, einen für sich Herzen ꝛc.
unternehmen undertake, engage die Sache Geschäfte. mir dieses, jenes zu kaufen, zu schicken ꝛc.
großer Unternehmungsgeist spirit of enterprise.
einrichten to set ein Glied manage, so einrichten, so machen.
manage so ꝛc.
fit up ein Haus.
furnish einen Kaufladen store.
settled prettily hübsch noch nicht not yet.
regulate, fashion sich nach ihm richten.
ausrichten deliver a message einen Auftrag commission.
einen Gruß von mir — Jemand — compliment.

nichts damit do no good viel much.
Damit ist Nichts ausgerichtet that will not do.
Mit ihm do anything with him.
vermuthen suppose, presume was er erhalten wird.
nicht ver — gestraft werden.
Freund krank.
Eidechsen bringen.
erwarten expect, hope for Geschenk Belohnung.
, daß du morgen zu mir kommen wirst ꝛc.
spazieren gehen, reiten.
zu Tische ꝛc.
bedürfen to be in want of, require einer Sache Geld.
deiner deines Rathes.
nöthig haben need eine Sache, Buch, es,
dessen benöthigt sein des Geldes der Feder.
fertig sein to have done damit fertig.
noch nicht — bald, paar Minuten.
nicht fertig werden können.
weil unaufhörlich plauderten. ꝛc. ꝛc.

Fishes.—Fische.

r Hecht, es, e pike, (Knochenfische.)
r Karpfen s, = carp,
e Barbe =, n barbel,
e Schleihe =, n tench,
r Häring er, e herring,
r Lachs es, e, r Salm, salmon,
e Forelle =, n trout,
r Wels es, e sheat-fish,
r Aal es, e eel,
e Muräne =, n murana,
r Stockfisch es, e (Kabliau) cod,
r Kugelfisch es, e orb-fish, globe-fish, s Seepferdchen s =, hippocamp,
r Stör es, e sturgeon, (Knorpelfische, cartilaginous fish,)

FISHES.—*Page* 160.

r Hauſen s, = huso sturgeon,
r Haifiſch es, e shark,
r Roche n, n ray-roach,
s Neunauge, s, n Pricke, lamprey,
e Mundöffnung — Hecht — große Rückenfloße, fin klein
r Mund — Karpfen — mehrentheils — Bartfaden barb verſehen
r Kopf — Barbe — länglich — vier Bartfaden — Mund
r Leib — Häring — ſtark — beſchuppen
r Kiefer — Gaumen — Lachs — ſpitzig — Zahn — beſetzen
e Haut — Forelle — weiß — ſchwarz — roth — Flecken
r Leib — Aal — ſchlangenförmig — ſpitzig Kopf
r Körper — Kabliau — weich — Schuppen — beſetzen
e Floße — Roche — breit — fleiſchig und Fleiſch — weich — zart.
s Fleiſch — Kugelfiſch — ſoll giftig ſein — gewiſſen Zeiten certain.
r Leib — Haifiſch — endigen terminate — ein — dick — Schwanz
r Rogen roe gemein — Stör — ein — Rußland ſehr beliebt — Speiſe
s Kiemenloch gill — Haifiſch — liegen an — Seite jederſeits each side fünf an — Zahl ohne Deckel.
e Geſtalt — Roche — ſeltſam, (*singular*) — ſehr breit — fleiſchig — Bruſtfloße
Durch ein — breitgedrückt — Kopf — abgerundet — Schnauze ſich auszeichnen — gemein — Hecht.
Unter all — Fiſch — Karpfen — wenig sup. — Fleiſch freſſend
Wegen ſein — glänzend — Goldfarbe halten *passiv.* Goldkarpfen — Teich — Glas — z — Zierde
In jede — Kinnlade — Barbe ſtehen zehn an — Spitze — gekrümmt — Zahn
Unter all — Fiſch — Häring — viel sup. und fein sup. Grat

In — Frühling -- kommen — Lachs -- Fluß um — laichen, spawn

In — Schlamm sitzen — gemein — Wels um -- lauern — lurk — auf — Beute

In — süß — Wasser — heiß — Amerika sich finden ungemein zahlreich — Zitteraal.

An — ganz — Leib — Kugelfisch — Stacheln — besetzen

An — Kopf — gemein — Stör — lang — Rüssel und unter — Schnauze vier groß — Bartfaden.

In — Inner — Stör — sich befinden — große — Schwimmblase woraus bereiten *pass.* — sogenannt — Hausenblase isingglass.

An — vorder — further Ende — Pricke liegen — Maul — rund und bestehen consist of aus ein — fleischig — kreisförmig — Lippe

r Karpfen, — groß — Schuppen — bedecken, wachsen — ungemein schnell und soll erreichen können — sehr hoch Alter.

e Barbe — Kopf länglich, — sich finden häufig — hell schnell fließend — Wasser.

r gemein — Hecht, — grüngrau gelb gefleckt, — gefräßig *sup.* Raubfisch — in — Süßwasser leben —

e Schleihe, — durch eine groß — Menge klein — flach — Schuppen ausgezeichnet, legen oft über 3,000 Ei —

r gemein — Häring, — Rücken schwärzlich, Seite und Bauch silberfarben, bewohnen — Tiefe — nördlich — atlantisch — Meer — und kommen — Frühling an — Mündung — Fluß — um — laichen.

r Lachs, — Fleisch röthlich — sehr schmackhaft, steigen durch — Landsee — bis -- Gebirgsbach hinauf —

r Aal, — Fleisch fett — geschätzt, leben theils — Meer theils — Süßwasser, meist ruhig — Boden.

r Stör, — Maul sehr klein — zahnlos, leben vorzüglich — östlich — Meer und Binnenmeer — Asien und kommen hinauf — da sehr weit — Fluß —

r Kugelfisch, — an — ganz — Leib — Stacheln besetzen, können verschlucken Luft und dadurch sich aufblähen — kugelförmig

r Riesenhai, — gegen 25 Fuß lang, — sehr dick, müssen sich legen — Rücken, wenn — verschlingen wollen — Beute

r Rochen, — Körper flach, scheibenförmig, (form of a discus, orbicular), aussehen wie — groß — Thor — von viel — Fuß Länge und Breite.

r Hausen, — Schuppen klein sternförmig, leben vorzüglich — kaspisch und schwarz — Meer — steigen hinauf häufig — Donau — ander — Fluß —

verhältnißmäßig in proportion, Völkerschaft tribe, small nation, einzig exclusively, hegen keep, füttern feed, Schleim slime, fehlen are wanting, merkwürdig remarkable, Schlag stroke, ertheilen to give, niederschlagen knock down, ungeheuer enormous, ausfahren set sail, Fang capture, einsalzen salt, trocknen dry, Handel bringen bring in the market, Laberdan salt-cod, verschlucken swallow, Kiemen gill, Oeffnung opening, Hausenblase isingglass, Erwerb gain, profit, kantig angular, Kaviar caviar, ebenfalls likewise, daneben near it, vorzüglich chiefly, berechnen compute, körnig grained, gefräßig voracious, mariniren marinate, pickle. Aehnlichkeit resemblance, Grat fishbone, wenigstens at least, weßwegen wherefore, punktiren punctuate, Vertiefung cavity, paßt fits, verdünnen slope off.

Die Fische sind Knochenthiere, welche rothes, kaltes Blut besitzen, durch Kiemen athmen, im Wasser leben und darin mit Hülfe von Floßen sich bewegen. Der Kopf ist verhältnißmäßig sehr groß und ohne Hals mit dem Rumpfe verbunden. Die Kiefer und auch der Gaumen sind meist mit spitzigen Zähnen besetzt. Die Nasenlöcher endigen ohne sichtbare Oeffnung, die Gehörorgane befinden sich seitlich hinter dem Gehirn, aber ohne äußern Gehörgang, die Augen haben keine Augenlieder. Viele haben im Innern des Leibes eine Schwimmblase. Als Gliedmaßen haben sie Floßen. Die

Nahrung besteht meist in thierischen Stoffen. Die Vermehrung geschieht durch Eier. Zahlreiche Gattungen dienen dem Menschen zur Nahrung, ja es giebt ganze Völkerschaften, die fast einzig vom Fischfange leben.

Das Skelett ist bei allen Knochenfischen, wenigstens im Alter, vollkommen verknöchert und die Rippen sind grätig.

Der gemeine Hecht ist grüngrau und gelb gefleckt, mit weißlichem Bauch, und wird gewöhnlich zwei Fuß lang. Man hat aber schon solche gefangen, die über vier Fuß lang und an fünfzig Pfund schwer waren. Er ist der gefräßigste Raubfisch, der im Süßwasser lebt. Sein Fleisch wird sehr geschätzt.

Der gemeine Karpfen hat eine ziemlich große Rückenflosse und vier große Bartfäden am Mund. Er wächst ungemein schnell und soll ein sehr hohes Alter erreichen können. Sein Fleisch wird sehr geschätzt, weßwegen man ihn hin und wieder auch in besondern Teichen hegt und mit Schafmist, Bohnen, Erbsen und zerschnittenen Kartoffeln füttert, wobei er ungemein fett wird.

Der Goldkarpfen stammt aus China und wird seiner glänzenden Goldfarbe wegen in Teichen und Gläsern zur Zierde gehalten.

Die Schleihe ist ausgezeichnet, durch eine große Menge kleiner, flacher Schuppen, die mit einem dicken Schleim überzogen sind. An jedem Maulwinkel steht eine kurze, sehr dünne Bartfaser. Sie lebt fast in allen stehenden Wassern und legt oft über 3000 Eier.

r Brachsen, Brassen, bream, ist in den größeren Seen der Schweiz einer der häufigsten Fische. Der Körper ist sehr breit und platt, der Rücken stark gebogen. Die Schuppen sind groß und meistens fein punktirt. Die Laichzeit fällt gewöhnlich in den Juni, wo er haufenweise aus den Tiefen gegen die Ufer zieht.

Der gemeine Häring wird ungefähr zehn Zoll lang. Der Rücken ist schwärzlich, die Seiten und der Bauch sind silberfarben. Man berechnet, daß jährlich gegen tausend Mil-

lionen gefangen, eingesalzen und in den Handel gebracht werden.

Der Lachs oder Salm ist ein Meerfisch, welcher 3—6 Fuß lang und 20—60 Pfund schwer werden kann. Beim alten Männchen krümmt sich der Unterkiefer an der Spitze aufwärts in einen Haken, der in eine Vertiefung der Oberkinnlade paßt. Kiefer, Gaumen und selbst die Zunge sind mit spitzigen Zähnen besetzt. Der Leib ist stark beschuppt, bläulichweiß und graubraun gefleckt. Er kommt im Frühling in die Flüsse um zu laichen, und steigt durch die Landseen bis in die Gebirgsbäche hinauf. Im Herbst kehrt er wieder ins Meer zurück.

Die Bachforelle ist grau mit rothen Flecken und wird bis fünf Pfund schwer. Sie findet sich in Bächen, oft in den höchsten Alpen, und hat ein sehr geschätztes Fleisch.

Der gemeine Wels ist einer der größten Süßwasserfische. Er kann bis zehn Fuß lang und 2—3 Centner schwer werden. Der Leib ist nackt und platt, obenher grünlich schwarz, unten gelblichweiß mit sechs Bartfäden am Munde.

Die Aale haben einen schlangenförmigen Leib, mit spitzigem Kopf und vielen kleinen Zähnen in jedem Kiefer. Die Bauchflossen fehlen. Ihr Fleisch ist sehr fett und geschätzt.

Der Zitteraal wird 5—6 Fuß lang und ist schmutzig braun, mit einigen hellen Flecken. Er findet sich ungemein zahlreich im süßen Wasser des heißen Amerika's, und besitzt die merkwürdige Eigenschaft, elektrische Schläge nach Willkühr zu ertheilen, womit er nicht nur andere Fische, sondern sogar Menschen und Pferde niederschlägt.

Die Muräne wird drei Fuß lang ist schön schwarz, weiß und gelb marmorirt, und findet sich häufig in allen wärmeren Meeren.

Der Stockfisch, Kabliau, lebt in ungeheurer Menge in den nördlichen Meeren. Auf seinen Fang fahren alljährlich zahlreiche Schiffe aus. Den gefangenen Fischen wird sogleich der Kopf abgeschnitten, dann werden sie eingesalzen,

getrocknet und in den Handel gebracht. Eingesalzen heißt er Laberdan.

Die Kugelfische sind am ganzen Leib mit Stacheln besetzt. Sie können Luft verschlucken und dadurch kugelförmig sich aufblähen. Es gibt mehrere Arten, die alle nur in den Meeren der heißen Gegenden vorkommen. Ihr Fleisch soll zu gewisser Zeit giftig sein.

Das Seepferdchen wird gegen sieben Zoll lang. Der Leib ist siebenkantig und voll Höcker mit plötzlich verdünntem, vierkantigem Schwanze. Nach dem Tode krümmen Schwanz und Kopf sich nach unten, so daß der letztere wie ein Pferdekopf aussieht. Es findet sich vorzüglich im Mittelmeer, und wird seiner sonderbaren Gestalt wegen häufig trocken aufbewahrt.

Das Skelett der Knorpelfische ist noch nicht eigentlich knöchern, sondern bloß knorpelig, weich und ohne Gräten, weßhalb wir sie in der Reihe (order) der Fische zu unterst stellen, obwohl sie sonst in mancher Beziehung viel Aehnlichkeit mit den Amphibien zeigen.

Die Störe haben ein sehr kleines zahnloses Maul. Sie haben jederseits nur eine Kiemenöffnung mit einem Deckel. Im Innern des Körpers befindet sich eine große Schwimmblase, woraus die sogenannte Hausenblase, welche man in den Apotheken hält, bereitet wird. Ihr Fleisch schmeckt vortrefflich, und ihr Fang ist ein Erwerb für viele Menschen.

Der gemeine Stör hat fünf Reihen großer nagelförmiger Schilder, wodurch der Leib ein kantiges Aussehen erhält. Er findet sich um ganz Europa und steigt oft 100—200 Stunden weit in die Flüsse hinauf. Aus seinem Rogen wird der Kaviar bereitet, eine in Rußland sehr beliebte Speise, welche auch weiterhin versandt wird.

Der Hausen wird noch größer und hat ebenfalls fünf Reihen Schilder mit kleinen sternförmigen Schuppen daneben. Er lebt vorzüglich im kaspischen und schwarzen Meer und steigt häufig in die Donau und andere Flüsse hinauf. Die

Masse seines Rogens hat man auf drei Millionen Eier berechnet. Seine Schwimmblase liefert vorzugsweise die Hausenblase.

Der Riesenhai wird gegen fünfundzwanzig Fuß lang und sehr dick. Er hat zwei Rückenflossen, eine körnige, graue Haut und über 400 lanzenförmige Zähne, die in sechs Reihen stehen und nach Belieben aufgerichtet und niedergelegt werden können. Er lebt in allen wärmeren Meeren, ist äußerst gefräßig und verschlingt was ihm vorkommt. Sein Fleisch ist hart und schlecht.

Das Neunauge, die Pricke, wird ungefähr einen Fuß lang und fingersdick. Der Leib ist schlangenförmig, nackt, ohne Bauch- und Brustflossen. Die Kiemlöcher liegen an den Seiten ohne Deckel. Die Farbe ist dunkelgrün und silberglänzend. Die Fangzeit ist im November. Sie werden marinirt, d. h. mit Essig eingemacht.

Uebungen.

handeln act, behave schlecht an mir, dir ꝛc. gegen sie.
bargain um ein Pferd ꝛc.
carry on trade mit Fischen, Wolle, Eisenwaaren.
Der Mann läßt mit sich handeln easily dealt with, he abates.
nicht mit sich handeln has but one word.
Wovon handelt es sich? The point in question?
Worauf kommt es an? Depend, question.
Es kommt darauf an the question is.

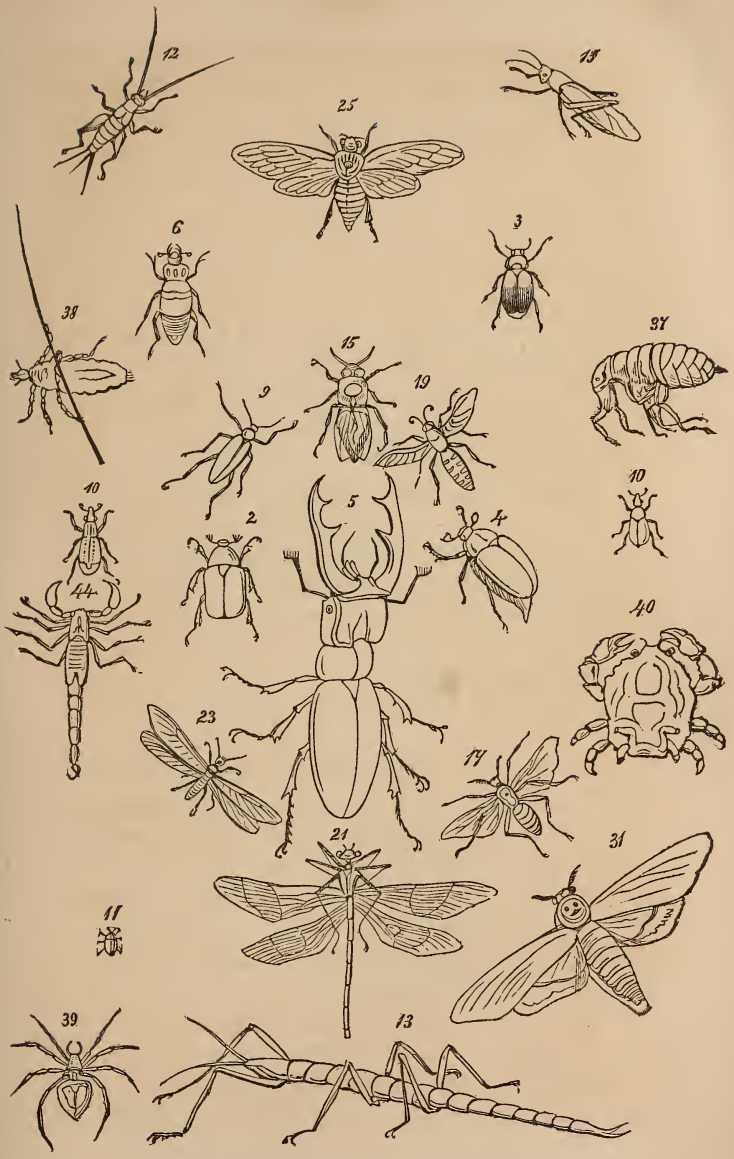
ankommen come on, at, to arrive, so eben angekommen just arrived.
Bei mir, ihm, ihr kommt er schlimm an be badly received.
schön ankommen meet with a fine reception.
auf Sie ankommen lassen leave it to you.
es darauf ankommen lassen run the chance, venture.

die Luſt kommt mich an the fancy takes me.
es kommt auf hundert Dollars an it is a matter of hundred dollars.
abhängen depend, Von wem hängt es ab? On who does it depend?
von Ihnen, ob wir gehen oder bleiben.
Bei wem ſteht es? depend.
Es ſteht noch dahin it is as yet uncertain.
ſtreben tend, strive Wonach ſtrebſt Du?
Ich ſtrebe nach Ruhm, glory, Ehre, Reichthum.
Wer ſtrebt darnach?
ſich entſchuldigen excuse one's self, ſie, mich, ihn.
ich gehe zu ihm, um mich zu entſchuldigen.
er iſt zu mir gekommen ꝛc.
das läßt ſich — läßt ſich nicht entſchuldigen.
ſich damit — ꝛc.
tröſten, ſich tröſten console der arme Mann
ſich damit tröſten, daß er recht gehandelt habe.
beſchwerlich troublesome beſchwerlicher Menſch a bore.
fallen trouble, molest, annoy, r Junge, er, ſie ꝛc.
fällt mir beſchwerlich s fällt ihm nicht beſchwerlich ꝛc.

Inſekten. Hartflügler.—Coleopters. Hard-winged.

(Käfer *Beetles.*)

r Goldlaufkäfer s, = Goldſchmied running gold-beetle.
r Goldkäfer s, = rose-chafer, brass-beetle,
r Laubkäfer s, = may-bug,
r Maikaifer s, = cock-chafer,
r Hirſchkäfer s, = horned beetle, stag-beetle,
r Todtengräber s, = silpha, necrophorus,
r Springkäfer s, = skipper, springing-beetle,
r Leuchtkäfer s, = fire-fly,
r Pflaſterkäfer s, = spanish-fly,
r Fichtenrüſſelkäfer s, = (pine) weevil,



HARD-WINGED INSECTS.—*Page* 168.

r Borkenkäfer s, n hearth-cricket, (bark) weevil,
e Hausgrille =, n (Geradflügler straight-winged.)
e Wanderheuſchrecke =, n (wandering) grasshopper, locust,
e Schabe =, n Schwabenkäfer cockroach,
e Biene =, n bee,
e Hummel =, n humble-bee,
e Weſpe =, n wasp,
e Horniſſe =, n hornet,
e Ameiſe =, n ant,
e Köcherjungfer =, n case-fly (Netzflügler net-winged.)
e Waſſerjungfer =, n (Teufelsnadeln) dragon-fly,
r Ameiſenlöwe n, n lion-ant,
e Termite =, n white-ant, termite,
e Wanze =, n bug, (Halbdeckflügler.)
e Cicade =, n Grille cricket, cicade, treehopper,
e Blattlaus =, ¨e plant-louse,
e Cochenilleſchildlaus =, ¨e cochineal,
s Pfauenauge s, n peacock. (Staubflügler oder Schmetterlinge.)
r Schwalbenſchwanz es, ¨e swallow-tail. (Tagſchmetterlinge, Tagfalter.)
r Fichtenſchwärmer s, = hawk-moth. (Dämmerungsfalter.)
r Todtenkopf es, ¨e death's-head,
r Seidenſpinner s, = silk-worm. (Nachtfalter.)
e Motte =, n mite-moth, sugar-mite,
e Fliege =, n fly, (Zweiflügler.)
e Bremſe =, n gadfly,
e Stechmücke =, n Schnake gnat, musquito,
r Floh es, ¨e flea. (Sauger oder Flöhe.)
e Laus =, ¨e louse. (Schmarotzer oder Läuſe.)
e Spinne =, n spider,
e Tarantel =, n tarantula,
r Weberknecht es, e Zimmermann father-longlegs.
e Milbe =, n moth, mite,

e Zecke =, n tick,
r Scorpion es, e scorpion,
e Farbe — Goldschmied — — glänzend grün — gelb — Bein.
e Larve — Goldkäfer — leben — faul — Holz.
s Fühlhorn — Laubkäfer — endigen — blätterig — Kolben point.
e Larve — Maikäfer — verderben — Menge — Pflanze —
r lang — Kinnbacken — Hirschkäfer — nach=ahmen — Gestalt v— Hirschgeweih.
r viereckig — Leib — Todtengräber — — zwei roth gezackt — Band — auf — abgeschnitten — Flügel —
r Hinterleib — Leuchtkäfer — sehr weich — kurz — Fühlhorn und groß — Auge —
r Kopf — glänzend goldgrün — spanisch — Fliege — breit — schwarz — Fühlhorn.
r Hals — walzenförmig — Borkenkäfer — lang und buckelig.
e Flügeldecke — Wanderheuschrecke — hellbraun — schwarz gefleckt.
r Flügel — grün — Heuschrecke hinausragen weit über — Hinterleib —
r Leib Schabe — platt fast oval — lederartig — Oberflügel.
r Stich — Horniſſe — sehr schmerzhaft.
s Fühlhorn — Köcherjungfer — lang borstenförmig — groß rundlich — Auge — schön gefärbt — Flügel —
e Larve — Ameisenlöwe — graben — Grube in Sand.
e haarig — Raupe — Pfauenauge sich finden häufig auf — Nessel —
e Raupe — Seidenspinner — sich nähren — — Blatt — Maulbeerbaum —
Vermöge by virtue of (*Genitive*) ein besonder — Vorrichtung apparatus an — Brust sich schnellen jerk Springkäfer — — Höhe und sich stellen können wieder auf — Fuß —
Wegen (*Genitive*) sein — Gewohnheit — Thier — — verscharren inter tragen Todtengräber sein — Namen.

Vermöge — zwei letzt — Ring — — Hinterleib — verbreiten Leuchtkäfer — Nacht ein — phosphorähnlich — Schein.

Zwischen — Rinde und — Holz graben — gemein — Borkenkäfer die viel — oft wunderlich verschlungen — winding Gang.

Zu — Auffassen — Heimtragen — Blumenstaub — Hinterbein Biene — schaufelförmig bilden —

In — wild — Zustand anlegen — Biene — Wohnung theils in hohl — Baum — theils unter — Erde — leben — Wald —

In — Erdhaufe — — viel — unregelmäßig — Gang — leben — Ameise — gesellig —

In — Rosenstaude — stechen — Rosengallwespe ihr — Ei — worauf entstehen — moosig — Auswuchs — — unter — Namen Schlafapfel — bekannt —

In — Wasser — leben — Larve — Köcherjungfer — sich bauen köcherförmig — Gehäus aus Holz und mit sich herumtragen dieselben.

In — sandig — Gegend — sich aufhalten vorzüglich Ameisenlöwe.

Durch unterirdisch — Gang — dringen Termite — in — Haus und da aushöhlen — alt — Holzwerk.

Hinter alt — Täfelwerk — in — Bettstelle sich aufhalten Bettwanze.

In — Ruhe liegen — Flügel — Cicade dachförmig auf — Körper.

In Mexiko leben vorzüglich — Cochenilleschildlaus auf — Kaktuspflanze.

Zu — schön *sup.* europäisch — Tagschmetterling — gehören — Pfauenaug —

Auf verschieden — Doldengewächse — leben Raupe — Schwalbenschwanz — sich nähren — Blüthe —

Von Gespinnst — Seidenspinner — herkommen Seide — überall verarbeiten *pass.*

Auf — Wollentuch leben Raupe — Tuchmotte — oft thun groß — Schaden —

Aus — Haar — Pelzwerk — bauen — Raupe — Pelzmotte — ihr — Hülle —

Mit Millionen äußerst fein — Härchen — Leib — Fliege — bedecken.

Mittelst *gen.* ein Legestachel ovipositor legen — Weibchen — Ochsenbremse ihr — Ei — — Haut — Rindvieh —

In zahlreich — Gesellschaft — sich versammeln — Mücken — tanzen — — Luft.

In — alt — Mehl sich finden Mehlmilbe zu Millionen —

Mit — Scheere — packen — Scorpion — Insekt todtstechen es — sein Stachel und aus-saugen es.

r gemein — Goldkäfer vorkommen häufig — Rose und Hollunder sich auszeichnen durch sein — schön goldglänzend — Farbe —

r Laubkäfer berauben — Fruchtbaum ihr — Blatt und Blüthe —

r Todtengräber verscharren — klein — todt — Thier — wie Maus — Maulwurf — und ander — in — Erde um — legen — dieselbe sein — Ei

Viel — Springkäfer sich todtstellen, wenn — sich nähern —

r Pflasterkäfer, e spanisch — Fliege, leben — Frühjahr vorzüglich — Flieder — Esche —

r Borkenkäfer — sich vermehren können — manch — Jahr — ungeheuer — an-richten dann groß — Verheerung devastation.

e Grille, s Mauerheimchen sich aufhalten — Küche — Ofen und nicht selten lästig werden troublesome durch ihr — unaufhörlich — Zirpen —

e Hummel an-legen ihr — Wohnung — Erdloch — Wiese — und darin beisammenleben — Gesellschaft v. einig — Dutzend —

e Honigbiene erzeugen uns Honig — Wachs und deßhalb

pflegen *pass.* — unſer — Bienenhaus — — groß — — Sorgfalt —

e gemein — Weſpe nach-ſtellen vorzüglich Biene —

e Horniſſe — groß *sup.* europäiſch — Weſpenart, nach-ſtellen *dat.* vorzüglich — Honig — Biene —

e Ameiſe liegen — Winter — ein — Zuſtand — Erſtar-rung torpor, — zu ſich nehmen kein — Nahrung, — Som-mer hingegen ſehr gefräßig an-greifen allerlei Frucht und ſelbſt lebend — Inſekt.

e groß — Holzweſpe — gleichen ziemlich ein — Horniß ſummen ſtark in — Fliegen

e Termite ſich bauen bewunderungswürdig — Wohnung, worin — zuſammen leben — groß — Geſellſchaft v. Männchen Weibchen, — Arbeiter —

e Bettwanze — hervorkommen — Nacht ſehr läſtig wer-den durch ihr — Stich — widerlich — Geruch —

häutig skinny, ſeitwärts sideways, Fühlhorn feeler, an-tennæ, Kinnlade mandible, Kinnbacken maxillæ, anrich-ten occasion, berühren touch, vertilgen destroy, pulvern reduce to powder, Zuſatz addition, Blaſenpflaſter blister, gefurcht furrowed, gefällt felled, antreffen meet with, Benennung appellation, bewachſen grown over, überzie-hen overspread, invade, hinausragen stretching out, Haushalt führen keep house, wohl ordnen order well, muſterhaft exemplary, zurückziehen capable of being drawn back, empfindlich acute, ſelbſtſtändig independent, Zellen cells, einſammeln gather, Bienenſtock bee-hiv-, außer besides, Schwärmezeit swarming-time, vorhanden present, faul lazy, unthätig inactive, verrichten perform, leiten direct, entwickeln develop, gewöhnlich usually, aus-ſchlüpfen slip out, gründen establish, geſellig sociably, niemals never, emſig busy, diligent, geregelt regulated, orderly, gewähren afford, give, ſchlank slender, prangen shine, sparkle. Keule club, verſteckt halten remain

hidden, ausſperren spread out, Fangzange pincer, rutſchen slide, crawl, Ausnahme exception, eigenthümlich peculiar, characteristic, Färbeſtoff dye-stuff, Ableſen collecting, bloßen naked, ähnlich ſehen resemble, allmählig gradually, ganz randig smooth edged, dicht closely, unanſehnlich mean-looking, Zucht breeding, Sorgfalt verwenden bestow care, lebhaft keenly, Geſumme buzzing, Fläche plane, Flüſſigkeit liquid, ſchwitzen ooze, Beule swelling, bump, Made maggot, worm, verderblich injurious, Dammerde mould, Gewebe texture, austapezieren deck out, Raſerei madness, fury, derb solid, substantial, Schlupfwinkel hiding-place, ſich häuten cast the skin, peel, vollendet complete, perfect, Splitter splint, shiver.

Die Zahl der Inſekten iſt ungeheuer groß, ſo daß man bis jetzt ſchon über achtzigtauſend verſchiedene Arten kennen gelernt hat. Ihre Nahrung beſteht theils in pflanzlichen, theils in thieriſchen Stoffen. Sie finden ſich überall, wo nur irgend organiſche Weſen gedeihen, im Waſſer, auf der Erde, auf Pflanzen und ſelbſt auf andern Thieren.

Die Hartflügler oder Käfer haben allermeiſt vier Flügel, wovon die obern harte Schilder bilden und die untern häutigen decken. Die Mundtheile ſind aus ſeitwärts ſich öffnenden hornigen Kinnladen und Kinnbacken gebildet und zum Beißen eingerichtet. Die Fühlhörner beſtehen aus eilf Gliedern, die Augen ſind aus mehreren Einzelaugen zuſammengeſetzt, die Füße zum Laufen oder Schwimmen gebildet. Die Larven ſind wurmartig, nackt oder behaart und richten nicht ſelten großen Schaden an. Die Zahl der Käfer iſt ungemein groß. Der, aus den Eiern kommende, mit Füßen verſehene oder fußloſe, ſehr gefräßige Wurm wird im Allgemeinen Larve genannt. Dieſer vergrößert ſich, häutet ſich mehrmals und bleibt darauf, ohne Nahrung zu ſich zu nehmen und meiſtens von einem ſeidenartigen Gewebe umſpon-

nen als sogenannte Puppe unbeweglich liegen, bis er endlich daraus in seiner vollendeten Gestalt hervorgeht.

Die Laufkäfer haben einen länglich eiförmigen, etwas gewölbten Körper, mit langen starken Beinen. Die Flügeldeckel sind oft nach der Länge gefurcht und metallisch glänzend, die Unterflügel hingegen fehlen bei den meisten. Sie laufen sehr schnell, leben unter Holz, Rinden und Steinen und geben, wenn man sie berührt, einen bräunlichen, stinkenden Saft aus dem Munde.

Man trifft den glänzend goldgrünen Goldlaufkäfer häufig in Gärten, Feldern und Wiesen, wo er eine Menge Raupen vertilgt, und daher sehr nützlich ist.

Die Wasserkäfer leben im Wasser und schwimmen mittelst ihrer breiten Hinterfüße.

Der gemeine Goldkäfer kommt haufig auf Rosen und Hollunder vor, und zeichnet sich durch seine schöne, goldgrüne, glänzende Farbe aus. Er ist weit kürzer, aber auch träger, als der Goldlaufkäfer.

Der Maikäfer ist die bekannteste Art. Die Larve, der Engerling, lebt drei Jahre lang in der Erde und verdirbt eine Menge Pflanzen, indem sie deren Wurzeln zernagt. Der ausgebildete Käfer, der oft in ungeheurer Menge vorkommt, schadet besonders den Steinobstbäumen.

Der Laternträger in Südamerika hat eine leuchtende Blase am Kopfe, welche einen so hellen Schein giebt, daß man sich dieses Thieres als Laterne bedient.

Der Todtengräber trägt seinen Namen daher, daß er die Gewohnheit hat, kleine todte Thiere, wie Mäuse, Maulwürfe und andere, in die Erde zu verscharren, um in dieselben seine Eier zu legen.

Der Pflasterkäfer oder die spanische Fliege ist glänzend goldgrün und hat einen breiten Kopf mit schwarzen Fühlhörnern. Er lebt im Frühjahre vorzüglich auf Flieder und Eschen. Man sammelt ihn, pülvert ihn in den Apotheken

und bereitet daraus, mit Zusatz von andern Stoffen, das bekannte Blasenpflaster.

Der gemeine Borkenkäfer ist glänzend dunkelbraun, mit gefurchten Flügeldecken und ziemlich lang behaart. Er lebt vorzüglich im Mai zwischen der Rinde und dem Holz alter gefällter Tannen und gräbt da die vielen, oft wunderlich verschlungenen Gänge, die man so häufig antrifft.

Die Flügel der Geradflügler falten sich in der Ruhe der Länge nach gerade, daher die Benennung. Die Mundtheile sind zum Beißen gebildet. Der Hinterleib endigt beim Weibchen gewöhnlich mit einer säbelförmigen Legröhre.

Die Maulwurfsgrille oder Werre macht sich durch ihre großen, gezähnten, handförmigen Schienen an den Vorderfüßen leicht kenntlich. Sie scharrt damit ähnlich den Maulwürfen Löcher in die Erde und verursacht in Gärten und Feldern zuweilen großen Schaden.

Die Wanderheuschrecke hält sich gewöhnlich in den mit Gras bewachsenen Ebenen der Tartarei auf, und überzieht von dorther in Schwärmen von Millionen von Zeit zu Zeit die benachbarten Länder, selbst Europa, überall wo sie hinkommt, die schrecklichsten Verheerungen anrichtend.

Die grüne Heuschrecke wird an zwei Zoll lang und hat weit über den Hinterleib hinausragende Flügel. Die Farbe ist grasgrün. Sie hält sich auf Bäumen und Gebüschen auf, und beißt, wenn man sie fängt, kräftig in die Finger.

Die Schaben oder sogenannten Schwabenkäfer sind allenthalben wohl bekannt. Sie haben einen platten, fast ovalen Leib, mit lederartigen Oberflügeln. Die Farbe ist schwärzlich. Es giebt mehrerlei Arten, die im Innern der Häuser leben, meist in ungeheurer Anzahl und sehr gefräßig sind.

Die Ohrwürmer, ear-wig, sind ebenso bekannt. Sie haben fadenförmige Fühlhörner und einen langen, schmalen, hinten mit einer Zange bewaffneten Leib. Daß sie dem Menschen gern in die Ohren kriechen, ist eine Fabel.

Die vier Flügel der Hautflügler sind nackt und häutig. Der Kopf hängt durch einen dünnen Stiel mit der Brust zusammen. Viele bauen sich Wohnungen, worin Männchen, Weibchen und Arbeiter in zahlreicher Gesellschaft beisammen leben und einen wohlgeordneten, musterhaften Haushalt führen.

Bei den gestachelten Hautflüglern sind die Weibchen und Arbeiter mit einem aus drei Stücken bestehenden, in den Hinterleib zurückziehbaren Stachel bewaffnet, womit sie empfindlich stechen.

Die Bienen haben einen dicken, rundlichen, behaarten Kopf mit kurzen Fühlhörnern und rüsselförmig verlängerter Unterlippe. Sie nähren sich von Honig, den sie aus den Blumen saugen, und füttern ihre Jungen mit Honigbrei. Fast alle bauen selbstständige Zellen, theils aus Wachs, welches sie aus dem eingesammelten Blumenstaube bereiten, theils aus allerlei andern Substanzen.

Man unterscheidet in jedem sogenannten Bienenstocke männliche, weibliche und arbeitende Bienen. Außer der Schwärmezeit ist aber immer nur ein einziges Weibchen in einem Stocke vorhanden. Man nennt es Königin, oder auch Weisel, Wieser, weil alle übrigen beim Schwärmen ihm folgen. Von den Männchen, welche Drohnen genannt werden, sind gewöhnlich tausend oder noch mehr in einem Stocke. Sie sind schwärzlich, stark behaart und ungestachelt, führen ein faules unthätiges Leben, und werden darum im Spätherbste von den Arbeitsbienen getödtet und hinausgeworfen. Die Arbeitsbienen sind die zahlreichsten. Es sind ihrer nicht selten bei zwanzigtausend in einem Stocke vorhanden. Alle sind mit einem geraden Stachel bewaffnet. Sie sind es, welche alle Arbeiten verrichten und den so merkwürdigen Bienenhaushalt führen und leiten. Vom Februar bis in den Oktober legt die Königin ihre Eier, oft sechzigtausend an Zahl. Aus diesen entwickeln sich gewöhnlich schon am zweiten oder dritten Tage die Larven, welche von den Arbeitsbienen gefüttert werden, bis nach etwa zehn Tagen

sie sich zu Puppen einspinnen, aus denen nach ungefähr vierundzwanzig Tagen die ausgebildeten Bienen ausschlüpfen, die dann, wenn die Anzahl im Stocke zu groß wird, unter Leitung einer jungen Königin ausschwärmen und eine neue Gesellschaft gründen.

Die Wespen zeichnen sich durch längsgefaltete Oberflügel aus. Sie bauen selbstständige Zellen, aber nicht aus Wachs wie die Bienen, sondern meist aus zernagten und mit einer Art von Speichel zusammengeleimten kleinen Holzfasern. Die gemeine Wespe ist glänzend schwarz mit vielen gelben Gürteln und Tupfen. Ihr Nest, das aus vielen tausend Zellen besteht, legt sie unter der Erde an und umzieht es mit einer papierartigen Mauer, die nicht selten über einen Zoll dick ist. Ihre Nahrung besteht in allerlei Früchten, Fleisch und Insekten. Vorzüglich stellt sie den Bienen nach. Die Dachwespe baut ihr Nest unter die Dächer, wo sie es gewöhnlich an die Latten ankittet. Sie ist wohl nur Spielart der vorigen.

Die Ameisen leben gesellig in Erdhaufen mit vielen unregelmäßigen Gängen. Die Gesellschaft besteht, wie bei den Bienen aus Männchen und Weibchen, welche geflügelt sind und aus Arbeitern, welche niemals Flügel bekommen. Gewöhnlich leben in einem Haufen zwölf- bis zwanzigtausend beisammen. Ihr emsiges, geregeltes Leben gewährt dem Beobachter viel Vergnügen.

Bei den bohrenden Hautflüglern haben die Weibchen am Ende des Hinterleibs eine Legeröhre, womit sie in Laub, Rinde oder auch in die Raupen anderer Insekten einbohren und ihre Eier hineinlegen.

Die Eichengallwespe legt ihre Eier in Eichenblätter, worauf durch Anschwellung des angestochenen Theiles die sogenannten Galläpfel entstehen, welche zur Bereitung der Dinte, zum Färben und mancherlei anderm Gebrauche benutzt werden.

Die vier Flügel der Netzflügler sind mit einem feinen Adernetze durchzogen, daher die Benennung.

Die Köcherjungfern haben einen weichen Leib, große rundliche Augen, lange borstenförmige Fühlhörner und oft sehr schön gefärbte Flügel. Die Larven leben im Wasser und bauen sich köcherförmige Gehäuse aus Holz, Splittern, kleinen Schneckengehäusen und allerlei andern Stoffen und tragen dieselben mit sich herum. Das vollkommene Insekt nimmt keine Nahrung mehr zu sich und lebt nur kurze Zeit.

Die Wasserjungfern, Libellen, haben einen langen, schlanken Hinterleib, lange, schmale Flügel und einen dicken Kopf mit kurzen Fühlhörnern. Es giebt mehrerlei Arten, von denen einige mit metallglänzenden Farben prangen.

Der Ameisenlöwe wird über einen Zoll lang, ist braun, mit kurzen, keulenförmigen Fühlhörnern und langen, niederhängenden, glashellen, bisweilen braungefleckten Flügeln. Die Larve gräbt eine Grube in den Sand, hält sich darunter mit ausgesperrten Fangzangen versteckt und lauert auf die hineinrutschenden Ameisen.

Die Termiten sind kleine, kaum drei Linien lange, ameisenförmige Insekten, mit starken Kinnbacken, kurzen Fühlhörnern und weißlichen, schwachen, leicht abfallenden Flügeln. Sie leben nur in heißen Ländern und bauen sich bewunderungswürdige Wohnungen, worin sie in großen Gesellschaften von Männchen, Weibchen und Arbeitern zusammen leben und oft großen Schaden anrichten, indem sie durch unterirdische Gänge in die Häuser dringen und da alles Holzwerk aushöhlen.

Die Halbdeckflügler haben, mit wenigen Ausnahmen, vier Flügel, wovon die obersten meist von der Wurzel an bis zur Hälfte ihrer Länge hinaus hornig sind. Die Mundtheile bilden einen Saugrüssel, womit mehrere empfindlich stechen. Die meisten leben schmarotzend auf andern Thieren und Pflanzen.

Die Cicaden (Männchen) geben zur Zeit der großen Hitze eigenthümliche Töne von sich (Zirpen), die sie vermittelst eines besondern, am Grunde des Hinterleibes gelegenen Singapparatus hervorbringen. Die meisten leben in wärmern Erdstrichen auf Bäumen.

Die Blattläuse sind sehr kleine Insekten mit weichem Körper, langen Fühlhörnern und durchsichtigen glashellen Flügeln. Sie leben gesellschaftlich auf Bäumen und andern Pflanzen, deren Saft sie aussaugen, den Ameisen aber wieder hergeben müssen. Sie geben durch ihre Stiche den Blättern ein ganz verändertes Aussehen.

Die Cochenilleschildlaus wird ungefähr drei Linien lang, lebt vorzüglich in Mexiko auf einer Kaktuspflanze und liefert den kostbaren Färbestoff, woraus jetzt die herrlichen Scharlach- und Purpurfarben bereitet werden. Das Ablesen dieses Insektes beschäftigt dort viele tausend Hände und bringt dem Lande alljährlich großen Gewinn.

Die vier Flügel der Staubflügler, Schmetterlinge, sind auf ihrer obern und untern Seite mit farbigen Schüppchen bedeckt, welche dem bloßen Auge wie farbiger Staub erscheinen. Die Mundtheile bilden einen vorstreckbaren, spiralförmig sich aufrollenden Saugrüssel, womit die Thiere den Honig aus Blumen saugen. Die Tagschmetterlinge fliegen nur am Tage. Die Fühlhörner sind fadenförmig und endigen meist mit einem Knöpfchen, die Flügel breit, oft gezähnt und auf beiden Seiten schön gefärbt.

Das Pfauenauge gehört zu den schönsten europäischen Tagschmetterlingen. Die Flügel sind eckig, braunroth mit einigen schwarzen, eckigen Flecken und einem großen bläulichen Augenfleck auf jedem. Die schwarze, weißgefleckte, haarige Raupe findet sich häufig auf Nesseln.

Der Schwalbenschwanz wird über drei Zoll breit, die Flügel sind größtentheils schwefelgelb, dazu noch eine Reihe gelber, halbmondförmiger Flecken in dem schwarzen Außenrande. Die Hinterflügel sind geschwänzt mit einem zimmtfarbenen,

großen, halbmondförmigen Fleck im Innenwinkel. Die Raupe ist grün mit schwarzen Binden, worin rothe Punkte stehen.

Schon die Alten haben den Schmetterling und seine Verwandlung, als ein Bild der Unsterblichkeit der Seele betrachtet.

Die Dämmerungsschmetterlinge fliegen gewöhnlich nur in der Abenddämmerung.

Der Todtenkopf hat auf dem schwärzlichen Brustschild einen großen, gelblichen Fleck, mit zwei schwarzen Punkten darin, was der Zeichnung eines Todterkopfes ähnlich sieht, und ihn leicht kenntlich macht. Er wird $5\frac{1}{2}$ Zoll breit und kommt nicht selten vor. Die Raupe lebt auf Kartoffeln.

Die Nachtschmetterlinge fliegen gewöhnlich nur bei der Nacht. Die Fühlhörner sind nach der Spitze allmählich dünner und bei vielen Männchen gefiedert oder gekämmt, die Flügel meist ganzrandig, selten gezähnt. Der Leib ist dicht mit Haaren besetzt.

Der Seidenspinner ist unansehnlich, weißlich mit drei blaßgrauen Querstrichen und einem halbmondförmigen Fleck auf den schwach gezähnten Flügeln. Die Raupe dieses Schmetterlings ist die Seidenraupe, von deren Gespinnst die Seide herkommt, und auf deren Zucht daher große Sorgfalt verwendet wird. Sie nährt sich von den Blättern des Maulbeerbaumes und stammt ursprünglich aus China, wird jetzt aber auch bei uns mit Vortheil gezogen. Aus einem zähen Saft spinnt die Raupe, wenn sie sich verpuppt, bei fünfhundert Ellen lange seidene Fäden, in welche sie sich ganz einhüllt. Nachdem die Fäden von jener Hülle, welche Cocon heißt, abgenommen sind, kommt bald darauf ein Schmetterling hervor, welcher gegen fünfhundert Eier legt, woraus wieder Seidenwürmer entstehen.

Die Zweiflügler haben zwei zarte, häutige, ausgespannte, mit Längsadern durchzogene Flügel. Die Mundtheile bilden einen Saugrüssel, womit sie lebhaft stechen und das

Blut der Thiere saugen. Viele sind für Menschen und Thiere höchst lästig.

Die Fliegen fliegen mit lautem Gesumme. Sie ist ein höchst lästiges Insect, das im Sommer in allen Wohnzimmern in Menge vorkommt. Der Kopf ist halbkugelig und hat an den Seiten zwei große, netzförmige Augen, von denen jedes aus mehr als viertausend sechseckigen Flächen gebildet ist. Zwischen den Fußklauen sitzt ein Ballen, aus welchem eine klebrige Flüssigkeit schwitzt, mittelst welcher die Fliegen an den glättesten Flächen, wie an Fensterscheiben und Spiegeln sich halten können und wovon auch das Glas schmutzig wird. Die Maden kommen schon nach vierundzwanzig Stunden aus, wachsen und verwandeln sich schnell in dunkelrothe Puppen, aus denen nach ungefähr vierzehn Tagen die ausgebildeten Fliegen ausschlüpfen.

Die Ochsenbremsen legen ihre Eier, mittelst eines Legestachels in die Haut des Rindviehes, woraus dann die Beulen entstehen, die man so häufig längs des Rückens der Rinder sieht. In jeder Beule liegt eine Made, die, wenn sie ausgewachsen ist, herauskriecht, sich auf den Boden fallen läßt und da sich zur Puppe verwandelt, aus welcher das vollkommene Insekt endlich ausschlüpft.

Die Stechmücke, Schnacke, schwebt des Abends in der Nähe des Wassers in großen Schwärmen und mit singendem Gesumme in der Luft auf und ab, und wird Menschen und Vieh durch ihre Stiche lehr lästig.

Die Maden der Wiesenschnacken werden dem Graswuchs oft sehr verderblich, indem sie die Dammerde wegfressen und dadurch jene gelben Ringe verursachen, welche abergläubige Leute für Hexenplätze ansehen.

Die Kreuzspinne ist eine der größten und schönsten Spinnen in Europa. Die Farbe ist rothbraun auf dem Rücken, mit einem Kreuz von weißen und gelben Tupfen auf einem großen dunklern Fleck. Man findet sie häufig bei Tag und

Nacht in der Mitte ihres Netzes sitzend oder an einem Spinnfaden hängend.

Die Tarantel lebt auf Feldern in Erdlöchern, die sie mit einem feinen Gewebe austapeziert. Ihr Biß soll gefährlich sein. Daß die Gebissenen bis zur Raserei tanzen sollen, ist jedoch Fabel.

Der Weberknecht, Zimmermann, hat einen erbsengroßen, obenher graulich braunen, unten weißlichen Leib mit acht sehr langen, dünnen, braungefleckten Beinen, die bei der Berührung leicht abfallen.

Die Zecken erreichen etwa die Größe eines Hanfkornes. Der Leib ist dick mit derber Bauchhaut. Die Mundtheile bilden einen nach vorn gerichteten, hornigen Schnabel, die Füße sind mit starken Klauen versehen. Sie beißen sich fest ein und lassen erst los, wenn sie ganz mit Blut gefüllt sind.

Der gemeine Scorpion wird ungefähr zwei Zoll lang und ist dunkelbraun von Farbe. Man findet ihn in ganz Italien unter Steinen, Baumrinde und in alten Häusern, wo er gewöhnlich des Nachts aus seinen Schlupfwinkeln hervorkommt und schnell herumläuft. Sein Stich ist auch für Menschen zwar giftig, kann aber doch nur unter Umständen gefährlich werden. Der Schwanz endigt in einen scharfen abwärts gekrümmten Stachel, der eine Art Dolch vorstellt, womit die Thiere verwunden. Unter diesem Stachel liegen zwei Oeffnungen aus denen beim Stechen ein giftiger Saft sich in die Wunde ergießt. Die jungen kommen lebendig zur Welt und werden von der Mutter einen Monat lang auf dem Rücken herumgetragen.

Uebungen.

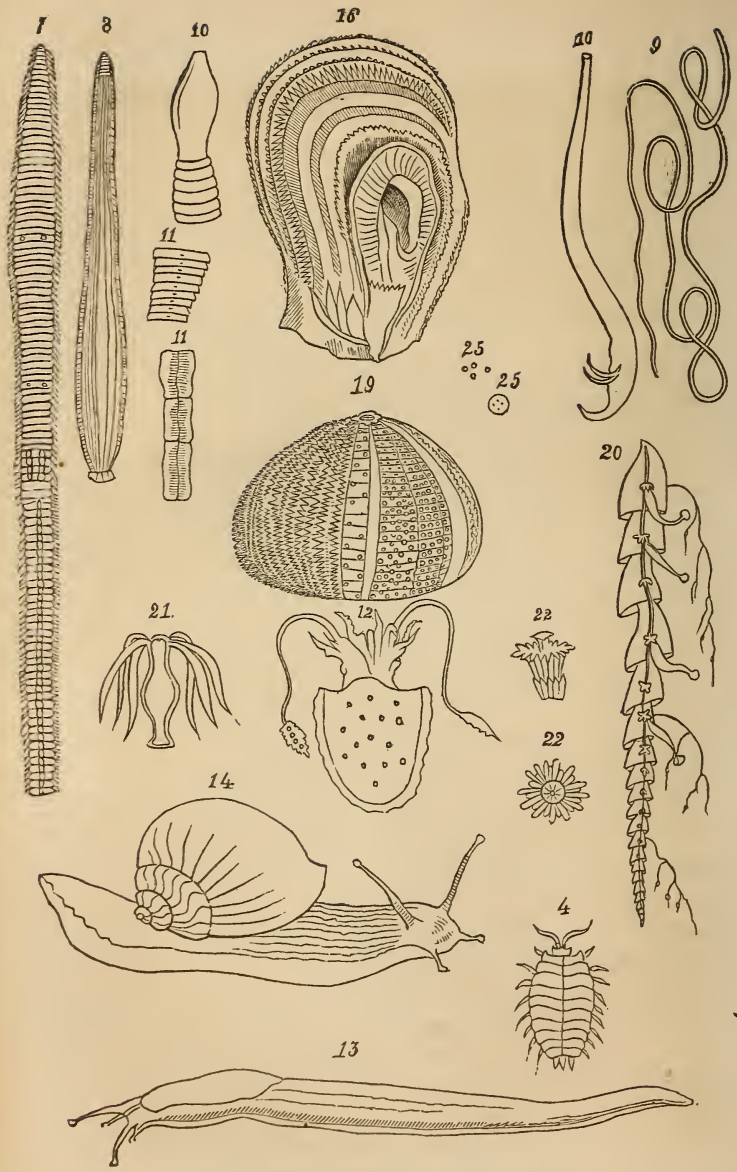
vorwärts, rückwärts, seitwärts, aufwärts, abwärts.

r Krebs geht immer rückwärts, aber der Knabe muß ꝛc.

marschiren, blicken, wachsen ꝛc. ꝛc.

Was hast du angerichtet? muthwilliger Knabe Schaden Unheil mischief.

Was haſt du vertilgt? nicht genau nehmen not particular
Alles.
zu genau nehmen too particular,
strictly.
Wo? Wann? Warum? Raupen, Wanzen, Maikäfer.
vorſätzlich wilfully, deliberately thun, werfen, Stuhl
wegnehmen.
abſichtlich designedly, intentionally um mir zu ſchaden,
ſchreiben, damit ich leſe ꝛc.
eilen, ſich ſputen hasten, hurry, ſonſt zu ſpät kommen.
damit einen Platz erhalten.
nicht einholen (overtake.)
fair and softly goes far in a day Eile mit Weile.
Eile nicht zu ſehr, weile noch, (verweile noch,) einen
Augenblick bei uns. ꝛc. ꝛc.
weary, bore, feel ennui Langweile haben, verurſachen,
machen.
fit. suit, adapt paſſen nicht hierher not to the purpose.
argument Beweisgrund — nicht.
consistent with his character, — zu ſeiner Rolle.
watch, wait for him, — auf ihn, ſie.
— wie die Fauſt auf's Auge.
suitable, not proper nicht paſſend Antwort.
put, place, ſtellen bei Seite, in den Stall, in Ordnung.
Uhren (set) Zeugen produce, an die Spitze head.
zufrieden content, auf Rechnung account, Bürge
bail.
feign ſich ſtellen als ob man lache, als lache ſie ꝛc.
„ thun zornig angry, einfältig simple, toll
mad, krank.
fear, be apprehensive fürchten, befürchten
daß er nicht bezahlen werde.
es iſt, ſteht zu fürchten, daß ein großes Unglück ge-
ſchehen iſt.
befürchte, er verſteht mich nicht.



Crustaceous Animal, &c.—*Page* 185.

to be afraid sich fürchten vor ihm ihnen Hund.
nicht fürchten. ꝛc. ꝛ.

Krebſe.—Crabs. Crawfish.

(Krebsartige Thiere, crustaceous animals.)

r Flußkrebs es, e crawfish,
r Hummer s, = lobster,
r Taſchenkrebs es, e crab,
e Flußgarnele =, n shrimp,
r Zuckergaſt es, "e silver-moth, (Aſſeln, scolopendra
e Sandaſſel =, n Tauſendfuß, milleped. milleped.)
r Regenwurm es, "er Mettel earth-worm, (Würmer.)
r Blutegel s, = leach,
r Drahtwurm s, "er wire-worm,
r Spuhlwurm s, "er ascaris, round-worm,
r Bandwurm s, "er tape-worm,
e Dintenſchnecke =, n Dintenfiſch nettlefish, (Sepien
sepia.)
e Wegſchnecke =, n slug, (Weichthiere mollusca.)
e Gehäusſchnecke =, n Schnirkelſchnecke snail,
e Purpurſchnecke =, n purple-fish,
e Auſter = n oyster, (Muſcheln muscles.)
e Jakobsmuſchel =, n scallop,
r Seeſtern es, e starfish, (Strahlenthiere asteria,
r Seeigel s, = sea-urchin, starfish.)
e Glockenqualle =, n Meerneſſel medusa,
r grüne Armpolyp en, en green-branch, (Vielfußthiere
e Sternkoralle =, n star-stones, astroits. polype.)
s Räderthierchen s, = wheel-animal, (Infuſorien in-
s Zitterälchen s, = fusoria.)
s Punkthierchen s, n Monade animalcule, monad.

s Auge — Krebs — ſtehen — beweglich — Stiel.
s Fleiſch — Hummer — ſchmecken — ſüßlich.
e Scheere pincer Taſchenkrebs — inwendig ſtumpf — Höcker.

s Fühlhorn — Flußgarnele — borstenförmig.
e Schuppe — Zuckergast — silberglänzend.
s Fühlhorn — Sandassel — kurz — kolbenförmig
s Gehäuse — Schnirkelschnecke — spiralförmig winden.
r Mund — Dintenschnecke — stark — hornig — Kinnlade nach Art Papageischnabel —
e Schale — Purpurschnecke — kugelig — stachelig —
e Schale — Auster — ungleich, lappig jagged — unförmlich unshapely.
e Farbe — gemein — Seestern — hübsch röthlichbraun.
e Schale — Seeigel — halbkugelich — kalkartig.
e Scheibe — Glockenqualle — fast glockenförmig
e Vermehrung — breit — Bandwurm — geschehen — durch Ei — die kommen aus ein — Menge v— Eierstock — ovary —
In Muschel — Schnecke — und tod — Fisch — bestehen Nahrung — Krebs —
Unter — schmackhaft *sup.* Krebs gehören Taschenkrebs
An — Schwanz — Flußgarnele — sich befinden drei gabelig — gewimpert — lashed, ciliate Anhängsel appendage, mit — Hülfe — Thier schnell umherschwimmen.
An feucht — Ort —, zwischen Diele — unter Stein — auf Abtritt und — Küche — leben häufig — Zuckergast.
Durch Ei — geschehen — Vermehrung — Regenwurm —
Bei — Ansaugen öffnen — Blutegel — Haut mit — sehr fein — Zähnchen —
In — Darmkanal — Mensch, so wie auch bei Pferd —, Ochs — und ander — Hausthier — sich finden häufig — Spuhlwurm —
Auf ein — fadenförmig — Verlängerung sitzen — Kopf — Bandwurm —
Unter — Körper — Dintenschnecke sich vereinigen — Mantel zu ein — Sack —
An — Kopf — Gehäusschnecke stehen vier einziehbar — Fühlfaden — mit Auge —

In — Mantel — Perlenmuschel sich erzeugen kostbar — Perle —

Durch — Verschließen — Schale sich schützen — Auster vor Gefahr —

An — Küste — Ostindien — in persisch — Meerbusen sich vorzüglich finden Perlenmuschel.

Auf ein — lang — häutig — Röhre sitzen Entenmuschel und hängen mittelst — an Fels — und ander — Gegenstand —

In — Längsfurche — gemein — Seestern — in Reihen stehen — die einziehbar — Füßchen oder Bewegungsorgane —

r Flußkrebs, — alljährlich seine Schale abwerfen, sich meist versteckt halten — Tag in — Uferloch oder — Stein — — Nacht hingegen — beständig umher krabbeln scrabble, scramble about nach Nahrung —

e Sandassel — jedes Glied zwei Paar Füße tragen, leben häufig Stein — sich zusammenrollen spiralförmig —

r Fühlfaden dienen — Dintenschnecke, unter all — merkwürdig *sup.* zu — Laufen, Schwimmen — Fassen — Beute —

e Schnirkelschnecke, — Gehäuse spiralförmig gewunden, athmen durch — lungenartig — Sack — kriechen auf ein — scheibenförmig — Fuß —

e Auster, — für Leckermaul sehr gesucht — Speise, fest sitzen an — Fels — ander — Gegenstand —

e Perlenmuschel, — etwas über handgroß, ziemlich rund, herauffischen *pass.* in groß — Menge aus — Tiefe — Meer —

e Entenmuschel, — Schale aus mehr — Stück bestehen, hervortreten lassen aus ein — spaltförmig — Oeffnung — gegliedert — borstig — Fangarm.

r gemein — Seestern, — Leib flach, sich ausdehnen in fünf einfach —, spitzig auslaufend — Strahl —

e Qualle, — theils scheibenförmig — theils bandförmig —

Thier —, verursachen bei — Berühren ein nesselartig — Brennen was — — Namen Meernessel zuziehen — r grün Armpolyp, — Leib becherförmig oder walzig —, sich häufig finden — stehend — Wasser und wahrgenommen werden können — bloß — Aug —

Brustſtück brisket, Scheere pincer, ab=werfen cast off, throw, vorigen preceding, übereinſtimmen agree, coincide, einwandern immigrate, Federkiel quill, Draht wire, Gabelſchwanz forked tail, Schlamm mud, mire, Geigenſeite fiddle-string, thonig clayey, Saft fluid, einhüllen envelop, merkwürdig remarkable, vereinigen unite, meet, umhüllen wrap round, envelop, trüben trouble, muddle, zäh gluey, clammy, Koſtbarkeit jewel, aufſperren open, roh raw, Lecker=Maul dainty-mouth, Klappe valve, Fortſatz continuation, appendage, wallfahren to go on a pilgrimage, ſchief obliquely, vertheilen distribute, Spalte crevice, fissure, wahrſcheinlich probably, ſtrahlig like rays, Scheibe disk, auslaufen branch out, veräſteln ramify, kalkartig calcarous, Oberfläche surface, in Reihen rows, gallertartig jelly-like, zerfließen melt, dissolve, Sproſſe shoot, losstrennen separate, Wiedererzeugungskraft power of reproduction, vollſtändig complete, geſchickt cleverly, anhäufen accumulate, Korallenriff coral-reef, mitwirken coöperate, concur, Lauf course, Treiben activity, stir, bevölkert populated, verdanken owe, Daſein existence, Entſtehung origin, abſterben decay, pflanzlich vegetable, Aufguß infusion, Schleimbläschen little slime-bubble, Entdeckung discovery, völlig completely, Schutz protection, erzeugen produce, Durchmeſſer diameter.

Der Flußkrebs hat einen langen, fünfgliedrigen, am Ende mit fünf Floſſen verſehenen Hinterleib. Das Bruſtſtück trägt fünf Paar Füße, wovon die vorderſten ſehr entwickelt und mit Scheeren verſehen ſind. Wie alle Krebſe, wirft er alljährlich ſeine Schale ab und bekommt dafür eine neue. Er

wird in Menge gefangen und theils roh, theils auf verschiedene Weise zubereitet, gegessen.

Der Hummer gehört mit dem vorigen zur gleichen Gattung, ist aber viel größer. Er wird nicht selten armsdick und über einen Fuß lang

Der Taschenkrebs stimmt im Baue der Augen und Füße mit dem vorigen überein; das Bruststück hingegen ist sehr breit, der Schwanz kurz, dreieckig, am Ende flossenlos. Die Schale ist glatt, gelblich, jederseits mit neun Kerben am Rande.

Die Flußgarnele oder der Wasserfloh wird ungefähr einen halben Zoll lang, der Leib ist seitlich zusammengedrückt, der Kopf frei mit zwei langen, gegliederten, borstenförmigen Fühlhörnern. Am Schwanze befinden sich drei gabelige, gewimperte Anhängsel, mit deren Hülfe das Thier schnell schwimmt. Sie findet sich fast in allen Bächen und Gräben, wo sie, gebogen auf der Seite liegend, schnell umherschwimmt.

Der Zuckergast hat lange, borstenförmige Fühlfäden. Er ist aus Amerika eingewandert und findet sich besonders, wo Zuckerwaaren aufbehalten werden und bewegt sich außerordentlich hurtig.

Der Leib der Sandassel ist wurmförmig mit vielen gleich großen Gliedern oder Ringeln, deren jedes zwei Paar Füße trägt. Zwischen den Fingern gerieben, gibt sie einen unangenehmen Geruch von sich.

Der Regenwurm, Mettel, ist allenthalben wohl bekannt. Er wird spannenlang, federkieldick und besteht aus ungefähr 140 Ringeln oder Abschnitten.

Der medizinische Blutegel wird fingerlang, ist schwärzlich, oben mit gelben, schwarzen und rothen Streifen, unten mit gelben Flecken. Im Munde stehen zwei Reihen von sehr feinen Zähnchen, womit er beim Aufsaugen die Haut öffnet. Er findet sich in Teichen und langsam fließenden morastigen Wassern und wird zu örtlichen (local) Blutentziehungen angewendet.

Die Drahtwürmer, Naiden, haben einen drahtförmigen Leib, der sich meist mit einem Gabelschwanz endigt. Sie leben in Wassergräben im Schlamme.

Der gemeine Drahtwurm, Wasserkalb, wird spannelang, hat Aehnlichkeit mit einem Stücke von einer feinen Geigensaite und findet sich häufig in Gräben, besonders wo thoniger Boden ist.

Die Eingeweidewürmer leben als Schmarotzer in den Eingeweiden der Menschen und anderer Thiere und nähren sich von deren Säften. Alle führen ein weißes Blut. Man glaubt, daß sie aus verdorbenen Säften von selbst entstehen.

Die Bandwürmer haben einen langen, platten, bandförmigen, aus vielen mehr oder minder deutlichen Gliedern gebildeten Leib, der nach vorn allmählig schmäler wird und in einen eckigen, mit mehreren Saugmündungen versehenen Kopf ausläuft.

Der Körper der Weichthiere ist völlig aus weichen Theilen gebildet. An den Seiten des Rückens entspringt eine schleimige Haut, welche theils den ganzen Leib, theils nur die Eingeweide einhüllt und Mantel genannt wird. Aus dem Mantel sondert bei den meisten eine kalkige Schale sich ab, welche entweder nur aus einem, oder aber aus zwei oder mehreren Stücken gebildet ist und dem Thiere zum Schutze nach Außen dient. Die Schalen werden zu allerlei Zierathen, sowie auch zum Kalkbrennen benutzt. Es gehören dahin die Schnecken und Muscheln, deren Zahl ungemein groß ist, und von denen fast in allen Gebirgen eine Menge Versteinerungen sich vorfinden, ein Beweis, daß sie zu den ältesten Thieren gehören.

Die Dintenschnecken oder Dintenfische, Sepien, sind unter allen die merkwürdigsten. Der Mantel vereinigt sich unter dem Körper zu einem Sacke, der sämmtliche Eingeweide umhüllt und an den Seiten zu einer Art von Flossen sich ausbreitet. Sie leben in den Meeren um Europa, wo sie meist auf dem Grunde herumkriechen, mit dem Kopfe nach abwärts gekehrt. Wenn sie verfolgt werden, spritzen sie aus einem

besondern Sack einen braunen Saft aus und trüben dadurch das Wasser. Dieser Saft kommt als braune Farbe unter dem Namen Sepia in den Handel.

Die Weinbergschnecke (vineyard) ist die bekannteste. Es ist die gemeine, allenthalben in Rebenbergen, Gärten, Hecken und an Zäunen, nach jedem warmen Regenguße in Menge zum Vorscheine kommende Schnecke. Die Schale ist rothbraun mit blassen Querbinden, die Oeffnung über den Winter mit einem kalkigen Deckel verschlossen. Sie wird häufig gesammelt und gegessen.

Die Purpurschnecke enthält einen zähen, rothen, blaßgelben oder pomeranzenfarbigen Saft, den die alten Völker des Morgenlandes Purpur nannten, und womit sie Gewänder färbten, die zu den größten Kostbarkeiten gehörten.

Die Auster kann ihrer Nahrung nicht nachgehen, sondern muß mit aufgesperrter Schale warten, bis ihr dieselbe von selbst in den Mund kommt. Ihr Fleisch wird roh gegessen, und ist für Leckermäuler eine sehr gesuchte Speise.

Die Jakobsmuschel hat gefurchte Schalenklappen mit dreieckigen Fortsätzen oder Ohren zu beiden Seiten des Schlosses. Sie findet sich in großer Menge im Mittelmeer, und trägt ihre Benennung daher, daß die Pilger, welche ehemals so häufig nach St. Jakob in Spanien wallfahrten, an ihren Mänteln und Stäben sie heimbrachten.

Die Perlenmuschel ist etwas über handgroß, ziemlich rund, außen braungrün und weiß gestreift. In ihrem Mantel erzeugen sich die kostbaren Perlen, weßhalb die Thiere in großer Menge aus der Tiefe des Meeres heraufgefischt werden.

Die Malermuschel findet sich häufig in unsern Seen und Flüssen, wo sie schief im Schlamme steckt und tiefe Furchen zieht. Die Maler brauchen ihre Schalenklappen um Farben darin zu vertheilen.

Die Schale der Entenmuschel, welche am Ende der Röhre das Thier umschließt, läßt aus einer spaltförmigen Oeffnung die gegliederten, borstigen Fangarme hervortreten, welche den

Mund des Thieres umgeben. Sie lebt im Mittelmeer und hat ihren Namen wahrscheinlich von einer Fabel erhalten, nach welcher aus dieser Muschel eine gewisse Art von Enten entstehen soll.

Der Körper der Strahlenthiere ist meist sternförmig oder kugelig gestaltet, und die einzelnen Theile desselben liegen strahlig um einen Mittelpunkt herum, was den Thieren ihre Benennung zugezogen.

Die Seesterne bestehen aus einer Scheibe, von welcher meist fünf Strahlen sternförmig auslaufen, die entweder einfach bleiben, oder sich vielfach verästeln. Unten in der Mitte der Scheibe öffnet sich der Mund, der fünf Zähne und zu einem Magen führt.

Die Seeigel sind mit einer halbkugeligen, kalkartigen Schale umgeben, welche aus mehreren Stücken gebildet und auf ihrer ganzen Oberfläche mit beweglichen Stacheln, ähnlich einem Igel besetzt ist. Durch diese Stacheln und durch die in Reihen dazwischen hervortretenden Füßchen bewegen sich die Thiere.

Der eßbare Seeigel hat die Form und Größe eines mittlern Apfels und ist überall mit spitzigen, schön violett gefärbten Stacheln besetzt. Seine rothen Eierstöcke werden roh gegessen.

Die Quallen sind theils scheibenförmige, theils bandförmige mit vielen Fühlfäden versehene Thiere. Der Körper ist gallertartig, halb durchsichtig und bei einigen so weich, daß das ganze Thier, wenn man es aus dem Wasser hebt, auf der Hand zerfließt und nichts als ein dünnes Häutchen übrig bleibt. Dennoch sind alle einer lebhaften Bewegung fähig.

Die Glockenqualle hat ungefähr zwei Zoll im Durchmesser. Die Scheibe ist fast glockenförmig, mit wenigen gelben Wimpern am Ende.

Es gibt mehrerlei Arten Segelquallen, die den Seefahrern gewöhnlich zu Tausenden auf ruhigem Wasser begegnen. Die meisten sind einige Zoll groß und von schön himmelblauer Farbe.

Die Armpolypen haben einen becherförmigen Leib, der nach hinten in einen kurzen, dicken Stiel ausläuft, womit die Thiere sich an Wasserpflanzen, Holzsplittern und andern Gegenständen ansetzen. Die Vermehrung geschieht durch Sprossen, indem die Jungen aus den Alten hervorwachsen und endlich von ihnen sich lostrennen.

Die Wiedererzeugungskraft des grünen Armpolypen ist so groß, daß man ihn in viele Stücke zerschneiden kann, und aus jedem derselben wieder ein vollständiges Thier wird. Seine Nahrung besteht in kleinen Wasserwürmern, die er mit seinen Armen geschickt zu fangen und festzuhalten weiß.

Die Sternkorallen bilden einen kalkigen Stamm, der an seiner ganzen Oberfläche mit sternförmigen Zellen, worin die Polypen sitzen, besetzt ist. An einigen Orten häufen sie so sich an, daß sie aus der Tiefe des Meeres allmählig an die Oberfläche desselben hinaufbauen, und auf diese Weise die Korallenriffe bilden, die den Seefahrern so gefährlich sind, aber aus denen auch oft, wenn andere Umstände günstig dazu mitwirken, im Laufe der Zeit die herrlichsten Inseln entstehen. Dem wunderbaren Treiben dieser Thierchen haben die meisten der jetzt reich bevölkerten Inseln der Südsee ihr Dasein zu verdanken.

Die Infusorien oder Aufgußthiere bilden die letzte niedrigste Klasse des Thierreichs, und haben ihre Benennung von der Art und Weise ihrer Entstehung. Wenn man nämlich auf abgestorbene pflanzliche oder thierische Theile Wasser aufgießt, und diesen Aufguß einige Tage hindurch unbedeckt am Sonnenlicht stehen läßt, so entwickeln sich darin von selbst eine Menge von allerlei Thierchen, die aber so klein sind, daß man sie nur die stärksten Vergrößerungsgläser, Mikroskope, sehen kann.

Die Punktthierchen oder Monaden sind die kleinsten und einfachsten Thierchen, die man nur durch sehr starke Vergrößerungsgläser sehen kann. Sie stellen runde, ungemein rasch sich bewegende Schleimbläschen mit einem Mund und

vielen Magensäcken dar, und finden sich zu Millionen in stehendem Wasser.

Welch eine wunderbare Welt hat sich durch die Entdeckung dieser Thierchen unseren Blicken geöffnet!

Uebungen.

besorgen take care, Geschäfte, Arbeit
look after, für die Kinder besorgt sein
apprehensive, anxious, um ihn, Eltern
wir sind nicht um ihn
weil er sehr vorsichtig ist

treiben drive, Pferde, Ochsen, Wild, Schiff vo Wind
dicht Schnee Sand Eis
drive up, in die Höhe Waaren
carry too far, zu weit, zu hoch, aufs Aeußerste
reduce to straits, in die Enge
practice, profess, Gewerbe, Kunst, Geschäft
crack jokes, jests, Possen Scherz mit ihm
act well and fare well, Wie man's treibt so geht's
roam, wander, sich herumtreiben ꝛc.

unterhalten keep *or* hold under,
keep burning, Feuer keep in repair, ein Gebäude
my father keeps me in money, — mich mit Geld
maintain, cultivate Gespräch Bekanntschaft,
entertain, Briefwechsel

sich unterhalten converse, talk mit ihm, ihr, ihnen
amuse one's self sich damit unt — über jemanden, von ꝛc.

ausgeben spend, Geld falsches Geld counterfeit,
deliver, Briefe Zeitungen
pass of, für etwas ausgeben gut, schlecht, falsch,
pretends to be, Er giebt sich für etwas aus — ꝛc.

eingeben give, administer, Arznei Oel, Pulver,

deliver, present, Bittschrift petition, Klage complaint,

abgeben deliver, give up, Brief auf der Post, eine Botschaft message, einen Wechsel, eine Tratte auf ihn draw a bill, check,

lay down, ein Amt ab- oder aufgeben

fit for, einen Soldaten abgeben, Kaufmann, Arzt, Narren

likely that something will occur, Es wird wohl Etwas abgeben, oder es dürfte Etwas abgeben

there will be no profit, Es wird Nichts dabei abgeben

there will be blows, a row, da wird's Schläge, einen Lärm —

aufgeben deliver, give up, Brief, Amt, Bekanntschaft, einen Kranken, den Geist, seine Meinung opinion.

set a task, Lection, Arbeit propose, Räthsel, Fragen.

angeben begin to give, give an account, Waaren als theilweise Zahlung part payment,

show Gründe reasons

enter goods, Waaren angeben auf dem Zollamt custom-house,

give the tone, take the lead, Ton angeben

denounce, bei Gericht, Obrigkeit

vorgeben to give points, fünf Punkte vorgeben

pretend, feign, Verwandten relations, Präsidenten, große Kuren

zugeben give into the bargain, er hat mir die Aepfel

concede, er hat den Punkt point in question,

weg-, fortgeben give away, Geld, Kleider, Vermögen

Hat er Alles verloren? Er giebt vor, er habe ein ganzes Vermögen verloren

Hat der Knabe dies vorsätzlich gethan? So sagen's die andern

Was wird das wohl abgeben? Ich weiß es nicht, aber es dürfte Schläge abgeben.
Ich kann nichts dafür.

einfallen fall in, das Haus ist eingefallen

interrupt, in die Rede fallen es ist unhöflich uncivil, grob rude,

Thauwetter thaw, Regenwetter, Kälte —

come into the mind, occur, Was fällt Ihnen ein?
es fällt mir nicht ein
es will mir nicht einfallen —

take it into one's head, Er ließ sich einfallen mich zu betrügen

Von wem hängt es ab? on who does it depend?
Bei wem steht es? In whose power is it?
Es steht bei Ihnen daß ich die Stelle bekomme
Wer will uns verhindern auszugehen?

prevent, Ich werde schon verhindern, daß
Wie können Sie die Sache einrichten?

manage, Ich kann es so einrichten, daß
Ich will es so machen daß ich täglich ꝛc.
Warum soll ich mich vor diesem Knaben hüten? to be on one's guard,

wild naughty, spiteful, saucy, jest, weil er ausgelassen, unartig, boshaft, muthwillig

uncivil, rude, impudent, surly, unhöflich, grob, unverschämt, mürrisch, wunderlich, trotzig

whimsical, Ein wunderlicher Kauz an odd-kind of a fellow,
ein trotziger Knabe an insolent, overbearing *or* refractory boy.

Verrichtung function, durchweg throughout, gleichartig homogeneous, wahr=nehmen perceive, Ansetzung von Außen juxta-position, Einwirkung influence, Verwitterung disintegration, efflorescence, decomposed by the atmosphere, zu Grunde gehen to go to ruin, destroy, hinsichtlich

with respect, darstellen present, dagegen on the contrary, begränzt circumscribed, bei weitem by far, Ausbildung perfection, vielmehr rather, gegenseitig reciprocal, Mangel want, verkümmern stunted, undeveloped, äußern emit, freiwillig spontaneously.

Das Mineralreich.

Die Mineralien sind unter allen Naturprodukten die einfachsten. In ihrem Innern sind keine verschiedenartigen zu besonderen Verrichtungen bestimmte Theile oder Organe enthalten, sondern sie bestehen durchweg aus einer gleichartigen Masse. Darum nehmen wir an ihnen auch keine von all jenen Veränderungen wahr, welche an organischen Naturkörpern sichtbar sind. Sie entwickeln sich nicht, wie die Pflanzen und Thiere, durch inneres Wachsthum, sondern sind durch Ansetzung gleichartiger Materie von Außen entstanden; sie sterben auch nicht ab, wie die organischen Naturprodukte, sondern gehen, von äußeren Einwirkungen aufgelöst, durch sogenannte Verwitterung zu Grunde.

Auch hinsichtlich ihrer Gestalt unterscheiden sich die Mineralien wieder sehr von den Pflanzen und Thieren. Während diese im Allgemeinen mehr rundliche Formen darstellen, sind dagegen die vollkommen ausgebildeten Mineralkörper von Flächen, Kanten und Ecken begränzt. Bei weitem nicht alle aber haben diese vollkommene Ausbildung, in der sie Krystalle genannt werden, erreicht, vielmehr sind die meisten durch gegenseitiges Aneinanderstoßen oder durch Mangel an Raum verkümmert geblieben, und erscheinen als sogenannte derbe Massen.

Die meisten Mineralien, besonders wenn sie geschliffen und polirt werden, haben einen mehr oder minder lebhaften Glanz. Viele zeigen auch sehr schöne Farben, manche sind vollkommen durchsichtig. Einige besitzen sehr große Härte, andere zeichnen sich durch ihre Schwere aus.

Mehrere, wie die Salze, geben, wenn man sie auf die Zunge bringt, einen Geschmack. Auch äußern einige freiwillig, andere nur wenn sie gerieben werden, einen Geruch.

Sämmtliche Mineralien werden in vier Klassen eingetheilt: in salzige, erdige, metallische und brennbare Mineralien.

zerfließen melt away, liquefy, beständig constantly, Heilmittel remedy, Gewerb trade, profession, würfelförmig cubiform, Lager stratum, layer, Glasiren glaze, Töpferwaaren potter's ware, laugenhaft alcaline, fabrizirt manufactured, Bleichen bleach, Glaubersalz glaubersalt, schwer with difficulty, Zwecken uses, bedeutend considerable, gewinnen obtain, get, Salpeterhütte salpetre-house, factory, sechstheilig hexagonal, auswittern decomposed, disintegrated, Flußmittel flux, schweißen weld, Werkstätte work-shop, Porzellanmalerei porcelain-painting, stechend pungent, Rissen fissure, Spalten clefts, verzinnen for tinning, beitzen soak, Alaun alum, zusammenziehend astringent, Scheidewasser aqua-fortis.

Die Salze stellen mehr oder minder vollkommen ausgebildete Krystalle dar, sind von Farbe meist weiß, haben einen eigenthümlichen, salzigen Geschmack und lösen sich im Wasser auf. Einige zerfließen an der Luft zu Wasser oder zerfallen zu Pulver, andere hingegen behalten ihre Form beständig. Sie sind sowohl als Heilmittel wie auch zu allerlei Gewerben von großem Nutzen, und werden daher in Menge auch künstlich erzeugt. Die wichtigsten sind folgende:

Das Steinsalz oder Kochsalz ist unter allen das bekannteste und kommt in der Natur auch am häufigsten vor. Es findet sich theils in festen würfelförmigen Krystallen und bildet in dieser Form ganze Gebirgslager, theils ist es aufgelöst in Brunnen und Quellen, und vorzüglich im Meerwasser enthalten. Sein Gebrauch zum Würzen der Speisen, zum Aufbewahren von allerlei Nahrungsmitteln, zum Gla-

siren von Töpferwaaren, so wie auch in der Medizin, ist bekannt.

Das Natronsalz oder die Soda ist von Farbe meist weiß, und zeichnet sich besonders durch einen scharfen, laugenhaften Geschmack aus. Es findet sich in Sibirien, Ungarn, Italien und anderwärts, wo es in dünnen, aus lauter kleinen Kryſtallen bestehenden Krusten an den Ufern einiger Seen vorkommt, wenn diese auszutrocknen anfangen. Außerdem wird es künstlich fabrizirt. Man gebraucht es zur Fabrikation des Glases, zum Waschen und Bleichen, zur Bereitung der Seife und in der Medizin.

Das Glaubersalz hat eine weißliche Farbe, schmeckt anfangs kühlend, hernach bitter, zerfällt an der Luft zu einem trockenen Pulver und löst sich in kaltem Wasser nur schwer, in warmem dagegen sehr leicht auf. Es findet sich in der Natur, wird aber zum Gebrauche fabrizirt, kommt meistens in großen sechsseitigen, plattgedrückten Säulen in Handel und wird zu verschiedenen Zwecken, vorzüglich aber in der Medizin benutzt.

Das Nitrumsalz oder der Salpeter ist von Farbe weiß, besitzt einen salzig kühlenden Geschmack und löst sich sehr leicht im Wasser auf. Es findet sich in der Natur gewöhnlich in dünnen, aus einzelnen kleinen Kryſtallen bestehenden Krusten an der Oberfläche der Erde, und wird in bedeutender Menge in Spanien, Italien, Ungarn und vorzüglich in Indien gewonnen. Der Salpeter, der seines großen Nutzens wegen in Menge aus salpeterhaltiger Erde in den Salpeterhütten künstlich bereitet wird, kommt in sechsseitigen Säulen in Handel, und wird zu medizinischem und allerlei anderm Gebrauche, hauptsächlich aber zur Verfertigung des Schießpulvers verwendet.

Das Boraxsalz oder der Borax hat eine weiße, in's Graue und Grünliche spielende Farbe und einen süßlich laugenhaften Geschmack. Es wittert an vielen Orten aus der Erde aus, wird vorzüglich aus dem südlichen Asien zu

uns gebracht, aber auch in Frankreich in Menge künstlich erzeugt. Es dient als sogenanntes Flußmittel zum Löthen, zum Schweißen des Eisens, ferner in Glasfabriken und anderen Werkstätten, so wie auch zur Porzellanmalerei, zu Feuerwerken und in der Medizin.

Das Ammoniaksalz oder der Salmiak ist an seinem scharfen, stechenden Geschmack leicht zu erkennen. Es findet sich in der Natur in Rissen und Spalten der Vulkane, wird aber in Menge aus Knochen künstlich bereitet und dient zum Schmelzen des Goldes, zum Verzinnen, zum Tabackbeitzen, Färben und zum medizinischen Gebrauche.

Das Bittersalz oder das englische Salz ist von Farbe weiß und hat einen ausgezeichnet salzigen Geschmack. Es findet sich in der Natur in verschiedenen Gesteinarten, so wie auch in vielen Quellen, wird aber auch in Menge künstlich erzeugt und hauptsächlich in der Medizin angewendet.

Das Alaunsalz oder der Alaun hat eine weiße Farbe, einen süßlich zusammenziehenden Geschmack, und verwittert etwas an der Luft. Es findet sich in der Natur hauptsächlich im Alaunstein und in der Alaunerde, und wird hin und wieder in großer Menge künstlich bereitet. Es ist ein höchst nützliches Salz, das zum Färben, Gerben, Papiermachen und in mancherlei andern Gewerben, so wie auch in der Medizin gebraucht wird.

Das Vitriolsalz hat einen zusammenziehenden, metallischen Geschmack, und kommt in dreierlei Arten vor, die häufig künstlich zu allerlei Gebrauch erzeugt werden.

Der Eisenvitriol ist grün von Farbe und dient vorzüglich zum Färben und zur Bereitung der Dinte.

Der Kupfervitriol ist schön himmelblau und wird zu Malereien, Färbereien, Druckereien, zur Bereitung des schwarzen Leders, zu Scheidewasser, so wie auch in der Medizin benutzt.

Der Zinkvitriol ist weiß, zerfällt an der Luft zu Pulver,

und dient besonders zu medizinischem Gebrauche. Die beiden letztern Arten sind giftig.

Merkmal mark, characteristic, fremdartig extraneous, beimischen mix, alloy, verschiedenartig of a different kind *or* nature, kieselerdig siliceous earth, Hauptgrundlage basis, principal substructure, Schmuckſachen ornamental things, finery, Kieselerde silex, Farbenspiel play of colors, sechsflächig hexahedral, Gemenge mixture, medley, Gebirg gang, vorzugsweise especially, zwölfflächig dodecahedral, Glimmer mica, muscovy-glass, Thonschiefer clay-slate, einsprengen force in, open, wedged in, Zuschlag flux, Kieselschiefer siliceous shist, Geschiebe rubble (stones), Probestein touch-stone, Feldspath feldspar, feldspath, verschieben derange, displace, auffallend remarkable, Zwilling twin, Rosenkranz chaplet, rosary.

Erdige Mineralien.

Die Erden sind Stoffe eigener Art, deren allgemeine Merkmale darin bestehen, daß sie im Wasser nicht aufgelöst, im Feuer weder verbrannt, noch geschmolzen werden können. In reinem Zustande sind sie weiß und geruchlos. Sie kommen in der Natur aber selten rein, sondern sowohl unter sich, wie mit fremdartigen Stoffen mannigfach gemischt vor, und bilden in diesem Zustande zahlreiche Gattungen von Mineralien, die im Allgemeinen dieselben Eigenschaften, wie die Erden für sich, besitzen.

Die erdigen Mineralien unterscheiden sich demnach von den Salzen, daß sie sich im Wasser nicht auflösen, von den Metallen, daß sie sich im Feuer nicht schmelzen, und von den brennbaren Mineralien, daß sie sich nicht verbrennen lassen. Durch Beimischung von Eisen und anderen metallischen Stoffen sind sie meist verschiedenartig, oft sehr schön gefärbt.

Kieselerdige Mineralien.

Die Kieselerde kommt unter allen Erdarten am häufigsten vor und macht die Hauptgrundlage einer Menge verschiedener Steinarten aus, die alle sehr hart sind und am Stahl Feuer geben. Es gehören darunter die meisten Edelsteine, die durch Schleifen und Poliren einen ungemein lebhaften Glanz annehmen und deshalb zu allerlei kostbaren Schmucksachen und Zierathen verwendet werden. Die wichtigsten der kieselerdigen Mineralien sind folgende:

Der Quarz ist ein über den ganzen Erdboden verbreitetes, sehr hartes Mineral, das größtentheils nur aus Kieselerde besteht. Er kommt in vielerlei Arten vor, worunter folgende gehören:

Der Opal kommt in unregelmäßigen Stücken vor und zeichnet sich durch ein lebhaftes Farbenspiel von Roth, Grün, Gelb und Blau im Innern aus. Er findet sich am schönsten in Mexiko und steht als Edelstein in hohem Werthe.

Der Bergkrystall enthält die reinste Kieselerde. Er ist durchsichtig und erscheint in sechsseitigen, sechsflächig zugespitzten Säulen, deren oft viele miteinander zu einer sogenannten Krystalldrüse verwachsen sind. Man findet ihn in den Höhlen und Klüften einiger Gebirge. Die größten Bergkrystalle, worunter solche von mehreren Centnern, sind im St. Gotthard gefunden worden. Er wird zu allerlei Zierrathen verwendet. Der violblaue wird Amethyst genannt und als Edelstein benutzt.

Der Achat ist ein Gemenge von mehrerlei Quarzarten, der durch verschiedene Farbenzeichnungen ein sehr hübsches Aussehen erhält. Er findet sich vorzüglich schön in Schlesien, Böhmen und Ungarn, und wird zu allerlei Zierrathen verwendet.

Der Feuerstein ist ein dichter Quarz von meist grauer oder brauner Farbe. Er kommt in Kreiden- und Kalkgebirgen, vorzüglich in England und Frankreich vor, und er-

scheint in knolligen Massen, die beim Zerschlagen in scharfkantige Stücke zerspringen, welche die Feuersteine liefern.

Der gemeine Quarz ist ein harter, weißer oder weißlichgrauer durchscheinender Stein, der vorzugsweise Kiesel genannt wird und überall in Menge vorkommt.

Zum Quarzgeschlecht gehören ferner: der Milchquarz, der Rosenquarz, der Chalcedon, der Jaspis, der Topas, der Carneol und andere mehr.

Der Granat ist meist dunkelroth und erscheint gewöhnlich in regelmäßigen, zwölfflächigen Krystallen von verschiedener Größe. Er findet sich häufig in Glimmer- und Thonschiefer eingesprengt. Am meisten geschätzt sind die böhmischen Granaten, besonders die durchsichtigen, welche als Edelsteine geschliffen werden. Die kleineren Granaten werden zu Halsbändern, Rosenkränzen und dergleichen, die schwärzlichen, gemeinen aber als Zuschlag beim Eisenschmelzen benutzt.

Der Kieselschiefer ist ein dichter, harter, grauschwarzer Stein, meist mit weißen Quarzadern durchzogen. Er findet sich überall als sogenanntes Geschiebe in Flüssen, und wird hin und wieder zum Dachdecken, sowie auch als Wetzstein benutzt. Den feinen ungeaderten brauchen die Gold- und Silberarbeiter als Probestein.

Der Feldspath ist ein harter, weißgrauer, glasglänzender Stein, der sehr häufig vorkommt, theils krystallisirt in verschobenen Würfeln, theils in derben Massen. Aus verwittertem Feldspathe besteht größtentheils auch die Porzelanerde, woraus die kostbaren Porzellangeschirre gemacht werden.

Der Bimsstein ist ein poröser, durch unterirdisches Feuer veränderter Kieselstein, der sich durch seine auffallende Leichtigkeit auszeichnet. Er findet sich auf mehreren vulkanischen Inseln des Mittelmeeres und wird zum Poliren benutzt.

Der Kreuzstein kommt in regelmäßigen, kreuzförmig verwachsenen Zwillingsgestalten vor, ist weiß oder graulich von Farbe, und findet sich in Deutschland zu Andreasberg am Harze.

Thonerdig argillaceous, Bestandtheil component parts, ingredients, elements, Letten kind of potter's clay, formbar moldable, Verbesserung improvement, Streusand writing-sand, Walkererde fuller's-earth, walken full, Bolus bole, Legung des Grundes ground, Röthel ruddle, red-pencil, Ocher ochre, talkerdige talcous, Talkerde magnesian-earth, Säure acid, Topfstein pot-stone, tuf, Speckstein soap-stone, Flecken stain, ausmachen take out, Serpentin serpentine (stone,) verwandt allied, Gefüge layer, stratum, Schicht layer. bed, stratum, Reibschale saucer to pound in mortar, Meerschaum meerschaum, Asbest asbestos, kalkerdig calcareous, ätzend corrosive, Kalkspath lime-spar, calc-spar, Flußspath fluor-spar, Bruche fracture, brechen quarry, schieferig slaty, Steindruckerei lithography, Tuff tufa, tuf, absondern separate, segregate, secrete, Fegsand scrubbing-sand, anderweitig further, otherwise, Gyps gypsum, Stuckaturarbeiten stucco, Abguß casts, düngen manure.

Thonerdige Mineralien.

Die Thonerde oder Alaunerde macht den Hauptbestandtheil des gemeinen Thon oder Lettens aus, und kommt in großer Menge vor. Sie bildet mit Wasser einen formbaren Teig, der im Feuer sich hart brennt. Die vorzüglichsten der hieher gehörigen Mineralien sind folgende:

Der gemeine Thon, auch Lehm oder Letten genannt, ist ein sehr verbreitetes Mineral von meistens grauer Farbe, das überall in Menge vorkommt. Er fühlt sich fettig an und läßt sich leicht zu allerlei Formen drücken, die durch Brennen hart werden, weßhalb er zur Verfertigung von Töpferwaaren, Ziegeln und dergleichen benutzt wird. Uebrigens dient er auch zur Verbesserung eines sandigen Bodens, sowie hinwieder ein sehr thoniger oder lettiger Boden mit Sand verbessert werden kann.

Der Thonschiefer ist ein sehr bekanntes Mineral, das sich

in dünne Platten theilen läßt, woraus die Schreibtafeln verfertigt werden. Man findet ihn in einigen Gegenden sehr häufig und benutzt ihn auch zum Dachdecken. Eine Art von Thonschiefer ist auch der Wetzschiefer, woraus die Wetzsteine geschnitten werden.

Der Glimmer ist ein blätteriges Mineral, das in mancherlei Farbenabänderungen vorkommt. In gold- und silberglänzenden Blättchen findet er sich häufig in gemengten Gebirgssteinen und wird zu Streusand verwendet. Die durchsichtigen Glimmerblätter werden in Sibiren und im südlichen Amerika zu Fensterscheiben benutzt.

Der Alaunstein ist meist weiß, hin und wieder auch röthlich oder gräulich von Farbe, findet sich in verschiedenen Gegenden, und wird zur Bereitung des Alaunsalzes benutzt. Er ist daher ein sehr wichtiges Mineral. Am besten zu diesem Zwecke kommt er bei Tolfa, unweit Rom vor.

Die Walkererde ist meist weiß, fühlt sich feucht und glatt an, und schäumt, im Wasser umgerührt, wie Seife. Sie findet sich in Sachsen, Mähren und anderen deutschen Ländern, und wird zum Walken der Tücher gebraucht.

Der Bolus hat eine gelbliche, röthliche oder gräuliche Farbe und dient zur Verfertigung von Geschirren und Pfeifenköpfen, sowie auch zur Bereitung des Englischroth, das zur Legung des Grundes beim Vergolden und Versilbern gebraucht wird.

Der Röthel besteht aus Thonerde und rothem Eisenocher, findet sich in verschiedenen Gegenden Deutschlands, und wird zum Zeichnen benutzt.

Talkerdige Mineralien.

Die Talkerde oder Bittererde findet sich in verschiedenen Erden und Steinen, und ist auch in den Knochen der Thiere vorhanden. Sie löst sich in allen Säuren auf, und bildet mit denselben bittere Salze. Die Mineralien, welche vorzugsweise aus Talkerde bestehen, fühlen sich fettig an und

haben gewöhnlich eine schmutziggrüne Farbe. Es gehören dahin vorzüglich folgende:

Der gemeine Talk ist ein sehr weiches, glatt und schlüpfrig anzufühlendes Mineral von meist lichtgrüner oder weißlicher Farbe. Er kommt in mehreren Ländern, besonders in Alpengegenden vor. Die bekanntesten Abänderungen sind der sogenannte Topfstein und der Speckstein, die zu allerlei Gefäßen, Bildern und dergleichen, der letztere auch zum Flecken-Ausmachen und zum Poliren, benutzt werden.

Der Serpentin ist dem gemeinen Talke nahe verwandt, mehrentheils schwarzgrün, von dichtem Gefüge und geringer Härte. Man findet ihn in verschiedenen Ländern in Schichten, die oft ganze Gebirge ausmachen. Er läßt sich drechseln und poliren, und wird zu allerlei Gefäßen, Reibschalen, Leuchtern und dergleichen benutzt.

Der Meerschaum ist ein weißgelbes, feinerdiges, leichtes, weiches, zerschneidbares Mineral, das vorzüglich in der Türkei und in Spanien gegraben und zu Tabakspfeifenköpfen verarbeitet wird.

Der Asbest ist ein seltsames Mineral, das sich in feine Fasern zertheilen, kämmen, spinnen und zu einer Art von unverbrennbarem Tuche weben läßt. Er findet sich vorzüglich in Sibirien.

Kalkerdige Mineralien.

Die Kalkerde bildet die Hauptgrundlage großer Massen von Mineralien, welche in zusammenhängenden Gebirgen weit durch die Länder sich erstrecken. Sie ist im reinen Zustande ätzend und zerstört die organischen Körper, mit denen sie in Berührung kommt. Mit Säuren verbunden, kommt sie häufig in organischen Wesen vor, vorzüglich bestehen die Knochen der Thiere und die Schalengehäuse der Schnecken und Muscheln aus ihr.

Der Kalk ist ein sehr bekanntes Mineral, das von ver-

schiedener Dichtigkeit und in mancherlei Farbenänderungen vorkommt. Die vorzüglichsten Arten des Kalkes sind folgende:

Der Kalkspath ist in Gestalt eines verschobenen Würfels krystallisirt und mehr oder minder durchsichtig. Die Farbe ist meist weißgrün, hin und wieder auch gelblich. Im Feuer wird er undurchsichtig und zerspringt. Die schönsten durchsichtigsten Kalkspathe finden sich auf der Insel Island und sind unter der Benennung von isländischem Doppelspath bekannt, weil sie die durchgehenden Lichtstrahlen doppelt brechen.

Der Flußspath erscheint in würfelförmigen Krystallen, von grüner, gelber, rother oder violetter Farbe. Er findet sich im St. Gotthard und anderwärts, und wird häufig zu Gefäßen und allerhand Zierrathen verarbeitet.

Der dichte Kalkstein ist ein sehr bekanntes, mehrentheils graues, im Bruche feinerdiges Mineral, das überall in Massen vorkommt. Die Kalksteine liefern ein vortreffliches Baumaterial. Auch bereitet man daraus durch Brennen den Kalk, welcher zum Weißen, sowie zur Bereitung des Mörtels oder Mauerpflasters (Speis) benutzt wird. Der Kalk, welcher in der Medizin angewendet wird, ist meist aus Muschelschalen gebrannt.

Der schieferige Kalk findet sich in mehreren Gegenden Deutschlands am schönsten und feinsten, aber bei dem Pappenheimischen Dorfe Solenhofen, von woher die meisten und besten Platten zur Steindruckerei kommen.

Der Tuff wird gegenwärtig noch aus Quellenwasser, das viel Kalkerde mit sich führt, abgesondert, wo er an der Luft zu einer porösen, gelblichen Masse verhärtet. Er wird zu Mauersteinen und zerrieben auch zu Fegsand benutzt.

Die Kreide ist ein sehr bekanntes Mineral. Sie bildet in manchen Ländern, wie in England, Frankreich und anderwärts, ganze Gebirge, und wird daselbst auch als Baustein verwendet. Ihr anderweitiger Gebrauch zum Schreiben und dergleichen ist bekannt.

Der Gyps kommt theils krystallisirt in Eckſäulchen (Pris-

men,) theils in schuppigen und körnigen Massen vor, und bildet hin und wieder, zumal in der Schweiz, mächtige Gebirgslager. Die Gypssteine werden ähnlich wie die Kalksteine gebrannt zur Bereitung des Mörtels, zur Verfertigung des künstlichen Marmors, zu sogenannten Stuckaturarbeiten, zu Abgüssen von Statuen, Büsten und dergleichen, sowie vorzüglich auch zum Düngen der Wiesen und Kleefelder.

Der Alabaster ist ein körniger Gypsstein, der zu allerlei schönen Arbeiten, wie zu Büsten, zu Uhrgehäusen und dergleichen Gegenstände verarbeitet wird.

verlegen analyze, gediegen pure, native, vererzen mineralize, Metallerze metal-ore, Urgebirg primitive mountain, Erzader lode, metallic vein, Sprengen burst, Bergwerk mine, ausbeuten exploit, Schlacke dross, ausscheiden separate, wash, Zweck object, design, purpose, angreifen affect, erfordern require, Dehnbarkeit ductility, Schmelztiegel crucible, Königswasser aqua-regia, (strong-acid) beständig durable Zinnweiß, ceruse, gefrieren freeze, verflüchtigen volatilize, subtilize, Scheidung separation, chemical analysis, belegen foliate, streng-flüssig refractory, (difficulty of fusion) Klang sound, Glockengut bell-metal, gießen melt, found, cast, Grünspan verdigris, geschmeidig malleable, ductile, anziehen attract, Meteorstein aërolite, meteoric-stone, Roheisen raw, crude-iron, Stabeisen iron in bars, Zurüstung arrangement, preparation, Bereitung dressing, Grube pit, unstreitig unquestionably, unsäglich unspeakable, stählen steel, temper, anlaufen tarnish, Metallkalk metallic-calc, spröde brittle, ausstopfen stuff, Wismuth bismuth, Spießglanz or-glass, antimony, Kobalt cobalt, Mangan manganese, Nickel nickel, Tellur tellurium, Stanniol tin-foil, leaf-tin.

Metallische Mineralien.

Metalle werden diejenigen Mineralien genannt, welche im Feuer sich schmelzen und unter dem Hammer sich breit schla-

gen lassen. Sie sind die schwersten und undurchsichtigsten Körper in der Natur, nehmen eine feine Politur an und besitzen einen eigenthümlichen Glanz, den man Metallglanz nennt. Alle müssen als sogenannte Elemente oder einfache Stoffe betrachtet werden, weil es der Chemie, Scheidekunst, noch nicht gelungen ist, sie in verschiedene Bestandtheile zu verlegen.

Die Metalle kommen in der Natur selten rein oder gediegen, sondern mehrentheils vererzt, das heißt, mit Schwefel, Säuren und anderen Stoffen vermischt vor. Die Metallerze liegen meistens in sogenannten Urgebirgen, und bilden da die Erzadern, die in allen Richtungen sich kreuzen. Sie werden durch Sprengen der harten Felsmassen in den Bergwerken, die an manchen Orten über zwölfhundert Fuß in die Tiefe hinabreichen, ausgebeutet und nach mancherlei anderweitigen Vorbereitungen im Feuer geschmolzen, wodurch das reine Metall von den Schlacken sich ausscheidet.

Die Metalle werden zu den mannigfaltigsten Zwecken verwendet und sind daher von sehr großem Nutzen. Die nützlichsten sind folgende

Das Platin ist das schwerste unter allen Metallen. Es ist grauweiß von Farbe, stark glänzend, wird von der Luft nicht angegriffen, erfordert, um geschmolzen zu werden, einen sehr hohen Grad von Hitze und besitzt eine ungemein große Dehnbarkeit. Es findet sich in Südamerika, Spanien und Rußland, und wird zu Schmucksachen, zu allerlei Geräthschaften und zu Schmelztiegeln benutzt.

Das Gold ist nach dem Platin das schwerste Metall. Es ist gelb von Farbe, stark glänzend, wird von der Luft nicht angegriffen, löst sich nur im sogenannten Königswasser auf und besitzt eine bewunderungswürdige Dehnbarkeit. In der Natur kommt es theils gediegen im Sande der Flüsse und in verschiedenen Gesteinarten, theils vermischt mit anderen Stoffen vor, und findet sich in allen Erdtheilen, vorzüglich aber in Südamerika und Afrika. Unter den europäischen

Ländern sind Ungarn und Siebenbürgen die goldreichsten. In der Schweiz wird in mehreren Flüssen Gold gewaschen. Es ist das kostbarste unter allen Metallen und wird zu Münzen, Schmucksachen und allerlei Geräthschaften, sowie zum Vergolden, zur Verzierung reicher Seidenstoffe und dergleichen benutzt.

Das Silber ist nächst dem Platin und Gold das zäheste, dehnbarste, an der Luft und im Feuer beständigste Metall. Es hat eine eigenthümliche weiße Farbe und kommt in der Natur gediegen in würfelförmigen, drahtförmigen und baumförmigen Gestalten, mehrentheils aber vererzt vor, und findet sich vorzüglich in Südamerika. In Europa haben Sachsen, Ungarn und Siebenbürgen die reichhaltigsten Silberbergwerke. Der Gebrauch des Silbers zu Münzen, Schmucksachen, Geräthschaften und allerlei Verzierungen ist bekannt.

Das Quecksilber hat eine zinnweiße Farbe, ist stark glänzend und zeichnet sich vor allen anderen Metallen dadurch aus, daß es bei gewöhnlichem Wärmestand flüssig ist. Bei großer Kälte gefriert es, in der Hitze dagegen verflüchtigt es sich. Es kommt in der Natur theils gediegen, theils mit anderen Stoffen vermischt vor, doch nur an wenigen Orten in beträchtlicher Menge. Die wichtigsten Quecksilberbergwerke in Europa sind zu Idria in Krain, im Zweibrückischen und bei Almaden in Spanien. Man benutzt es zur Scheidung der Metalle, zur Belegung der Spiegel, zur Verfertigung von Barometern und dergleichen, sowie auch häufig in der Medizin.

Das Kupfer zeichnet sich durch eine eigenthümlich rothe Farbe aus, ist ziemlich streng-flüssig, sehr dehnbar und gibt unter allen Metallen den stärksten Klang. Es kommt in der Natur theils gediegen, mehrentheils aber in Verbindung mit Schwefel vor, und findet sich vorzüglich in Sibirien und im Norden von Amerika. Sein Gebrauch ist sehr vielfältig. Es verbindet sich leicht mit anderen Metallen und macht daher einen Bestandtheil vieler Metallcompositionen aus. So

bildet es in Verbindung mit Gold das Semilor, mit Zink das Messing, mit Zinn das Glockengut, woraus Glocken und Kanonen gegossen werden. Auch setzt man es dem Gold und Silber zu Münzen und Schmucksachen bei. Ueberdieß wird es zu allerhand Gefäßen, zum Decken der Gebäude, zum Beschlagen der Schiffe (coppering) und dergleichen benutzt. Es wird von Säuren leicht angriffen, und bildet mit denselben den Grünspan, ein fürchterliches Gift für Menschen und Thiere. Daher Kupfergeschirre, worin man Speisen kochen will, inwendig mit Zinn überzogen, verzinnt, werden müssen.

Das Eisen ist ein sehr bekanntes Metall von gräulichweißer Farbe und faserigem Bruch. Es ist sehr fest, zähe, dehnbar und geschmeidig, und läßt sowohl kalt als glühend sich biegen und strecken. In der Rothglühhitze wird es weich, in der Weißglühhitze kann es geschweißt und bei hohem Hitzegrade geschmolzen werden. Es wird vom Magnet angezogen, löst sich in Säuren auf und rostet an der Luft. In der Natur findet es sich selten rein, mit anderen Stoffen vermischt, kommt es in zahlreichen Erzen vor. Gediegenes Eisen enthalten die sogenannten Meteorsteine, die sich in unserer Atmosphäre bilden und unter Feuererscheinungen hin und wieder auf die Erde herabfallen. Die schönsten krystallisirten Eisenerzen kommen auf der Insel Elba vor. Die aus der Erde gegrabenen Eisenerze werden in den Schmelzöfen geschmolzen zu sogenanntem Roheisen, welches durch ferneres Schmelzen und Schmieden in Stabeisen verwandelt wird. Der Stahl wird theils aus besonderen Eisenerzen, theils durch eigene Bereitung und Zurüstung des Stabeisens gewonnen. Unter die Eisenerze gehört auch der Magneteisenstein, welcher die Eigenschaft besitzt, das Eisen an sich zu ziehen und festzuhalten. Er findet sich in mehreren europäischen Eisengruben, vorzüglich aber in Amerika. Das Eisen ist unstreitig das nützlichste Metall, und der Kunst, dasselbe

zu schmieden und zu stählen, verdanken wir unsägliche Vortheile.

Das Blei ist unter allen festen Metallen das weichste. Es hat eine eigenthümlich graue Farbe, ist sehr schwer, wenig dehnbar, läuft an der Luft an, schmilzt im Feuer sehr leicht und brennt bei fortgesetzter Hitze zu einem Metallkalke. Man findet es in der Natur nicht gediegen, vererzt aber kommt es in mancherlei Mischungen vor und wird vielfältig benutzt.

Das Zinn besitzt eine eigenthümlich weiße Farbe, ist stark glänzend, sehr dehnbar und kommt in der Natur nur vererzt vor. Es wird zum Ueberzinnen von Kupfergeschirren, zu allerlei Gefäßen und Geräthschaften, sowie zu verschiedenen Metallcompositionen benutzt. In dünne Blättchen ausgehämmert, ist es unter dem Namen Stanniol bekannt.

Das Zink hat eine eigenthümlich weiße Farbe, ist spröde, wenig dehnbar und findet sich in der Natur immer nur vererzt. Man benutzt es hauptsächlich mit Kupfer zur Bereitung des Messings, ferner zum Dachdecken, zu Röhren, sowie zu verschiedenen anderen Zwecken.

Das Arsenikmetall ist stahlgrau, sehr spröde und verflüchtigt sich im Feuer zu einem weißen, nach Knoblauch riechenden Dampf. Es findet sich in Sachsen, Böhmen und anderwärts und wird zum Metallschmelzen, zum Glasmachen, zur Bereitung verschiedener Farben, zum Aufbewahren ausgestopfter Thiere in Naturalien-Sammlungen, sowie auch in der Medizin benutzt. Der Arsenik ist ein fürchterliches Gift für Menschen und Thiere.

Dieses sind die wichtigsten Metalle. Die übrigen: wie Wismuth, Spiesglanz, Kobalt, Mangan, Nickel, Tellur und andere sind, weil sie nur selten vorkommen und weniger benutzt werden, minder wichtig für uns.

brennbar combustible, unzerlegt undecomposed, entzündlich inflammable, Zündhölzchen matches, Graphit graphite, black-lead, Bernstein amber, Erdharz bitumen, Dampf vapor, Firniß varnish, Schwärze blacking, Salbe

salve, ointment, Steinkohle fossil-coal, pit-coal, Dampfmaschine steam-engine, Torf peat, verwesen putrefy, rot, Veste stronghold, foundation, Gneus gneiss, Mergel marl.

Brennbare Mineralien.

Sie zeichnen sich dadurch aus, daß sie im Feuer mehr oder minder leicht verbrennen, meist unter Entwickelung eines starken Geruchs. Einige sind flüssig und besitzen einen sogenannten bituminösen Geruch, andere sind fest, geruch- und geschmacklos. Die meisten finden sich in der Natur häufig vor. Mehrere werden zur Feuerung benutzt und sind daher für holzarme Gegenden von großer Wichtigkeit.

Der Schwefel ist ein sehr bekanntes Mineral, das zu den einfachen oder bisher noch unzerlegten Körpern gehört. Er hat eine eigenthümlich gelbe Farbe, ist leicht entzündlich, brennt mit blauer Flamme unter Entwickelung eines scharfen, stechenden Geruchs, und findet sich in mehreren Ländern theils krystallisirt in vierseitigen Pyramiden, theils in derben Massen. Man benutzt ihn zu Schießpulver, Zündhölzchen und dergleichen, sowie auch in der Medizin.

Der Graphit oder das Reißblei ist ein eisenschwarzes metallglänzendes Mineral, das in derben Massen vorkommt und zu Bleistiften, Schmelztiegeln und dergleichen verwendet wird.

Der Bernstein ist ein gelbes harzähnliches Mineral, das in unregelmäßigen Stücken häufig in Lagern der harzigen Steinkohle vorkommt und ursprünglich aus dem Pflanzenreich abstammt. Man benutzt ihn zu allerlei Kunstarbeiten, sowie auch in der Medizin.

Das Erdharz oder Erdpech ist meist schwarz, glänzend, hart, sehr spröde und brennt mit einem dicken Dampf. Es findet sich in verschiedenen Ländern und wird zu Firnissen, Schwärzen und Salben benutzt.

Die Steinkohlen stammen ursprünglich aus dem Pflanzenreich ab und kommen in mächtigen Lagern, besonders in

Thon- und Sandsteingebirgen vor. Es giebt verschiedene Arten, die zur Feuerung, besonders bei Dampfmaschinen, benutzt werden. Die größten Steinkohlenbergwerke besitzen England und Sachsen.

Der Torf oder Turbe besteht aus verweseten Pflanzentheilen, die mit Erdharz durchdrungen sind. Er findet sich in flachen, sumpfigen Gegenden und ist als Brennstoff von großem Nutzen.

Zu den brennbaren Mineralien wird auch der Diamant gezählt, weil er bei starker Hitze sich verflüchtigt. Er kommt vorzüglich in Brasilien vor und ist der kostbarste aller Edelsteine.

Die Felsmassen oder Gebirgsmassen, welche die Veste unseres Erdballs ausmachen, sind aus kleineren und größeren Stücken verschiedenartiger einfacher Mineralien zusammengesetzt. Solche Massen sind: der Granit, der Gneus, der Porphyr, der Basalt, die Lava, der Sandstein, der Mergel und andere. Mächtige Gebirge bildet für sich allein der Kalk, wie bereits bei Beschreibung desselben bemerkt worden ist.

Geographie.

Unsere Erde ist eine sehr große Kugel. Ihr Durchmesser ist 1719, ihr Umfang 5400 Meilen. Sie dreht sich regelmäßig alle 24 Stunden um ihre Axe (Tag und Nacht) und läuft zugleich in einer etwas schrägen Lage (daher die wechselnden Jahreszeiten), in einem Jahre um die Sonne, welche ihr Licht, Wärme und Fruchtbarkeit giebt.

Die vier Weltgegenden am Horizonte sind: Osten, Westen, Süden, Norden. Die kalten Zonen sind um den Nordpol und Südpol; die heiße um die Linie, Aequator; die gemäßigten zwischen beiden; sie haben sehr verschiedenes Klima und sehr verschiedene Produkte.

Die Oberfläche der Erde besteht aus Land (¼) und Was-

ser (¾), Berge, Thäler, Hügel und Ebenen, wechseln mit Meeren, Flüssen und Seen, Meerbusen (gulf), Meerengen (straits), Inseln (islands), Halbinseln, Landengen (isthmus).

Die größten Meere sind:

1. das große oder stille Weltmeer,
2. das Atlantische Meer oder der Ocean,
3. der Indische Ocean,
4. das nördliche Eismeer,
5. das südliche Eismeer.

Das Land besteht aus vier großen Hauptmassen, außer vielen Inseln, nämlich:

der alten Welt, deren Welttheile sind:
Europa, Asien, Afrika.
} Amerika,
} Australien, welche beide die neue Welt heißen.
Das neu entdeckte Festland am Südpol.

Man theilt die Himmelskörper ein in Fixsterne oder Sonnen, Planeten oder Wandelsterne, Kometen oder Haarsterne.

Die Fixsterne verändern ihre Stellung zu einander nicht und leuchten mit eignem Lichte. Die Nebelflecke (nebula) am Himmel und die ganze Milchstraße lösen sich, durch scharfe Fernröhre gesehen in unzählige Fixsterne auf.

Die Planeten erhalten ihr Licht von der Sonne und bewegen sich in Ellipsen entweder wie die Hauptplaneten um die Sonne, oder wie die Nebenplaneten, Monde um ihren Hauptplaneten und mit diesem um die Sonne.

Die Kometen bewegen sich in sehr excentrischen Ellipsen um die Sonne mit einem von der Sonne abgewendeten Schweife. Die Kometen erhalten ihr Licht von der Sonne, haben aber wahrscheinlich außerdem noch eignes Licht.

Die Sonne mit den um sie sich bewegenden Himmelskörpern bildet das Sonnensystem; sie ist die Quelle des Lichts und der Wärme für die Erde und alle Planeten und dreht sich in 25½ Tagen um ihre Axe.

Die Gestalt der Erde ist eine kugelförmige. Beweise da-

für sind: Wenn man sich hohen Gegenständen aus der Ferne nähert, so erscheinen ihre obern Theile zuerst, die untern zuletzt. Der Schatten ist bei Mondfinsternissen stets rund. Die Erde ist umsegelt worden, ohne daß man die Richtung wesentlich änderte. Die Sonne und die Sterne gehen nicht überall zu gleicher Zeit auf, also ist die Erde von Osten nach Westen gekrümmt; bei einer Reise von Norden nach Süden kommen immer andere Gestirne zum Vorschein, folglich ist sie auch in der Richtung von Norden nach Süden gekrümmt. Die Erde ist aber keine vollkommene Kugel, sonder nach einer Richtung sehr wenig abgeplattet.

Man theilt jeden größten Kreis der Erdkugel in 360 Grade und nennt den fünfzehnten Theil eines Grades eine geographische Meile.

Der Durchmesser um den sich die Erde dreht, heißt ihre Axe, seine Endpunkte die Pole, und zwar der eine der Nordpol, der andere der Südpol. Denkt man sich die Erdaxe bis an das scheinbare Himmelsgewölbe verlängert, so heißt sie die Weltaxe, ihre Endpunkte die Weltpole. Von diesen wird der Nordpol ziemlich genau durch den Polarstern im Schwanze des Sternbildes des kleinen Bären bezeichnet.

Der Aequator theilt die Erde in die nördliche und südliche Halbkugel. Kreise auf der Erde parallel mit dem Aequator gezogen gedacht, heißen Parallelkreise, Kreise durch die Pole gelegt, Meridiane. Jeder Meridian theilt die Erdkugel in eine östliche und westliche Halbkugel.

Der Abstand eines Ortes auf der Erde vom Aequator heißt seine geographische Breite, welche nördlich und südlich sein kann; sein Abstand von einem beliebigen, aber ein für allemal bestimmten Meridiane, seine geographische Länge, die östlich und westlich sein kann. Die Länge wird gerechnet, entweder von dem Meridiane von Ferro, oder von dem der Pariser Sternwarte, oder von dem der Greenwich'schen Sternwarte an.

Blickt man von irgend einem freien Orte der Erde um sich

her, so übersieht man von der Erdoberfläche und von der Himmelskugel ein von einem Kreise begränztes Stück, den scheinbaren Horizont des Ortes, welcher um so größer ist, je höher der Ort über der Erdoberfläche liegt. Denkt man sich dagegen von einem Orte aus um 90° entfernt einen größten Kreis auf der Erdkugel, so schneidet die Ebene dieses Kreises die Himmelskugel gleichfalls in einem größten Kreise, dem wahren Horizonte des Ortes. Für einen Punkt, der in der Erdoberfläche liegt, fällt der wahre und scheinbare Horizont zusammen, weil der Halbmesser (semi-diameter, radius) der Erde gegen den des Himmelsgewölkes verschwindend klein ist.

Verlängert man den Erdhalbmesser eines Ortes bis an die Himmelskugel, so trifft er dieselbe im Scheitelpunkt des Ortes, Zenith, diesem steht auf der andern Hälfte der Himmelskugel der Fußpunkt, Nadir, des Ortes diameteral gegenüber. Alle durch diese beiden Punkte gezogenen Kreise stehen auf dem Horizonte senkrecht und heißen Scheitelkreise. Der Bogen eines Scheitelkreises, welcher zwischen dem Polarstern und dem Horizonte eines Ortes liegt, heißt die Polhöhe des Ortes. Die Polhöhe eines Ortes ist gleich seiner geographischen Breite.

Der größte Kreis, welchen die Sonne auf ihrer scheinbaren Bahn am Himmelsgewölbe beschreibt, heißt die Sonnenbahn oder Ekliptik. Die beiden Durchschnittspunkte der Ekliptik und des Aequators sind Nachtgleichenpunkte oder Aequinoctialpunkte, während die beiden vom Aequator am weitesten abstehenden Punkte die Sonnenwendepunkte, Solstitialpunkte, und zwar der auf der nördlichen Himmelskugel gelegene die Sommersonnenwende oder der Wendekreis des Krebses, der auf der südlichen die Wintersonnenwende oder der Wendekreis des Steinbocks genannt werden.

Die Erde wird in fünf Theile, Zonen genannt, getheilt; von diesen heißt die mittlere, welche zwischen den beiden Wendekreisen liegt, die heiße Zone, die beiden zwischen den Wendekreisen und Polarkreisen liegenden, die gemäßigten,

und endlich die innerhalb der Polarkreise liegenden Theile, die kalten Zonen.

Da die Erde eine Kugel ist, so erleuchtet die Sonne stets eine Hälfte derselben, während die andere im Dunkel ist; die Gränze zwischen der erleuchteten und dunkeln Halbkugel wird Erleuchtungskreis genannt.

Die Pole haben nur einen Tag und eine Nacht von je sechs Monaten; auf den Polarkreisen beträgt der längste Tag und die längste Nacht vierundzwanzig Stunden; zwischen den Polarkreisen und den Polen geht die Dauer der längsten Tage und Nächte durch alle Abstufungen von vierundzwanzig Stunden bis sechs Monate, sowie zwischen Aequator und Polarkreisen durch alle Abstufungen von zwölf bis vierundzwanzig Stunden. Von dem Standpunkt der Sonne in Bezug auf den Aequator, hängt nicht bloß die Erleuchtung, sondern auch die Erwärmung der Erde ab. Die Wärme ist je nach dem Standpunkte der Sonne verschieden, und daher entstehen die verschiedenen Jahreszeiten.

Der Umlauf des Mondes um die Erde beträgt 27 Tage, 7 Stunden, 13 Minuten, 11½ Sekunden.

Die Umrisse der Festländer, Kontinente oder Inseln, welche vom Meere bespült werden, heißen Küste, Strand, Gestade. Vom Meere bespülte Länder sind Küstenländer, die andern Binnenländer. Hängt ein Landstück nur auf einer Seite mit dem Festlande zusammen, während es an den übrigen vom Meer umgeben ist, so heißt es eine Halbinsel; sehr schmale Halbinseln heißt man Landzungen, Gebirge, welche bis an die Meeresküste gehen, enden in einem Vorgebirge oder Kap. Die Verbindung zweier Landmassen durch einen schmalen Streifen Landes heißt Landenge oder Isthmus.

Aeußerst wichtig ist die Höhe des Landes über dem Meeresspiegel; ist derselbe nur gering, so heißt das Land Tiefland, ist sie beträchtlich, Hochland. Dehnt sich das Land auf größere Strecken wagrecht d. h. parallel mit der Ober-

fläche des Meeres, aus, so hat es die Form der Ebene, welche Tiefebene, Flachland, oder Hochebene, Tafelland, Plateau, sein kann. Aus der Ebene erheben sich Hügel, Berge, Gebirge, an welchen man Fuß, Abhang, Kamm und Gipfel unterscheidet.

Der Form nach sind die Gebirge Massengebirge, wenn sie nicht vorzugsweise nach einer Richtung ausgedehnt sind, Randgebirge, wenn sie den Uebergang von der Tiefebene zur Hochebene bilden, häufig in der Form von Terrassenländern, endlich Kammgebirge, wenn sie sich vorzugsweise nach einer Hauptrichtung erstrecken. Gehen von einem Punkte mehrere Kammgebirge aus, so bildet er einen Gebirgsknoten. Sattel ist eine Einsenkung im Kamme, Gebirgsstraßen oder Pässe? —

Die Höhe der Gebirge oder Berge wird bestimmt nach ihrer senkrechten Erhebung, entweder über der Meeresfläche, absolute Höhe, oder über der umgebenden Ebene, über einen benachbarten See u. s. w. relative Höhe. Nach ihrer Höhe theilt man die Gebirge ein in Vorberge, bis zu 2000′ Höhe, Mittelgebirge 2000′—5000′, Hochgebirge über 5000′.

Der Entstehung nach unterscheidet man plutonische und neptunische Gebirge; erstere, zu denen auch die Vulkane oder feuerspeiende Berge, Aschenkegel, Krater, gehören, sind durch die Kraft des unterirdischen Feuers über die Erdrinde emporgehoben worden; die neptunischen, meistens niedriger als die plutonischen, sind durch Auf- und Anschwemmung (by alluvion) des Wassers entstanden und zeigen deshalb eine regelmäßige Schichtung (stratification).

Die fünf Oceane.

Das nördliche Eismeer oder das arktische Meer innerhalb des nördlichen Polarkreises.

Das atlantische Meer, der südliche Theil desselben heißt das äthiopische Meer.

Der große Ocean, fast so groß als alles Land der Erde,

dessen nördlichen Theil man auch das stille Meer, den südlichen die Südsee heißt.

Der Indische Ocean.

Das südliche Eismeer oder das antarktische Meer innerhalb des südlichen Polarkreises.

Indem die Meere wieder in das Innere der Länder eindringen, bilden sie Binnenmeere, Mittelmeere, Meerbusen oder Golfe, Hafen haven, port, Bai, Bucht, Rhede, road, road-stead, und Meerengen, Straße, Kanal, Sund.

Der Grund und Boden des Meeres ist uneben, wie die Oberfläche des Landes, eine Abwechselung von Bergen, Hochland und Tiefland. Wo die Berge oder das Hochland bis an die Oberfläche des Wassers oder bis an die Nähe desselben sich erhebt, werden Klippen cliff, lurking-rock, Riffe reef, Sandbänke und Untiefen shoals, shelves, gebildet.

Das Meer hat dreierlei Arten von Bewegung, die Wellenbewegung, die Gezeiten tide, und die Meeresströmungen currents, (Polarströmungen und Aequatorialströmungen).

Die Wellen werden vom Winde hervorgerufen. Stoßen die Wellen an Klippen und Sandbänke, so entsteht eine Brandung surf, surge.

Unter Gezeiten oder Ebbe und Fluth versteht man ein periodisches Steigen und Fallen des Meereswassers. Das Wasser fällt sechs Stunden lang, Ebbe, bis es den niedrigsten Stand, tiefe See, erreicht hat; von da steigt es wieder sechs Stunden lang, Fluth, bis zur hohen See. Treffen zwei Ströme in entgegengesetzter Richtung aufeinander, so daß das Wasser trichterförmig umhergedreht wird, so entstehen Meeresstrudel und Meereswirbel whirlpool, Charybdis, Malstrom.

Aus den Quellen fließen Bäche, aus Bächen Flüsse und Ströme zusammen. Diejenigen Flüsse, welche von der Quelle bis zu ihrer Mündung in das Meer denselben Namen behalten, heißen Hauptflüsse, diejenigen, welche in

solche Hauptflüsse münden, Nebenflüsse. Küstenflüsse sind solche, welche sich nach kurzem Lauf ins Meer ergießen, Steppenflüsse solche, welche im Sande von Steppen oder Wüsten versiegen.

Die Flüsse bilden Thäler. Jeder Fluß hat sein Flußbette, sein rechtes und linkes Ufer; von der Quelle zur Mündung gesehen, sein Gefälle, zuweilen Stromschnellen (rapids) und Wasserfälle, Katarakte. Viele Flüsse theilen sich in mehrere Mündungsarme und bilden ein Delta. Theilt sich der Fluß an andern Stellen in Arme, welche sich wieder vereinigen, so entstehen Werder (small islands).

Das Gebiet territory, district, eines Flusses wird alles Land genannt, welches seine Wasser diesem Flusse zusendet; die Gränze zweier benachbarten Flußgebiete heißt Wasserscheide. Künstliche Verbindungen zwischen den Flüssen verschiedener Gebiete gewähren die Kanäle, Schleusen sluice, watergate, welche oft auch nur angelegt sind built, um nicht schiffbare Theile schiffbarer Flüsse u ersetzen.

Andere Ansammlungen des süßen Wassers auf der Erde sind die Landseen; dieselben haben entweder Zufluß und Abfluß, Fluß-Seen, oder nur Abfluß, Quell-Seen, oder nur Zufluß, Mündungs-Seen, oder weder Zufluß noch Abfluß.

Teiche sind künstliche Seen. Strandseen, Haffe sind Süßwasserseen, welche mit dem Meere in Verbindung stehen.

Europa.

Gränzen: im Osten, Asien, das Uralgebirge und der Gränzfluß Ural, das Kaspische Meer; im Süden, das Mittelländische Meer, im Westen, das Atlantische Meer, im Norden, das nördliche Eismeer.

Europa enthält etwa nur $\frac{1}{15}$ alles Landes. Der Süden Europas nimmt ein bald mehr, bald weniger hohes Hochland ein. Um dieses zieht sich in Osten und Norden ein flaches Tiefland bis an die Nordküsten des Welttheils. Im Norden steht isolirt ein zweites, das skandinavische Hochland.

Die Hauptgebirge sind: der Kaukasus, die Alpen, die Pyrenäen, die Karpaten, der Kjölen, der Ural, dazu drei Vulkane: Aetna, Vesuv, Hekla.

Die einzeln Meerbusen aus Europa heißen:

Das weiße Meer, die Ostsee, mit dem Botnischen und Finnischen Meerbusen, die Nordsee mit dem Kattegat, der Biskaische Meerbusen, das Mittelländische Meer, das Adriatische Meer, der Archipelagus mit dem Meere von Marmora, das Schwarze Meer mit dem Azowschen Meere.

Die größten Flüsse sind: Wolga, Donau, Dnieper, Don und Rhein.

Die größten Landseen: Ladoga-, Onega- und Wener See.

Europa wird eingetheilt in:

West-Europa	Großbritannien, Portugal, Spanien, Frankreich, Italien.
Mittel-Europa	Schweiz, Niederlande, Belgien, Deutschland mit Oesterreich u. Preußen.
Nord-Europa	Dänemark, Schweden, mit Norwegen oder die skandinavische Halbinsel.
Ost-Europa	Rußland, Türkei, Griechenland.

Großbrittanien.

Grenzen?

Ein Königreich aus zwei großen und vielen kleinen Inseln bestehend, welche die drei Länder England, Schottland und Irland begreift.

Gebirge: Peak in England.
Grampion in Schottland.

Flüsse: Temse, Humber ꝛc.

England.

London, Hauptstadt und Residenz, die größte Stadt und erste Handelsstadt der Erde.

Plymouth, Kriegshafen. Gegenüber auf einer Klippe im Meere der Leuchtthurm von Eddystone.

Liverpool und Bristol, Handelsstädte.

Manchester und Birmingham, Fabrikstädte.

Windsor an der Themse. Schloß fast acht Jahrhunderte lang Hauptresidenz der englischen Könige.

Portsmouth, die einzige Festung in ganz Brittanien und Irland, Kriegshafen.

Bath am Avon, besuchte, heiße Schwefelquellen.

Woolwich an der Themse. Seearsenal.

Greenwich an der Themse. Sternwarte, Invalidenhaus für die Marine.

Die Schweiz.

Grenzen?

Eine Republik aus vierundzwanzig Kantonen bestehend.

Zwischen Frankreich, Deutschland und Italien gelegen und überall von starken Naturgrenzen umgeben, ist die Schweiz eine natürliche feste Burg

Die drei alten Vororte sind: Zürich, Bern und Luzern.

Andere bemerkenswerthe Städte sind: Genf, Basel, Lausanne ꝛc.

Der niedrigste Punkt der Schweiz nördlich der Alpen, die Stadt Basel, liegt 780 Fuß hoch. Die niedrigste Gegend

der Schweiz überhaupt ist um den Lago Maggiore 666 Fuß hoch.

Der Jura, ein niedriges Kalkgebirge, erreicht in der Schweiz nirgends eine größere Höhe als 5300 Fuß.

Die Alpen bieten in der Schweiz den Anblick des Großartigen, Furchtbaren in mannigfaltigster Abwechselung mit dem Reiz der lieblichsten Landschaften; Gipfel mit ewigem Schnee, Eisgletscher, Wasserfälle, große, oft 1000 Fuß tiefe Seen, voll des klarsten Wassers, Felsen, Wald und üppige (luxuriant) Wiesen, aber auch Lawinen und Bergstürze. In keinem andern Theile der Alpen sind die landschaftlichen Reize in der Fülle und Mannigfaltigkeit zu finden, daher ist die Schweiz das Ziel zahlloser Lustreisenden.

Von dem Gebirgsknoten des St. Gotthard, welcher niedriger als die meisten ihn umgebenden Gipfel, ein Plateau von 8000 Fuß mit Spitzen von 10,000 Fuß, sich eigentlich als eine Einsenkung darstellt, gehen nach allen Weltgegenden fünf Flüsse aus:

Im Nordwinkel die Reuß (Kanton Uri), und Aar (K. Bern), gegenüber im Südwinkel der Tessin (K. Tessin), im Westwinkel die Rhone (K. Wallis), gegenüber im Ostwinkel der Rhein, (K. Graubünden.)

Der Stamm des Baumes, des Baumes Stamm, die Stämme der Bäume.

e Wehmuth sorrow, grief Mutter
s Gras Wiese
e Redlichkeit honesty Deutsche
s Gebell Hund
e Pflicht duty Liebe
r Ausdruck expression Redner
s Plätschern purling, gurgling Wasser
s Summen Bienen
e Schärfe Auge

e Lanze Ritter knight
e Schmeichelei flattery Höfling courtier, people at court.
r Gebrauch usage Heide heathen.

Der Hund ist ein Hausthier, die Hunde sind Hausthiere.

Esel	Lastthier beast of burden
Lerche	Singvogel
Biene	Insekt
Haus	Gebäude
Maler	Künstler
Tanne	Waldbaum
Baum	Pflanze
Rose	Blume
Weizen	Getreideart
Apfel	Frucht
Birne	Kernobst
Kirsche	Steinobst.

Gelber Jasmin rothe Rose grünes Blatt.

Der, dieser, jener gelbe Jasmin, die, diese ꝛc. rothe Rose, das grüne Blatt, ein, mein, dein ꝛc. gelber Jasmin, eine ꝛc. rothe Rose, ein grünes Blatt.

blau Ritterſporn	dick Linde	dicht Gesträuch
rund Apfel	süß Traube	lang Gras
krumm Ast	hoch Eiche	schön Obst
bitter Klee	lang Aehre	blühend Unkraut
frisch Salat	reif Kirsche	weich Mark
schattig Baum	brennend Nessel	saftig Zuckerrohr
blühend Kirschbaum	gereift Saat	lieblich Veilchen
unfruchtbar Nußbaum	verblühend Nelke	getrocknet Gras
gefiedert Baldrian	abfallend Blume	zerschnitten Blatt
wildwachsend Buchweizen	goldgelb Möhre	durchsichtig Johanniskraut St. John's-wort.

fruchttragend Pfirsichbaum | starkriechend Kamille
herüberhangend Halm | saftreich Zitrone | lanzettförmig Blatt
gelbblühend Kürbis | kopfförmig Distel | buntblühend Maßliebchen

---

Der Glanz der aufgehenden Sonne. Der Glanz der aufgehenden Sonnen.

tiefe brausend Meer
Blühen lieblich Veilchen
Krachen rollend Donner
Flucht scheu shy Wild
Fallen welk withered Blatt
Rinde grün Baumes
Blöcken geduldig Schaf
Duft fragrance wild Rose
Klang schmetternd sound shrill Trompete
Sprung kühn Gemse
Pracht bunt Feld

---

prachtvoller Bogen des Himmel (absolute) der, dieser, jener ꝛc.

Der erwärmende Strahl der Sonne
herrlich Palast Kaiser
grünend Laub Baum
aufkeimend Frucht Feld
gut Ton Geige, Violin
prachtvoll Feder Pfau
scharf Gesicht Habicht
heiter serene Luft Frühling
angenehm Kühle Abend
brennend Hitze Süden

Der helle Glanz des funkelnden Sternes. Der helle Glanz der funkelnden Sterne.

volle Belaubung foliage schattig Baum
blühend Gras duftend Wiese
sanft Rieseln purl, ripple, murmelnd Bach
angenehm Duft blau Veilchen
flatternd flattering Wimpel pennon hoch Mast
ergreifend powerful Wort begeistert inspirit, enthusiastic Redner
gräßlich Geheul wild Thier
glänzend Harnisch armor tapfer valiant Soldat
groß Trauer grief getrennt Freund
rasch Lauf schüchtern Reh
blühend Flachs fruchtbar Feld.

Des blühenden Grases duftende Wiese.

blendend Sonne erwärmend Strahl
kurz Leben ernst earnest, solemn Bedeutung meaning, signification.
tobend rage Meeres brausend Woge, Welle
brüllend Löwe emporstehend Mähne
giftig Schlange tödtlich Biß
mordgierig blood-thirsty Wolf fürchterlich Geheul
mörderisch murderous Schlacht battle ersehnt longed for Ende
mordlustig delighting in cruelty Krieger warrior eisern iron Muth courage
silbern Mond matt Licht
anhaltend persevering Fleiß süß Belohnung
tobend Brandung zerstörend Gewalt
innig cordial, hearty Liebe bezaubernd enchanting Kraft

klein Satz groß Inhalt contents, tenor.
groß Feldherr general durchdringend penetrating Blick

Die List jener seltsamen singular Menschen
Liebe manch brütend Vogel
Schnelligkeit all arabisch Pferd
schrecklich dreadful Krankheit all toll mad Hund
bewunderungswürdig Instinkt jener amerikanisch Biber
heldenmüthig heroic Tapferkeit valor jener 300 Spartaner
siegreich victorious Tod jener amerikanisch Bürger citizen
jener fromm pious Mensch gesegnet blessed Andenken memory
all rechtschaffen upright Mensch froh joyous, pleasing Bewußtsein consciousness
erst Mensch unschuldig Zustand
solch merkwürdig remarkable Tag erhebend elevating Feier solemnity, festival.

Süß wie Zucker, süßer als Syrup, am süßesten der Honig

hart	Stein	Zinn	Diamant
klar	Glas	Wasser	Luft
schwer	Kupfer	Gold	Platina
schnell	Schall sound	Blitz lightening	Gedanke (thought)
hoch	Haus	Kirche church	Himmel
groß	Mond	Erde	Sonne
schön	Kleid	Blume	Unschuld innocence
stark	Mann	Elephant	Naturgesetz law of nature.

fest	Knochen	Eisen	Wille
gut	Kind	Engel	Schöpfer Creator,
reich	Krösus	König	Zufriedene

---

glänzende Kerzen candle, glänzendere Sterne, die Sonne am glänzendsten

dunkel	Hain grove,	Höhlen	Nacht
freundlich	Kind	Mädchen	Mutter
tief	Bach	Ströme	Meer
leicht	Blatt	Feder	Sonnenstäubchen
weiß	Kleid	Blume	Schnee
kostbar	Uhr	Ring	Edelstein
entfernt distant,		Planet Fixstern	Nebelstern
kalt	Stein	Wind	Eis
fein	Haar	Faden	Spinngewebe
feurig	Sternschuppe (shooting-star)	Blitz	Nordlicht aurora borealis,
theuer	Metall	Perle	Diamant.

Die giftigste der Schlangen lieblich Blume
prachtvoll Stern geistreich ingenious, clever, Dichter poet,
kostbar Diamant rein Absicht intention,
tapfer Krieger treu faithful, Freund
fleißig Schüler edel noble, Handlung action,
wichtig (important) Nachricht hoch Wesen being.

GENITIVE.

Der Greis old man, ist des Lebens überdrüssig weary, disgusted,

Amt office, verlustig, lose, forfeit,
Versprechen eingedenk mindful,
Dienst entlassen dismiss, discharge,
Achtung esteem, werth worthy,
Geschäft kundig skilled, experienced,

Wein voll
Unterstützung support, bedürftig in want, need of,
Anklage accusation schuldig guilty,
Feind enemy, los rid of,
Schuld guilt, bewußt conscious,

DATIVE.

Der reiche Mann ist dem armen Freunde treu
Könige ergeben devoted,
Feinde verderblich ruinous, disastrous,
Bescheidenen modest, gewogen favorably, friendly,
Schwester hold bear one good will, to love one,
Wahrheit truth, gemäß according to,
Unternehmen undertaking, vortheilhaft advantageous,
Menschen angeboren inbred,
Unglücklichen schrecklich terrible,
Vernünftigen reasonable, begreiflich intelligible,
Bruder zugedacht destined,
Redlichen honest, gewidmet dedicated,
Sache gewachsen equal,
Freunde willkommen welcome,
Hund verwandt akin, related,
Katze verhaßt odious.

Das gehobelte Brett ist glatt, die gehobelten Bretter sind glatt.
Wasser durchsichtig
Ofen warm
Ofen kalt
Leinwand weiß (bleichen bleach)
Mähne langhaarig
Mähne struppig
Schnabel hackenförmig
Huf gespalten
Körper plump

Ohr	lang
Körper	ſchlank
Hals	lang
Flügel	bunt.

Die Fehler in nachſtehender Uebung ſollen aufgeſucht werden.

Einzahl.

Nom.—Der fruchtbarer Baum, dieſer ſchöne, fruchtbaren Garten, jene wohlbebautes Feld; einer fleißige Landmann; unſer guter Freund; keinen reichen, aber geehrte Mann; manche braves Mädchen; ſchön, koſtbares Metall; unnützes, lächerliches Zeug = der theilnehmendſte sympathizing Freund und größter Wohlthäter; dieſen ſein guter Nachbar; jenes dein neue Haus; dieſer meinen treuer Freund; geſunder, rothe Wein.

Gen.—Meines redliches Freundes; des verſtorbenen Pächters tenant, unſrer guter Mutter; manches folgſame (obedient) Kindes; reines Herzens; frohen Muthes; alle möglichen Mühe ungeachtet (in spite).

Dat.—Mit alle möglichem Fleiße; mit großen Eifer (zeal) und beharrlicher (persevering) Treue; ein Mann von viel Anſehen (consideration) von vornehmem Stande (distinguished rank); dieſem großem Gelehrten gewidmet (dedicated); allen äußeren Anſehen nach appearance.

Acc.—All reifes Obſt; jedes junges Bäumchen; mein ganzes Glück; dieſes ganzes Glück; er that's auf anhaltende persevering Bitten; folgendes rühmliches Beiſpiel.

Voc.—Guter, arme Mann! unglückliche, bedauernswürdiges Mädchen!

Mehrzahl.

Nom.—Dieſe gute Freunde; meine treue Nachbarn; unſere beiden Geſellſchafter (companions); viele gelehrten Männer; gute wiſſenſchaftliche (scientific) Bücher; alle gute und nützliche Werke; wir armen Leute; meine älteſte Brüder.

Gen.—Dieſer wichtiger Urſachen wegen (motive); wichtiger Urſachen wegen; welcher neuer, merkwürdigen Auftritte scene, event; die Fehler großer Städte; vieler großer Städte. Die Menge aller auf dem Marſche begriffener (on the march) ſpaniſcher und portugieſiſcher Kriegsgefangenen (prisoners of war); die Unterſtützung ſolcher dürftiger Leute.

Acc.—Er ſah dieſe großen Städte, manche große und kleine Städte, auch einige anſehnlichen (considerable) Dörfer.

Voc.—O ihr glücklichen vom (von dem) Kriegsſchauplatze (scene of war) entfernten Länder! glückliche Länder! liebe, gute Kinder! meine lieben Kinder! meine wertheſte Freunde!

Du guter Mann verdienſt deserve unſere Achtung
deiner, dein des guten Mannes gedenke ich ſtets
Dir gutem Manne weihe ich dedicate dieſes Andenken
memory,

dich	guten	Mann	verehre ich
ihr	gute	Männer	
euer	guter	Männer	
euch	guten	Männern	
euch	gute	Männer	
du	zärtliche	Mutter	Liebe werth worthy of,
deiner dein			vergeſſen nimmer never,
nach dir			ſich ſehnen ſtets
dich			lieben herzlich von ganzem Herzen.

Der Nothleidende distressed person, *gen.* bedarf needs
Unterſtützung support,
dat. bei-ſtehen assist,
tröſten console,
gen. ſich erbarmen to have pity,
dat. helfen help,
gen. pflegen take care, nurse,

dat. widerſprechen contradict.
gen. ſich rühmen glory in, praise one self,
gen. ſich freuen rejoice,
gen. ſich erinnern remember,
muthwilliger böſer Knabe *dat.* drohen threaten, mit Schlägen
dat. ſchmeicheln flatter, nicht ſchmeicheln
dat. gehorchen obey,

Wer iſt da? Ein Fremder
Was für einer? Ein Schullehrer aus N.-Y.
Welcher Schullehrer? Herr Nicht im Strumpf
Wer geht dort? Knabe
? Schulknabe
? Finey How, der, welcher mir Aepfel gegeben hat.
Was iſt das? liegt dort? Ein Stein
Was für ein Stein? Ein Sandſtein
Welcher Sandſtein? Derjenige, welcher der Steinmetz behauen will

Was ſiehſt du da? Ein Thier
? reißendes Thier
? das Thier, von dem du uns erzählt haſt
{ daſſelbe, das wir in St. Louis geſehen haben
{ das nämliche
Pflanze?
Inſekt?
Falter? ꝛc. ꝛc.

Weſſen Haus iſt das? meines das meinige
unſrige ihrige
Wem gehört dieſes Pferd? es gehört mir ꝛc.
Wer iſt gekommen? Der Knabe, deſſen Vater geſtorben iſt
die Kinder, deren Mutter „ „

Gibt es viel Nüsse dieses Jahr? Es gibt deren sehr viel.
Wen muß ich nicht vergessen? Ich muß derer nicht vergessen, welche (die) mir so viele Wohlthaten erzeigt haben.
Was ist mein? Alles, was ich habe, ist dein, mein Sohn.
Welches Haus ist dein? Dasjenige, welches gebaut wird.
Hast du noch Brod? Ich habe noch etwas, einiges, dessen ein wenig.
Wer muß fühlen? Wer nicht hören will; derjenige welcher,
Rühmt er sich dessen? Deß rühme er sich nicht.
Weß das Herz voll ist, deß geht der Mund über.
Solcher ist das Reich Gottes.
Niemand kommt zu mir, es sei denn der Vater ziehe ihn.
Jemand muß den Dienst versehen.
Etwas muß gethan werden (ohne Verzug) delay.
Keiner von denen, die du mir gegeben hast, soll verloren gehn.
Nicht Einer soll mir entgehen.
Wen dürstet, der komme und trinke.
Etliche kamen, Andere blieben aus stayed away

Wie viel Geld hast du? Ich habe 5 Dollar und 35 Cents.

Wie viel sind	3	mal	3?	3	mal	3	sind 9
	3	—	4?	3	—	4	— 12
	3	—	5?	3	—	5	— 15
	4	—	5?	4	—	5	— 20
	5	—	6?	5	—	6	— 30
	5	—	8?	5	—	8	— 40
	5	—	10?	5	—	10	— 50
	5	—	12?	5	—	12	— 60
	7	—	10?	7	—	10	— 70
	8	—	10?	8	—	10	— 80
	9	—	10?	9	—	10	— 90
	10	—	10?	10	—	10	— 100

Wie viel ist die Hälfte von 4? die Hälfte von 4 ist 2.

Wie viel ist die Hälfte von 3? die Hälfte von 3 ist $1\frac{1}{2}$ oder anderthalb.
von 5? „ „ „ 5 ist $2\frac{1}{2}$ oder drittehalb.
das Drittel $\frac{1}{3}$ von 9? das Drittel von 9 ist 3
Viertel $\frac{1}{4}$ „ 8? „ $\frac{1}{4}$ „ 8 „ 2
Fünftel $\frac{1}{5}$ „ 10? „ $\frac{1}{5}$ „ 10 „ 2

Aus wie viel Theilen besteht ein Ganzes? Ein Ganzes besteht aus 2, 3, 4, 5, 10, 100 Theilen.

Der wie vielste bist du? sind sie? Ich bin der erste, der letzte, zweite, dritte, vierte, fünfte, sechste, siebente, achte, neunte, zehnte.

Wie viel Uhr, wie spät ist es? Es ist 8 Uhr, $\frac{1}{4}$ auf neun
halb neun
$\frac{3}{4}$ auf neun
$\frac{1}{4}$ nach neun, 10 Minuten nach 12. 5 Minuten bis 10.
Es hat so eben just 3 geschlagen.

Den wie vielsten haben wir heute? Wir haben heute den ersten (des Monats) Mai.

Wer war hier? Meine beiden Freunde.
Drei meiner Brüder, meine drei Brüder.

Was für ein sonderbares Wesen being ist das?
Das ist ein Wesen, welches auf allen Vieren kriecht, mit Sechsen ausfährt und es mit zwanzigen aufnimmt to cope, make head against.

Sind alle ausbezahlt worden? Jeder, alle, sämmtliche Anwesenden ist, sind ausbezahlt worden.

Wie viele sind auserwählt? Viele sind berufen aber wenig auserwählt.

Welche werden die ersten sein? Die letzten werden ꝛc.

Was glauben Manche, Viele?
Manche glauben, sie haben das Pulver erfunden.
Einige, dieses Leben sei der Güter höchstes highest good.

Etliche wieder again, sie haben das Recht Alles zu verläugnen deny.

Mehrere, sie besitzen genug.

Wenige so bescheiden modest, zu glauben, daß sie Nichts haben.

Keiner will am Ende leer ausgehen empty handed, &c.

Jeder glaubt Genug oder doch Etwas zu besitzen.

Gen. kraft (by virtue) Gesetz law, sterben
„ laut (according to) Zeitung Friede schließen
„ vermöge by means of, Hebel lever, Last fortschaffen
Dat. außer beside, noch andere Thiere Fisch im Wasser leben
„ bei Deutz Köln Festung
„ binnen within, die Zeit Jahre schnell vergehen
„ nebst together with, der Vater Mutter Eltern
„ sammt together with, die jungen Schwalben alten wegfliegen Winter
„ von Eine Sammlung (collection) Landkarten Atlas
„ nach Essen der Schlaf nicht gesund
„ seit since Erfindung — Dampfes sehr schnell reisen
„ gegenüber opposite, Spanien Afrika — fruchtbar
„ gemäß according, das Urtheilen — Gesetz Amt des Richters.
Acc. für die Sorge — Gesundheit wichtig
„ wider against das Handeln Gottes Willen Sünde
„ gegen against Ein Ausspruch sentence, decree, judgment, wahre Ueberzeugung conviction, schändlich
„ gen towards, Ein Blick Himmel beruhigen calm Gemüth

Acc. ohne without, Eine Rose Dorne nicht gefallen not please
„ sonder without Ein Leben Liebe todt.
„ um round about, Die Mauern Paris stark
„ durch by, Ein Diebstahl Einbruch breaking in, hart bestrafen *pass.*
„ in das Reden Wind unnützes Mühen trouble,
„ auf die Absicht (design) Rußland mißlingen Napoleon
„ über die Pässe Alpen Schnee verschütten fill, choke up,
„ unter die preußische Armee Friedrich dem Großen oft siegen victorious,
„ hinter Ein Schlag die Ohren tödte manches Thier.

Der Hirsch hat ein ästiges Geweih
der Ochs — — —.
der Esel
das Schaf
der Igel
die Biene
der Krebs
die Ziege
die Kuh
der Storch
das Eichhorn
der Schmetterling
der Baum
die Nuß
die Birne
das Messer
die Gabel
der Rechen

der Pflug
der Wagen
Der Ochs zieht — zog — wird den Pflug ziehen —
hat — hatte, wird den Pflug gezogen haben
Ochs. Ich will, daß du den Pflug ziehest
Zögest du doch den Pflug
Daß du doch den Pflug zögest
Würdest du doch den Pflug ziehen
Zieh, ziehet den Pflug, ihr Ochsen

Esel	Last	tragen
Hund	Haus	bewachen
Fuchs	Hase	verfolgen
Katze	Maus	fangen
Pferd	Reiter	tragen
Wolf	Schaf	zerreißen
Regen	Boden	befeuchten
Bauer	Acker	pflügen
Sonne	Erde	erwärmen
Hirt	Heerde	hüten
Arzt	Kranken	besuchen.

Der Gärtner pflanzt einen Baum
der Schreiner hobeln
der Wagner
der Buchbinder
der Kaufmann
der Färber
der Gerber
der Scheerenschleifer
der Schuster
der Zimmermann
der Sattler
der Schneider
der Bäcker
der Metzger
der Bierbrauer

Obige Sätze mit dem Passivum.

Der Pflug wird von dem Ochsen gezogen ꝛc.

Der Blinde folgt dem Führer. *Dative.*

Schwache Stärkere weichen give way.
Ruhe rest Müde behagen please.
Innere Ruhe Böse fehlen.
Gefahr Verwegene bold, daring drohen.
Grobheit rudeness Mensch mißfallen displease.
Unmäßigkeit intemperance Gesundheit schaden hurt.
Erfahrung Jugend youth mangeln wanting.
Tugendhafte virtuous Verführung seduction widerstehen resist
Guter Bürger Obrigkeit authority gehorchen.

Der Wolf gleicht dem Hunde.

Maulthier gleichen
Raupe schaden
Stimme fehlen
Frühlingsfrost schaden
Hase entfliehen
hitzige Getränke schaden
Betrug fraud, deceit fremd
Lehrer gewogen bear good will, kind, affectionate.
Hund treu
Speise willkommen
Strafe heilsam beneficial
Arznei heilsam
Schlauheit eigen peculiar, proper
Fliege beschwerlich
Rauch nachtheilig injurious.

Der Rechtschaffene schämt sich is ashamed der Lüge lie, falsehood.

Der Mitleidige compassionate Dürftige needy sich erbarmen.

Die Jugend Leben sich freuen dürfen allowed to enjoy.
Die Jünger disciples am Oelberg Schlaf sich erwehren keep off, get rid of.
Ich kann mich des Schlafes nicht erwehren I cannot forbear sleeping.
Mutter krankes Kind pflegen nurse, attend on.
Der Eitle vain Geschicklichkeit cleverness, skillfulness sich rühmen boast.
Der Faule drone Arbeit sich weigern refuse.
Der Verschwender spendthrift Vermögen property sich entäußern dispose of, part with.
Der Fromme Herr harren wait patiently.
Der Schüler Antwort sich besinnen think on, weigh in one's mind, deliberate.
Der Leichtsinnige light-minded, giddy, frivolous Ermahnung exhortation, admonition vergessen.
Der Mensch Luft entbehren dispense with, do without.
Der Menschenfreund Verlassene destitute sich annehmen interest one's-self, assist.
Der Dankbare Wohlthat eingedenk remember.
Der Reisende Geld benöthigt has need, want.
Der Verbrecher criminal Schuld guilt bewußt conscious.
Der Bote messenger Weg kundig know.
Der Mörder Tod schuldig guilty.
Eigennützige selfish Belohnung begehren covet, desire.

Die Heiden heathen glauben an mehrere Götter gods.

Mit den Vorwörtern, Präpositionen an, auf, in, mit, nach, um von, über.

Der Fromme Gott denken.
Der Vernünftige reasonable Gespötte mockery der Thoren fools sich kehren mind, care for.

Der Schwindsüchtige consumptive Lunge leiden.
Der Fromme Gott vertrauen trust.
Der edle Mensch Feind sich rächen take vengeance.
Schüler lesen sich üben practice.
Lehrer Schüler zufrieden satisfied.
Schule Gebet prayer beginnen.
Schule Gesang endigen finish.
Der Zufriedene Wenig sich begnügen contented.
Der Eitle Ehre streben strive.
Der Neugierige curious Neuigkeit news forschen inquire, search.
Der Müde Ruhe sich sehnen long.
Der Reisende Weg fragen.
Der Zänker quarrelsome Kleinigkeit trifle streiten dispute.
Kind Bohnen spielen.
Der Lohn reward Arbeit sich richten measure by.
Der Lohn Arbeit abhängen depend.
Der Kaufmann Handel sprechen.
Der Soldat Krieg erzählen.
Der Bauer Landwirthschaft rural economy reden.
Gebranntes Kind Feuer sich scheuen afraid.
Der feige coward Soldat Gefahr fliehen.
Der Neidische envious fremdes Glück sich ärgern vex, fret.
Der Unwissende Taschenspieler juggler erstaunen astonish.
Kind Tod Mutter weinen.

Der Arzt verschreibt dem Kranken ein Recept prescribe.
Der Kranke beschreibt dem Arzte die Krankheit describe.
Der Apotheker bereitet dem Kranken eine Arznei prepare.
Diese lindert dem Kranken die Schmerzen soothe.
Ein Geselle companion, journeyman beschuldigt accuse, einen Lehrling apprentice des Diebstahls theft.

Der Meiſter klagt den Lehrling des Diebſtahls an.
Der Lehrling überzeugt convince den Richter judge ſeiner Unſchuld.
Der Richter ſpricht den Lehrling der Schuld los absolve.
Der Geſelle würdigt den Lehrling keines Blickes favor, honor.
Der Meiſter entläßt den Geſellen des Dienſtes dismiss, service.
Der Leinweber verarbeitet das Garn zu Leinwand.
Der Gerber gerbt die Häute zu Leder.

Der Vater geben — Almoſen alms.
Der Bote bringen — Brief.
Das Kind verſprechen promise — Beſſerung.
Lehrer ertheilen give — Unterricht instruction.
Aufrichtiges sincere Kind geſtehen confess — Fehler.
Gefälliger obliging Schüler leihen lend — Feder.
Wohlthätige benevolent Herr ſchenken give — Almoſen.
Abel opfern sacrifice — Lamm.
Wolf rauben steal — Schaf.
Metzger liefern deliver, supply — Thierhäute.
Schneider anmeſſen — Rock.
Krämer pedlar anbieten offer — Waare.
Vater abſchlagen müſſen refuse — manche Bitte.
Wegweiſer zeigen — rechten Weg.
Menſchenfreund leiſten succor — Hülfe.
Mütter kaufen — Kleid.
Bruder ſchreiben — Brief.

———

Knecht Senſe scythe.
Der Knecht braucht wants eine Senſe zum Mähen.

Gärtner	Spaten spade	——
Bauer	Pflug	——
Schneider	Scheere	——
Dreſcher thresher	Dreſchflegel flail	——
Bäcker	——	——
Waſcherin	Seife	——

Schreiner —— ——
Kaufmann —— ——
Schmied —— ——
Weber Garn ——
Schneider verarbeiten Tuch cloth ——
Nagelschmied —— ——
Bürstenbinder brush Borsten
Wärme Eis verwandeln transform, change
Kälte —— ——
Hutmacher —— ——
Regen Staub ——
Feuer Holz ——
Kälten Regentropfen drop.

Thurm tower, spire stehen Wo?
Der Thurm steht neben der Kirche.
Dach sich befinden is
Keller sich befinden
Garten liegen
Krebs sich aufhalten stay
Heidelbeere wachsen
Schwamm wachsen
Paris liegt London, St. Louis
Rhein entspringen Mississippi, Missouri
Fuchs wohnen
Eichhorn wohnen
Gott uns sehen
Schüler Haus lernen

Wärme kommen Woher?
Die Wärme kommt von der Sonne, Ofen.
Thau aufsteigen ascend
Steinbrecher Steine brechen
Bergmann miner Metalle schaffen (Bergwerk)
Schreibfeder kommen

Wolle kommen
Wachs kommen
Vögel entstehen
Pflanzen wachsen
Blatt fallen
Fischer Netz ziehen
Schnee kommen
Vieh saufen
Magd Wasser holen
Wein laufen
Taube fliegen Schlag Dach ꝛc.
Bäcker Brod nehmen.

Landmann Samen streuen. Wohin?
Der Landmann streut den Samen auf das Feld.
Kutscher Pferde spannen
Fischer Netz werfen
Bäcker Brod schießen
Schütze zielen take aim
Schmied Eisen legen
Jäger schieße
Missouri münden
Mississippi sich ergießen
Rhein fließen
Landmann Getreide führen
Förster forest-keeper gehen
Schwalbe nisten
Kukuk Eier legen
Holz schwimmen
Steine sinken

Anwendung der Präpositionen: an, auf, hinter, vor, neben, über, unter, zwischen, auf die Frage Wo?

Der Gast sitzt an dem Tische obenan.
Der Reisende geht ——

Das Schiff fährt ——
Die Wolke schwebt
Der Gärtner pflanzt Bäume ——
Die Wache steht Rathhaus council-house.
Der Schäferhund läuft ——
Der Schäfer geht
Der Wanderer liegt
Der Hirsch springt ——

Veilchen blüht Wann?
Das Veilchen blüht im Frühling, Frühjahr, Lenz.
Getreide reifen get ripe
Traube reifen
Zugvögel an=kommen
Zugvögel ab=ziehen
Sonne auf=gehen
Sonne unter=gehen
Frühling an=fangen
Sommer, Herbst, Winter an=fangen
Getreide erndten harvest
Winterfrucht säen
Blätter der Bäume welk werden
Tag ab zu nehmen
Zimmer geheizt werden.

Das Pferd lebt ungefähr about. Wie lange?
Das Pferd lebt ungefähr zwanzig bis dreißig Jahre.
Die Rose blüht
Eiche alt werden
Schule dauern last
Schneider nähen
Manche Thiere schlafen
Ein erwachsener grown up Mensch soll schlafen.
Nachtigall sich bei uns aufhalten
Fleißige Landmann arbeiten

Der längste Tag dauern
Der Winter dauern.

Bildet Sätze über die tägliche Beschäftigung vom frühen Morgen an bis zum späten Abend. z. B.:

Im Sommer stehe ich Morgens um sechs Uhr auf.
Nach dem Aufstehen kleide ich mich sogleich an ꝛc.

Ein gutes Kind gehorcht. Wie? mit Freuden, freudig.
Dieser Arme bittet unter Thränen — Gabe.
Dieser Arme bittet weinend — Gabe.
Der Lehrer ermahnt exhort die Schüler mit allem Ernste
" " " " " " ernstlich.
" " " " " " alles Ernstes.
Der Christ erträgt das Leiden in Geduld bear.
" " " " " geduldig.
Der Richter darf nicht nach Willkür handeln arbitrarily.
" " " " willkürlich "
Dieses Frauenzimmer kleidet sich nach der Mode fashion.
" " " " neumodisch.
Dieser Knabe kommt Sprungs daher.
Der Dieb ist Flugs davongelaufen.
Die Hasen werden mit der Jagdflinte erregt.
Der Pfirsischbaum blüht roth.
Die Rose duftet
Die Traube
Der Holzapfel
Der Krebs
Die Schnecke
Der Hund
Der Wind
Der Regen
Der Donner
Der Blitz
Der Sturm

Der Morgen
Die Wolken
Der Strom
Der Abendstern

Das Eis schmilzt	Grund	Ursache	Beweggrund.
	reason	cause	motive.

Das Eis schmilzt von der Wärme.
Der Ofen glüht vor Hitze.
Mancher Schüler gähnt gapes vor langer Weile from ennui.
Das gute Kind gehorcht aus Liebe.
Das böse Kind folgt bloß only aus Furcht vor der Strafe.
Man erkennt den Vogel an den Federn.
Wir erkennen Gott aus seinen Werken.
Zufolge eines Naturgesetzes dehnt die Wärme die Luft aus.
Dem Ansehen nach muß dieser Knabe krank sein.
Die Rechnung ist laut der Quittung receipt bezahlt.
Der Student reist zum Vergnügen.
Der Schüler liest zu seiner Belehrung instruction.
Der Vater spielt zu seiner Erholung recreation.
Das gute Kind betet für die kranke Mutter.
Das artige Kind dankt für das Geschenk.
Der Bierbrauer kauft Hopfen zum Brauen.
Der Ehrgeizige ambitious erträgt der Ehre halber manche Beschwerde hardship.
Mancher Mensch ist bloß der Schande halber nicht unehrlich.
Der Fromme unterstützt den Armen um Gottes willen.
Das Papier wird aus Lumpen bereitet.
Die Dünste vapor steigen vermöge ihrer Leichtigkeit in die Luft.

Präpositionen von, vor, durch, aus, vermöge, wegen.

Knabe	Sonnenhitze	braun werden	*pass.*
Eisen	rostig	werden	
Pflugschaar	blank bright, lustrous,		

Gras verdorren
Strom anſchwellen
Oel ranzig werden
Erde im Winter erwärmt werden
Luft gereinigt (purified) werden
Feuer erzeugt werden produce,
Windmühle in Bewegung geſetzt werden
Waſſermühle getrieben
Kranke nicht ſchlafen können
Erde erſchüttert werden
Stein unterſinken
Holz ſchwimmen
Krankheit zuziehen catch a disease.

Präpoſitionen aus, wegen, halben oder halber, um — willen, kraft.

Pilatus verurtheilte condemn Jeſum aus Menſchenfurcht fear of,
Judas verrathen betray,
Petrus verläugnen deny,
Kain opfern sacrifice,
Abraham die Fremden bewirthen lodge strangers,
Jakob ſich flüchten flee,
Die Söhne Jakobs haſſen
Jeſus ſterben
David des Königs Saul verſchonen spare, save.
Der Seefahrer gefährliche Reiſe unternehmen undertake.
Die Schüler lernen
Der Eigennützige helfen
Der Friedliebende nachgeben give way.

Präpoſitionen an, aus, nach, zufolge, laut.

Die Veränderung des Wetters erſehen perceive,
Den Baum erkennen
Den Vogel erkennen

Den Menschen erkennen
Bekannte erkennen acquaintance.
Blume erkennen
Wein erkennen
— sich wohl befinden
— zufrieden sein
— wohlhabend sein to be well off.
— geregnet haben
— staubig sein dusty.
— kalt gewesen sein
— Frucht theuer sein
— angebrannt sein burnt.
— alt sein .

Der Bäcker legt Wann? des Morgens
Was? frische Wecken
Worauf? auf den Laden shop.

Der Bäcker legt des Morgens frische Wecken ꝛc.
der Metzger —
der Müller —
der Färber —
der Hutmacher —
der Schieferdecker, Dachdecker
der Zimmermann
der Steinhauer
der Apotheker
der Schlosser
der Schmied
der Schreiner

Jesus wurde bei Nacht zu Bethlehem in einem Stalle geboren.

Bildet Sätze nach diesem Beispiel.

Erweiterte Sätze.

Karl lieſt

Der fleißige Karl des Kaufmann Walter von hier lieſt.

Der fleißige Karl des Kaufmann Walter von hier lieſt unter dem Schatten eines Baumes.

der fleißige Karl ꝛc. ſeiner Schweſter eine ſchöne Geſchichte vor.

der fleißige Karl ꝛc. eine ſchöne Geſchichte aus ſeinem Leſebuche mit lauter Stimme vor.

Anton ſchreibt. Katharina ſtrickt knit.

Die Mutter kocht. Ein Fuhrmann carrier, carter hat verloren. Ein Dieb hat geſtohlen.

Ein Fluß hat überſchwemmt. Ein Haus iſt abgebrannt. inundate.

Mein Freund iſt geſtorben. Ein Hund hat gebiſſen.

Ich habe gefunden. Johann hat geworfen.

Nicht nur die Kühe, ſondern auch die Ziegen geben eine nahrhafte Milch.

Das Pferd dient ſowohl zum Reiten als zum Ziehen.

Bildet Sätze.

Die Obſtbäume nützen nicht bloß durch ihre Früchte, ſondern auch durch ihr Holz.

Die Erdbeeren werden theils roh, theils eingemacht gegeſſen.

Es gibt nicht nur ſüße, ſondern auch ſaure Kirſchen.

Bildet Sätze.

Nicht das Eichenholz, ſondern das Hickoryholz iſt das vorzüglichſte Brennholz.

Die Zeitloſe (common meadow saffron) blüht nicht im Frühlinge, ſondern im Herbſte.

Bildet Sätze.

Die Hörner der Ziegen ſind nicht von knochenartiger, ſondern von hufartiger Maſſe.

Der Esel geht zwar langsam, aber sicher.
Die Fische werden entweder mit Netzen, oder mit Angeln gefangen.

Bildet Sätze.

Der Müssiggang idleness ist nicht nur dem Körper, sondern auch der Seele nachtheilig detrimental, injurious, *or*
Nicht nur dem Körper, sondern auch der Seele ist der Müssiggang nachtheilig, *or*
Nicht nur dem Körper ist der Müssiggang nachtheilig, sondern auch der Seele, *or*
Ebensowohl dem Körper, als der Seele, ist der Müssiggang nachtheilig.

Weder Reichthum, noch Armuth schützt vor dem Tode guard.
Weder Reichthum schützt vor dem Tode, noch Armuth.
Nicht der Donner zündet, sondern der Blitz.
Der Blitz zündet, nicht der Donner.
Der Blitz und nicht der Donner zündet.
Der Donner zündet nicht, aber der Blitz.
Die Rüben sind Wurzelgewächse, desgleichen auch die Rettige.
Wurzelgewächse sind die Rüben und die Rettige.
Die Rüben, desgleichen auch die Rettige sind Wurzelgewächse.

Die kupfernen Gefäße erfordern (require) Reinigung.
Die messingenen Gefäße erfordern „

Saure und salzige Speisen lösen das Kupfer und Messing auf
Fette und ölige „ „ „ „ „ „ „

Stechapfel wächst in Gärten
„ „ auf schattigen unbebauten Plätzen
„ „ an Hecken und Straßen
„ „ auf Kirchhöfen burial-ground.

Die Häute sowohl der zahmen, als der wilden Thiere wer-

den theils von dem Gerber zu verschiedenen Arten von Leder verarbeitet, theils von dem Sattler zu Ueberzügen von Reisekoffern, Felleisen knapsack, und anderen ähnlichen Dingen, theils von dem Kürschner zu Pelzwerken verwendet.

Versucht ähnliche Sätze zu bilden (try to) über:

use) Benutzung des Mehls, der Wolle, des Hanfes, des Wassers, der Milch, des Glases.

Der Bruder will heute seinem Vetter eine Brief schreiben.

Ausarbeitung: finishing, improvements by successive operations, composition.

Nicht nur der Bruder, sondern auch die Schwester will heute dem Vetter einen Brief schreiben.

Der Bruder will nicht nur, sondern kann auch heute dem Vetter einen Brief schreiben.

Der Bruder will nicht heute, sondern morgen seinem ꝛc.

Der Bruder will nicht seinem, sondern meinem ꝛc.

Der Bruder will nicht nur seinem Vetter, sondern auch seiner Base ꝛc.

Der Bruder will heute seinem Vetter nicht einen Brief, sondern ein Gedicht zum Namenstage schreiben.

Der Bruder will seinem Vetter einen Brief nicht nur schreiben, sondern auch überbringen.

Der Knabe darf morgen nach der Schule in den Wald gehen —

Der Geselle soll dem Meister zu Hause höflich begegnen treat politely.

Der ältere Sohn des Bauern pflügt mit zwei Pferden den Acker neben der Wiese.

Die Mutter will der Tochter auf dem Markte ein Sommerkleid aussuchen.

Das Holz der Birke taugt fit, proper nicht zum Bauen; aber zum Brennen und Verkohlen ist es vorzüglich.

Die Wallnüsse sind zwar sehr schmackhaft; allein ein zu häufiger Genuß derselben ist der Brust schädlich.

Oft beißt der Zahn die Zunge, und doch bleiben sie gute Nachbaren.

Die Katze möchte die Fische wohl; sie mag aber die Füße nicht netzen.

Mische dich nicht unter die Wölfe, sonst wirst du von ihnen gefressen.

Die Wahrheit bedarf nicht vieler Worte; die Lüge hingegen kann ihrer nie genug haben.

Der Gerechte hat oft viel Leiden; aber aus allen errettet ihn der Herr.

Die nördlichen Gewässer dünsten weniger aus evaporate; daher bringen die Nordwinde selten Regen.

Die Westwinde bringen gewöhnlich Regen; denn sie streichen (pass) über stark ausdünstende Meere.

Die Nordwinde wehen über kalte Meere (blow); darum bringen sie uns Kälte.

Die Ostwinde streichen über viele große Länder zu uns, sie bringen uns deshalb meistens heitere Witterung.

Alles Irdische ist theilbar; folglich kann auch nichts Irdisches unzerstörbar sein.

Auch im Scherze joking, sollte man nicht lügen, understood.

Man sollte nie lügen.

Auch der Weiseste kann fehlen, understood, Alle Menschen fehlen.

Dieser Knabe ist nicht nur sehr fleißig; sondern er ist auch sehr brav.

Der betrügerische Kaufmann verliert nicht blos seine Kundschaft (customers); sondern er kommt auch um seine Ehre.

Ein unartiger Schüler schadet nicht allein sich selbst; sondern er stört disturb auch Andere im Lernen.

Der Neidische ist weder selbst froh, noch gönnt (nor is he pleased) er Andern eine Freude.

Das Thier kann weder Gutes noch Böses thun.

Der Unmäßige (immoderate) schadet erstlich seiner Gesundheit; dann macht er sich auch zur Arbeit untüchtig unfit; ferner vermindert er sein Vermögen; endlich verliert er auch bei Andern die Achtung.

Der Schneider verfertigt neue Kleidungsstücke; außerdem bessert er auch abgetragene worn out Kleidungsstücke aus.

Der Schuster — zudem
Der Sattler — überdies
Maurer — —
Glaser — —
Buchbinder — —
Wagner — —

Der Ochs ist nicht nur ein sehr nützliches Zugthier; sondern er liefert uns auch ein sehr schmackhaftes Fleisch.

Der Esel — Lastthier —
Der Hund — Wächter
Die Schafe Gedärme
Die Rehe — Fell —
Die Bienen — Wachs —
Gänse — braten
Vögel — schädliche Insekten —
Insekte — Speise der Vögel —
Die Häute des Rindviehes — nützlich — Hörner desselben
Die Ochsen — Ackern — Nahrungsmittel
Die Pferde — Krieg —

Der Hafer wird nicht mit der Sichel abgeschnitten; sondern er wird mit der Sense abgemäht.

Die edlern Obstarten (excellent, more delicate) wachsen bei uns nicht wild; sondern — pflanzen

Das Heu muß ganz trocken eingeführt werden: sonst — entzünden.

Das Fleisch muß zur Aufbewahrung eingesalzen und geräuchert werden; sonst — Fäulniß über rot.

Der Dienstbote servant muß entweder fleißig sein, oder — Dienst entlassen.

Der Hund ist ein treues Thier, aber Wuth Herrn fliehen.

Die Katze ist sehr schmeichlerisch; allein — Leute nicht gern haben.

Der Fuchs ist sehr schlau; dennoch fangen *pass.*

Der Pfau ist der schönste Hausvogel; er hat jedoch häßlich

Die Sperlinge verzehren (devour) manches Saatkorn; dagegen vertilgen destroy, — schädlich —

Dieser Knabe wurde schon oft gewarnt; dessenungeachtet — unartig.

Der Löwe ist zwar nicht groß; aber Stärke

Die Biene ist zwar ein kleines Thierchen; allein Schmerzen verursachen

Manche Schwämme sind wohl genießbar; indessen nicht besonders schmackhaft.

Dieser Schüler ist wohl im Schreiben fleißig; doch Rechnen nicht loben.

Die Pferde sind sehr nützliche Thiere; aber

Die Kühe werden sehr häufig als Zugthiere gebraucht; doch

Manche Stubenvögel fangen zwar die beschwerlichen Fliegen weg; allein —

Die Nachtigall hat zwar kein schönes Gefieder, aber

Der Staar richtet zwar in Weinbergen oft große Verheerungen devastation an, indessen —

Das Fleisch der Enten ist schmackhafter als das der Gänse; — — dagegen —

Die Spinnen können nicht fliegen; dessenungeachtet —

Die Haare der Rehe und Kälber werden zwar auch zum Polstern stuffing der Sessel und Kanapee gebraucht; indessen —

Die Pelzwerke müssen im Sommer sorgfältig aufbewahrt werden; sonst — —

Die Pferde gewähren (afford) lebend den größten Nutzen; — — hingegen — —

Das Schwein nützt uns nur nach seinem Tode; — dagegen — ———

Pilatus erklärte (declared) Jesum für unschuldig; dennoch — —

Maria und Joseph stammten aus dem königlichen Geschlecht Davids ab (descended); dennoch — —

Maria war arm an Gütern dieser Erde; aber — —

Herodes stellte dem Kinde Jesu nach dem Leben; allein — —

Jesus wirkte viele Wunder; dennoch — —

Die Juden zogen Jesu mit Palmzweigen entgegen (meet) und begrüßten ihn hail mit Jubel (great rejoicing); dennoch — —

Jesus warnte den Verräther traitor Judas mehrere Mal; dessenungeachtet — —

Petrus gelobte (promise solemnly) dem Herrn Treue bis in den Tod, dessenungeachtet — —

Jesus hatte dem Judenvolke so viele Wohlthaten erwiesen show kindness, bestow benefits; dessenungeachtet — —

Jesus hatte die Jünger am Oelberge drei Mal zum Wachen watch und Beten ermahnt exhort; gleichwohl — —

Das Glas ist spröde; daher nicht biegen lassen

Der Weinstock fordert (demand, need) ein warmes Klima; deßwegen rauhen Gegenden nicht fortkommen.

Der Vater will morgen abreisen; deßhalb heute früh zu Bette gehen.

Dieser Knabe ist unaufmerksam inattentive; darum
Dieser Baum hat nicht geblüht; folglich
keine Frucht bringen.
Diesem Müller fehlt es an Wasser; also
nicht mahlen können.
Der Mensch hat freien Willen; mithin
Gute thun Böse lassen.
Das Feld ist mit einem starken Reif bedeckt hoar-frost; demnach Nacht kalt sein.
Dieser Baum kann keine Früchte bringen; denn — —
Dieser Müller kann nicht mahlen; denn — —
Der Mensch kann das Gute thun und das Böse lassen; denn
Uneinigkeit discord und Streit dispute verbittert embitter das Leben; so laßt uns denn friedlich und gut miteinander sein.
Lügen bringt Schande shame und Schaden harm, damage. So meidet avoid denn alle Lügen und redet stets die Wahrheit.

Herodes fürchtete seine Herrschaft government zu verlieren; deßwegen — —
Herodes wollte sein feierlich solemn gegebenes Wort nicht brechen; deßwegen — —
Zachäus wollte Jesum sehen; deßhalb — —
Die Jünger wollten ihren müden Lehrer schonen spare, save trouble; deßhalb — —
Petrus wollte Jesum vertheidigen defend; deßhalb — —
Pilatus erkannte Jesum für unschuldig; darum — —
Pilatus fürchtete sich vor dem Kaiser; darum — —
Jesus hielt den Pharisäern ihre Heuchelei hipocrisy und Scheinheiligkeit sanctimoniousness öfters vor upbraid one with; darum — —
Joseph fürchtete auch den Sohn des Herodes; deßhalb — —
Johannes hielt give dem Herodes eine Strafpredigt severe lecture über seine Vergehungen transgression; deßhalb — —

Die Pharisäer suchten Jesum bei der Obrigkeit anzuklagen; darum — —

Die Sterbeglocke wird geläutet ring; demnach — —
Dieser Kaufmann ist sehr redlich; mithin — —
Morgen muß es gut Wetter werden; denn — —
Der Arzt kann diesem Kranken nicht helfen; denn — —
Die Frucht hat abgeschlagen come down; also — —
Der Schüler kommt nicht fleißig in die Schule; also — —
Die Birne ist nicht reif; folglich — —
Dieses Holz kann nicht brennen; denn — —
Dieses Kind muß geweint haben; denn — —
Dieses Zimmer hat keinen Ofen; folglich — —
Die Spitze dieser Nadel ist abgebrochen; folglich — —
Der Fluß ist stark angeschwollen; demnach — —
Der Hund bellt bark heftig vor dem Hause; demnach — —

Daß der Vater von seiner Reise glücklich zurückgekehrt ist, macht den Kindern große Freude.
Es ist nothwendig, das man in der Jugend etwas lernt.
Ob der Bruder morgen abreise, ist noch unentschieden not decided.
Wer gerne lügt, der stiehlt auch gerne.
Was eine Nessel werden will, das brennt bald.
Die Liebe zu Gott besteht darin, daß wir seine Gebote halten.
Der Prophet Jonas verkündigte announce den Einwohnern von Ninive, daß ihre Stadt untergehen perish, destroy werde.
Man weiß aus Erfahrung, daß feuchtes Heu sich entzündet.
Thue, was recht ist. Lasse jedem, was ihm gebührt due, belongs to him.
Ein Mensch, der keine gute Sitten manners hat, ist nirgends wohlgelitten nowhere seen with pleasure.
Den Entschluß resolution, daß wir uns bessern wollen, sollen wir täglich erneuern renew.

Das Bewußtsein consciousness, daß man sein Unglück selbst verschuldet habe bring about by one's own fault, ist sehr schmerzlich.

Dem Vorsatze resolution, purpose, daß man seine Pflicht genau strictly erfüllen wolle, soll man nie untreu werden.

Gott sieht dich, wo du auch immer sein magst.

Wo nichts ist, da kann man nichts nehmen.

Stelle jede Sache dahin, wohin sie gehört.

Gehe dahin, woher du gekommen bist.

Der Hahn kräht, ehe der Tag anbricht dawn.

Der Vater ist erst heimgekommen, nachdem die Sonne schon untergegangen war.

Als Jesus geboren wurde, frohlockten die Engel.

Da Jesus starb, verfinsterte darken sich die Sonne.

Je höher unsere Erkenntniß knowledge, perception steigt, desto höher soll auch unsere Tugend steigen.

Jesus segnete die Kinder, indem er ihnen die Hände auflegte.

Sprich so, daß man dich versteht.

Die Dünste steigen, vermöge ihrer Leichtigkeit.

„ „ „ in die Höhe, weil sie leicht sind.

Das Baumöl taugt nicht worthless zur Malerei, weil es langsam trocknet.

Wenn du mäßig lebst, kannst Du gesund bleiben.

Mancher ist nicht zufrieden, obgleich er reich und angesehen ist considerate.

Kein Mensch kann ganz gewiß wissen, ob er am andern Morgen gesund erwache.

Den wahren Christen erkennt man daran, daß er alle Gebote Gottes treu erfüllt.

Bitte Gott täglich (darum), daß er dein Thun und Lassen leite guide you in all your dealings.

Esau wurde zornig (darüber), daß Jakob ihn um den Segen der Erstgeburt progeniture betrog deceive.

Der Zufriedene ist glücklich.

Wer zufrieden ist, der ist glücklich.
Wer nicht gern arbeitet, hat bald Feierabend gemacht leave off working, time of rest.
Wer viel begehrt requires much, has many wants, dem geht viel ab misses much.
Wem nicht zu rathen ist, dem ist nicht zu helfen.
It is impossible to help him who will not listen to good advice.
Der ist reich, dem das Ueberflüssige superfluity fehlt lack.
Was man versprochen hat, muß man halten.
Was von Herzen kommt, geht wieder zu Herzen.
Was verfehrt hurt, injure, das lehrt.
Begnüge dich mit dem, was du hast to be satisfied.
Ich habe nichts von dem gehört, was du erzählst.
Sei zufrieden mit dem, was man dir gibt.
Ein unordentlicher disorderly Mensch weiß oft nicht, wo er seine Sachen aufbewahrt keeps.
An der Wetterfahne kann man erkennen, woher der Wind weht.
Der Müßiggänger kennt nicht die Süßigkeit sweets der Ruhe nach der Arbeit.
Den Kindern kann man nicht immer begreiflich machen make understand, warum man ihnen Dieses oder Jenes verbietet.

Derjenige, welcher dich bestohlen hat, muß sehr schlau crafty sein.
Dasjenige, was ich verlange desire, hast du mir nicht gegeben.
Denen, die Gott lieben, muß Alles zum Besten dienen work together.
Der ist kein Ehrenmann, der sein Wort bricht; for good,
Den möchte ich wissen, der der Treueste mir ist.
Ich bin nicht von Denen, die mit Worten tapfer sind brave, Wortheld, Schwätzer.

Es ist Sitte custom, daß man Freunde und Bekannte grüßt.
Es ist Sitte, daß — —
Es ist Zufall chance, daß — —
Es ist Aberglaube superstition, daß — —
Es ist möglich, daß — —
Es ist nothwendig, daß — —
Es ist eine Frage, ob — —
Es ist zweifelhaft, ob — —
Es ist ungewiß, wenn — —
Es ist unentschieden not decided, wenn — —
Es ist traurig, wenn od. daß
Es ist erfreulich gratifying, wenn
Es ist erlaubt, daß
Es ist nicht erlaubt,
Es ist anständig becoming,
Es ist unanständig,
Es ist schicklich proper, appropriate
Es ist unwahrscheinlich improbable.

Der Baum wird umgehauen und ins Feuer geworfen.
Der Baum, welcher keine Früchte trägt, wird umgehauen und ins Feuer geworfen.
Die Nadel taugt nicht zum Nähen.
Das Hemd muß gewaschen werden.
Der Hund muß angebunden werden.
Der Hund muß erschossen werden.
Die Wiese muß bewässert werden irrigate.
Die Thüre muß beschmiert werden greased knarren creak.
Das Zimmer muß ausgekehrt werden.
Ein Vogel kann nicht fliegen.
Ein Bär kann nicht beißen einen Maulkorb anlegen muzzle.
Eine Wassermühle kann nicht gehen.
Ein Glas zerspringt cracks.
Ein Pferd kann nicht auf dem Eise gehen beschlagen shoe.

Petrus verläugnete Jesum, was er aber bitterlich beweinte.
Judas verrieth Jesum, Selbstmord veranlassen induce.
Die Pharisäer suchten Jesum in seiner Rede zu fangen, nicht gelingen succeed.
Herodes suchte das Kind Jesus zu ermorden, mißlingen.
Jesus hielt den Pharisäern öfter ihre Scheinheiligkeit vor aufbringen angry gegen.
Joseph diente seinem Herrn treu und redlich nicht schützen.
Jonas wollte Gott entfliehen bereuen regret.
Absalon empörte rebel sich gegen seinen Vater Tode büßen expiate.
Salomon baute dem Herrn einen prächtigen Tempel, Abgötterei bewahren preserve idolatry.
Jesus kehrte öfter bei Zöllnern publican und Sündern ein ärgern vex.

—— —— da hat Recht keine Gewalt power, authority.
Wo Gewalt Recht violence hat, da hat Recht keine Gewalt.
Kopfe dunkel da zeigt sich auch gern Dünkel conceit.
Viele Köche da wird die Suppe versalzen.
Eintracht wohnen harmony da hört man die lieblichsten lovely Namen.
Friede peace da wohnet auch Gott.
Noth groß *sup.* da ist Gott am nächsten.
Hochmuth aufgehen da geht Demuth unter humility.
Liebe da ist auch Wärme.
Weide da trifft man meistens auch schönes Rindvieh an see, meet.
Wald da ist auch Wildpret nicht selten.
behaglich, wohl fühlen da ist man gern.
Gottlosigkeit, Zanksucht da ist alles Unheil mischief, harm.
Noth misery, distress da soll man helfen.

Als die Sonne aufging, reiste der Vater ab.
Als die Weisen aus Morgenland nach Jerusalem kamen, fragten sie nach dem neugebornen Könige der Juden.
Da Herodes von einem neugebornen Könige der Juden hörte, erschrack er afraid.
Wie Petrus die Gerichtsdiener constable Gewalt brauchen sah, zog drew er sein Schwerdt und hieb dem Malchus ein Ohr ab.
Während Jesus am Oelberge betete schliefen seine Jünger ein.
Nachdem die Sonne aufgegangen war, reiste der Vater ab.
Nachdem Jesus mit seinen Jüngern das letzte Abendmahl upper gehalten hatte, ging er in den Garten Gethsemane.
Kaum hatten die Gerichtsdiener Jesum ergriffen, so flohen die Jünger.
Seitdem Jerusalem zerstört ist, leben die Juden zerstreut dispersed in allen Ländern der Erde.
Ehe die Sonne aufging, reiste der Vater ab.
Die Jünger Jesu blieben in Jerusalem, bis der heilige Geist über sie herabgekommen war.
Die ersten Bekenner professor des Christenthums wurden oft grausam gemartert torture, bevor man sie tödtete.
Magdalena erkannte den auferstandenen risen Heiland nicht, bis er sie anredete speak to.

Wie die jungen Hühnchen aus den Eiern schlüpfen, können sie auch schon laufen.

Gebrauche folgende Bindewörter: da, wenn, wie, indem, während, (daß) indeß, sobald, so.
nachdem, seitdem, seit, kaum, schon, ehe, bevor, bis, (dahin, daß.)

— — kommen auch die Lerchen und andere Zugvögel zu uns.
— — bekommen die Waldthiere dichtere close Haare.
— — saugen sie (die Bienen) Honigsäfte ein.
— — werden sie (die jungen Vögel) von den Alten gefüttert, ausschlüpfen break the shell.

— — wächst ihm (dem Hirsche) wieder ein stärkeres Geweih nach.

— — nisten sich gewöhnlich die Haussperlinge in dieselben ein (Schwalbennester.)

Die Bruthenne broodhen versammelt ihre Jungen unter den Flügeln — —

Der Hase entflieht — —

Das Samenkorn muß verwesen perish — Frucht tragen.

Die Blüthen kommen an den meisten Bäumen zum Vorschein appear — —

Blätter sich entwickeln.

Das Obst fällt oft ab — bevor ꝛc. reif ist.

Manches Bäumchen verdirbt — —

— — Noe ging mit den Seinigen hinein (in die Arche.)

Das Wasser wuchs so an — —

— — die Arche blieb auf einem Gebirge in Armenien stehen.

— — Noe ging aus der Arche.

— — Abraham erblickte perceived nicht weit von sich drei fremde Männer stehen.

— — Abraham stund auf und ging ihnen entgegen meet.

— — Ein Engel hielt ihn (Abraham) davon ab deter (als er Isaak opfern wollte.)

— — (Joseph in der Grube) es kamen ismaelitische Kaufleute vorbei.

— — (blutigen Rock)

Jakob fing an zu jammern und zu trauern lament and mourn.

— — (Theurung dearth) Jakob schickte seine Söhne nach Egypten.

— — Geburt Jesu — die Engel frohlockten.

— — (Kreuzigung crucifixion) die Sonne verfinsterte sich grew dark.

— — (Brunnen) eine Samaritin kam aus der Stadt, um Wasser zu schöpfen draw water.

— — (Nathanael) Jesus sagte: Dies ist ein wahrer Israelite in dem kein Falsch ist no guile.
— — Jesus hielt da (zu Nazareth) seine erste Predigt sermon,
— — er (Jesus) fand eine Stelle aus passage dem Propheten Jesaias.
— — die Juden hörten ihm mit größter Aufmerksamkeit zu listen.
— — der Neid envy regte sich in ihrem Herzen.

Der gerade aufrichtige Mann spricht, wie er denkt.
Wie man lebt so stirbt man.
Der Zufriedene ist so glücklich, als ob er alle Schätze der Erde besäße.
Manche Hunde sind so gelehrig teachable, als ob sie Menschenverstand hätten.
Herodes stellte sich nur so (feigned), als ob er sich über die Geburt Jesu freuete.
Mancher Schüler schreibt so, daß es kein Mensch lesen kann.
Mancher Landmann arbeitet so, daß ihm der Schweiß von der Stirne rinnt.
Im Sommer donnert es oft (so), daß die Fenster klirren rattle, jingle.
Die Stürme wüthen so heftig, daß sie Bäume entwurzeln.
Im Januar 1856 war es so kalt, daß der Mississippi zugefror.
Der Schnellschreiber muß so schnell schreiben, als ein Redner spricht.
Ein Reicher kann eben so gut verarmen, als ein Armer reich werden kann.
Der Tod verschont eben so wenig des Reichen, als er des Armen vergißt.
Arbeite, so lange du kannst.
Frage den Lehrer, so oft du Etwas nicht verstehst.
Je größer der Besitz ist possession, desto mühseliger troublesome, toilsome ist oft das Leben.

Je höher Einer steigt, desto tiefer kann er fallen.
Jemehr Einer hat, desto mehr will er gemeiniglich commonly haben.
Je höher unsere Erkenntniß steigt, desto höher soll auch die Tugend steigen.
Ein Vogel fliegt schneller, als ein Pferd laufen kann.
Der Faule arbeitet immer weniger als er könnte und sollte.
Die Käsmilbe ist zu klein, als daß man sie mit bloßem Auge sehen könnte.
Du bist mir zu lieb, als daß ich dich vergessen könnte.
Ich bin zu müde, als daß ich weiter gehen möchte.
Jesus segnete die Kinder indem er ihnen die Hände auflegte.
Jesus heilte einen Blindgebornen, indem er dessen Augen mit Speichel bestrich.
Judas verrieth Jesum indem er ihn küßte.
Pilatus erklärte Jesum für unschuldig, indem er seine Hände wusch.
Stephanus verzieh seinen Feinden, indem er für sie betete.

Bindewörter: wie, als wenn, als ob.

Wie man es treibt, so geht es.
Fliehe die Sünde, als ob sie giftige Schlange
— — so dankt man
— — Alten singen, so zwitschern die Jungen twitter, chirp.
— — —, so wird gerichtet judge.
— — Baum fallen, so bleibt er liegen.
Betrage dich so behave — —
Begegne Andern so (treat)
Handle so — —
Führe dich immer so auf (conduct)
Lebe so — wünschen gelebt
— — so wird einem gemessen
Die Schüler lärmen, daß man sein eigenes Wort nicht hört.
Der Ofen ist so stark geheizt — —

Dieſes Zimmer iſt ſo warm — —
Dieſe Schrift iſt ſo ſchlecht geſchrieben — —
Der Aufſatz composition iſt ſo fehlerhaft — —
Dieſe Laſt iſt ſo ſchwer — —
Der Holzapfel iſt ſo ſauer — —
Jener Schüler hat ſo wenig Freude am Lernen — —
Dieſer Knabe fürchtet ſich — —
Der Weg iſt ſo ſchlecht — —
Die Nacht war ſo kalt — —

Die Pappel wächſt eben ſo ſchnell — —
Der Hund ſpringt ſo ſchnell — —
Das Maulthier iſt ſo groß — —
Die Tanne iſt ſo nützlich — —
Das Fleiſch des Rehbockes iſt ſo ſchmackhaft — —
Der grüne Thee iſt ſo entbehrlich unnecessary — —
Das Tabakrauchen iſt ſo überflüſſig superfluous. —

Je fleißiger ein Schüler — —
Je älter wir werden — —
Je mäßiger du lebſt — —
Je ſparſamer ein Menſch lebt — —
Je treuer ein Dienſtbote iſt — —
Je reicher Jemand iſt — —
Je beſcheidener der geſchickte Mann iſt — —
Je ſtolzer und hochmüthiger ein Mann iſt — —
Je höflicher und gefälliger Jemand iſt — —
Je größer das Verbrechen iſt — —

Das Schwein iſt zu plump, als daß — —
Der Tiger iſt zu wild und grauſam, als daß — —
Die Gemſen ſind zu kühn und verwegen rash, daring, als daß — —
Der Zitronenbaum iſt zu weichlich delicate, als daß — —
Dieſer Acker iſt zu ſteinig, als daß — —
Jener Knabe iſt zu unachtſam, als daß — —

Dieser Baum hat zu viele Blüthen, als daß — —
Meine Feder ist zu weich, als daß — —

Manches Kind ist schon davon krank geworden, daß es unreifes Obst gegessen hat.

Man weiß die Mondesveränderungen daher genau, daß man sie lange Zeit beobachtet hat observe.

Kinder sollen ihre Dankbarkeit dadurch beweisen prove, daß sie ihnen Gehorsam leisten obedient.

Ein Garten unterscheidet sich (distinguish) von einem Felde besonders dadurch, daß er durch irgend eine Umzäunung (inclosure) eingeschlossen ist.

Der Vogel Strauß kann nicht fliegen, weil er im Verhältniß proportion zu seiner Größe kleine Flügel hat.

Die Fische haben keine Stimme, weil ihnen die Lunge fehlt.

Weil das Buchenholz brüchig und spröde ist, taugt es nicht gut zum Bauen.

Da der Barometer steigt, so wird sich die Witterung wohl bald aufheitern.

Da die Blüthen erfroren sind, so muß diese Frühlingsnacht sehr kalt gewesen sein.

Dieser Knabe kann nicht schreiben, indem er sich an seiner rechten Hand verwundet hat.

Junges Blut, spare dein Gut, damit es dir im Alter wohlthut.

Lerne Etwas in deiner Jugend, auf daß du dein Fortkommen livelihood einst selbst finden kannst.

Man ißt, damit man lebe.

Man düngt den Acker, damit er mehr Frucht trage.

Wofern du nicht gehorchest, wirst du gestraft werden.

Falls man dich fragt, so antworte mit Artigkeit.

Obschon die Haushühner Flügel haben, so schwingen sie sich doch selten in die Höhe.

Obwohl die Insekten manchen Schaden anrichten, so sind sie doch nicht ohne großen Nutzen.

Gott ist überall gegenwärtig, obgleich wir ihn nicht sehen.

Wenn gleich Gottes Fügungen dispensation uns manchmal dunkel scheinen, so dürfen wir doch an Gottes Vatergüte nie zweifeln.

Manche Leiden sind für den Menschen ein Glück, wenn es die Kurzsicht short-sightedness, der Sterblichen auch nicht immer einzusehen vermag.

Gehorchst du nicht, so wirst du gestraft.

Fragt man dich, so antworte mit Bescheidenheit.

Richten die Insekten auch manchen Schaden an, so sind sie doch auch nicht ohne großen Nutzen.

Sei rechtschaffen, so wird es dir nie an innerm Frieden fehlen.

Thue nichts Böses, so widerfährt dir nichts Böses (happen).

Das Kind hat sich durch einen kalten Trunk in der Hitze eine Krankheit zugezogen.

Das Kind hat sich dadurch eine Krankheit zugezogen, weil es in der Hitze kaltes Wasser getrunken hat.

Die nachfolgenden Sätze sollen auf gleiche Weise ausgearbeitet werden.

Die Sterne kommen uns ihrer weiten Entfernung distance wegen klein vor.

Die Wolken schweben vermöge ihrer Leichtigkeit in der Luft.

Durch Einräuchern und Einsalzen smoking, salting kann man das Fleisch vor Fäulniß bewahren.

Das Meerwasser ist seines salzigen, eckelhaften nauseous und bittern Geschmackes wegen weder zum Trinken noch zum Kochen brauchbar.

Durch Höflichkeit und Gefälligkeit gegen Jedermann kann man sich beliebt machen.

Vermöge unserer Vernunft reason können wir das Böse vom Guten unterscheiden distinguish.

Vermöge unsers freien Willens können wir das Gute oder das Böse wählen choose.

Durch Fleiß und Sparsamkeit economy, kann man sich vor Dürftigkeit need, distress schützen.
Ohne Fleiß und Mühe kann man es in keiner Kunst weit bringen.

Das Eis schmilzt, weil
Das gute Kind gehorcht, weil
Den Vogel erkennt man daran, daß
Der Student reist, damit

— — so kommt gewöhnlich bald Regen.
Wenn der Westwind weht, so kommt ꝛc. — —
— — so ziehen die Zugvögel fort.
— — so ist das Zimmer nicht hell.
— — so schwitzen die Fenster.
— — so entzündet es sich.
— — so hofft man einen heitern Tag.
— — so prophezeit man einen kalten Winter.
— — so ist es der Frucht und den Reben schädlich.
— — so kann der Wein nicht gut werden.
— — so ist es nicht gut gehen.

Bildet obige Sätze mit da, weil ꝛc.

Da der Westwind weht, so kommt wahrscheinlich bald Regen.

Der Gärtner jätet das Unkraut aus weed, damit — —
Du sollst Vater und Mutter ehren, damit — —
Der Landmann säet, damit
Im Winter heizt man den Ofen — —
Der Kranke nimmt Arznei ein — —
Die Eltern warnen die Kinder — —
Der Eigennützige erweist Andern Dienste — —
Der Schreiner oder Tischler läßt das Holz recht trocken werden — —

David, ein Sohn des Isai, anstatt welcher ein ꝛc.
wurde von Samuel zum Könige gesalbt anointed.

Die Sprüche Salomons, des weisesten Königs in Israel, enthalten vortreffliche Sittenlehren excellent ethics, system of morals.

Joab rannte dem Absalon, einem ungerathenen Sohne ill-bred Davids, den Spieß spear durch den Leib.

David verschonte den König Saul, seinen bittersten Feind.

Ein Engel des Herrn verkündigte der Maria, einer armen, aber sehr tugendhaften Jungfrau aus dem Stamme Davids, die Ankunft des Erlösers.

Die Kartoffeln, rund oder länglich von Gestalt, werden auf mancherlei Weise zubereitet.

Die Dinte, meistens roth oder schwarz von Farbe dient zum Schreiben.

Der Fink, die Nachtigall an Schönheit des Gefieders weit übertreffend surpass, hat einen angenehmen Schlag.

Der Fuchs, an List fast alle andern Thiere übertreffend, wird in Sprüchwörtern häufig als Sinnbild der Schlauheit genannt.

Der Luchs, mit sehr scharfen Gesichtswerkzeugen versehen, lauert hinter Gebüschen auf seinen Raub.

Der Vater, erfreut über die Rückkehr des verlornen Sohnes, veranstaltete prepare eine Freudenmahlzeit.

Der Reisende schlief, von der Reise zu sehr ermüdet, sogleich ein.

Die Schiffer ließen, des Meeres unkundig, das Schiff auf eine Sandbank gerathen strike.

In der Sache selbst nicht gründlich thoroughly unterrichtet informed, kann ich dir keine genügende satisfactory Auskunft geben information.

Unbekannt unacquainted mit den Sorgen cares der Zukunft verleben pass die Kinder in Frohsinn cheerfulness und Heiterkeit serenity, sprightliness ihre Jugendjahre.

Selbst Besuch erwartend, kann ich deiner freundlichen Einladung invitation nicht entsprechen answer, accept.

Meine Bitte wiederholend, grüße ich dich herzlich.

Versunken in die tiefste Trauer, melde ich dir den Tod meines geliebten Vaters.

Abgesehen abstractedly from, not taking into consideration von dem schädlichen Einflusse der Trunkenheit auf den Körper, hat sie noch weit größere Nachtheile in Hinsicht with regard auf die Geisteskräfte.

Die Geschwätzigkeit abgerechnet subtract, except, findet man an dieser Schülerin nichts zu tadeln blame.

Die schönste Geschichte macht, vorgelesen ohne gehörigen Ausdruck expression, keinen Eindruck impression.

Auch eine unbedeutende unimportant Sache kann, vorgetragen deliver, recite von einem gewandten clever Erzähler, die Aufmerksamkeit rege erhalten keep up attention.

Obgleich arm und unbekannt, wurde Maria doch zur Mutter des Messias auserwählt.

Obgleich von Pilatus als unschuldig erklärt, wurde Jesus dennoch zum Tode verurtheilt.

Die Lehre Jesu gewann, obgleich von Juden und Heiden verfolgt, dennoch immer mehr Bekenner und Verehrer reverers.

Man ißt, um zu leben.

Die Schüler gehen in die Schule, um zu lernen.

David spielte auf der Harfe, um den König Saul zu erheitern cheer up, enliven.

Joseph unterredete sich mit seinen Brüdern mittelst eines Dolmetschers interpreter, um von ihnen nicht erkannt zu werden.

Die Kraft, sich Etwas vorstellen zu können, nennt man Vorstellungs- oder Erkenntnißvermögen.

Das Vermögen, sich freuen und betrüben zu können, nennt man Gefühlsvermögen.

Das Vermögen, Etwas zu wollen und nicht zu wollen, nennt man Begehrungsvermögen.

Die Kraft und Fähigkeit, sich von selbst zu bewegen und zu empfinden, nennt man Lebenskraft oder Leben.

Sich selbst zu beherrschen, ist die schwerste Kunst.

Die Eltern verloren zu haben, ist für Kinder ein großes Unglück.

Seine Pflicht treu zu erfüllen, soll jedes Menschen erste Sorge sein.

Gott befahl den Weisen aus Morgenland, nicht mehr zu Herodes zurückzukehren.

Pilatus erlaubte dem Joseph von Arimathea, den Leichnam Jesu vom Kreuze abzunehmen.

Jesus begleitete die zwei Jünger nach Emaus, ohne von ihnen erkannt zu werden.

Ich hoffe, daß ich dich bald sehe = dich bald zu sehen.

Die Hoffnung, daß ich dich bald sehe, = dich bald zu sehen.

Indem ich mich Ihrem fernern Wohlwollen favor, good wishes bestens empfehle, versichere ich Sie meiner wahren Hochachtung high esteem.

Indem ich mich auf mein früheres Schreiben beziehe refer to, wiederhole ich meine ergebenste Bitte most humble.

Da ich gegenwärtig vom Gelde ganz entblößt bin deprive, so ist es mir unmöglich, daß ich die Rechnung sogleich bezahle.

Da ich auf ihre Güte fest vertraue, so hoffe ich schonende Nachsicht kind indulgence.

Da ich täglich Geld erwarte, so hoffe ich, daß ich meine Schuld bald tilgen könne pay, discharge.

Kleine Dinge werden allmälig gradually groß; aber große Dinge werden jählings klein suddenly.

Etwas nicht wissen ist keine Schande; aber Schande ist es, nichts lernen zu wollen.

Wasser kann durch Feuer nur warm gemacht werden, Holz und Stroh hingegen wird vom Feuer bis auf die Asche verzehrt.

Ein unfruchtbarer Boden saugt allen Regen und Thau ein, den die fruchtbaren Bäume einsaugen; dennoch trägt er keine Früchte.

Im Sommer hingen die Bäume voll der schönsten Früchte; dennoch klagte zur Zeit der Erndte Jedermann über Mangel an Obst.

Der Unbeständige inconstant kann sich nie recht freuen; denn er vollbringt perform wenig und kommt selten zu dem erwünschten Ziel desired end.

Der Acker liegt voll Steine; deßhalb trägt er wenig Früchte.

Einem Jeden gefällt seine Kappe wohl; darum gibt es überall so viel Narren.

Nachdem wir uns eine geraume Zeit a good while in dem Garten aufgehalten hatten, führte man uns in das Haus.

Wenn ihr in einem fremden Lande seid, so richtet euch nach den Gebräuchen usage des Landes.

Weil die Frage vorwitzig indiscreet war und zur Unzeit wrong time kam, gab er keine Antwort.

Da der neue Pfad noch ungebahnt unbeaten war, so gingen die Leute rechts und links über die Wiese.

Vermeide avoid den Umgang company Derjenigen, die böse Sitten haben bad manners; denn schlechte Gesellschaft verdirbt gute Sitten.

Man muß lernen, so lang man lebt; aber man muß das, was man gelernt hat, auch ausüben practice.

Wie das Rad, welches am meisten Geräusch macht, das schlechteste an dem ganzen Wagen ist; so sind die Großsprecher boaster, braggart gewöhnlich auch Diejenigen, welche unter den übrigen Menschen am wenigsten tüchtig sind capable.

Es ist leicht, Diejenigen, welche dich eines Fehlers zeihen accuse, an ihre eigene Fehler zu erinnern; allein es ist besser, den gerügten mentioned Fehler zu verbessern.

Es ist oft unmöglich, die Menschen, mit denen du in Berührung stehst contact, zu ändern; aber es ist nicht unmög-

lich, dich selbst zu größerer Duldsamkeit zu gewöhnen toleration.

Niemand soll stolz sein auf das, was er weiß; denn das, was er weiß, ist sehr wenig gegen das, was er nicht weiß.

Wohlthätigkeit ist des Feuers Macht, wenn sie der Mensch bezähmt control, bewacht; doch schrecklich wird die Himmelskraft, wenn sie der Fessel fetter sich entrafft wrest, disengage.

Wenn Gerechtigkeit und Treue leere Namen sind; wenn die Bosheit malice sich des Erdkreises bemächtigt take possession; wenn die Arglist craftiness, knavery über die Redlichkeit siegt: so ist das Grab die Zuflucht refuge der Tugend virtue.

Wenn der Mensch die Allmacht des Schöpfers der Welt erwägt weigh, consider; wenn er die Weisheit erkennt, womit Alles geordnet ist; wenn er die Güte ahnet to have a sense, a presentiment, die jeden Morgen sich neu an ihm beweiset: so erfüllt Ehrfurcht sein ganzes Herz, Bewunderung fesselt chain, rivet seine Sinne, und innige Liebe zu dem Nimmergesehenen erfüllt sein ganzes Herz.

Wer nie sein Brod in Thränen aß; wer nie die kummervollen sorrowful Nächte auf seinem Bette weinend saß: der kennt euch nicht ihr Schicksalsmächte destiny, fate, weird sisters.

Hätte Wilhelm früher bedacht, wie beschwerlich toilsome eine so große Seereise sei; wäre er genauer minutely bekannt gewesen mit dem Lande, das er seinem Vaterlande vorziehen zu müssen glaubte; hätte er sich bewegen lassen to be persuaded, prevailed upon, seinen träumerischen Hoffnungen zu entsagen give up; dann würde er jetzt nicht in einem fremden Erdtheile trostlos cheerless, wretched einen Zustand beweinen, in dem er sich so ganz unglücklich fühlt, und der nun einmal nicht mehr zu ändern ist.

Wo durch dunkele Buchengänge blasser Vollmondsschimmer blickt;
wo um schroffe rugged Felsenhänge wall of rock sich die Epheuranke strickt;
wo aus halbverfallenem Thurme ein verlaß'nes Bäumchen ragt, und,
emporgescheucht scare vom Sturme, schauervoll awful die Eule klagt;
wo um sterbende Gesträuche sich der graue Nebel dehnt;
wo im trüben Erlenteiche dürres Rohr im Winde tönt;
wo in wildverwachsnen Gründen dumpf hollow der Bergstrom wiederhallt resound;
und, ein Spiel von Abendwinden, welkes Laub auf Gräbern wallt;
wo im bleichen Sternenscheine um den frühverlornen Freund
einsam im Zypressenhaine hoffnungslose Sehnsucht weint;
da, da wandelt, von den Spielen angestaunter stare, gaze Thorheit fern,
unter ahnenden Gefühlen, Schwermuth melancholy, dein Vertrauter confident gern;
da erfüllt ein stilles Sehnen nach des Grabes Ruh sein Herz;
da ergießt in milden Thränen sich der Seele banger anxious, tormenting Schmerz,
und sein Blick durchschaut die trübe Zukunft bis ans Grab,
und es ruft: „Gott ist die Liebe!" jeder Stern auf ihn herab.

Im Herbste ziehen die Zugvögel in wärmere Länder.

Periode: Wenn der Tag anfängt kürzer zu werden; wenn die Sonne ihre Strahlen weniger brennend zur Erde sendet; wenn kühlere Lüfte über abgemähte Stoppeln stubble wehen; wenn die Zeitlose auf den Wiesen erscheint; wenn die Obstbäume mit reifenden Früchten prangen; wenn das Laub der Bäume sich zu färben beginnt und Hecken und Gebüsche ihr frisches Grün verlieren; dann sammeln sich in Schaaren die wandernden Sänger des

Waldes, um in Gesellschaft die Reise anzutreten in jene fernern Länder, wo lindere Lüfte wehen, und wo des Winters Kälte die fröhlichen Lieder der sorglosen unconcerned Wanderer nicht unterbricht interrupt.

Uebungsaufgaben zur Ausarbeitung.

Im Frühlinge erwacht die ganze Natur zu einem neuen Leben.

An dem schwülen sultry Sommertage naht ein Gewitter heran.

Im Winter ist es angenehm im warmen Zimmer.

Der Zufriedene ist glücklich.

Thue nichts Böses, so erfährt dir nichts Böses.

Ehrlich währt am längsten.

Nach gethaner Arbeit ist gut ruhen.

Verdientes Brod macht Wangen roth.

Wer Gutes thut, hat frohen Muth.

Wer Gott fürchtet, dessen Herz ist ohne Furcht vor Menschen.

Kunst macht Gunst.

Wohlgeschmack bringt Bettelsack.

GERMAN EXERCISE.

Schneiden sie dem Flisch mit de Sage? Nein! meiner Kind, Ich schneide nicht Flisch mit de Sage Ich schneide Flisch mit der Messer — Wie schmeckt deiner Pastimsike?

BRIEF OUTLINE OF GRAMMAR.

Brief Outline of Grammar.

Biegung oder Deklination des beſtimmten Artikels
Declension of the Definite Article.

Einheit oder Singular. *Singular.*	Mehrheit oder Plural. *Plural.*			
Auf die Frage:	männlich,	weiblich,	ſächlich,	für alle Geſchlechter.
On the question:	mascul.,	femin.,	neuter,	for all 3 genders.
Wer od. Was? who, what, *N.*	der	die	das	die
Weſſen? whose, *G.*	des	der	des	der
Wem? to whom, *D.*	dem	der	dem	den
Wen od. Was? whom, what, *A.*	den	die	das	die

Des unbeſtimmten Artikels.—*Of the indifinite Article.*

	männlich.	weiblich.	ſächlich.	fehlt is wanting.
Wer od. Was? *N.*	ein	eine	ein	(*a*)
Weſſen? *G.*	eines	einer	eines	
Wem? *D.*	einem	einer	einem	
Wen od. Was? *A.*	einen	eine	ein	

Tabelle der Deklinationen deutſcher Hauptwörter.—Table of the Declension of German Nouns.

Einheit.

Nom.	—	— en — n
Gen.	— es — s	— en — n
Dat.	— e —	— en — n
Acc.	—	— en — n

Mehrheit.

1.	2.	3.	4.	
N. — e	—	— er	— en, ¨ — n	— en — n
G. — e	—	— er	— en, — n	— en — n
D. — en	— n	— ern	— en, — n	— en — n
A. — e	—	— er	— en, — n	— en — n
r Fiſch fish	r Spiegel looking-glass	s Buch book	r Strahl ray	r Menſch man
r Bach brook	r Vater father	s Lied song	r Staat state	r Knabe boy
s Haar hair	s Mädchen girl	r Mann man	r Doctor doctor	e Frau woman
e Kraft power	e Mutter mother	r Geiſt mind	s Ohr ear	e Blume flower
			s Auge eye	e Schüſſel dish.

Einige Beiſpiele.—*A few Examples.*

Einheit.

N.	r Bach	s Mädchen	s Buch	s Auge
	brook	girl	book	eye
G.	s Bach es	s Mädchen s	s Buch es	s Auge s
D.	m Bach e	m Mädchen	m Buch e	m Auge
A.	n Bach	s Mädchen	s Buch	s Auge

Mehrheit.

N.	e Bäch e	e Mädchen	e Büch er	e Auge n
G.	r Bäch e	r Mädchen	r Büch er	r Auge n
D.	n Bäch en	n Mädchen	n Büch ern	n Auge n
A.	e Bäch e	e Mädchen	e Büch er	e Auge n

Einheit.

N.	r Menſch	r Knabe	e Frau
G.	s Menſch en	s Knabe n	r Frau
D.	m Menſch en	m Knabe n	r Frau
A.	n Menſch en	n Knabe n	e Frau

Mehrheit.

N.	e Menſch en	e Knabe n	e Frau en
G.	r Menſch en	r Knabe n	r Frau en
D.	n Menſch en	n Knabe n	n Frau en
A.	e Menſch en	e Knabe n	e Frau en

The proper nouns are invariable in the singular when declined with the definite article; in the Plural the German proper nouns of the masculine gender take e as well as the foreign ones e, en, and those which terminate in o take ne,

z. B. die Ludwige, e Cicerone; invariable die Göthe, die Luther ꝛc. Declined without an article they take s or ens in the Genitive. Karl Karl s, Friedrich s Fritz ens, Emilie ens.

Beiwörter. Adjektive.—*Adjectives.*

Das Beiwort iſt entweder prädikativ oder attributiv.—The adjective is either used as predicate or as attribute.

Als Prädikat iſt es unveränderlich.—As predicate it is invariable.

Als Attribut wird es auf folgende Weiſe deklinirt.—As attribute it is declined in the following manner.

Ueberſichtstafel der Endungen.—Synopsis of the Termination.

1. Adjektiv abſolut absolute (i. e. not preceded by an article, pronoun or numeral.)
2. Adjektiv mit dem beſtimmten Artikel, Fürwort (Pronomen pronoun) oder unbeſtimmten Zahlwort (numeral.)
   With the definite article, pronoun or indefinite numeral.
3. Adjektiv mit dem unbeſtimmten (indefinite) Artikel ein, eine, ein.
   Adjektiv mit dem unbeſtimmten Zahlwort (numeral) kein, keine, kein, *no.*
   Adjektiv mit den beſitzanzeigenden Fürwörtern (possessive pronoun) mein (*my*), dein (*thy*), ſein (*his*), unſer (*our*), euer (*your*), ihr (*their*).

Einheit.

1.			2.			3.		
Männlich.	Weiblich.	Sächlich.	M.	W.	S.	M.	W.	S.
er	e	es	e	e	e	er	e	es
es (en)	er	es	en	en	en	en	en	en
em	er	em	en	en	en	en	en	en
en	e	es	en	e	e	en	e	es

Mehrheit.

e	en	en
er	en	en
en	en	en
e	en	en

Beiſpiele.

Einheit.

	Männlich.	Weiblich.	Sächlich.
N.	gut er Wein	gut e Speiſe (food)	gut es Geld (money)
G.	gut es Weines	gut er Speiſe	gut es Geldes
D.	gut em Weine	gut er Speiſe	gut em Gelde
A.	gut en Wein	gut e Speiſe	gut es Geld

Mehrheit.

N. gut e Weine, Speiſen, Gelder,
G. gut er Weine, Speiſen, Gelder,
D. gut en Weinen, Speiſen, Geldern,
A. gut e Weine, Speiſen, Gelder.

Einheit.

N. der ſchön e Baum, die ſchön e Blume, das ſchön e Feld (field)
(tree) (flower)
G. des ſchön en Baumes, der ſchön en Blume, des ſchön en Feldes,
D. dem ſchön en Baume, der ſchön en Blume, dem ſchön en Felde,
A. den ſchön en Baum, die ſchön e Blume, das ſchön e Feld.

Mehrheit.

N. die ſchön en Bäume, Blumen, Felder,
G. der ſchön en Bäume, Blumen, Felder,
D. den ſchön en Bäumen, Blumen, Feldern,
A. die ſchön en Bäume, Blumen, Felder.

Einheit.

N. ein ſchön er Baum, ein e ſchön e Blume, ein ſchön es Feld,
G. ein es ſchön en Baumes, ein er ſchön en Blume, ein es ſchön en Feldes,
D. ein em ſchön en Baume, ein er ſchön en Blume, ein em ſchön en Felde,

A. ein en ſchön en Baum, ein e ſchön e Blume, ein ſchön es Feld.

Der unbeſtimmte Artikel hat keine Mehrheit (has no plural.)

Mehrheit of mein, dein, ꝛc.

N. mein e ſchön en Bäume, Blumen, Felder,
G. mein er ſchön en Bäume, Blumen, Felder,
D. mein en ſchön en Bäumen, Blumen, Feldern,
A. mein e ſchön en Bäume, Blumen, Felder.

Bei den Adjektiven, welche auf el, en, er ausgehen (terminate) fällt das e weg (the e is dropped.) z. B. edel, der edle Menſch noble man. Bei hoch high fällt das c weg, z. B. das hohe Haus.

Beiſpiele.

Dieſer, jener, jeder, mancher, derſelbe, welcher fleißige Schüler (diligent pupil).

Dieſe, jene ꝛc. fleißige Schülerin.

Ein, kein, mein, dein, ſein, unſer, euer, ihr langes Kleid long dress.

Einiger rothe Wein some red wine.
Alle guten Menſchen all good men.
Manche ſchönen Tage many a fine day, &c.

Steigerung (Comparation) der Beiwörter.—*Comparison of Adjectives.*

Die drei Steigerungsſtufen.—The three Degrees of Comparison.

Poſitiv.	Comparativ.	Superlativ.
ſchön handsome,	ſchön er	ſchön ſt
enge narrow,	eng er	eng ſt
wild wild,	wild er	wild eſt
ſüß sweet,	ſüß er	ſüß eſt
ſanft soft, gentle,	ſanft er	ſanft eſt

Das e vor dem ſt des Superlativs wird nur nach d, t, ſt, s, ß, ſch, z beibehalten (preserved); außerdem (besides) fällt es aus.

Die meiſten (most) Beiwörter erhalten (receive) im Comparativ und Superlativ den Umlaut (inflection), z. B.:

alt old	älter	älteſt
groß great	größer	größt, größeſt

arm poor	ärmer	ärmſt
kurz short	kürzer	kürzeſt.

Die folgenden following erhalten den Umlaut nicht do not receive:

blaß pale	bunt variegated
fahl fallow	fade insipid
falſch false	flach flat
froh joyful	gerade straight
glatt smooth	hohl hollow
hold kind	kahl bald
karg stingy	knapp tight
lahm lame	laß tired
loſe loose	matt wearied
morſch brittle, rotten	nackt naked
platt flat	plump clumsy
roh raw	rund round
ſacht gentle	ſanft mild, gentle
ſatt satisfied	ſchlaff loose, lax
ſchlank slender	ſchroff rugged
ſtarr stiff	ſtolz proud
ſtraff stiff, tight	ſtumm dumb
ſtumpf blunt	toll mad
voll full	zahm tame.

Der Comparativ und der Superlativ werden deklinirt wie der Poſitiv, z. B.

der beſſere, beſte Wein
ein ſchönerer, mein ſchönſter Garten
das größere, größte Haus ꝛc.

Die von Adjectiven entlehnten (borrowed) Adverbia, Nebenwörter ſind der Steigerung fähig capable of comparison; der Superlativ aber wird durch Umſchreibung (circumlocution, paraphrastically) mit am gebildet (formed), z. B.:

er ſchreibt ſchöner
er ſchreibt am ſchönſten.

Man drückt den Comparativ durch eine Umſchreibung aus

(expresses), wenn if eine Vergleichung (comparison) zweier Eigenſchaften (of two qualities) an denſelben Gegenſtande (on the same object) Statt findet takes place, z. B.:

er war mehr luſtig als traurig he was more merry than sad.

Man kann auch jeden Grad (degree) durch Vorſetzung by prefixing verſchiedener Wörter (different words) verſtärken increase, z. B.:

den Poſitiv durch ſehr; er iſt ſehr fleißig very diligent
den Comparativ durch viel; er iſt viel fleißiger much more
den Superlativ durch aller; er iſt am allerfleißigſten most diligent of all
auch: aufs freundlichſte, aufs höflichſte empfangen receive most kindly, courteously.

Bei einer Vergleichung ſteht nach dem Poſitiv wie, z. B.:
Karl iſt ſo geſchickt (as clever as) wie Eduard.

Nach dem Comparativ als, z. B.:
Thomas iſt geſchickter als Ludwig.

Unregelmäßige (irregular) Steigerung.

Poſitiv.	Comparativ.	Superlativ.
gut good	beſſer	beſt, am beſten
hoch high	höher	höchſt „
nahe nigh	näher	nächſt „
viel much	mehr	meiſt, mehrſt „
erſte first	erſtere former	
letzte last	letztere latter	
fehlt (is wanting)	minder less	mindeſt least
Adverbia: gern gladly	lieber	am liebſten

Die von Adverbien abgeleiteten Adjektive (adjectives derived from adverbs, welche Raumverhältniſſe (relation of space) ausdrücken (express), haben poſitive Bedeutung (signification), aber comparative Form, z. B.:

Poſitiv.	Superlativ.
äußere outer	äußerſte extreme

hintere one behind	hinterſte hindermost
innere inner	innerſte innermost
mittlere middle	mittelſte middlemost
niedere lower	niederſte lowest
obere one above	oberſte uppermost
untere one below	unterſte undermost
vordere one before	vorderſte foremost

Die Adjectiven, deren Begriff (idea) weder eine Vergrößerung (neither an increase) noch Verringerung (nor decrease) erleidet (allows), verſtatten admit of keine Comparation, z. B.:

todt dead, recht right, eiſern of iron, blutarm very, extremely poor, mündlich orally, &c.

Einige Beiſpiele über die Geſchlechtsendungen.
A few Examples on the Termination of the Gender.

Ein recht guter Junge very good youth
Er hat das ganze neue Haus gemiethet he has rented the whole new house
Er hat das ganz neue Haus gemiethet quite new.
Ein guter, alter, weiſer Mann good, old, wise
Neues, friſches wohlgebackenes Brod fresh, well-baked
Der liebe, freundliche Knabe dear, friendly, amiable
Dieſes viele Geld much, great amount
Mancher andere Freund many an other friend
Sein vieles Geld his great amount of money
Unſer anderer Freund our other
Aller dieſer Vorrath all this provision
Mit allem dieſem Vorrath with all this „
Dieſer mein Freund this my
Dieſes meines Freundes of this, &c.
Dieſes viele neue Geld this much new
Manches andern guten Freundes of many an other friend
Mein weniges erworbenes Vermögen my little acquired property
Dieſer mein guter Nachbar this my good neighbor
Jenes dein neues Haus that thy new house

Heinrichs jüngster Bruder Henry's youngest brother
Meines Vaters neues Haus ꝛc. my father's new house.

Die Beiwörter, welche eine Möglichkeit (possibility), Leichtigkeit (facility), Schwierigkeit (difficulty), Nothwendigkeit (necessity), Pflicht (duty), Begierde (desire), &c. anzeigen (indicate), fordern (demand) ein Verbum im Infinitiv mit dem Wörtchen zu, z. B.:

leicht zu lernen easy to; schwer zu errathen difficult to guess, &c.

Mit dem Adverb aber ohne zu:

hier ist gut wohnen dwell.

Die Haupt- oder Grundzahlen—The Cardinal Numbers,

stehen auf die Frage Wie viel? How many? z. B.:

1 Eins, eins 2 zwei 3 drei 4 vier 5 fünf
6 sechs 7 sieben 8 acht 9 neun 10 zehn
11 elf 12 zwölf 13 dreizehn 14 vierzehn
15 fünfzehn 16 sechszehn 17 siebenzehn oder siebzehn
18 achtzehn 19 neunzehn 20 zwanzig
21 ein und zwanzig 22 zwei und zwanzig ꝛc.
30 dreißig 31 ein und dreißig 32 zwei und dreißig ꝛc.
40 vierzig 50 fünfzig 60 sechszig
70 siebenzig oder siebzig 80 achtzig 90 neunzig 100 hundert
101 hundert und ein 200 zweihundert 1000 tausend
10,000 zehntausend 1,000,000 eine Million
ein Pfund pound, ein tausend acht hundert und sechs und fünfzig.

Das Zahlwort ein wird vor Hauptwörtern declinirt wie der Artikel ein, z. B.:

ein Mann, eine Frau, ein Kind child.

Vor dem bestimmten Artikel oder einem Fürwort wie ein Adjectiv, z. B.:

der Eine, die Eine, das Eine, des Einen ꝛc.
mein einer Sohn, meine eine Tochter, euer eines Pferd.

Steht es allein (alone) in Beziehung auf ein vorhergehendes Hauptwort (with reference to a preceding noun), so nimmt

es die Endungen der ersten Klasse der Adjectiven an, it takes the termination of the first class of adjectives, z. B.:

Einer, Eine, Eines. Einer der Männer one of the men. Eine der Frauen one of the women. Eines der Kinder one of the children.

Zwei und drei werden folgendermaßen following manner declinirt:

	Mehrheit.		
N.	zwei	drei	Statt (instead) alle zwei sagt man auch beide, er, en, e, Einheit beides.
G.	zweier	dreier	
D.	zweien	dreien	
A.	zwei	drei	

Die Endung **er** und **en** wird aber nur dann angewandt (used) wenn der Casus (case) nicht schon an anderen Merkmalen (other marks) hinreichend zu erkennen ist (is not sufficiently recognized), z. B.:

durch zweier Freunde Hülfe by the help of two friends
aber, durch die Hülfe dieser zwei Freunde
dreier Zeugen Aussage evidence of three witnesses
aber, die Aussage jener drei Zeugen
Er diente dreien Fürsten he served three princes
aber, Wähle dir aus drei Dingen Eines choose of three things one.

Alle übrigen remaining Zahlwörter erhalten nur im Dativ die Endung **en**, wenn sie ohne ein Hauptwort stehen, z. B.:

auf allen Vieren kriechen creep on all fours
mit Sechsen fahren drive six in hand
es mit Zwanzigen aufnehmen to take it up with twenty.

Die Ordnungszahlen—Ordinal Numbers,

werden aus den Grundzahlen gebildet.

Sie stehen auf die Frage: der wie vielste? what number are you?

1st der erste 2d der zweite 3d der dritte

4th der vierte 5th der fünfte 6th der sechste
7th der siebente 8th der achte 9th der neunte
10th der zehnte 11th der elfte 12th der zwölfte
13th der dreizehnte 14th der vierzehnte 15th der fünfzehnte
16th der sechszehnte 17th der siebenzehnte 18th der achtzehnte
19th der neunzehnte 20th der zwanzigste
21st der ein und zwanzigste 30th der dreißigste
40th der vierzigste 50th der fünfzigste
60th der sechszigste 70th der siebenzigste
80th der achtzigste 90th der neunzigste
100th der hundertste 200th der zweihundertste
1000th der tausendste —

Sie werden wie die Adjective declinirt:
erster Aufzug first act, der erste Aufzug; mein erster Aufzug, meines ersten Aufzuges. &c.

Statt Zweite braucht man Andere, wenn ein zweites Ding nur von einem Ersten soll unterschieden werden is to be distinguished.

Zusammengesetzte Zahlwörter.—Compound Numerals,

mit lei, welches eine Art bedeutet signifies a kind, z. B.:
einerlei one sort, dreierlei, vielerlei, allerlei, mancherlei,

mit fach und fältig, welches bezeichnet signifies aus wie viel gleichartigen Dingen similar things ein Ganzes a whole zusammengesetzt ist, z. B.:
zweifach twofold, dreifach, zehnfach, vielfach, mannigfach, zehnfältig, hundertfältig.

mit mal, welches bezeichnet, wie oft Etwas gethan wird a thing is done, z. B.:
einmal, zweimal, manchmal, mehrmal, vielmal &c
once, twice, many a time, several times, &c.

mit tel, welches bezeichnet, der wie vielste Theil eines Dinges gemeint ist what part of a thing is meant, z. B.:
Zweitel ½, Drittel, Viertel, Zehntel.

Statt Zweitel gebraucht man meiſtens halb half, mit halb bildet man:

anderthalb 1½, drittehalb 2½, vierthalb 3½ ꝛc.

mit je und je, welches eine gleiche Vertheilung bezeichnet equal distribution, z. B.:

je zwei und zwei, je drei und drei two and two, &c.

Unbeſtimmte Zahlwörter.—Indefinite Numerals.

Alle	all	Kein	no, no one
Sämmtlich	all together	Nichts	nothing
Geſammt	whole / the whole set	Einige, Etliche	some
Ganz	all, whole	Manche	many
Jeder, Jedweder, Jeglicher	each / every	Viel	much, many
		Mehr	more
		Genug	enough
		Etwas	some, a little.

Beinahe alle werden wie die Adjective declinirt almost all are declined, &c.

Beiſpiele.

Aller Wein, alle Milch, all mein Geld, all ſeine Reichthümer all his riches. Bei dem allem oder bei all dem withal kommt nichts heraus nothing comes of it. Alle flüchten ſich all save themselves. Alles iſt verloren all is lost. Alle Tage und Ganze Tage all and the whole days. Alle Aepfel und die ganzen Aepfel all and the whole apples. Das ganze Land whole country. Ganz Deutſchland whole of Germany.

Seine ſämmtlichen Werke ſind vergriffen his complete works are out of print.

Kein Menſch, Niemand iſt hier no one, nobody is here.

Viel Wein great quantity of wine. Vieler Wein many kind of wine. Wenig Bücher small number. Wenige Bücher few. Viel Menſchen great number of people

essen mehr, als wenig Menschen. Viele Menschen können keine Milch essen. Lerne nicht Vieles sonde Viel.

Einer von beiden hat es gethan either of the two.
Keiner von beiden neither of the two.
Irgend jemand war hier any one was here.
Er muß irgendwo sein he must be somewhere, anywhere.
Kommen sie zu irgend einer Zeit come at any time.
Es schlägt drei (Uhr) strikes three.
Wir schreiben heute den sechszehnten to day is the 16th.
Karl der Fünfte. Friedrich der Zweite.
Drei meiner Brüder; meine drei Brüder.
Viele seiner Freunde; seine vielen Freunde.
Es waren unser zwölf twelve of us.
Es waren etwa, ungefähr zwanzig about.
Das Haus ist beinahe, fast gebaut almost.
Kaum war er da no sooner, hardly, scarcely.
Es geht gegen Morgen, Abend ꝛc. toward, almost.
Zwanzig und einige Jahre twenty and odd years.

Fürwort oder Pronomen.—Pronoun.

Persönliche Fürwörter.—*Personal Pronouns.*

Einheit.—*Singular.*

	Nom.	*Gen.*	*Dat.*	*Acc.*
	ich I	meiner od. (mein of me)	mir to me	mich me
	du thou	deiner (dein of thee)	dir to thee	dich thee
M.	er he	seiner (sein of him)	ihm to him	ihn, sich him
W.	sie she	ihrer of her	ihr to her	sie, sich her
S.	es it	seiner(sein of it)	ihm to it	es, sich it.

Mehrheit.

Durch alle drei Geschlechter. Through all three genders.

N.	wir we	ihr you	sie they
G.	unser ot us	euer of you	ihrer of them

D. uns	euch	ihnen
A. uns	euch	sie.

Man one ist nicht veränderlich (variable), kommt immer nur als Subjekt des Satzes vor (occurs) und ist also stets (always) als Nominativ zu betrachten (consider.)

Das natürliche Anredewort (natural word of address) Du und Ihr wird der Höflichkeit wegen (on account of politeness) oft mit Sie, Ihrer, Ihnen, &c. vertauscht (exchanged.)

Das Wörtchen sich im Dat. und Acc. ist nur rückzielendes Fürwort (reflexive pronoun) z. B. er freut sich rejoice. Ihm, Ihn, Ihr Sie, hingegen (on the contrary) gehen immer auf eine andere Person außer (besides) dem Subjekte. Es ist also ein wesentlicher (essential) Unterschied (difference) zwischen: Er hat ihn beschädigt (hurt) und er hat sich beschädigt. Der Knabe hat ihm geschadet (do harm) und der Knabe hat sich geschadet. Auch, Man hat sich, als Dat. und Acc. Man schadet sich. Man irrt sich (err). Der Deutlichkeit wegen (for the sake of being more explicit) begleitet (accompanies) das Wörtchen selbst (self) oft diese Fürwörter z. B. seiner selbst nicht schonen not to spare one's-self. Ich selbst habe es gethan I myself have done it.

Wenn die Genitive: meiner, deiner, seiner, unser, euer, ihrer, mit den Präpositionen: halben, wegen und willen, zu Einem Worte verbunden werden, so lauten die zusammengezogenen Wörter (contracted words): meinethalben (on account of myself), deinethalben, seinetwegen, ihretwegen, unsertwillen, euretwillen (for thy, his, her, our, your sake.)

Das Fürwort es bezieht sich (refers) nicht immer auf einen vorher benannten sächlichen Gegenstand (object), sondern steht auch: 1) wo kein bestimmter Gegenstand (definite object) gedacht wird, vor unpersönlichen Verben, wie: es blitzt, es regnet; 2) zur Ankündigung (anouncement, intimation) eines nachfolgenden Subjektes; z. B. es ist ein Gott there is. Statt seiner und ihm gebraucht man dessen, dem, desselben, demselben. Statt auf es, für es, durch es, über es, dasselbe oder darauf, dafür, dadurch, darüber.

Die dritte Person wird oft auf unbestimmte Weise durch Jemand (somebody), ein Gewisser (a certain individual), Einer (some one) Jedermann (every one), Niemand (nobody), Etwas (something) bezeichnet.

Jedermann, Jemand und Niemand haben im Genitiv: Jedermanns &c.

Beſitzanzeigende Fürwörter.—*Possessive Pronouns.*

Männlich.	Weiblich.	Sächlich.	
mein	meine	mein	my
dein	deine	dein	thy
ſein	ſeine	ſein	his, its
ihr	ihre	ihr	her
unſer	unſere	unſer	our
euer	euere	euer	your
ihr	ihre	ihr	their.

In der Einheit werden ſie wie der unbeſtimmte, in der Mehrheit wie der beſtimmte Artikel deklinirt.

unſer hat im Genitiv:

unſeres, unſres od. unſers	unſerer od. unſrer	unſeres, unſres od. unſers.

Im Dativ:

unſerem, unſrem od. unſerm	unſerer od. unſrer	unſerem, unſrem od. unſerm.

In der Mehrheit.

N. unſere od. unſre
G. unſerer unſrer
D. unſeren unſren od. unſern
A. unſere unſre.

Steht ein beſitzanzeigendes Fürwort als Prädikat mit einem Subſtantiv in Verbindung (connection), ſo iſt es unveränderlich; z. B.:

der Hut iſt mein; die Uhr iſt dein; das Haus iſt ſein;

ſteht es aber ohne Hauptwort, doch in Beziehung (reference) auf ein ſolches, ſo ſagt man:

es iſt meiner, es iſt deine, ſeines; iſt das dein Hut oder meiner.

Anſtatt meiner, e, es, ſagt man auch der meinige, die meinige, das meinige, z. B.:

Weſſen Hut iſt das? es iſt der meinige; die Scheere, die meinige; Haus, das meinige.

Hinweisende Fürwörter.—*Demonstrative Pronouns.*

Dieser, diese, dieses oder dies this für das Nähere for that which is near.

Jener, jene, jenes, für das Entferntere more distant.

Sie werden wie der bestimmte Artikel deklinirt. Beide werden oft ersetzt (supplied) durch

der, die, das,

das ohne Hauptwort folgendermaßen deklinirt wird:

	Einheit.			Mehrheit.
	Männlich.	Weiblich.	Sächlich.	Für alle Geschlechter:
N.	der	die	das	die
G.	dessen (deß)	deren (der)	dessen (deß)	deren
D.	dem	der	dem	denen
A.	den	die	das	die.

Die ältere Form deß wird mit wegen und halb in deßwegen und deßhalb (on account of) verbunden.

Beispiele.

Dieser ist angekommen; jener will abreisen; dem bin ich gestern begegnet. Das will ich mir merken.

Bestimmende Fürwörter.—*Determinative Pronouns.*

derjenige	diejenige	dasjenige he
derselbe	dieselbe	dasselbe the same
solcher	solche	solches such
der	die	das.

Derjenige und Derselbe werden wie Adjektive mit dem vorstehenden bestimmten Artikel deklinirt, z. B.

Einheit.

	Männlich.	Weiblich.	Sächlich.
N.	der jenige	die jenige	das jenige
G.	des jenigen	der jenigen	des jenigen
D.	dem jenigen	der jenigen	dem jenigen
A.	den jenigen	die jenige	das jenige.

Mehrheit.

die jenigen
der jenigen

den jenigen
die jenigen.

Solcher, wie der bestimmte Artikel.

Der, die, das, wie das hinweisende Fürwort, nur daß der Genitiv Plur. hier nicht deren, sondern derer lautet, z. B.:

Es gibt deren (d. i. dieser od. solcher) nur wenige.

Ich erinnere mich derer (d. i. derjenigen) gern, welche mir Gutes erwiesen haben (render service.)

Vergiß derer nicht, welche dir so viel Gutes erzeigt haben.

Deß rühme dich nicht. Do not boast of that.

Solcher ist das Reich Gottes of such.

Will man einen Gegenstand nicht wiederholen, so sagt man: derselbe, eben derselbe the very same.

Dieser Vater thut Alles für seinen Sohn, aber derselbe weiß ihm keinen Dank dafür does not thank him for it.

Statt der umständlichen (circumstantial, minute) Ausdrücke expressions: an diesem Orte, an welchem Orte, gebraucht man die Nebenwörter da, wo und bildet damit die Zusammensetzungen (contraction) daher from that place, dahin to that place; woher whence, wohin whither. Auch verbindet man da und wo (vor Vokalen dar und wor) mit Präpositionen, z. B.:

davon, daraus, womit, worin, statt von dem, mit welchem ꝛc.

Fragende Fürwörter.—*Interrogative Pronouns.*

Wer? who. Was? what. Was für ein? what sort, kind? Welcher, welche, welches? which.

Die Declination von Wer, Was ist folgende:

N.	Wer	Was
G.	wessen	(weß)
D.	wem	—
A.	wen	was.

Welcher wird wie der Artikel declinirt.

In Was für ein wird nur das ein declinirt, z. B.:

Was für ein Mann?

oder ohne Substantiv:

Was für einer, eine, eines? —

Wer und Was fragen ganz im Allgemeinen nach einer Person oder Sache:

Wer kommt? der Mann, die Frau, das Kind.

Mit Was für ein? erfragt man die besondere Art, zu welcher ein Ding in seiner Gattung gehört, z. B.:

Was für ein Stein liegt dort? Ein Sandstein.

Was für ein Pferd reitet der Mann? Ein Arabisches.

Mit Welcher erfragt man ein bestimmtes Einzelwesen aus dieser Art, z. B.:

Welcher Knabe ist am fleißigsten? Thomas Eliot.

Beziehende Fürwörter.—*Relative Pronouns.*

Welcher,	welche,	welches which, that
der,	die,	das
Wer		Was

Welcher, e, es und Wer, Was, werden ganz wie die fragenden Fürwörter der, die, das, wie das ohne Substantiv stehende hinweisende Fürwort dekliniert, also im Genitiv dessen, Mehrheit deren, Dativ denen, z. B.:

Der Knabe, dessen Vater dir bekannt ist. Die Kinder, deren Lehrer gestorben ist.

Wer und Was beziehen sich nur auf allgemeine Gegenstände oder Begriffe, auf allgemeine Zahlwörter, wie Jeder, Alles, Etwas, Nichts, oder auf ganze Sätze und stehen oft für: derjenige welcher, diejenige welche, dasjenige welches, z. B.:

Alles, was ich habe, mein Sohn, ist dein. Aber: das Haus, welches (nicht was) ich bewohne (live in). Wer nicht hören will, (der) muß fühlen. Derjenige welcher ꝛc.

Was du heute thun kannst, (das) verschiebe (delay) nicht auf morgen. Dasjenige welches ꝛc.

Weß das Herz voll ist, deß geht der Mund über.

From the abundance of the heart the mouth speaks.

Wer sich nicht rathen läßt he who will not take advice

dem kann man nicht helfen cannot be helped.

Das ſo für welcher, e, es, iſt nur bei Dichtern poets noch gebräuchlich used.

Unter dem Namen unbeſtimmte Fürwörter erſcheinen: Einer, e, es some one, Keiner no one, Jedermann everybody, Jeder, Jeglicher each, Niemand nobody, Etwas something, anything, Nichts nothing, &c.

Das Zeitwort, Verbum.—The Verbs.

Conjugation der Hülfszeitwörter, Hülfsverba.
Conjugation of the Auxiliary Verbs.

1. Haben.—To have.

Indicativ. Beſtimmte Redeart.	Conjunctiv. Verbundene Redeart.
INDICATIVE.	SUBJUNCTIVE.
Gegenwart. Präſens.—*Present.*	
Ich habe I have	Ich habe I may have
du haſt thou hast	Du habeſt thou mayst have
Er, ſie, es, man hat he, she, it, one has	Er ꝛc. habe he may have
wir haben we have	wir haben
Ihr habt you have	ihr habet
ſie haben they have.	ſie haben
Imperfectum.—*Imperfect.*	
Ich hatte I had	Ich hätte I might have
du hatteſt thou hadst	du hätteſt thou mightst have
er, ſie, es, man hatte he had	er hätte he might have
wir hatten we had	wir hätten we might have
ihr hattet you had	ihr hättet you might have
ſie hatten they had.	ſie hätten they might have.

Vergangenheit. Perfectum.—*Perfect.*

Ich habe	I have had	Ich habe	I may have had
du haſt		du habeſt	
er ꝛc. hat		er habe	
wir haben	gehabt	wir haben	gehabt
ihr habt		ihr habet	
ſie haben		ſie haben	

Plusquamperfectum.—*Pluperfect.*

Ich hatte	I had had	Ich hätte	I might have had
du hatteſt		du hätteſt	
er hatte		er hätte	
wir hatten	gehabt	wir hätten	gehabt
ihr hattet		ihr hättet	
ſie hatten		ſie hätten	

Zukunft. Futurum.—1*st Future.*

Ich werde	I shall have	Ich werde	I shall have
du wirſt	thou wilt have	du werdeſt	
er wird	&c.	er werde	
wir werden	haben	wir werden	haben
ihr werdet		ihr werdet	
ſie werden		ſie werden	

Futurum exactum.—2*d Future.*

Ich werde	I shall have had	Ich werde	I shall have had
du wirſt		du werdeſt	
er wird		er werde	
wir werden	gehabt haben	wir werden	gehabt haben
ihr werdet		ihr werdet	
ſie werden		ſie werden	

Bedingende Redeart, Conditionalis.

CONDITIONAL MOOD.

Gegenwart.		Vergangenheit.	
Ich würde	I should have	Ich würde	I should have had
du würdest	thou wouldst have	du würdest	thou wouldst &c.
er würde	haben	er würde	gehabt haben
wir würden		wir würden	
ihr würdet		ihr würdet	
sie würden		sie würden	

Befehlende Redeart, Imperativ.

IMPERATIVE.

Habe du have
habe er, sie es, let him have
haben wir, laßt uns haben let us have
habt ihr have you
haben sie let them have.

Unbestimmte Redeart, Infinitiv.

INFINITIVE.

Präsens: haben to have
Perfect: gehabt haben to have had.

Mittelwörter, Participien.

Präsens: habend having, Perfect: gehabt had.

---

2. Sein.—To be.

Indicativ.		Conjunctiv.
	Präsens.	
Ich bin	I am	Ich sei I be, may be
du bist		du seiest, seist

er, ſie, es, man iſt	er ſei
wir ſind	wir ſeien (ſein)
ihr ſeid	ihr ſeiet
ſie ſind	ſie ſeien (ſein).

Imperfectum.

Ich war I was	Ich wäre I might be
du warſt	du wäreſt (wärſt)
er war	er wäre
wir waren	wir wären
ihr waret	ihr wäret (wärt)
ſie waren.	ſie wären.

Perfectum.

Ich bin	I have been	Ich ſei	I may have been
du biſt		du ſeiſt	
er iſt		er ſei	
wir ſind	geweſen	wir ſeien (ſein)	geweſen
ihr ſeid		ihr ſeit	
ſie ſind		ſie ſeien (ſein)	

Plusquamperfectum.

Ich war	I had been	Ich wäre	I might have been
du wareſt (warſt)		du wäreſt (wärſt)	
er war		er wäre	
wir waren	geweſen	wir wären	geweſen
ihr waret (wart)		ihr wäret (wärt)	
ſie waren		ſie wären	

Futurum.

Ich werde	I shall be	Ich werde	I shall be
du wirſt		du werdeſt	
er wird		er werde	
wir werden	ſein	wir werden	ſein
ihr werdet		ihr werdet	
ſie werden		ſie werden	

Futurum exactum.

Ich werde	I shall have been	Ich werde	I shall have been
du wirſt		du werdeſt	
er wird		er werde	
wir werden	geweſen ſein	wir werden	geweſen ſein
ihr werdet		ihr werdet	
ſie werden		ſie werden	

Conditionalis.

Präſens.		Perfectum.	
Ich würde	I should be	Ich würde	I should have been
du würdeſt		du würdeſt	
er würde		er würde	
wir würden	ſein	wir würden	geweſen ſein
ihr würdet		ihr würdet	
ſie würden		ſie würden	

Imperativ.

Sei du be thou — Sein wir, laßt uns ſein let us be
Sei er, ſie, es, let him be — ſeid ihr be ye
— ſein ſie let them be.

Infinitiv

Präſens: ſein to be
Perfect: geweſen ſein to have been.

Participien.

Präſ.: ſeiend, weſend being, Perf.: geweſen been.

3. Werden.—To become.

Indicativ.		Conjunctiv.	
Präsens:			
Ich werde	I become	Ich werde	I may become
du wirst		du werdest	
er, sie, es, man wird		er werde	
wir werden		wir werden	
ihr werdet		ihr werdet	
sie werden.		sie werden.	
Imperfectum.			
Ich wurde, ward	I became	Ich würde	I might become
du wurdest, wardst		du würdest	
er wurde, ward		er würde	
wir wurden		wir würden	
ihr wurdet		ihr würdet	
sie wurden.		sie würden.	
Perfectum.			
Ich bin du bist er ist wir sind ihr seid sie sind	I have become geworden, (worden)	Ich sei du seiest er sei wir seien ihr seiet sie seien	I may have become geworden (worden)
Plusquamperfectum.			
Ich war du warst er war wir waren ihr waret sie waren	geworden (worden)	Ich wäre du wärest er wäre wir wären ihr wäret sie wären	I might have become geworden (worden.

Futurum.

Ich werde	I shall become	Ich werde	I shall become
du wirst		du werdest	
er wird		er werde	
wir werden	werden	wir werden	werden
ihr werdet		ihr werdet	
sie werden		sie werden	

Conditionalis.

Präsens.		Perfectum.	
ich würde	I should become	Ich würde	I should have become
du würdest		du würdest	
er würde		ae würde	
wir würden	werden	wir würden	geworden sein
ihr würdet		ihr würdet	
sie würden		sie würden	

Imperativ.

werde du become thou — Werden wir, laßt uns werden let us become
werde er, sie, es let him become — werdet ihr become ye
werden sie let them become.

Infinitiv.

Präs.: werden to become
Perfect: geworden sein to have become.

Participien.

Präs.: werdend becoming — Perf.: geworden become, worden als Hülfsverbum.

Bildung der Zeitformen.—(*Formation.*)

Der Infinitiv geht auf **en** aus terminate, z. B.:
lieben, loben

Durch Anhängung (addition) eines **d** wird das erste Particip (participle present) gebildet, z. B.:

liebend, lobend.

Durch die Vorsylbe (prefix), Augment, **ge** und den Endlaut **t** das zweite Particip (participle perfect) bei den regelmäßigen (regular) Verben, bei den unregelmäßigen (irregular) durch die Vorsylbe, Augment, **ge** vor den Infinitiv, z. B.:

lieben, geliebt; loben, gelobt;
laufen, gelaufen; springen, gesprungen.

Ausnahmen (exceptions) bilden die, welche mit tonlosen (unaccented) Sylben anfangen. Hierher gehören (belong): 1) die Verba auf **iren;** 2) die mit **be, emp, ent, er, ge, ver, zer, miß** anfangen; 3) alle mit **durch, hinter, über, um, unter, voll, wider** und **wieder** zusammengesetzten (compound), welche den Ton auf der Stammsylbe (root) des Verbums haben, also thus:

studirt, begehrt (desired, demanded), mißlungen (failed), durchwacht (watched through), vollbracht (achieved), widersprochen (contradicted).

Die Gegenwart (Präsens), wird vom Infinitiv durch Weglassung des Endlautes **n** gebildet, z. B.:

loben, ich lobe; gehen, ich gehe ꝛc.

Das Imperfectum durch Hinzufügung (addition) der Endsylbe **te:**

ich lobete oder lobte, liebte, lebte.

Das Futurum mit **werden** (shall, will) und dem Infinitiv z. B.:

ich werde lieben, loben, springen

Das Conditionalis mit **würden** (should, would) und dem Infinitiv, z. B.:

ich würde lesen, schreiben, rechnen ꝛc.

Alle zusammengesetzten Zeiten mit den Hülfsverba **haben** und **sein,** und dem zweiten Participium, z. B.:

ich habe gelobt; ich hatte gespielt; ich werde geliebt haben; ich bin gekommen ꝛc.

Das Paſſivum wird mit **werden** und dem zweiten Particip gebildet, z. B.:

ich werde gehört, I am heard.
ich werde geſehen, I am seen, &c.

Tabelle der Endungen.—*Table of Terminations.*

	Indicativ.	Conjunctiv.	Indicativ.	Conjunctiv.
	Präſens.		Imperfectum.	
Einheit.	1. e	1. e	1. ete od. te	1. ete
	2. eſt od. ſt	2. eſt	2. eteſt od. teſt	2. eteſt
	3. et od. t	3. e	3. ete od. te	3. ete
Mehrheit.	1. en	1. en	1. eten od. ten	1. eten
	2. et od. t	2. et	2. etet od. tet	2. etet
	3. en	3. en	3. eten od. ten	3. eten.

Imperativ.

Einheit.	2. e	Mehrheit.	1. en	
	3. e.		2. et od. t	
			3. en.	

Intranſitiva oder zielloſe Verba.—Intransitive Verbs.

Activum.—*Active Voice.*

leben—to live.

Indicativ.	Conjunctiv.
Präſens.	
Ich lebe I live	Ich lebe I may live
du lebſt	du lebeſt
er, ſie, es, man lebt	er lebe
wir leben	wir leben
ihr lebet	ihr lebet
ſie leben.	ſie leben.

Imperfectum.

Ich lebte I lived	Ich lebete I might live
du lebteſt	du lebeteſt
er lebte	er lebete
wir lebten	wir lebeten
ihr lebtet	ihr lebetet
ſie lebten.	ſie lebeten.

Perfectum.

Ich habe gelebt I have lived	Ich habe gelebt I may have lived
du haſt gelebt ꝛc.	du habeſt ꝛc.

Plusquamperfectum.

Ich hatte gelebt I had lived	Ich hätte gelebt I might have lived
du hatteſt gelebt ꝛc.	du hätteſt gelebt ꝛc.

Futurum.

Ich werde leben I shall live	Ich werde leben I shall live
du wirſt leben ꝛc.	du werdeſt leben ꝛc.

Futurum exactum.

Ich werde gelebt haben I shall have lived	Ich werde gelebt haben I shall hav · lived
du wirſt gelebt haben ꝛc.	du werdeſt gelebt haben ꝛc.

Conditionalis.

Präſens.	Perfectum.
Ich würde leben I should live	Ich würde gelebt haben I should have lived
du würdeſt leben ꝛc.	du würdeſt gelebt haben ꝛc.

Imperativ.

lebe du live — leben wir, laßt uns leben let us live

lebe er, sie, es man — lebet ihr live ye

leben sie live they.

Infinitiv. Participien.

Präs.: leben to live — Präs.: lebend living

Perf.: gelebt haben to have lived. — Perf.: gelebt lived.

Wachen to be awake, watch, weinen weep, tanzen dance.

Transitiva oder zielende Verba.—Transitive Verbs.

hören—to hear.

Indicativ.	Conjunctiv.
Präsens.	
Ich höre I hear	Ich höre I may hear
du hörst	du höreſt
er, sie, es, man hört	er höret
wir hören	wir hören
ihr hört	ihr höret
sie hören.	sie hören.
Imperfectum.	
Ich hörte I heard	Ich hörete I might hear
du hörteſt	du höreteſt
er hörte	er hörete
wir hörten	wir höreten
ihr hörtet	ihr höretet
sie hörten.	sie höreten.
Perfectum.	
Ich habe gehört I have heard	Ich habe gehört I may have heard
du haſt gehört ꝛc.	du habeſt gehört ꝛc.

Plusquamperfectum.

Ich hatte gehört I had heard
du hatteſt gehört ꝛc.

Ich hätte gehört I might have heard
du hätteſt gehört ꝛc.

Futurum.

Ich werde hören I shall hear
du wirſt hören ꝛc.

Ich werde hören I shall hear
du werdeſt hören ꝛc.

Futurum exactum.

Ich werde gehört haben I shall have heard
du wirſt gehört haben ꝛc.

Ich werde gehört haben I shall have heard
du werdeſt gehört haben ꝛc.

Conditionalis.

Präſens.

Ich würde hören I should hear
du würdeſt hören ꝛc.

Perfectum.

Ich würde gehört haben I should have heard
du würdeſt gehört haben ꝛc.

Imperativ.

höre du hear thou
höre er, ſie es, man let him hear

hören wir, laßt uns hören let us hear
höret ihr hear ye
hören ſie let them hear.

Infinitiv.

Präſ.: hören to hear
Perf.: gehört haben to have heard.

Participien.

Präſ.: hörend hearing
Perf.: gehört heard.

Lieben love, loben praise, ſchicken send, tadeln blame, wandern to wander, reden speak, reiſen travel, führen lead, &c.

Leideform. Passivum.—*Passive Voice.*

Indicativ.		Conjunctiv.	
Präsens:			
Ich werde du wirst er, sie, es, man wird ꝛc.	I am heard gehört	Ich werde du werdest er werde	I may be heard gehört ꝛc.
Imperfectum.			
Ich wurde du wurdest	I was heard gehört	Ich würde du würdest	I might be heard gehört.
Perfectum.			
Ich bin du bist	I have been heard gehört worden ꝛc.	Ich sei du seist	I may have been heard gehört worden ꝛc.
Plusquamperfectum.			
Ich war du warst	I had been heard gehört worden ꝛc.	Ich wäre du wärest	I might have been heard gehört worden ꝛc.
Futurum.			
Ich werde du wirst	I shall be heard gehört werden	Ich werde du werdest	I shall be heard gehört werden
Futurum exactum.			
Ich werde du wirst	I shall have been heard gehört worden sein	Ich werde du werdest	I shall have been heard gehört worden sein

Conditionalis.

Präsens.		Perfectum.	
Ich würde du würdest	I should be heard gehört werden	Ich würde du würdest	I should have been heard gehört worden sein

Imperativ.

Werde (du) gehört be (thou) heard	Werden wir gehört let us be heard
werde er, sie, es, man gehört let him be heard	werdet (ihr) gehört be (ye) heard
	werden sie gehört let them be heard.

Infinitiv.	Participium.
Präs.: gehört werden to be heard	gehört heard.
Perf.: gehört worden sein to have been heard.	

Unterschiede der Redeweise oder des Modus werden ausgedrückt durch: (differences of the mood are expressed by:)

können (can), dürfen (to be allowed), mögen (may), müssen (must), sollen (ought), wollen (will), lassen (let).

Diese Hülfsverba des Modus erfordern (demand) das nachfolgende Verbum im Infinitiv, z. B.:

Ich kann singen und spielen ꝛc.

Infinitiv.—können.

Indicativ.	Conjunctiv.
Präsens.	
Ich kann I can	Ich könne
du kannst	du könnest
er, sie, es, man kann	er könne
wir können	wir können
ihr könnet, könnt	ihr könnet
sie können.	sie können.
Imperf. Ich konnte	könnte.
Perf. Ich habe gekonnt.	Ich habe gekonnt.
Plusq. Ich hatte gekonnt.	Ich hätte gekonnt.
Fut. Ich werde können.	Ich werde können.

F. exact.	Ich werde gekonnt haben.	Ich werde gekonnt haben.
P. Cond.	Ich würde können.	P. Cond. Ich würde gekonnt haben.

können bezeichnet (denotes) physische und moralische Möglichkeit (physical and moral possibility.)

Der Knabe kann arbeiten und spielen. Ich habe heute nicht ausgehen können (go out.) Das kleine Kind kann schon gehen. Er kann es verstanden haben (understood.) Er hat es begreifen, verstehen können (been able to understand.) Sie könnten mir wohl diesen Gefallen erweisen (do this favor.) Du hättest mich von der Sache unterrichten können (might have informed me.) Wir können nicht immer (thun) was wir wollen. Er hat seine Aufgabe nicht gekonnt (sagen können.)

dürfen—to be allowed, dare, venture.

Präs. Ind.	Ich darf.	Conj. Ich dürfe.
	Du darfst.	Du dürfest.
	Er, sie, es, man darf.	Er dürfe.
	Wir dürfen.	Wir dürfen.
	Ihr dürft.	Ihr dürfet.
	Sie dürfen.	Sie dürfen.
Imperf.	Ich durfte.	Ich dürfte.
Perf.	Ich habe gedurft.	Ich habe gedurft.
Plusq.	Ich hatte gedurft.	Ich hätte gedurft.
Fut.	Ich werde dürfen.	Ich werde dürfen.
F. exact.	Ich werde gedurft haben.	Ich werde gedurft haben.

Präs. Cond. Ich würde dürfen. Perf. Ich würde gedurft haben.

Beispiele.

Ich darf ihm die Wahrheit sagen I dare, venture. Ich habe den Muth courage, das Recht right, die Freiheit liberty dazu. Darf ich fragen, was sie treiben may I ask what

you are about. Es ist kein Geheimniß secret, sie dürfen es wissen may know. Ich habe es nicht thun dürfen not allowed. Ich darf heute nicht ausgehen, denn ich habe mich erkältet taken cold. Es dürfte vielleicht perhaps wahr sein might be true.

mögen—may, be permitted, be at liberty.

Präs. Ind.	Ich mag.	Conj. Ich möge.
	Du magst.	Du mögest.
	Er, sie, es, man mag.	Er möge.
	Wir mögen.	Wir mögen.
	Ihr mögt.	Ihr möget.
	Sie mögen.	Sie mögen.
Imperf.	Ich mochte.	Ich möchte.
Perf.	Ich habe gemocht.	Ich habe gemocht.
Plusq.	Ich hatte gemocht.	Ich hätte gemocht.
Futurum.	Ich werde mögen.	Ich werde mögen.
F. exact.	Ich werde gemocht haben.	Ich werde gemocht haben.
Präs. Cond.	Ich würde mögen.	Perf. Ich würde gemocht haben.

Beispiele.

Er mag lachen may laugh, there is no objection, at liberty. Er darf lachen; Niemand kann ihn daran verhindern none can prevent him. Ich darf nicht ausgehen; es möchte regnen; er möchte kommen might rain, come. Ich möchte an seiner Aufrichtigkeit zweifeln inclined to doubt his sincerity.

Mögen sie noch lange leben may you still live a long time. Möge die Vorsehung dich glücklich an dein Ziel führen may providence lead thee happily to the goal. Ich möchte auch Theil daran nehmen I should like to take part in it. Ich mag es nicht thun I do not like. Ich habe es nicht thun mögen I have not liked to do it. Ich mag diesen Wein nicht I do not like.

müssen—must.

Präs. Ind.	Ich muß.	Conj. Ich müsse.
	Du mußt.	Du müssest.
	Er, sie, es, man muß.	Er müsse.
	Wir müssen.	Wir müssen.
	Ihr müßt.	Ihr müsset.
	Sie müssen.	Sie müssen.
Imperf.	Ich mußte.	Ich müßte.
Perf.	Ich habe gemußt.	Ich habe gemußt.
Plusq.	Ich hatte gemußt.	Ich hätte gemußt.
Futurum	Ich werde müssen.	Ich werde müssen.
F. exact.	Ich werde gemußt haben.	Ich werde gemußt haben.
Präs. Cond.	Ich würde müssen.	Perf. Ich würde gemußt haben.

Beispiele.

Ein jeder muß sich den Gesetzen unterwerfen be subject to the laws. Ich muß heute noch zurück (gehen.)

sollen—shall, ought, to be said, reported.

Präs. Ind.	Ich soll.	Conj. Ich solle.
	Du sollst.	Du sollest.
	Er, sie, es, man soll.	Er solle.
	Wir sollen.	Wir sollen.
	Ihr sollet.	Ihr sollet.
	Sie sollen.	Sie sollen.
Imperf.	Ich sollte.	Ich sollte.
	Du solltest.	Du solltest.
Perf.	Ich habe gesollt.	Ich habe gesollt.
Plusq.	Ich hatte gesollt.	Ich hätte gesollt.
Futurum.	Ich werde sollen.	Ich werde sollen.
F. exact.	Ich werde gesollt haben.	Ich werde gesollt haben.
Präs. Cond.	Ich würde sollen.	Perf. Ich würde gesollt haben.

Sollen bezeichnet moralische Nothwendigkeit moral necessity

Beispiele.

Ich sollte gehen ought to go; du sollst Gott, deinen Herrn, lieben von ganzem Herzen thou shalt love God, thy Lord; sag ihm, er soll nach Hause gehen tell him he is to go home; er hätte ihn nicht necken sollen he ought not to have teazed him; die Präsidentenwahl soll am vierten November Statt finden the election of the president is said to take place on the fourth of November. Diese Mordthat soll er begangen haben he is said to have committed this murder. Wenn er nach mir fragen sollte, so sagen sie ihm, ich sei ausgegangen should he ask after me tell him that I am gone out. Sollte die Witterung günstig sein, so werden wir spazieren reiten should the weather be favorable we will take a ride. Sollte das wahr sein? can that be true. Was soll ich (thun) what am I to do, what am I wanted for? Was soll das (heißen) what is the meaning of this. Was sollen diese Thränen. Wozu soll diese Klage (dienen) what purpose does this complaint serve. Was soll mir ein eitler Titel? of what use is a vain title to me?

wollen—will, wish.

Präs. Ind.	Ich will.	Conj. Ich wolle.
	Du willst.	Du wollest.
	Er, sie, es, man will.	Er wolle.
	Wir wollen.	Wir wollen.
	Ihr wollt.	Ihr wollet.
	Sie wollen.	Sie wollen.
Imperf.	Ich wollte.	Ich wollte.
Perfect.	Ich habe gewollt.	Ich habe gewollt.
Plusq.	Ich hatte gewollt.	Ich hätte gewollt.
Futurum.	Ich werde wollen.	Ich werde wollen.
F. exact.	Ich werde gewollt haben.	Ich werde gewollt haben.
Präs. Cond.	Ich würde wollen.	Perf. Ich würde gewollt haben.

Wollen bezeichnet Absicht intention, Neigung inclination.

Ich will Deutsch lernen I will. Er hat ein Conzert geben wollen he wished to give a concert. Ich wollte du könntest jetzt kommen I wish thou couldst come now. Er will den Pabst gesehen haben he maintains that he has seen the pope. Willst du ruhig sein be quiet. Wollt ihr vom Platz be gone.

lassen—let, suffer, leave, let go, to get, order, &c.

Präs. Ind.	Ich lasse.	Conj. Ich lasse.
	Du lässest.	Du lassest.
	Er, sie, es, man läßt.	Er lasse.
	Wir lassen.	Wir lassen.
	Ihr laßt.	Ihr lasset.
	Sie lassen.	Sie lassen.
Imperf.	Ich ließ.	Ich ließe.
Perf.	Ich habe gelassen.	Ich habe gelassen.
Plusq.	Ich hatte gelassen.	Ich hätte gelassen.
Futurum	Ich werde lassen.	Ich werde lassen.
F. exact.	Ich werde gelassen haben.	Ich werde gelassen haben.

Präs. Cond. Ich würde lassen. Perf. Ich würde gelassen haben.

Imperat. Laß du, lasse er, lassen wir, lasset ihr, lassen sie.

Beispiele.

Ich lasse ihn gehen. Ich habe ihn gehen lassen. Laß ihn doch hinausgehen pray let him, &c. Das lasse ich bleiben I leave that alone. Ich lasse dich nicht, du segnest mich denn except thou blessest me. Ich habe meinen Schuhmacher kommen lassen I ordered, &c. Der Richter hat den Verbrecher hinrichten lassen the judge has ordered the criminal to be executed. Ich habe mir einen neuen Rock machen lassen I have had a new coat made for me. Das läßt sich nicht thun that is not to be done. Davon ließe

ſich viel ſagen much might be said of that. Das läßt ſich nicht begreifen that is not to be comprehended.

Reflexivum oder rückzielendes Verbum.—Reflective Verb.

ſich freuen—to rejoice.

Pr. Ind.	Ich freue mich.	Conj. Ich freue mich.
	Du freuſt dich.	Du freueſt dich.
	Er, ſie, es, man freut ſich.	Er freuet ſich.
	Wir freuen uns.	Wir freuen uns.
	Ihr freut euch.	Ihr freuet euch.
	Sie freuen ſich.	Sie freuen ſich.
Imperf.	Ich freute mich.	Ich freute mich.
Perfect.	Ich habe mich gefreut.	Ich habe mich gefreut.
Plusq.	Ich hatte mich gefreut.	Ich hätte mich gefreut.
Fut.	Ich werde mich freuen.	Ich werde mich freuen.
F. exact.	Ich werde mich gefreut haben.	Ich werde mich gefreut haben.
Pr. Cond.	Ich würde mich freuen.	Perf. Ich würde mich gefreut haben.

Imper. Freue dich, freue du dich.

Inf. Präſ. ſich freuen. Part. Präſ. ſich freuend.
Perf. ſich gefreut haben. Perf. ſich gefreut.

ſich ärgern to be vexed, fret, offended, ſich ſchämen ashamed, ſich grämen to grieve, sorrow, ſich entſchließen to resolve, ſich wundern to wonder, surprise, astonish.

Die folgenden regieren den Dativ.—The following govern the Dative:

ſich vornehmen to propose, design, intend, ſich getrauen to be confident, ſich anmaßen to presume, ſich einbilden to imagine, ſich ſchmeicheln to flatter one's-self, ſich widerſprechen to contradict one's-self, &c.

Präſ. Ind.	Ich nehme mir vor.	Ich ſchmeichle mir.
	Du nimmſt dir vor.	Du ſchmeichelſt dir.

Er, ſie, es, man nimmt ſich vor.	Er, ſie, es, man ſchmeichelt ſich.
Wir nehmen uns vor ꝛc.	Wir ſchmeicheln uns ꝛc.

Unperſönliche Verba.—Impersonal Verbs.

regnen—to rain.

Präſ. Ind.	es regnet.	Conj. es regne.
Imperfect.	es regnete.	es regnete.
Perfect.	es hat geregnet.	es habe geregnet.
Plusq.	es hatte geregnet.	es hätte geregnet.
Futurum.	es wird regnen.	es werde regnen.
F. exact.	es wird geregnet haben.	es werde geregnet haben.
Präſ. Con.	es würde regnen.	Perf. es würde geregnet haben.

Imperativ. es regne!

Präſ. Inf. regnen. Perf. geregnet haben.

Part. Präſ. regnend. Perf. geregnet.

ſchneien to snow, hageln to hail, blitzen to lighten, donnern to thunder, frieren to freeze, reifen to be a hoarfrost.

Ein unperſönliches Verbum mit ſein iſt:

geſchehen to happen, es geſchieht it happens, iſt geſchehen, war geſchehen ꝛc.

Einige unperſönlich gebrauchte Verba ſind zugleich rückzielend. A few verbs used impersonally are at the same time reflective, z. B.:

es gibt ſich, es wird ſich ſchon geben it will follow, come to pass as a matter of course, es fragt ſich the question is, es ſieht ſich an it may be looked at, es gehört ſich it is proper, it behooves, wie ſich's gehört in a proper manner, properly, es ziemt, geziemt ſich it is becoming, wie es ſich geziemt as it ought to be.

Noch andere ſind objektive Verba, die mit einem perſönlichen

Pronomen, oder auch einem Substantiv im Accusativ oder im Dativ verbunden werden, z. B. Others again are objective verbs which are connected with a personal pronoun or noun in the Accusative or Dative.

es reut mich repent, regret, dich, ihn, sie, es, uns, euch, sie.
es ahnt mir I forbade, dir, ihm, ihr, ihm, uns, euch, ihnen.
es friert mich, den Mann,
es graut mir I dread, have a horror, am afraid.
es fror mich, hat mich gefroren,
graute mir, hat mir gegraut.
es verdrießt mich it grieves, vexes me.
es scheint mir it appears to me.
es schmerzt mich it gives me pain.
es träumt mir I dream.
es gelüstet mich I long, desire, covet.
es beliebt mir I please.

Diesen kann der Accusativ oder Dativ auch vorangesetzt werden (be placed before, precede) dann fällt das es ganz weg (is dropped); z. B.:

mich friert, ihn fror, ihr graute, mich reut,
mir ahnt, den Knaben, den Kindern graute ꝛc.

Es gibt Menschen, denen es immer von goldenen Bergen träumt. There are people who dream continually of golden mountains.

Das Spiel des Lebens sieht sich heiter an,
Wenn man den sichern Schatz im Herzen trägt.
Schiller.

The drama of life wears a serene aspect,
If the heart is possessed of the never-failing treasure.

Trennbarkeit und Untrennbarkeit zusammengesetzter Verba.
Separability and Inseparability of compound Verbs.

Die zusammengesetzten Verba sind theils (partly) untrennbar oder echt (genuine), theils trennbar oder unecht, zusammengesetzt. Die Trennung findet nur Statt (only takes place) im Imperativ und im Präsens und Imperfectum Ind. und Conjunctiv, z. B.:

aufstehen to get up, steh auf! ich stehe auf, er stand auf;

der Frühling fängt an; der Hirte kehrt heim returns. Die Mutter kauft Lebensmittel ein buy in, purchase, provides victuals.

Das Augment ge des Particips und die Partikel zu vor dem Infinitiv werden bei trennbaren Verben zwischen die Glieder (member) der Zusammensetzung (composition) eingefügt (inserted), z. B.:

auf=ge=standen, an=ge=fangen, auf=zu=stehen.

Die Eltern sind schon aufgestanden parents already up.

Der Lehrer hat angefangen; es ist Zeit anzufangen.

Der Mond ist schön aufgegangen risen.

Die mit Haupt= oder Beiwörtern zusammengesetzten Verba sind in der Regel untrennbar und setzen (da [as] sie mit einer betonten Silbe [accented syllable] beginnen) das ge des Particips voran; z. B.:

ich handhabe maintain, manage, use Gerechtigkeit administer justice, schwer zu handhaben difficult to manage, gehandhabt; weissagen foretell, presage, wahrsagen divine, &c., geweissagt ꝛc.

Nur die mit Adjectiven oder Qualitäts=Adverbien (adverbs of quality) so (thus) zusammengesetzten Verba, daß sie mit demselben nicht in einen einzigen Begriff verschmelzen (that they do not blend together or form a unity of idea), sind trennbar, z. B. wie (as):

großthun talk big, boast, lossprechen absolve, hochachten esteem highly, wohlwollen to wish one well.

Bei den mit Partikeln zusammengesetzten Verben richtet sich die Trennbarkeit nach der Betonung (governed by the accent.) Liegt der Hauptton auf der Partikel, so ist die Zusammensetzung trennbar; hat aber das Verbum selbst den Hauptton, so ist sie untrennbar, und das Augment ge des Particips fällt dann weg (dropped).

Trennbar sind demnach alle Zusammensetzungen mit: ab, an, auf, aus, bei, dar, ein, fort, her, hin, mit, nach, nieder, ob, vor, weg, zu, zurück; z. B.:

abschreiben to copy, ich schreibe ab, anstellen institute, appoint. Ich stelle den Mann I appoint, &c.; aufgehen rise, auslassen leave out, beistehen to assist, darreichen to

offer, einkaufen purchase, fortfahren continue, herbringen bring to you, hinbringen along from you, mitnehmen to take with you, nachfolgen to follow after, niederlegen lay down, obliegen to be incumbent, vorgeben to pretend, wegbleiben stay away, zureden encourage, talked to, zurückrufen recall, &c.

Untrennbar die Zusammensetzungen mit wider, be, ent, emp, er, hinter, miß, ver, zer; weil die Vorsylbe tonlos ist, z. B.:

beweisen to prove, entehren to dishonor, empfangen to receive, erhalten receive, preserve, hintergehen to deceive, mißfallen to displease, vergehen to pass, melt away, widerrathen to dissuade, zerstreuen to disperse.

Bald trennbar, bald untrennbar, je nach (according) der Tonlegung, die mit durch, hinter, über, um, unter, voll und wieder zusammengesetzten Verba, z. B.:

durch reisen und durch reisen travel through, er reiset hier durch he travels through this place; er durchreiset das Land he traverses the country, über setzen leap over, über setzen translate; um gehen make a round about, have intercourse, umgehen avoid; unterhalten keep under, unterhalten entertain; übergehen to go over, übergehen to pass over; wiederholen to fetch back, wiederholen repeat.

Es fragt sich: Welche Verba werden mit haben, welche mit sein verbunden? Im Allgemeinen (in general) zeigt haben mehr Thätigkeit (activity), Selbstwirkung (self-activity) oder Absichtlichkeit (intention, design); sein mehr Ruhe (rest), Absichtslosigkeit (undesignedness) oder fremde Einwirkung an (foreign influence).—Insbesondere (especially) steht haben:

1) bei allen transitiven, reflexiven und unpersönlichen Verben, z. B.:

ich habe gesehen; er hat sich gefreut; es hat geregnet.

Ausgenommen (excepted) sind nur solche unpersönlichen Verba, die von intransitiven entlehnt (borrowed) sind, welche sein erfordern (demand) z. B.:

es ist mir gut gegangen I have succeeded, prospered;
es ist um mich geschehen I am done (for).

2) Bei den Intransitiven, welche als objective Verba einen Dativ oder Genitiv regieren, z. B.:

er hat mir gedankt, geholfen (thanked, helped);
er hat meiner gespottet (mocked).

Ausnahmen (exceptions). Mit sein werden verbunden die Verba: begegnen to meet, folgen (to follow), gelingen (to succeed), mißlingen (to fail), glücken (to be successful), weichen (to give way), und die mit Vorsylben (prefixes) oder Partikeln versehenen Verba, welche in ihrer eigentlichen (proper) Bedeutung (signification) eine Bewegung (motion) oder Richtung (direction) bezeichnen (denote), wie: entfallen escape, drop, slip, entlaufen (escape), einfallen (fall in), zustoßen (befall), nachkommen (come after, overtake), vorkommen (come before, get the start):

Das Wort ist mir entfallen. Der Sclave ist entlaufen.
Das Haus ist eingefallen. ꝛc. ꝛc.

3) Bei den subjectiven Verben, die eine Thätigkeit oder Wirkung (effect), einen dauernden Zustand (lasting condition) oder eine Empfindung (sensation) des Subjects, auch eine Bewegung ohne Angabe (statement) des Ausgangspunktes (issue, termination) oder Zieles (end in view) anzeigen (indicate); z. B.:

ich habe gearbeitet, gefehlt, gelacht, geweint, gelebt;
ich habe gedurstet, geschlafen, gestanden, gesessen, gefroren, geschwitzt (perspire);
ich habe gereist, gelaufen, gesprungen, geritten.

Ausgenommen: ich bin gegangen (aber: ich habe mich müde gegangen (I have tired myself by walking), weil es hier reflexiv steht). Insbesondere werden alle mit aus zusammengesetzten, welche zeitliche Vollendung (temporal completion) eines Thuns (action) oder Zustandes (state, condition) bezeichnen, mit haben verbunden, z. B.:

er hat ausgedient (he has finished service); ausgelitten (at the end of his sufferings), &c.

Sein steht hingegen bei den subjectiven Verben, welche mehr ein leidentliches Verhalten (passive state) des Subjects anzeigen, besonders indem sie dasselbe in einen Zustand versetzt (placed), oder auch im Beginn oder am Ziel (end) einer Bewegung darstellen (represent); z. B.:

er ist gefallen, gesunken (sunk), gelandet (landed), geflohen (fled), gewachsen (grown), verarmt (grown poor), genesen (recovered), gestorben (dead), er ist abgereist, angelangt (arrived), eingekehrt (turn in, alight, call), &c.

Unterscheide demnach (distinguish therefore):

ich habe gefahren, ich bin gefahren; er hat gefroren, das Wasser ist gefroren; der Knabe hat gesprungen, die Saite (string) ist gesprungen; das Pferd hat ausgeschlagen (kicked), die Bäume sind ausgeschlagen. ꝛc.

Manche Verba erfordern bei wesentlich unveränderter Bedeutung (essentially unchanged signification) bald haben, bald sein; nämlich haben in Beziehung (reference) auf Zeit, Kunst (art) und Absicht oder auf die Frage Wann? Wie lange? Wie? sein hingegen in Beziehung auf einen Ort oder auf die Fragewörter Wohin? whither? Woher? whence? Wie weit? z. B.:

Ich habe heute lange geritten; aber: ich bin nach St. Louis geritten; ich bin ausgeritten (d. i. vom Hause weg); aber: ich habe ausgeritten (d. i. aufgehört zu reiten); der Knabe hat viel gesprungen; aber: er ist vom Baume gesprungen;

so auch: eilen haste, fliegen, fließen flow, hinken (hobble, lame), jagen (to hunt, pursue), laufen, reisen, schwimmen, wandern ꝛc.

Gebrauch der Person und Zahlform.—*Use of the* person *and Number.*

Das Fürwort der zweiten Person wird nur im Imperativ weggelassen (left out), z. B.:

Prüfet Alles examine all things.

Fordert es aber der Nachdruck (but if the emphasis requires) oder die Unterscheidung (distinction) mehrerer Personen, so steht es auch hier, z. B.:

thue du deine Schuldigkeit do thou thy duty, und
Ihr Faulen (drones) entfernt euch (be off, be gone).

Folgen mehrere Verba in derselben Person aufeinander, (one after another), die sich auf den nämlichen Gegenstand beziehen

(refer to the same object), so steht das Fürwort nur vor dem ersten, z. B.:

du lachst, lärmst (make a noise), &c.

Steht aber das zweite Verbum in einem Satze von ganz veränderter Wortfolge (totally changed order), so muß das Fürwort wiederholt werden, z. B.:

Du betrügst Niemand (deceivest nobody), aber von Andern wirst du oft betrogen.

Wenn ein Verbum sich auf mehre Subjecte in gleichem Verhältnisse (in the same relation) oder auf ein Subject mit zwei entgegengesetzten (opposite) Nebenbegriffen (accessory ideas) bezieht, so muß es in der Mehrheit stehen, z. B.:

Der Freund im Glücke und der Freund im Unglücke sind oft verschieden (different).

Wenn sich das Verbum auf mehre Subjecte in verschiedener Person bezieht, so zieht man die erste der zweiten und die zweite der dritten Person vor prefer; z. B.:

Ich und du haben.

Sind die Personen entgegengesetzt, so richtet sich das Verbum nach der nächsten Person, z. B.:

nicht ich, sondern du gehst dahin.

Gebrauch der Tempora.

Das Präsens steht häufig (frequently) anstatt des Imperfects (als erzählendes Tempus as narrative tense) und des Futurums, wenn man etwas Vergangenes oder Zukünftiges gleichsam (as it were) als gegenwärtig darstellt (represents); z. B.:

Ich gehe gestern vor das Thor, komme ins Gedränge (crowd) und verliere meine Börse (purse).

Morgen reisen wir nach N.-Y.

Das Imperfect hat eine zweifache Bedeutung und Anwendung (application). Es drückt (als *præteritum imperfectum*) eine Handlung in ihrer Dauer (duration), einen anhaltenden Zustand aus (continuous state); als Zeitform der unbegränzten Vergangenheit (*præteritum indefinitum* oder Aorist) eine einzelne (single) Handlung oder einen Vorgang (incident) in der Vergangenheit. Im ersteren Falle (first case) ist es mehr schildernd

(descriptive), im letztern ist es erzählendes (narrative) oder historisches Tempus, z. B.:

Die Lerche sang, als ich spazieren ging.

Der Vogel flog weg, als ich mich ihm näherte (approach).

Der Hund biß, weil der Knabe ihn geneckt hatte (teaze).

Das Gras wuchs, nachdem es geregnet hatte.

Ich ging einmal spazieren.

Cäsar ward ermordet (murdered), &c. &c.

Das Perfectum drückt etwas gegenwärtig Vollendetes aus und hat daher immer Bezug (reference) auf die Gegenwart, z. B.:

er ist von seiner Reise zurückgekommen (also gegenwärtig da).

Die Sonne ist schon untergegangen.

Gott hat die Welt erschaffen.

Das Futurum wird auch statt des Präsens, das Futurum exactum statt des Perfectums gebraucht, um bloße (mere) Wahrscheinlichkeit (probability) oder Muthmaßung (supposition) auszudrücken, z. B.:

er wird krank sein (statt: er ist wahrscheinlich krank);

du wirst davon gehört haben ꝛc. ꝛc.

Gebrauch der Modi.

Der Indicativ ist der Modus der Wirklichkeit reality) und Gewißheit (certainty), der Conjunctiv der Modus der Möglichkeit (possibility) und Ungewißheit (uncertainty).

Jener drückt etwas Thatsächliches (effective), dieser etwas bloß Gedachtes oder Gesagtes aus (merely been thought of *or* said), z. B.:

Er lebt. Man glaubt, er lebe noch. Er lebte noch oder würde noch leben, wenn Hülfe da gewesen wäre.

Uebrigens können beide Modi sowohl im Hauptsatze, als im Nebensatze stehen, da ihr Gebrauch nicht von der äußern Satzform, sondern allein vom Gedanken abhängt (depends), z. B.:

Ich glaube, daß er ein redlicher (honest) Mann ist.

Ich glaubte er sei ein redlicher Mann.

Ich hoffe, daß er sich wohl befindet.

Man hat mir erzählt, daß er gestorben ist od. sei.

Er fühlte, daß er Unrecht (wrong) hatte oder habe.
Wäre er doch gesund!

Der Conjunctiv steht insbesondere:

1. Als Subjunctiv oder zum Ausdruck (expression) der Abhängigkeit (dependence), besonders nach Verben die ein Denken, Empfinden, Wollen oder Sagen ausdrücken, z. B.:

Er meinte, es sei nicht gut.
Ich sagte ihm, er habe mich nicht verstanden.
Ich rathe dir, daß du fleißiger werdest.

2. Als Conditionalis oder Bedingweise, wenn ein Thun oder ein Zustand als bedingt durch ein anderes dargestellt wird, welches jedoch keine wirkliche Thatsache (real fact) sondern eine bloß gedachte Annahme (supposition) (Hypothese) ist, z. B.:

Wenn ich Geld hätte, ginge ich auf Reisen.
Er wäre gesund, wenn er mäßiger lebte (frugal).
od.: Wenn ich Geld hätte, würde ich auf Reisen gehen.
Er würde gesund sein, wenn er mäßiger lebte. 2c.

3. Als Potentialis, d. i. als Ausdruck eines Mögens, Könnens, z. B.:

So wäre es besser (it would be better).
Ich wüßte wohl, was zu thun wäre (ought to be done).
Es könnte sein, daß er das Geld erhalten würde It might be, &c.

4. Als Optativ oder Ausdruck eines Wunsches, z. B.:

Gott sei mit Dir! Möge er bald gesund werden!
Lang leben die Eltern! — Wäre er doch gesund!
Möchte er genesen! Wenn er doch noch lebte!

Der Imperativ dient nicht bloß zum Befehlen und Verbieten (forbid), sondern auch zum Bitten, Ermahnen (admonish), Rathen (advise), Warnen, Aufmuntern encourage, cheer), z. B.:

Genieße und entbehre! (enjoy and dispense with).
Freut euch des Lebens! (Life let us cherish, enjoy life).

Er vertritt häufig (it frequently takes the place) die Stelle des Optativ, z. B.:

Sei glücklich! Lebe wohl! Er komme! Es geschehe! Schweigen Sie! Sein sie zufrieden!

elliptisch durch das zweite Particip, z. B.:

Achtung gegeben! oder: Achtung! Vorwärts! Frisch auf! cheer up! be quick!

Gebrauch der Hülfsverba.

Man darf das Hülfsverbum im Allgemeinen nur dann weglassen, wenn es mehren mit einander verbundenen Verben zugleich (at the same time) zukommt, wo es bloß zu dem ersten, oder letzten Verbum gesetzt wird, z. B.:

Wir haben gelesen, geschrieben und gesungen.

Dinge, die nicht zu beschreiben, sondern nur zu fühlen sind.

Als ich dies vernommen (hatte), hatte ich nichts weiter zu thun, als ꝛc.

Gebrauch des Infinitivs.

Der Infinitiv wird theils allein, theils mit vorangehendem **zu** auf mannigfaltige (various) Weise gebraucht.

1. Ohne zu steht der Infinitiv besonders:

1) Als Subjekt eines Satzes, z. B.:

Handeln ist leicht, denken schwer.

Es ist besser Unrecht leiden, als Unrecht thun.

2) Bei den Hülfsverben des Modus: dürfen, können ꝛc., z. B.:

Ich darf hoffen, Du kannst schreiben.

Er will nichts lernen.

Auch haben und thun gehören in gewissen Redensarten (manner of speaking) hierher; z. B.:

Du hast gut reden; er thut nichts als spielen.

3) Bei den Verben heißen (für befehlen order), nennen, helfen, lehren, lernen, machen; z. B.:

Er hieß mich gehen. Das nenne ich schlafen (I call this sleeping). Ich half ihm arbeiten. ꝛc.

4) Bei den Verben, welche Sinneswahrnehmungen (perception of the senses) ausdrücken, wie sehen, hören, fühlen, finden; auch bleiben, gehen, fahren, reiten, z. B.:

Ich sehe ihn kommen, höre ihn reden. Er blieb stehen.
Wir gehen oder reiten spazieren. Er geht betteln (beg).

2. Mit zu steht der Infinitiv:

1) Um die Absicht oder den Zweck (aim, end in view) auszudrücken, in welcher Bedeutung (signification) noch um vor zu gesetzt wird, z. B.:

Er kam, mir zu melden (inform), oder — um zu melden.
Der Mensch ißt, um zu leben; er lebt nicht um zu essen.

2) Als Objekt oder Gegenstand auf welchen ein Thun sich bezieht, besonders nach Verben, wie: wünschen, begehren (desire), hoffen, fürchten (fear), sich bemühen (endeavor), suchen, bitten, befehlen, erlauben (permit), ermahnen &c.; nach Substantiven, wie: Lust, Muth, Eifer zeal, Neigung (inclination), Zeit, Gelegenheit (occasion); und Adjectiven, wie: leicht, schwer, willig, bereit (ready), werth (worthy), begierig (eager, desirous), &c., z. B.:

Sie wünscht zu gefallen (to please).
Suche (try, seek) zu sein, was du zu sein wünschest.
Ich bitte Sie, sich zu setzen.
Er hat Lust, Eifer, Gelegenheit, Zeit, etwas zu lernen.
Die Sache ist leicht einzusehen (understand, comprehend).
Ich bin bereit zu folgen, begierig zu hören.
Ich bitte dich, zu gehen, oder: daß du gehest.

3) Nach manchen Verben, die eine Zeit- oder Modus-Bestimmung (determination) des thun bezeichnen, als: beginnen, anfangen, aufhören (leave off), eilen (haste), pflegen (to be accustomed), lieben, vermögen (ability, faculty, power), brauchen, wissen, scheinen, z. B.:

Er begann zu sprechen. Eile, dich zu bessern!
Er weiß zu leben. Du scheinst mich nicht zu verstehen.

4) Auch der als Subjekt stehende Infinitiv wird nicht selten (seldom) mit zu verbunden, besonders wenn dessen Inhalt (its meaning) als etwas, das geschehen kann oder soll, dargestellt wird, z. B.:

Thätig zu sein, geziemt (is proper, behooves) dem Manne.
Es ist die Pflicht der Reichen, die Armen zu unterstützen.
(support).

5) Der Infinitiv mit zu nimmt auch adjectivische Bedeutung

an, indem er den Inhalt des Verbums als etwas darstellt, das dem Subjekte beigelegt werden kann und muß, z. B.:

Der fleißige Schüler ist zu loben to be praised. Die Gefahr danger ist zu fürchten.

Daraus entspringt (arises) eine eigenthümliche (a peculiar) Participialform:

Der zu lobende Schüler, die zu lobende Gefahr.

Der einfache active Infinitiv, sowohl mit, als ohne zu, nimmt oft passive Bedeutung an; z. B.:

leicht zu glauben (d. i. geglaubt zu werden); er ist zu loben (d. i. muß gelobt werden.)

Durch diesen Doppelsinn (double sense) entstehen bisweilen (sometimes) Zweideutigkeiten (ambiguity), welche man durch eine andere Wendung (turn) des Satzes zu vermeiden (avoid), suchen muß; z. B.:

Er ließ mich rufen, d. i. er ließ zu consent, daß ich rief, oder: er ließ zu, daß ich gerufen wurde that I was called. Man hört ihn oft loben. Ich sah ihn zeichnen, d. i. wie oder daß er zeichnete, oder gezeichnet wurde.

Die Hülfsverba des Modus: dürfen, können ꝛc. auch: heißen, helfen, hören, sehen, nehmen, wenn sie mit einem andern Infinitiv in Verbindung treten, die Infinitivform statt des zweiten Particips an, z. B.:

Ich habe es nicht thun dürfen (statt gedurft.)

Er hat warten müssen. Er hat mich kommen lassen.

Wer hat dich kommen heißen (statt geheißen.)

Gebrauch der Participien.

Die Participien können, wie die Adjective sowohl prädicativ, als attributiv gebraucht werden, z. B.:

Die Gefahr ist drohend (threatening), die drohende Gefahr; ein Schlüssel ist verloren; ein verlorner Schlüssel.

Nur von Intransitiven, welche mit sein conjugirt werden, gebraucht man das zweite Particip auch attributivisch; z. B.:

Der gefallene Schnee, der gestorbene Vater, ein gelandetes Schiff, der gewesene Präsident, ein ausgeartetes (degenerate) Kind.

Die Participien als Adverbien bleiben unveränderlich, z. B.:
Ein brennend (nicht brennendes) rothes Tuch.
Ein hinreißend (ravishing, charming) schöner Gesang.
Ein ausgezeichnet gelehrter Mann.

Gebrauch der Verba in Verbindung mit Substantiven.—*Use of the Verbs in Connection with Nouns.*

Das Subject oder der Gegenstand (die Person oder Sache, von welcher die Rede ist) steht immer im Nominativ auf die Frage: Wer oder Was? Was von ihm durch das Verbum ausgesagt wird, ist das Prädicat oder Ausgesagte. Ist das Verbum zielend (transitiv), so fordert es ein Object im Accusativ auf die Frage: Wen oder Was? Die Handlung erfordert aber oft auch ein Zweckwort (Terminativ) oder ein Etwas, dem sie bestimmt ist, dem sie zum Vortheil (advantage) oder Nachtheil (disadvantage) geschieht. Dieses steht im Dativ auf die Frage: Wem? Bisweilen wird dem Satze noch etwas zur näheren Erklärung hinzugefügt, Nebenumstand (Adject. adjunct.) z. B.:

Subject.	Präd.	Term.	Object.	Nebenumstand, Adject.
Der Vater	schenkte	Dir	das Buch	zum Lesen, aber nicht zum Zerreißen, auf die Frage: Wozu?
Er	macht	seinen Eltern	Freude	auf der Schule.
Wer?		Wem?	Was?	Wo?

Bei einigen Verben, die einen bloßen Zustand anzeigen, als: sein, werden, heißen, bleiben, scheinen, kann der Nominativ nicht bloß einfach, sondern auch doppelt (als Subject und als Prädicat) stehen; z. B.:

sein Bruder heißt Karl.

Der zweite Nominativ steht auch als Apposition, wenn auf das Verbum das vergleichende (comparative) oder erklärende (explanatory) als oder wie folgt, besonders bei rückzielenden Verben; z. B.:

er starb als ein Held; er benimmt sich behave wie ein braver Mann.

Bezieht sich aber nach dem rückzielenden Verbum das Hauptwort auf das Wörtchen sich, so steht es im Accusativ; z. B.:

sich ankündigen to announce one's-self, darstellen. Er kündigt sich an als einen Künstler artist.

Ueberhaupt (on the whole) steht es nach als im Accusativ, wenn es sich auf das Object bezieht; z. B.:

Ich kenne diesen Mann als einen großen Clavierspieler.

Bei unpersönlichen Verben ist das Subject als Nominativ in dem Wörtchen es enthalten, welches man nur bei den objectiven weglassen kann; z. B.:

es friert mich, oder: mich friert; mir träumt ꝛc.

Das Verbum mit dem Genitiv auf die Frage: Wessen?

achten to care, bedürfen to want, brauchen to need, gedenken think of, remember, entbehren go without, erwähnen to mention, genießen to enjoy, harren to wait patiently, lachen laugh, pflegen wait on, schonen to spare, spotten to mock, vergessen forget, &c., &c., z. B.: Ich achte dessen (das); er gedenkt meiner (an mich); ich genieße des Guten viel (od. das Gute); schone meiner (od. mich); ich bin Willens it is my intention.

Bei den Verben, welche die Person im Accusativ erfordern, steht die im Sache im Genitiv:

anklagen accuse, belehren teach, berauben rob, verweisen banish, versichern assure, z. B.: Der Herr hat seinen Diener eines Verbrechens crime, angeklagt. Ich versichere Sie meiner Hochachtung high esteem.

Auch die meisten rückzielenden Verba, bei welchen das Personwort im Accusativ steht, nehmen die Sache im Genitiv zu sich; z. B.:

sich eines Dinges annehmen interest one's-self, sich einer Sache bedienen to make use, enthalten abstain, freuen, rühmen glory, be proud, schämen, weigern decline, &c.

Das Verbum mit dem Dativ auf die Frage: Wem?

Bei jedem zielenden Verbum im Activum, welches außer (besides) dem Object noch ein Zweckwort (Terminativ) bei sich hat; z. B.:

Ich gebe ihm ein Buch. Ich leihe lend ihm meine Feder ꝛc.

Auch bei den meisten zielloſen Verben steht die Person im Dativ; ein Passivum kann bei ihnen nur mit dem Dativ Statt finden; z. B.:

mir wird gedankt; also: ich danke dir.

Auch folgende Verba nehmen das Personwort im Dativ:

sich anmaßen to arrogate, sich ausbedingen to reserve condition, sich einbilden imagine, sich getrauen to be confident, vornehmen to propose, vorstellen to represent, also: ich stelle mir vor I fancy, imagine, ich getraue mir das zu thun ꝛc.

Unpersönliche Verba erfordern den Dativ der Person, wenn sie rein zielloser Bedeutung sind, wie:

es beliebt mir, behagt pleases, ekelt loathe, disgust, fehlt miss, gebricht want, lack, gereicht turn, tend, geziemt proper, behoove, glückt, graut dread, grauset have a horror, mangelt fail, want, schaudert to shudder, träumt, ziemt become mir, ꝛc.

Das Verbum mit dem Accusativ auf die Frage: **Wen** oder **Was**?

Den Accusativ als Object erfordern:

1) Alle zielenden (transitiven) Verba im Activ, wie: bitten, bauen ꝛc. So auch: behaupten maintain, ehren honor, erziehen educate, kleiden clothe, lehren teach.

Viele bedürfen außer dem Objecte noch einer Ergänzung (complement) die im Genitiv steht, (z. B.: Er würdigt mich seiner Freundschaft) oder vermittelst einer Präposition angefügt wird; z. B.:

Er trat mich auf den Fuß.

Die echten rückzielenden Verba haben das Personwort im Accusativ bei sich; oft auch überdies eine Ergänzung; z. B.:

Ich freue mich deines Glückes, oder über dein Glück ꝛc.

Die zielloſen Verba nehmen den Accusativ zu sich, wenn sie scheinbar eine zielende Bedeutung bekommen; z. B.:

Er geht einen starken Schritt.

Einen doppelten Accusativ (der Person und Sache) haben: nennen, heißen, schelten scold, schimpfen abuse, insult, taufen baptize, lehren; z. B.:

Er hieß dich einen Narren. Ich lehre dich die deutsche Sprache.

Unterscheide zwischen:

Laß zu grant, daß mir etwas geschehe, oder, daß ich

etwas thue. Er ließ mir und mich sagen. Laß mir — mich einen Brief schreiben. Laß mir — mich die Zeitung lesen ꝛc.

Das Adverbium, Neben- oder Umstandswort.—The Adverb.

Die Adverbia sind Bestimmwörter des Prädicats, welche auf die Frage: Wie? Wo? Wann? stehen. Sie werden daher nicht, wie die Adjective, mit Hauptwörtern, sondern mit Verben oder Adjectiven, oder auch mit Wörtern ihrer eigenen (own) Art (species) verbunden; z. B.:

Er wird oft betrogen. Er fällt sehr leicht in den Fehler. Er ist vielleicht ganz unschuldig.

Sie sind zum Theil (partly) der Comparation oder Steigerung fähig (capable) übrigens (besides) unbiegsam (inflexible.)

Arten der Adverbia (*kind.*)

In Rücksicht (with reference) der Bedeutung sind zu unterscheiden:

1) Adverbia der Qualität und der Weise (quality, manner), welche das Wie einer Thätigkeit oder Eigenschaft bestimmen; z. B.:

er schreibt gut, schön; er spricht richtig correctly; er spricht so thus, schreibt anders otherwise, ebenso just so, wie as, dergestalt in such a manner, folgendermaßen following manner.

2) Adverbia der Intensität oder des Grades (degree) auf die Fragen: Wie sehr? In welchem Grade? z. B.: sehr very, höchst highly, äußerst, ungemein extremely, uncommonly, gar very, zu too, ziemlich tolerably, fast almost, kaum scarcely, höchstens at the most, wenigstens at least, weit, bei weitem by far.

3) Adverbia der Quantität auf die Fragen: Wie viel? Wie stark? als: viel much, many, wenig little, mehr more, genug sufficiently, ganz entirely, theils partly, meistentheils mostly, erstens firstly, zweitens secondly, zuvörderst in the first place, darauf thereupon, ferner further, moreover, zuletzt lastly, zweimal twice, manchmal manytimes, einfach simple, mehrfach manyfold, vielfältig ꝛc.

4) Adverbia des Raumes oder Ortes (place) auf die Frage: Wo? Ueberall everywhere, irgendwo anywhere, nirgends nowhere, hier, here, da, dort there, oben above, unten below,

vorn before, hinten behind, außerhalb without, diesseits this side, weit a way off, fern far, fort off, weg away, und auf die Fragen: Woher whence? Wohin whither? daher thence, along, dahin thither, hierher hither, herab down, towards me, heraus out, hinab down, away from me, hinauf up, away from me, bergauf up hill, bergab down hill, vorwärts forward, rückwärts backward.

5) Adverbia der Zeit auf die Fragen: Wann? Seit wann since when? Bis wann till when? z. B.: je, jemals, ever, nie never, dann then, nun now, jetzt now, sonst else, heute to-day, gestern yesterday, künftig in future, seitdem since, seither since then, bisher till then, stets, immer, always, allezeit at all times, lange long time, selten seldom, oft often, wieder again, abermals once again, zuweilen sometimes, gemeiniglich generally.

6) Adverbia der Modalität (des Modus der Aussage predicate) bejahende (affirmative) behauptende (asserting): ja yes, doch however, wahrlich truly, zwar truly, indeed, freilich though; verneinde (negative): nein no, nicht not, keineswegs by no means; fragende (interrogative): denn then, wohl, etwa perhaps, nun now, ob if; Vermuthung oder Zweifel ausdrückende (expressing supposition, doubt): wahrscheinlich probably, vielleicht perhaps, wohl, etwa perchance; wünschende (optative): doch, wenn doch, daß doch would that; fordernde oder gebietende (imperative): durchaus, schlechterdings by all means, absolutely, &c.

7) Die Adverbia, welche eine Ursache (motive), einen Grund (reason), Zweck, ein Mittel (a means) ausdrücken, als: daher, demnach, deßhalb for that reason, dafür, dazu for that purpose.

Adjective können als Adverbia dienen; z. B.:

Er hat gut, schön, entzückend, ausgezeichnet exquisitely gesungen.

Von Substantiven entlehnte Adverbia sind: Tags, Morgens, Abends, anfangs, flugs; (keineswegs, glücklicher Weise, meinerseits on my part sind mit Adjectiven und Pronomen gebildet) ꝛc.

An den steigerungsfähigen Adverbien wird der Comparativ regelmäßig durch die Endung er ausgedrückt; der Superlativ aber durch Umschreibung mit am; z. B.:

Der Bote messenger kam früher, als ich ihn erwartete. Er kommt jetzt öfter zu mir, als sonst. Er kam am frühesten von Allen. Er besucht mich von meinen Freunden am öftesten.

Ein absoluter Superlativ (der überhaupt einen sehr hohen Grad ohne Vergleichung ausdrückt) wird durch das bloße —st, oder

mit Anfügung der Endung —ens, oder auch durch Umschreibungen mit aufs, zum, im gebildet; z. B.: höchst, eiligst, gefälligst, gehorsamst; schönstens, bestens, nächstens; aufs beste, zum schönsten, im geringsten nicht.

Unterscheide zwischen:

Er hat es oft nicht gethan; sie kommt heute nicht, und: Er hat es nicht oft gethan; sie kommt nicht heute, sondern morgen. Ich habe nicht die Ehre, Sie zu kennen, und: Ich habe die Ehre, Sie nicht zu kennen.

Die Präposition, Verhältniß oder Vorwort.—The Preposition.

Die Präpositionen theilen sich in solche:
1) die den Genitiv regieren;
2) die den Dativ allein regieren;
3) die den Accusativ allein regieren;
4) die bald den Dativ, bald den Accusativ regieren.

Präpositionen mit dem Genitiv.

Sie sind in folgenden Denkversen enthalten (mnemonical verses contained):

Unweit, mittelst, kraft, und während,
not far, by means of, by, in virtue of, during,
Laut, vermöge, ungeachtet,
according to, by dint, power of, notwithstanding,
Oberhalb und unterhalb,
above, on the upper side of, below, on the lower side of,
Innerhalb und außerhalb,
within, in the inner part of, without, on the outside of,
Diesseit, jenseit, halben, wegen,
on this side of, on the further side of, on account of, =
Statt, (auch) längs, zufolge, trotz,
instead of, also, along, in consequence of, in spite of.

Stehen mit dem Genitiv,
Oder auf die Frage: Wessen?
Doch ist hier nicht zu vergessen,
Daß bei diesen letzten drei
Auch der Dativ richtig sei.

Wenn anſtatt getrennt wird, betrachtet (consider) man Statt lieber (rather) als Subſtantiv; z. B.:

an des Fürſten Statt.

Diesſeit und jenſeit ſind von den Nebenwörtern diesſeits und jenſeits zu unterſcheiden.

Um — willen for the sake of, um des Friedens willen.
um Gottes willen.

Ungeachtet aller Bemühungen notwithstanding all the trouble, pains.

Längs ſteht wie trotz auch mit dem Dativ.

Entlang auch mit dem Accuſativ; z. B.:

Entlang des Weges, den Weg entlang along.

Zufolge wird dem Genitiv immer vor-, dem Dativ aber nachgeſetzt; z. B.:

Er that dies zufolge meines Auftrages order, oder meinem Auftrage zufolge.

Präpoſitionen mit dem Dativ.

Schreib mit, nach, nächſt, nebſt, ſammt, bei, ſeit,
after, next to, together, with, by, near, since,
with,

von, zu, zuwider,
from, by, of, to, at, for, against, in opposition to,

Entgegen, außer, aus, ſtets mit dem Dativ nieder!
over, against. out of, out of, always, (write down.)
outside of.

Daphnis an die Quelle.

Nach dir ſchmacht ich languish, pine, zu dir eil' ich, du geliebte Quelle, du!

Aus dir ſchöpf' draw ich, bei dir ruh' ich, ſeh dem Spiel der Wellen zu;

Mit dir ſcherz' sport, joke ich, von dir lern' ich, heiter cheerfully, serenely durch das Leben wallen wander,

Angelacht smiled upon von Frühlingsblumen und begrüßt von Nachtigallen.

Außer ſteht auch auf die Frage: Wohin? mit dem Accuſativ; z. B.:

Etwas außer allen Zweifel setzen beyond doubt.

Oft steht es auch bloß als Nebenwort; z. B.:

Ich kenne Keinen, außer ihn.

Bei bezeichnet die Nähe eines Dinges im Zustande der Ruhe; z. B.:

Er wohnt, oder sitzt bei mir;

sobald der Begriff einer Bewegung nach einem Ziele ausgedrückt werden soll (Wohin?) muß man zu, an, neben gebrauchen: z. B.:

Er zieht moves zu mir, setzt sich neben mich ꝛc.

Binnen (within) ist so viel wie innerhalb in Beziehung auf die Zeit; z. B.: binnen acht Tagen ꝛc.

Entgegen und zuwider stehen immer hinter dem Dativ. Zuwider drückt mehr eine feindliche Richtung aus (hostile, adverse tendency); z. B.:

Der Osten ist dem Westen entgegen; die Sache ist mir zuwider.

Gegenüber wird gleichfalls seinem Dativ immer nachgesetzt; z. B.:

Er wohnt mir gegenüber.

Nächst und zunächst; z. B.:

Er saß nächst ihr, oder auch ihr zunächst.

Präpositionen mit dem Accusativ.

Bei: durch, für, ohne, um, auch, sonder,
through, for, without, about, round, for, without,

gegen, against, wider =, schreib stets den Accusativ und nie den Dativ nieder.

Philemon an seinen Freund.

Durch dich ist die Welt mir schön, ohne dich würd' ich sie
hassen

Für dich leb' ich ganz allein, um dich will ich gern erblassen.
grow pale, die.

Gegen dich soll kein Verleumder slanderer ungestraft sich
je vergehn (ever act wrong, offend, injure)

Wider dich kein Feind sich waffnen (take arms); ich will dir
zur Seite stehn.

Man verwechsele nicht wider mit wieder; — gen statt gegen ist alt und dichterisch poetical, außer in: gen Himmel toward heaven. Anstatt ohne gebraucht der Dichter auch sonder.

Für bedeutet anstatt und als, z. B.:

Ich komme für ihn anstatt seiner.

Ich nahm es für (als) Scherz (joke).

eine Ordnung im zählen; z. B.:

für's erste,

auch eine gleichmäßige Aneinanderreihung, z. B.:

uniform joining together

Mann für Mann, Stück für Stück.

Der Vater sorgt für seine Kinder for, &c.

Präpositionen, die bald den Dativ, bald den Accusativ erfordern.
Prepositions, which require sometimes the Dative, sometimes the Accusative.

An, auf, hinter, neben, in,
of, in, on, near, at, on, upon, behind, at the side of, in,
über, unter, vor und zwischen,
over, under, before between,

stehen mit dem Accusativ, wenn man fragen kann: Wohin? Bei dem Dativ stehen sie so, daß man nur kann fragen: Wo?

Beispiele.

Mit dem Dativ auf die Frage Wo? oder wenn eine Ruhe, ein Bleiben und Verweilen an einem Orte Statt findet, oder Bewegung in einem begrenzten Raume.	Mit dem Accusativ auf die Frage Wohin? oder wenn eine Bewegung und Richtung nach einem Ziele angezeigt wird.
Das liegt an der Mauer, auf dem Tische, hinter dem Garten, in dem Hause, neben Dir, über dem Spiegel, unter dem Fenster, vor dem Thore, zwischen der Wand und dem Stuhle. Ich spaziere in dem Garten, auf dem Platze, in dem Zimmer herum ꝛc.	Ich lege das an die Mauer, auf den Tisch, hinter den Garten, in das Haus, neben Dich, über den Spiegel, unter das Fenster, vor das Thor, zwischen die Wand und den Stuhl. Ich gehe in den Garten, auf den Platz, in das Zimmer.

An den Mond.

Auf dich blicket, auf dir weilet oft mein Aug' in süßer Lust;
An dir haft' ich, an dich send' ich manch Gefühl aus froher Brust.
In dich setzet, in dir findet meine Phantasie viel Scenen,
Unter die sie gern sich träumet, unter denen dort die schönen
Seelen, über diese Erd' erhöhet, über Gräbern wandeln.
Vor mich tritt dann, vor mir steht dann der Entschluß, recht gut zu handeln.
Zwischen diesen Sträuchen sitz' ich, zwischen sie stiehlt sich dein Strahl.
Neben mich sinkt, neben mir ruht sie, die Freundin meiner Wahl;
Hinter mich still hingeschlichen, stand sie lachend hinter mir
Und wir reden von den Sternen, unsern Lieben und von Dir.

Die Präpositionen können auch vor Adverbia des Ortes und der Zeit gesetzt werden, z. B.:

Er warf es von oben herunter. Er ist auf heute versagt (engaged). Er ist weit von hier.

Manche Präpositionen nehmen zuweilen zur Ergänzung ihres Begriffes noch ein Adverbium zu sich, welches hinter das von der Präposition regierte Wort tritt, z. B.:

Er lief auf mich zu (toward me), hinter mir her u. dgl. m.

Mit dem Infinitiv oder auch andern Formen eines Verbums verbunden, steht das Verhältnißwort als bloßes Bindewort, ohne auf den Casus zu wirken, der bloß vom Verbum abhängt, z. B.:

er ging weg, ohne mir etwas zu sagen.

Durch Zusammenziehung (contraction) mit dem Dativ und Accusativ des bestimmten Artikels entstehen die Formen: am, beim, im, vom, zum; ans, aufs, durchs, fürs, ins, vors, ums.

Durch Zusammensetzung mit den Pronomen der und wer und besonders mit den Pronominal-Adverbien her, hin, hier, da, wo entstehen: vordem, nachdem, demnach, deßhalb, weßhalb ꝛc.; vorher, umher, umhin, hernach, hinaus, hieraus, hierin, daraus, darin, davon, woraus, womit ꝛc.

Die Conjunction oder das Bindewort.—The Conjunction.

Sie werden nach ihrer Bedeutung eingetheilt in:

1) anfügend, kopulativ copulative: *a*) positiv: und and, auch also, sowohl als as well as, als auch as also, nicht nur not only, sondern auch but also; *b*) negativ, verneinend, oder ausschließend (exclusiv) negative, exclusive: weder — noch neither nor.

2) fortsetzend, continuativ continuous: *a*) allgemein oder unbestimmt: erst first, dann then, ferner, weiter furthermore, hernach afterwards, zuletzt, endlich at last; *b*) ordinativ: erstens firstly, zweitens, drittens ꝛc.

3) eintheilend (partitiv) partitive: theils — theils partly; einerseits on the one hand, anderseits on the other hand.

4) entgegensetzend (adversativ) adversative: aber, allein but, doch, jedoch yet, dennoch nevertheless, gleichwohl notwithstanding, for all that, vielmehr rather, hingegen on the contrary, nicht sowohl — als vielmehr, not so much — as rather; aufhebend: nach einer Verneinung annulling, sondern but.

5) sich gegenseitig ausschließend (disjunctiv) disjunctive: entweder — oder either — or.

6) ortbestimmend: da there, daher thence, dahin thither, wo where, woher whence, wohin whither.

7) zeitbestimmend: damals at that time, dann then, indessen meanwhile; vorher zuvor, eher before, darauf thereupon, hernach afterwards, seitdem, seit since, als, da, wie, wann when, während whilst, indem while, since, indessen in the mean time, however, bis until, nachdem afterwards, ehe, bevor before.

8) vergleichend (comparativ): so so, as, if, also thus, eben so just as, wie as, gleichwie, so wie just as.

9) verhaltlich, proportional: desto, um so the, je — je, desto, um so the

10) einschränkend, restrictiv: in so fern, in so weit, in wie fern, sofern in so far, in as much, in case that, if.

11) folgernd, illativ (drawing on inference): also, darum therefore, daher hence, therefore, folglich, mithin, sonach, demnach consequently, for that reason, deßwegen, deßhalb on account of which, weßhalb, weßwegen wherefore.

12) begründend, causal: denn for, weil, da, nun because, since, nämlich namely, namentlich.

13) zwecklich, final: dazu, darum, deßwegen for this purpose, daß that, auf daß, damit in order that, um zu in order to

14) bedingend, conditional: denn then, sonst else, wenn, so, wo, wofern if, falls, in case that, wo nicht if not, wenn anders if otherwise, außer wenn except.

15) einräumend, conceſſiv: zwar, wohl to be sure, indeed, true, ob, obgleich, obſchon, wiewohl, wenn gleich though, although, ungeachtet in spite of.

16) modal: indem while, ſo daß so that, als ob, als wenn, wie wenn as if.

17) exceptiv: als, als denn, außer except.

Aber und Sondern. Sondern iſt aufhebend (annulling), berichtigend corrective, amending (und fordert immer eine Verneinung vor ſich; aber fügt überhaupt nur etwas Anderes oder Weiteres hinzu, z. B.:

Er befiehlt es nicht, ſondern er wünſcht es nur.

Er befiehlt es nicht, aber er wünſcht es doch.

Aber kann überall für allein, hingegen dieſes nicht überall für jenes ſtehen, da allein immer einen beſchränkenden restrictive Einwand (objection), aber hingegen oft nur etwas Anderes einführt. Auch ſteht allein nie anders, als zu Anfange, z. B.:

Fritz hat gute Anlagen (talents, parts); allein er iſt nicht fleißig; oder: er iſt aber nicht fleißig.

Als, da, indem führen (introduce) etwas Gleichzeitiges ein, am gewöhnlichſten in der Vergangenheit, z. B.:

Als ich ihn beſuchen wollte, fand ich ihn nicht zu Hauſe; da ich ihn aber nothwendig ſprechen mußte, ſo ließ ich ihn rufen.

Je — je oder je — deſto. Haben zwei mit einander verbundene Sätze ein gemeinſchaftliches Verbum, oder iſt dieſes ganz ausgelaſſen: ſo kann je — je ſtehen; hat aber jeder Satz ein eigenes Verbum, ſo ſteht richtiger: je — deſto, z. B.:

Der Unterricht wird mir je länger, je lieber. I like the instruction more and more. — Je größer unſere Freuden ſind, deſto mehr empfinden wir ihre Vergänglichkeit.

Daher bezeichnet das Hervorgehen einer Wirkung aus ihrer Urſache the going forth, result of an effect from its cause, z. B.:

Der Schnee iſt geſchmolzen; daher ſind die Flüſſe angeſchwollen.

Darum, deßhalb, deßwegen das Hervorgehen einer Handlung aus ihrem Beweggrunde (motive), z. B.:

Es ist schönes Wetter; darum, deßhalb ꝛc. gehe ich spazieren.

Also, folglich, mithin, demnach ziehen logische Schlüsse (conclusions), z. B.:

Die Bäume erfrieren; also, folglich ꝛc. muß es kalt sein.

Weil ist begründend und drückt die Ursache oder den Beweggrund aus, als Antwort auf die Frage Warum? z. B.:

Die Bäume erfrieren, weil es kalt ist. Er ging nach Hause, weil ihm die Gesellschaft mißfiel (displeased).

Da ist beweisführend (adduces evidence) und drückt eine logische Schlußfolge aus, z. B.:

Es muß kalt sein, da die Bäume erfrieren.

Zwar, wohl, obgleich ꝛc. werden als einräumende, concessive Bindewörter gebraucht, z. B.:

Er ist zwar noch jung; aber er weiß schon viel.

Obgleich er noch jung ist, weiß er doch schon viel.

Die Interjection oder der Empfindungslaut.
The Interjection or Exclamation. (*sensational sound.*)

Die Interjectionen sind Ausbrüche (outbreaks) der körperlichen Gefühle (sensational feeling) oder der innern Gemüthsbewegung (emotion), z. B.: O! als der allgemeinste Aus- und Anruf (ex- and acclamation); ferner die Empfindungslaute des Schmerzes, Kummers ꝛc. sorrow: weh! ach! o weh! au! au weh! — Der Freude und angenehmen Ueberraschung (surprise), des Beifalls (applause), der Ermunterung encouragement, der Bewunderung admiration, &c.: ah! ha! ei! juch! juchhe! heisa! brav! frisch! fort! ah! ei! ih! hoho! oho! potz! potztausend!

Des Unwillens displeasure, Eckels disgust, der Furcht fear, &c.: pfui! hu! brr!

Des Zweifels (doubt) oder des erhaltenen Aufschlusses (disclosure, explanation): hm! haha! aha!

Des Spottes (mockery): ätsch!

Schallnachahmungen (imitation of sound), Nachbildungen von allerlei Schällen, Klängen (sounds), Thierlauten ꝛc.: z. B.: bauz! klipp! klapp! husch! knacks! piff! paff! puff! miau! quak quak!

Lautgeberden (gesture), d. i. i. e. Empfindungslaute, durch welche man einem Andern etwas zu verstehen giebt oder gebietet, z. B.: he! heda! als Zuruf; holla! das Schweigen gebietende sch! st! pst!

Die echten (real) Interjectionen können weder ein Wort regieren, noch von einem andern Worte abhängig sein und stehen daher bei jedem Casus, z. B.:

O Thor! o der Thor! o dem Thoren! (kann es nicht schaden not hurt); o den Thoren kenne ich ꝛc.

Mit den uneigentlichen Interjectionen (not real, figurative) wohl, Heil (hail) wird der Dativ verbunden, welcher aber von dem ausgelassenen Verbum abhängt (depend), z. B.:

wohl (sei) ihm! (well to thee, happiness, joy), wehe (sei) dir woe to thee; Heil (sei od. werde) dir ꝛc.

Bei o, ach und pfui steht jedoch häufig der Genitiv als absoluter Casus; z. B.:

o des Thoren! pfui der Schande! ꝛc.

Die natürliche oder gerade Wortfolge.—The Natural Order of Words.

Subjekt.	Copula.	Terminativ.	Objekt.	Prädikat.
Der Vater	hat	dem Sohne	das Buch	gegeben.
Das Leben	ist	dem Menschen		lieb.

Subjekt.	Terminativ.	Objekt.	Prädikat.	Copula.
Weil der Vater	dem Sohne	das Buch	gegeben	hat
Da das Leben	dem Menschen		lieb	ist

Wo Copula und Prädikat in einem Worte vereinigt sind, da nimmt dieses die Stelle der Copula ein, z. B.:

Das Kind schläft ruhig; da der Mensch sein Leben liebt.

Die bestimmenden Wörter (Bei- und Nebenwörter) treten überhaupt den durch sie bestimmten Wörtern voran, z. B.:

früh kommen; vortrefflich behandeln; herzlich freuen.

Nur die nebenwörtlichen Zusätze folgen diesem nach, so wie die Genitive, z. B.:

der Himmel dort oben; der Herr des Hauses ꝛc.

Verwechselung der Stelle haben oft einen verschiedenen Sinn, z. B.:

der dritte böse Tag, und: der böse dritte Tag ꝛc.

Die Nebenwörter treten noch vor das Terminativ, wenn sie irgend einen äußern Umstand bei der Handlung anzeigen; aber dicht vor das Verbum oder Prädikat, wenn sie eine Art und Weise desselben bezeichnen, z. B.:

Ich habe gestern meinem Oheim einen Brief geschrieben.
Er hat sich über den Brief recht herzlich gefreut.

Das Adject stellt sich hinter das Objekt, z. B.:

Der Vater hat seinem Sohn dieses Buch zur Aufmunterung geschenkt.

Die Stellung der Fürwörter hängt von ihrer Vollständigkeit ab; und so tritt das Objekt oft vor das Zweckwort (Terminativ), z. B.:

Hier ist das Geld; gieb es ihm.

In Adjectivsätzen mit dem Fürwort welcher, welche, welches, oder der, die, das, muß dieses immer den Satz eröffnen, z. B.:

Der Mann, welchem du dieses Buch gegeben hast; das Buch, in welchem du lieset.

Zu bemerken ist, daß das Verbum bei diesen Fürwörtern immer ans Ende des Satzes tritt, was im Englischen nicht der Fall ist. Das gleiche gilt auch von den Bindewörtern, ausgenommen: allein, denn, sondern, und, oder ꝛc. z. B.:

Nicht sie, sondern er geht nach der Stadt.

Die versetzte Wortfolge oder Inversion.—Inversion.

Sie ist zweifach: 1) Copula, Subjekt, Prädikat (oder, wenn die Copula mit dem Prädikat verschmolzen ist: Prädikat, Subjekt) Diese ist wesentlich:

a. in fragenden, bittenden und befehlenden Sätzen; z. B.:

Ist die Geschichte wahr? Hast du die Geschichte gehört?
Liebe deinen Nächsten! Liebst du deinen Nächsten?

b. Auch bedingende, einräumende Sätze, welche der Regel nach mit wenn, ob, obgleich ꝛc. eingeführt werden sollten, können mit Weglassung dieser Bindewörter als solche Frage- oder Befehlsätze dargestellt werden, z. B.:

Will er nicht, so ist es sein eigener Schaden. — Sei er noch so geschickt, was hilft's, wenn er nicht gut ist? anstatt: Wenn er ꝛc. Obgleich er noch ꝛc.

Ferner ist jene Versetzung wesentlich:

c. Nach den copulativen Bindewörtern; ausgenommen: und, oder, sondern, aber, allein, denn, nämlich, wenn sie an der Spitze des Satzes stehen, z. B.:

Auch habe ich das nicht gesagt.

d. Im Nachsatze, der auf einen Umstandssatz folgt, z. B.:

Wenn es Zeit ist, (so) werde ich erscheinen.

e. Auch in einem Hauptsatze, welcher in einen von ihm abhängigen eingeschaltet wird (inserted); z. B.:

ich werde, sagte er, morgen bei dir sein;

und wenn man einen Satz mit es eröffnet und das eigentliche Subjekt dem Prädikate nachstellt, z. B.:

Es weiß Niemand, was ihm morgen bevorsteht ꝛc. statt:

Niemand weiß ꝛc.

2) Prädikat, Copula, Subjekt. Diese Versetzung ist in der Regel grammatisch willkürlich (arbitrary), d. i. nur als redekünstliches (oratorical) Hülfsmittel dienend, z. B.:

Groß ist der Herr. Errungen, (obtain by toil and labor) früh errungen hat er seine Palme, der treue Streiter. ꝛc.

Wie das Prädikat, so kann auch jeder andere Satztheil, um besonders hervorgehoben zu werden, an die Spitze des Satzes vor Copula und Subjekt treten, z. B.:

Im Garten habe ich meinen Freund gesehen. Ohne Widerstand läßt sich keine Kraft, und ohne Hindernisse keine Tugend denken.

Andere Nebenbestimmungen können ihre natürliche Stellung im Satze verändern, z. B.:

Wir haben dich gesucht den ganzen Tag. Weil du nicht folgtest meinem Winken, so mußt du den Verlust ertragen.

Phöbus, der strahlende.

Gewöhnlich ist dies bei den Beinamen der Fürsten, z. B.:

Friederich der Große.

Bei dem Worte genug, z. B.:

Er ist groß genug; der Himmel dort oben; die Feuersbrunst von gestern.

Dichterisch, z. B.:

Vergessen ganz mußt ich den einen Sohn,
Wenn ich der Nähe mich des andern freute.

(Schiller.)

Den Feldherrn sing' ich und die frommen Waffen.

(Gries.)

Zusammenziehung der Sätze.

Statt: die Sonne leuchtet, der Mond leuchtet, die Sterne leuchten, sagt man kürzer:

die Sonne, der Mond und die Sterne leuchten.

So auch:

Er hat gelesen und (er hat) geschrieben ꝛc.

Daß er seine Abreise verzögerte (delayed), hat dich gefreut, konnte mir aber nicht willkommen sein.

Stellung der untergeordneten Sätze.

Z. B.: Ich erwartete ihn, weil er mir geschrieben hatte, daß seine Geschäfte bald beendigt sein würden. — In jenem neuen Hause, in welchem ich eine Zeitlang wohnte, habe ich den Mann, den du beschreibst, öfters gesprochen.

Adverbialsätze:

Ich habe ihn seit langer Zeit nicht sprechen können, so sehr ich es auch wünschte.

oder:

Ich habe ihn, so sehr ich auch es wünschte, seit langer Zeit ꝛc.

oder:

Ich habe ihn seit langer Zeit, so sehr ich auch es wünschte, nicht sprechen können.

Adjectivsätze stehen in der Regel dicht hinter dem durch sie bestimmten Worte; z. B.:

Der Freund, welcher dich so innig liebt, ist verreist. Der Freund, der liebende ꝛc.

Man darf also nicht sagen:

Ich habe den Mann vor mehren Jahren in Berlin ge-

sehen, von welchem du sprichst. — Weihnachtsgeschenke für Kinder, welche in allen guten Buchhandlungen zu haben sind. — Ich rief meinen Bruder von dem Spiele, das schon eine Weile gedauert hatte und noch länger dauern sollte, ab.

Satz-Inversionen, die des Nachdrucks (emphasis) oder des Wohllauts (euphony) geschehen; z. B.:

Weil du fleißig bist, so wirst du bald weiterkommen;

anstatt:

Du wirst bald weiterkommen, weil ꝛc.

dieser Nachsatz fängt gewöhnlich mit so an, welches auch ausgelassen werden kann; z. B.:

Wenn du Zeit hast, (so) besuche mich.

Verkürzung der Nebensätze.—Abbreviation of Subordinate Sentences.

z. B.: Ich bin nicht werth dein Sohn zu heißen, anstatt: daß ich dein Sohn geheißen werde.

Seine Fehler bekennen und bereuen, ist schon halbe Besserung.

Nach den Verben: wünschen, bitten, verlangen, behaupten; aber nicht nach: sehen, bemerken, wissen, sagen; z. B.:

Er wünschte, hoffte, behauptete, größer zu sein, als sein Vater;

aber nicht:

Er sah, wußte, sagte, größer zu sein ꝛc.

Verkürzung der Adjectiv- und Adverbialsätze; z. B.:

Themistokles, von seinen Freunden verrathen, floh nach Persien. — Er schlief, müde von der Reise, sogleich ein.

Ist das Prädicat ein Hauptwort, so bleibt dieses in demselben Casus; z. B.:

Der Jüngling (als) ein Neuling in der Welt, weiß nicht Schmeichler von Freunden zu unterscheiden. — Die Thaten Friedrich's, des großen Königs, weichen keiner Heldenthat des Alterthums.

Sind Copula und Prädicat in einem Verbum begriffen, so tritt an dessen Stelle das Particip; z. B.:

Den Betrug fürchtend, trat er näher.

Dichterische Verkürzung durch Weglassung des Verbums haben; z. B.:

Zu Dionys, dem Tyrannen, schlich
Möros, den Dolch im Gewande. — Schiller.

Ellipsen; z. B.:

Ehre verloren — Alles verloren! — Daß du mir ja nicht zu spät kommst! —

Einige Beispiele musterhafter Perioden.—A few Examples of exemplary (classical) Periods.

Zweigliedrige Periode.

Die Welt ist so leer, wenn man nur Berge, Flüsse und Städte darin denkt; aber hie und da Jemand zu wissen, der mit uns übereinstimmt, mit dem wir auch stillschweigend fortleben, das macht uns dieses Erdenrund zu einem bewohnten Garten. (Göthe.)

Dreigliedrige Periode.

Wie es den Menschen eher gelungen ist, von den Gesetzen des Weltbaues etwas zu verstehen, als die Gesetze der Witterung einzusehen, wie sie besser gelernt haben, Finsternisse an Sonne und Mond, als Regen und Wind in unserer Atmosphäre vorauszusagen: so haben sie auch über den Gang der großen politischen Angelegenheiten und die Erfolge von Staatshandlungen in Absicht des Schicksals der Völker deutlichere Begriffe, als über den Lauf und den Erfolg der Familien- und persönlichen Begebenheiten. (Garve.)

Viergliedrige Periode.

Unsterblicher Homer! Wenn es Dir vergönnt ist, aus einem andern Elysium, als Du hier es ahnetest, auf Dein Geschlecht hienieden herabzublicken; wenn Du die Völker

von Asiens Gefilden bis zu den hercynischen Wäldern (Hercynia sylva forest east of Bohemia) zu dem Quell wallfahrten siehst, den Dein Wunderstab hervorströmen ließ; wenn es Dir vergönnt ist, die ganze Saat des Großen, des Edlen, des Herrlichen zu überschauen, das Deine Lieder hervorriefen: Unsterblicher! — wo auch Dein hoher Schatten jetzt weilt — bedarf er mehr zu seiner Seligkeit?! —

(Heeren.)

Musterhaftes Beispiel mannigfaltig verbundener Sätze und Perioden.

Blick ins Universum, von J. J. Engel.

Nicht die Grenzen unserer Sinne sind auch die Grenzen des Weltalls, obgleich aus undenklichen Fernen ein Heer von Sonnen zu uns herüberschimmert. Noch viele Tausende leuchten, unserm Blicke unbemerkbar, im endlosen Aether, und jede Sonne, wie jede sie umkreisende Erde, ist mit empfindenden Wesen, ist mit denkenden Seelen bevölkert. Wo nur Bahnen möglich waren, da rollen Weltkörper, und wo nur Wesen sich glücklich fühlen konnten, da wallen Wesen. Nicht eine Spanne blieb in der ganzen Unermeßlichkeit des Unendlichen, wo der sparsame Schöpfer nicht Leben hinschuf oder dienstbaren Stoff für das Leben; und durch diese ganze zahllose Mannigfaltigkeit von Wesen hindurch herrscht bis zum kleinsten Atom (Sonnenstäubchen) herab unverbrüchliche Ordnung. Ewige Gesetze stimmen Alles von Himmel zu Himmel und von Sonne zu Sonne und von Erde zu Erde in entzückende Harmonie. Unergründlich ist für den unsterblichen Weisen in die Ewigkeit aller Ewigkeiten der Stoff zur Betrachtung, und unerschöpflich der Quell seiner Seligkeiten.

Zwar diese Seligkeiten erfaßt ein Geist nicht, der, noch gefesselt an einen trägen Gefährten, in seiner Arbeit nicht weiter kann, als der Gefährte mit ausdauert, und sich schon zum Staube zurückgerissen fühlt, wenn er kaum anfing, sich

zu erheben. Er kann sie nicht fassen nach ihrer ganzen göttlichen Fülle; aber er kennt sie nach ihrer Natur, ihrem Wesen.

Denn welche Freude schafft nicht schon in diesem irdischen Leben die Weisheit! Welche Wonne fühlt nicht schon in diesen sterblichen Gliedern ein Geist, wenn es nun anfängt, in der ungewissen Dämmerung seiner Begriffe zu tagen, und sich immer weiter und weiter der holde Schimmer verbreitet, bis endlich das volle Licht der Erkenntniß aufgehet, das dem entzückten Auge Gegenden zeigt von unendlicher Schönheit!—

Erinnere Dich, der Du in die Geheimnisse Gottes zu schauen und den Plan seiner Schöpfung zu enthüllen bemüht bist, erinnere Dich, als der erste kühne Gedanken in Dir aufstieg, und sich freudig alle Kräfte Deiner Seele hinzudrängten, ihn zu fassen, zu bilden, zu ordnen; erinnere Dich, als nun Alles in herrlicher Uebereinstimmung vollendet stand, mit welcher trunkenen Liebe Du noch einmal das schöne Werk Deiner Seele überschauetest, und Deine Aehnlichkeit mit dem Unendlichen fühltest, dem Du nachdenken konntest! — O ja, auch schon hienieden ist die Weisheit an himmlischen Freuden reich; und wäre sie es nicht, warum sähen wir aus ihrem Schooße so ruhig allen Eitelkeiten der Welt zu? —

I. FIRST CLASS OF THE IRREGULAR VERBS,

containing the sixteen verbs which have in the past participle t, and in the imperfect of both modes te, like the regular verbs, but which change the radical syllable, except in ſollen and wollen, which are regular in the past participle and in the imperfect of both modes.

Infinitive	Present of the indicative, 2d and 3d persons of the singular.	Imperfect.		Past Participle.	Imperative, 2d person of the singular.
		Indicative.	Subjunctive.		
Brennen, to burn,	.. ..	ich brannte.*	ich brennte.	gebrannt.*	brenne.
Bringen, to bring,	.. ..	ich brachte.	ich brächte.	gebracht.	—
Denken, to think,	.. ..	ich dachte.	ich dächte.	gedacht.	—
Dürfen, to be permitted,	ich darf, du darfſt, er darf.	ich durfte.	ich dürfte.	gedurft.	
Haben, to have,	ich habe, du haſt, er hat.	ich hatte.	ich hätte.	gehabt.	habe.
Kennen, to know,	.. ..	ich kannte.	ich kennte.	gekannt.	—
Können, to be able, can,	ich kann, du kannſt, er kann.	ich konnte.	ich könnte.	gekonnt.	könne.
Mögen, to be allowed, may,	ich mag, du magſt, er mag.	ich mochte.	ich möchte.	gemocht.	möge.
Müſſen, to be obliged, must,	ich muß, du mußt, er muß.	ich mußte.	ich müßte.	gemußt.	
Nennen, to name,	.. ..	ich nannte.	ich nennte.	genannt.	—
Rennen, to run,	.. ..	ich rannte.	ich rennte.	gerannt.	—
Senden, to send,	.. ..	ich ſandte.*	ich ſendete.	geſandt.*	—
Sollen, to be obliged, shall,	ich ſoll, du ſollſt, er ſoll.	—	—	—	
Wenden, to turn,	.. ..	ich wandte.*	ich wendete.	gewandt.*	—
Wiſſen, to know,	ich weiß, du weißt, er weiß.	ich wußte.	ich wüßte.	gewußt.	wiſſe.
Wollen, to be willing,	ich will, du willſt, er will.	—	—	—	wolle.

GENERAL LIST AND CONJUGATION OF THE IRREGULAR VERBS,

containing, besides the sixteen verbs above, all the verbs of the second class, which retain in the past participle the termination en of the infinitive,[a] and which in the imperfect change the radical vowel into a, ie, i, o or u without taking te. The number before the verb indicates the class to which it belongs in the table.

The Asterisk* marks the verbs which are also conjugated regularly, when they have an active or transitive sense.

The persons and tenses not indicated here, are regular, or are formed from the persons and tenses given. Derivative and compound verbs are conjugated like their primitives.

Infinitive.	Present of the indicative, 2d and 3d persons of the singular.	Imperfect.		Past Participle.	Imperative. 2d person of the singular.
		Indicative.	Subjunctive.		
B.					
7. Backen, to bake,	du bäckſt, er bäckt.*	ich buk.*	ich büke.*	gebacken.*	backe.
3. Bedingen, to stipulate,	.. ..	ich bedang* (bedung).	ich bedänge* (bedünge).	bedungen.	—
2. Befehlen, to command,	du befiehlſt, er befiehlt.	ich befahl.	ich befähle (beföhle).	befohlen.	befiehl.
5. Sich befleißen,[b] to apply one's-self,	.. ..	ich befliß.	ich befliſſe.	befliſſen.	—
2. Beginnen, to begin,	.. ..	ich begann.	ich begänne (begönne).	begonnen.	—
5. Beißen, to bite,	.. ..	ich biß.	ich biſſe.	gebiſſen.	beiße.
2. Bergen, to conceal, save, shelter,	du birgſt, er birgt.	ich barg.	ich bärge.	geborgen.	birg.
2. Berſten, to burst,	du birſteſt,* er birſt.*	ich barſt (borſt*).	ich bärſte (börſte).	geborſten.*	birſt.*

2. Beſinnen (ſich), to reflect, remember,	..	..	ich beſann.	ich beſänne (beſönne).	beſonnen.	—
1. Beſitzen, to possess, own,	..	..	ich beſaß.	ich beſäße	beſeſſen.	—
6. Betrügen, to deceive,	..	..	ich betrog.	ich betröge.	betrogen.	—
6. Bewegen, to move, determine,	..	..	ich bewog.	ich bewöge.*	bewegen.*	—
6. Biegen, to bend,	..	..	ich bog.	ich böge.	gebogen.	—
6. Bieten, to offer, bid,	reg. or: du beutſt, er beut.		ich bot.	ich böte	geboten.	reg. *or:* beut.
3. Binden, to bind,	..	..	ich band.	ich bände.	gebunden.	—
1. Bitten, to entreat,	..	..	ich bat.	ich bäte.	gebeten.	—
4. Blaſen, to blow,	du bläſeſt, er bläſet.		ich blies.	ich bliese.	geblaſen.	—
5. Bleiben, to stay, remain,	..	..	ich blieb.	ich bliebe.	geblieben.	—
5. Bleichen, to grow pale,	..	..	ich blich	ich bliche.	geblichen.	
4. Braten, to roast,	du brätſt, er brät.		ich briet *	ich briete.*	gebraten.*	—
2. Brechen, to break,	du brichſt, er bricht.		ich brach.	ich bräche.	gebrochen.	brich.
Brennen, to burn, (see 1st class,)	..	..	ich brannte.*	ich brennte.	gebrannt.*	—
Bringen, to bring (see 1st class),	..	..	ich brachte.	ich brächte.	gebracht.	—
D.						
Denken, to think (see 1st class),	..	..	ich dachte.	ich dächte.	gedacht.	denke.
3. Dingen, to bargain, hire,	..	..	ich dung.*	ich dünge.*	gedungen.*	—
6. Dreſchen, to thrash,	du driſcheſt, er driſcht.		ich drosch (draſch*).	ich dröſche (dräſche).	gedroſchen.*	driſch.
3. Dringen, to urge, insist,	..	..	ich drang.	ich dränge.	gedrungen.	—
Dürfen, to be permitted (see 1st class),	ich darf, du darfſt, er darf.		ich durfte.	ich dürfte.	gedurft.	

[a] Except the verb thun, to do, which in the past part. is: gethan.
[b] Sich befleißigen, to apply one's-self, is conjugated according to the regular mode.

Infinitive.	Present of the indicative, 2d and 3d persons of the singular.	Imperfect.		Past Participle.	Imperative. 2d person of the singular.
		Indicative.	Subjunctive.		
E.					
4. Empfangen, to receive,	du empfängſt, er empfängt.	ich empfing.	ich empfinge.	empfangen.	—
2. Empfehlen, to recommend,	du empfiehlſt, er empfiehlt.	ich empfahl.	ich empfähle (empfohle).	empfohlen.	empfiehl.
3. Empfinden, to feel,	.. ..	ich empfand.	ich empfände.	empfunden.	—
2. Entrinnen, to escape,	.. ..	ich entrann (entronn).	ich entränne (entrönne).	entronnen.	—
5. Erbleichen,[c] to grow pale, to die,	.. ..	ich erblich.	ich erbliche.	erblichen.	—
6. Erküren,[d] to choose,	.. ..	ich erkor.	ich erköre.	erkoren.	
6. Erlöſchen, to become extinct, expire,[e]	du erliſcheſt, er erliſcht.*	ich erloſch.	ich erlöſche.	erloſchen.	erliſch.
6. Erſchallen, to resound,	.. ..	ich erſcholl.*	ich erſchölle.*	erſchollen.	—
2. Erſchrecken, to be frightened, take fright,	du erſchrickſt*, er erſchrickt.	ich erſchrack.*	ich erſchräcke.*	erſchrocken.*	erſchrick.*
6. Erwägen, to consider,	.. ..	ich erwog.*	ich erwöge.*	erwogen.	—
1. Eſſen, to eat,	du iſſeſt, er iſſet or ißt.	ich aß.	ich äße.	gegeſſen.	iß.
F.					
7. Fahren,[f] to drive (in a carriage),	du fährſt, er fährt.	ich fuhr.	ich führe.	gefahren.	—
4. Fallen, to fall,	du fällſt, er fällt.	ich fiel.	ich fiele.	gefallen.	—
4. Fangen, to take, catch,	du fängſt, er fängt.	ich fing.	ich finge.	gefangen.	—
6. Fechten, to fight,	du fichſt, er ficht.*	ich focht	ich föchte.	gefochten.	ficht.*
3. Finden, to find,	.. ..	ich fand.	ich fände.	gefunden.	—

6. Flechten, to plait,	du flichtſt, er flicht.*	ich flocht.	ich flöchte.	geflochten.	flicht.*
6. Fliegen, to fly, soar.	reg. *or:* du fleugſt, er fleugt.	ich flog.	ich flöge.	geflogen.	reg. *or:* fleug.
6. Fliehen, to flee,	reg. *or:* du fleuchſt, er fleucht.	ich floh.	ich flöhe.	geflohen.	reg. *or:* fleuch.
6. Fließen, to drop, flow,	reg. *or:* fleußeſt, er fleußt.	ich floß.	ich flöſſe.	gefloſſen.	reg. *or:* fleuß.
7. Fragen, to ask,	du frägſt, er frägt.	ich frug.*	ich früge.*	—	—
1. Freſſen, to eat voraciously (in speaking of animals),	du friſſeſt, er frißt.	ich fraß,	ich fräße.	gefreſſen.	friß.
6. Frieren, to freeze,	.. ..	ich fror.	ich fröre.	gefroren.	—
G.					
6. Gähren, to ferment,	.. ..	ich gohr.*	ich göhre.*	gegohren.	—
2. Gebären, to give birth to, produce,	du gebierſt*, er gebiert.*	ich gebar.	ich gebäre.	geboren.	gebier.
1. Geben, to give,	du gibſt (giebſt), er gibt (giebt).	ich gab.	ich gäbe.	gegeben.	gib (gieb).
6. Gebieten, to command (like bieten),	reg. *or:* du gebeutſt, er gebeut.	ich gebot.	ich geböte.	geboten.	reg. *or:* gebeut.
5. Gedeihen, to flourish, prosper,	.. ..	ich gedieh.	ich gediehe.	gediehen.	—
4. Gehen, to go, walk,	.. ..	ich ging.	ich ginge.	gegangen.	—
3. Gelingen, (*impers.*) to succeed,	.. ..	es gelang.	es gelänge.	gelungen.	—
2. Gelten, to cost, to be worth,	du giltſt, er gilt.	ich galt.	ich gälte (gölte).	gegolten.	gilt.
1. Geneſen, to recover,	.. ..	ich genas.	ich genäſe.	geneſen.*	–
6. Genießen, to enjoy,	reg. *or:* du geneußeſt, er geneußt.	ich genoß.	ich genöſſe.	genoſſen.	reg. *or:* geneuß.

c Erbleichen is the same as bleichen above; both are from bleichen, to bleach (bleach in the sun, which is regular.

d The use of this verb is of ancient date; it is still, however, used in poetry, but not in the present.

e This verb is derived from löſchen, to extinguish, which is regular, the same as auslöſchen.

f All the derivatives from fahren are irregular, except willfahren, to condescend, which is regular. Fahren in the signification of, to lead, transport, takes haben as its auxiliary; in the signification, to go in a carriage, it takes ſein. Ex. Der Kutſcher hat mich gefahren, the coachman drove me; wir ſind auf das Land gefahren, we went into the country in a carriage.

Infinitive.	Present of the indicative, 2d and 3d persons of the singular.	Imperfect.		Past Participle.	Imperative. 2d person of the singular.
		Indicative.	Subjunctive.		
4. Gerathen to fall into,	du geräthſt, er geräth.	ich gerieth.	ich geriethe.	gerathen.	—
1. Geſchehen, (*impers.*) to happen, take place,	es geſchieht.	es geſchah.	es geſchähe.	geſchehen.	—
2. Gewinnen, to win,	.. ..	ich gewann.	ich gewänne (gewönne.)	genommen.	—
6. Gießen, to pour,	reg. *or*: du geuſſeſt, er geußt.	ich goß.	ich göſſe.	gegoſſen.	reg. *or*: geuß.
5. Gleichen, to resemble,[g]	.. ..	ich glich.	ich gliche.	geglichen.	—
5. Gleiten, to glide, slip,	.. ..	ich glitt.*	ich glitte.*	geglitten.	gleite.
6. Glimmen, to glimmer, burn faintly,	.. ..	ich glomm.*	ich glömme.*	geglommen.*	
7. Graben, to dig,	du gräbſt, er gräbt.	ich grub.	ich grübe.	gegraben.	
5. Greifen, to take, seize,	.. ..	ich griff.	ich griffe.	gegriffen.	—
H.					
Haben, to have (see first class),	ich habe, du haſt, er hat.	ich hatte.	ich hätte.	gehabt.	—
4. Halten, to hold,	du hältſt, er hält.	ich hielt.	ich hielte.	gehalten.	halte (halt).
4. Hangen, to hang, to be suspended,[h]	du hängſt, er hängt.	ich hing.	ich hinge.	gehangen.	—
4. Hauen, to hew, cut,	.. ..	ich hieb.*	ich hiebe.*	gehauen.	—
6. Heben, to heave, lift,	.. ..	ich hob,	ich höbe (hübe).	gehoben.	—
4. Heißen, to call, order, to be called, (named),	.. ..	ich hieß.	ich hieße.	geheißen.	—

[g] The verb gleichen, to equalize, is regular.
[h] This verb must not be confounded with hängen, to hang, which is active and regular.

2. Helfen, to assist, to succor,	du hilfſt, er hilft.	ich half.	ich hälfe (hülfe).	geholfen.	hilf.
K.					
5. Keifen, to chide, grumble,	.. ..	ich kiff.*	ich kiffe.*	gekiffen.	—
Kennen, to know (see first class),	.. ..	ich kannte.	ich kennte.	gekannt.	
6. Klieben, to cleave,	.. ..	ich klob.	ich klöbe.	gekloben.	—
6. Klimmen, to climb,	.. ..	ich klomm.*	ich klömme.*	geklommen.	—
3. Klingen, to ring, sound,	.. ..	es klang.	es klänge.	geklungen.	—
5. Kneifen,* } to pinch,	.. ..	ich kniff.*	ich kniffe.*	gekniffen.	kneife.
5. Kneipen,* }	.. ..	ich knipp.*	ich knippe.*	gekneippen.	—
2. Kommen to come,	.. ..	ich kam.	ich käme.	gekommen.	—
Können, to be able, (can), (see first class),	ich kann, du kannſt, er kann.	ich konnte.	ich könnte.	gekonnt.	—
6. Kören (see erküren),					
6. Kriechen, to creep, cringe,	reg. *or*: du kreuchſt, er kreucht.	ich kroch.	ich kröche.	gekrochen.	—
L.					
7. Laden, to load,	.. ..	ich lud.*	ich lüde.*	geladen.	—
4. Laſſen to permit, let,	du läſſeſt, er läßt.	ich ließ.	ich ließe.	gelaſſen.	laß.
4. Laufen, to run,	du läufſt, er läuft.	ich lief.	ich liefe.	gelaufen.	lauf.
5. Leiden,[i] to suffer, endure,	.. ..	ich litt.	ich litte.	gelitten.	—
5. Leihen, to lend,	.. ..	ich lieh.	ich liehe.	geliehen.	—
1. Leſen, to read,	du lieſeſt, er lieſet or lieſ't.	ich las.	ich läſe.	geleſen.	lies.
1. Liegen, to lie down, to be situated,[k]	.. ..	ich lag.	ich läge.	gelegen.	—
6. Lügen, to lie,	reg. *or*: du leugſt, er leugt.	ich log.	ich löge.	gelogen.	reg. *or*: leug.

i Verleiden, to disgust with anything, is regular.
k This verb must not be confounded with legen, to lay, place, which is active and regular.

Infinitive.	Present of the indicative, 2d and 3d persons of the singular.	Imperfect.		Past Participle.	Imperative. 2d person of the singular.
		Indicative.	Subjunctive.		
M.					
7. Mahlen, to grind,[l]	.. ..	reg. *or:* ich muhl.	reg. *or:* ich mühle.	gemahlen.	—
5. Meiden, to avoid,	.. ..	ich mied.	ich miede.	gemieden.	—
6. Melken, to milk,	du miltst,* er milkt.*	ich molk.*	ich mölke.*	gemolken.	melke.
1. Messen, to measure,	du missest, er mißt.	ich maß.	ich mäße.	gemessen.	miß.
4. Mißfallen, to displease,	du mißfällst, er mißfällt.	ich mißfiel.	ich mißfiele.	mißfallen.	—
Mögen, to desire, like (see first class),	ich mag, du magst, er mag.	ich mochte.	ich möchte.	gemocht.	—
Müssen, must, to be obliged (see first class),	ich muß, du mußt, er muß.	ich mußte.	ich müßte.	gemußt.	—
N.					
2. Nehmen, to take,	du nimmst, er nimmt.	ich nahm.	ich nähme.	genommen.	nimm.
Nennen, to name, call (see first class),	.. ..	ich nannte.	ich nennte.	genannt.	—
P.					
5. Pfeifen, to whistle,	.. ..	ich pfiff.	ich pfiffe.	gepfiffen.	—
6. Pflegen, to exercise, to entertain,[m]	.. ..	ich pflog.	ich pflöge.	gepflogen.	—
5. Preisen, to praise, extol,	.. ..	ich pries.*	ich priese.*	gepriesen.	—
Q.					
*6. Quellen, to well, gush,	du quillst, er quillt.	ich quoll.	ich quölle.	gequollen.	quill.
R.					
Rächen*, to avenge,	.. ..	—	—	reg. *or:* gerochen	—

4. Rathen, to advise, counsel,	du räthſt, er räth.	ich rieth.	ich riethe.	gerathen.	—
5. Reiben, to rub,	.. ..	ich rieb.	ich riebe.	gerieben.	—
5. Reißen, to tear, burst,	.. ..	ich riß.	ich riſſe.	geriſſen.	reiße.
5. Reiten, to ride,	.. .	ich ritt.	ich ritte.	geritten.	—
Rennen, to run, race (see first class),	.. ..	ich rannte.	ich rennte.	gerannt.	—
6. Riechen, to smell, inhale,	.. ..	ich roch.	ich röche.	gerochen.	—
3. Ringen, to wring, to wrestle, struggle,	.. ..	ich rang.	ich ränge.	gerungen.	—
2. Rinnen, to run, flow,	.. ..	ich rann.	ich ränne (rönne).	geronnen.	—
4. Rufen, to call,	.. ..	ich rief.	ich riefe.	gerufen.	—
S.					
1 Salzen, to salt.	.. ..	—	—	geſalzen.	—
*6. Saufen, to drink to excess (in speaking of animals),	du ſäufſt, er ſäuft.	ich ſoff.	ich ſöffe.	geſoffen.	—
6. Saugen, to suck.n	.. ..	ich ſog.	ich ſöge.	geſogen.	—
7. Schaffen, to create,o	.. ..	ich ſchuf.	ich ſchüfe.	geſchaffen.	—
6. Schallen, to sound,	.. ..	ich ſcholl.*	ich ſchölle.*	—	—
5. Scheiden, to separate, part,p	.. ..	ich ſchied.	ich ſchiede.	geſchieden.	—
5. Scheinen, to appear, shine,	.. .	ich ſchien.	ich ſchiene.	geſchienen.	—
2. Schelten, to chide, grumble.	du ſchiltſt, er ſchilt.	ich ſchalt.	ich ſchälte (ſchölte).	geſcholten.	ſchilt.

l Malen, to paint, without the h is regular.
m Pflegen, to nurse, to be accustomed, is regular.
n Säugen, to suckle, is regular.
o Schaffen, in the signification : to procure, to provide, is regular
p Scheiden, to separate (in chemistry), is active and regular.

Infinitive.	Present of the indicative, 2d and 3d persons of the singular.	Imperfect.		Past Participle.	Imperative. 2d person of the singular.
		Indicative.	Subjunctive.		
6. Scheren, to shear, cut,	du ſchierſt, er ſchiert.	ich ſchor.	ich ſchöre.	geſchoren.	ſchier.
6. Schieben, to push, put off, shove,	.. ..	ich ſchob.	ich ſchöbe.	geſchoben.	—
6. Schießen, to shoot,	.. ..	ich ſchoß.	ich ſchöſſe.	geſchoſſen.	—
3. Schinden, to flay,	.. ..	ich ſchund.	ich ſchünde.	geſchunden.	—
4. Schlafen, to sleep,	du ſchläfſt, er ſchläft.	ich ſchlief.	ich ſchliefe.	geſchlafen.	ſchlafe (ſchlaf).
7. Schlagen, to strike, beat,[q]	du ſchlägſt, er ſchlägt.	ich ſchlug.	ich ſchlüge.	geſchlagen.	—
5. Schleichen, to sneak,	.. ..	ich ſchlich.	ich ſchliche.	geſchlichen.	—
5. Schleifen, to grind,	.. ..	ich ſchliff.	ich ſchliffe.	geſchliffen.	—
5. Schleißen, to slit,	.. ..	ich ſchliß.	ich ſchliſſe.	geſchliſſen.	—
6. Schließen, to shut,	reg. *or:* du ſchleußeſt, er ſchleußt.	ich ſchloß.	ich ſchlöſſe.	geſchloſſen.	reg. *or:* ſchleuß.
3. Schlingen, to devour, to sling,	.. .	ich ſchlang.	ich ſchlänge.	geſchlungen.	
5. Schmeißen, to throw down or aside with force,	.. ..	ich ſchmiß.	ich ſchmiſſe.	geſchmiſſen.	
6. Schmelzen, to melt, dissolve,[r]	du ſchmilzeſt, er ſchmilzt.	ich ſchmolz.	ich ſchmölze.	geſchmolzen.	ſchmilz.
6. Schnauben, to breathe,	.. ..	ich ſchnob.*	ich ſchnöbe.*	geſchnoben.*	ſchnaube.
6. Schnieben, puff, pant,	.. ..	ich ſchnob.*	ich ſchnöbe.*	geſchnoben.*	
5 Schneiden, to cut,	.. ..	ich ſchnitt.	ich ſchnitte.	geſchnitten.	
6. Schrauben, to screw,	.. ..	ich ſchrob.*	ich ſchröbe.*	geſchroben.	—
5. Schreiben, to write,	.. ..	ich ſchrieb.	ich ſchriebe.	geſchrieben.	—

5. Schreien, to cry, to scream,	.. ..	ich ſchrie.	ich ſchriee.	geſchrieen.	—
5. Schreiten, to stride,	.. ..	ich ſchritt.	ich ſchritte.	geſchritten.	—
6. Schwären, to fester,	. ..	ich ſchwor.	ich ſchwöre.	geſchworen.	
5. Schweigen, to be silent,[s]	.. ..	ich ſchwieg.	ich ſchwiege.	geſchwiegen.	—
6. Schwellen, to swell, to become inflated,[t]	du ſchwillſt, er ſchwillt.	ich ſchwoll.	ich ſchwölle.	geſchwollen.	ſchwill.
2. Schwimmen, to swim,	.. ..	ich ſchwamm.	ich ſchwämme.	geſchwommen.	—
3. Schwinden, to disappear, vanish,	.. ..	ich ſchwand.	ich ſchwände.	geſchwunden.	—
3. Schwingen, to swing,	.. ..	ich ſchwang.	ich ſchwänge.	geſchwungen.	—
6. Schwören, to swear,	.. ..	ich ſchwor (ſchwur).	ich ſchwöre (ſchwüre).	geſchworen.	—
1. Sehen, to see,	du ſiehſt, er ſieht.	ich ſah.	ich ſähe.	geſehen.	ſiehe (ſieh)
1. Sein, to be,	ich bin, du biſt, er iſt, pl. wir ſind, ihr ſeid, ſie ſind.	ich war.	ich wäre.	geweſen.	—
Senden, to send (see first class),	.. ..	ich ſandte.*	ich ſendete.	geſandt.*	ſende.
6. Sieden, to boil,[u]	.. ..	ich ſott.	ich ſötte.	geſotten.	—
3. Singen, to sing,	.. ..	ich ſang.	ich ſänge.	geſungen.	—
3. Sinken, to sink,	.. ..	ich ſank.	ich ſänke.	geſunken.	—
2. Sinnen, to reflect, meditate,	.. ..	ich ſann.	ich ſänne.	geſonnen.	—
1. Sitzen, to sit,	.. ..	ich ſaß.	ich ſäße.	geſeſſen.	—

q The verbs rathſchlagen, berathſchlagen, to consult, deliberate, are regular.
r Schmelzen, to melt, in a transitive sense, is regular.
s Schweigen, to silence, is active and regular.
t The active verb ſchwellen, to swell, inflate, is regular.
u Sieden, to boil (or have boiled), in a transitive sense, is regular.

Infinitive.	Present of the indicative, 2d and 3d persons of the singular.	Imperfect.		Past Participle.	Imperative. 2d person of the singular.
		Indicative.	Subjunctive.		
Sollen, to be obliged (see first class),	ich ſoll, du ſollſt, er ſoll.	—	—	—	
Spalten, to split,[v]	.. ..	—	—	geſpalten.	—
5. Speien, to spit,	.. ..	ich ſpie.	ich ſpiee.	geſpieen.	—
2. Spinnen, to spin,	.. ..	ich ſpann (ſponn).	ich ſpänne (ſpönne).	geſponnen.	—
5. Spleißen, to split,	.. ..	ich ſpliß.	ich ſpliſſe.	geſpliſſen.	—
2. Sprechen, to speak	du ſprichſt, er ſpricht.	ich ſprach.	ich ſpräche.	geſprochen.	ſprich.
6. Sprießen, to sprout	reg. *or:* du ſpreußeſt, er ſpreußt.	ich ſproß.	ich ſpröſſe.	geſproſſen.	reg. *or:* ſpreuß.
3. Springen, to spring, jump,	.. ..	ich ſprang (ſprung).	ich ſpränge (ſprünge.)	geſprungen.	—
2. Stechen, to sting, prick,	du ſtichſt, er ſticht.	ich ſtach.	ich ſtäche.	geſtochen.	ſtich.
2. Stecken, to stick fast,[w]	.. ..	ich ſtak.*	ich ſtäke.*	—	—
7. Stehen, to stand,	.. ..	ich ſtand (ſtund).	ich ſtände (ſtünde).	geſtanden.	ſteh.
2. Stehlen, to steal,	du ſtiehlſt, er ſtiehlt.	ich ſtahl (ſtohl).	ich ſtähle (ſtöhle).	geſtohlen.	ſtiehl.
5. Steigen, to ascend,	.. ..	ich ſtieg.	ich ſtiege.	geſtiegen.	ſteig.
2. Sterben, to die,	du ſtirbſt, er ſtirbt.	ich ſtarb.	ich ſtärbe (ſtürbe.)	geſtorben.	ſtirb.
6. Stieben, to scatter, disperse,	.. ..	ich ſtob.	ich ſtöbe.	geſtoben.	—
3. Stinken, to stink,	.. ..	ich ſtank.	ich ſtänke.	geſtunken.	—
4. Stoßen, to push, thrust,	du ſtößeſt, er ſtößt.	ich ſtieß.	ich ſtieße.	geſtoßen.	ſtoß.

5. Streichen, to stroke, to rove,	.. ..	ich ſtrich.	ich ſtriche.	geſtrichen.	—
5. Streiten, to dispute, struggle,	.. ..	ich ſtritt.	ich ſtritte.	geſtritten.	
T.					
Thun, to do,	ich thue, du thuſt, er thut.	ich that.	ich thäte.	gethan.	thue.
7. Tragen, to carry,	du trägſt, er trägt.	ich trug.	ich trüge.	getragen.	—
2. Treffen, to hit, meet,	du triffſt, er trifft.	ich traf.	ich träfe.	getroffen.	triff.
5. Treiben, to drive, urge, force,	.. ..	ich trieb.	ich triebe.	getrieben.	—
1. Treten, to step, tread,	du trittſt, er tritt.	ich trat.	ich träte.	getreten.	tritt.
6. Triefen, to drop, drip,	reg. *or:* du treufſt, er treuft.	ich troff.*	ich tröffe.*	getroffen.*	reg *or:* treuf.
6. Triegen, to deceive, betray (see trügen).					
3. Trinken, to drink,	.. ..	ich trank (trunk).	ich tränke (trünke).	getrunken.	trinke.
6. Trügen, to deceive, betray,	.. ..	ich trog.	ich tröge.	getrogen.	—
V.					
2. Verbergen, to conceal,	du verbirgſt, er verbirgt.	ich verbarg (verborg).	ich verbärge (verbörge).	verborgen.	verbirg (verberge).
6. Verbieten, to prohibit, forbid.	reg *or:* du verbeutſt, er verbeut.	ich verbot.	ich verböte.	verboten.	—
5. Verbleichen, to grow pale, fade, die, (see erbleichen),	.. ..	ich verblich.	ich verbliche.	verblichen.	—
2. Verderben, to be destroyed, to perish,x	du verdirbſt, er verdirbt.	ich verdarb.	ich verdärbe (verdürbe).	verdorben.	verdirb.

v Spalten, to split, in a transitive sense, is regular.
w Stecken, to stick, fix, in a transitive sense, is regular.
x Verderben, to destroy, ruin, corrupt, is active and regular.

Infinitive.	Present of the indicative, 2d and 3d persons of the singular.	Imperfect.		Past Participle.	Imperative. 2d person of the singular.
		Indicative.	Subjunctive.		
6. Verdrießen, (*impers.*) to vex, grieve,	es verdrießt or verdreußt.	es verdroß.	es verdrösse.	verdrossen.	
1. Vergessen, to forget,	du vergissest, er vergißt.	ich vergaß.	ich vergässe.	vergessen.	—
5. Vergleichen, to compare (see gleichen),					
Verhehlen, to conceal,	.. ..	—	—	verhohlen.	
4. Verlassen, to forsake,	du verlässest, er verläßt.	ich verließ.	ich verließe.	verlassen.	—
6 Verlieren, to lose,	.. ..	ich verlor.	ich verlöre.	verloren.	—
6. Verlöschen, to be extinguished, go out,	.. ..	ich verlosch.*	ich verlösche.*	verloschen.	—
6. Verwirren, to confuse, entangle,	.. ..	ich verworr.*	ich verwörre.*	verworren.*	—
5. Verzeihen, to pardon,	.. ..	ich verzieh.	ich verziehe.	verziehen.	—
W.					
7 Wachsen, to grow, wax, increase,	du wächsest, er wächst.	ich wuchs.	ich wüchse.	gewachsen.	wachse
6. Wägen, to weigh, consider, balance,	.. ..	ich weg.*	ich wöge.*	gewogen.*	—
7. Waschen, to wash,	du wäschest, er wäscht.*	ich wusch.*	ich wüsche.*	gewaschen.*	—
6. Weben, to weave,	.. ..	ich web.*	ich wöbe.*	gewoben.*	—
5. Weichen, to yield,	.. ..	ich wich.	ich wiche.	gewichen.	—
5. Weisen, to show, guide,	.. ..	ich wies.	ich wiese.	gewiesen.	—
Wenden, to turn (see first class),	.. ..	ich wandte.*	ich wendete.	gewandt.*	—

2. Werben, to recruit, enlist, to gain,	du wirbſt, er wirbt.	ich warb.	ich wärbe (würbe).	geworben.	wirb.
2. Werden, to become,	du wirſt, er wird.	ich ward (wurde).	ich würde.	geworden.	—
2. Werfen, to throw, cast,	du wirfſt, er wirft.	ich warf.	ich wärfe (würfe).	geworfen.	wirf.
6. Wiegen, to have weight,[z]	.. ..	ich wog.	ich wöge.	gewogen.	—
3. Winden, to wind,	.. ..	ich wand.	ich wände.	gewunden.	—
6. Wirren, to confuse, entangle (like its derivative verwirren).	.. ..	ich worr.*	ich wörre.	geworren.*	—
Wiſſen, to know (see first class),	ich weiß, du weißt, er weiß.	ich wußte.	ich wüßte.	gewußt.	wiſſe.
Wollen, to be willing, wish, (see first class),	ich will, du willſt, er will.	—	—	—	—
Z.					
5. Zeihen, to accuse, tax with, convict, impeach (used in a legal sense),	.. ..	ich zieh.	ich ziehe.	geziehen.	—
6. Ziehen, to draw,	.. .	ich zog.	ich zöge.	gezogen.	—
3. Zwingen, to force, constrain,	.. ..	ich zwang.	ich zwänge.	gezwungen.	—

y Weichen, to modify, soften, is active and regular.
z Wiegen, to rock (the cradle), is an active and regular verb.

Remark.—It must not be forgotten, that the derivative and compound verbs, of inseparable or separable particles, must be sought for under their primitives. Ex.: entwerfen, to project, and vorwerfen, to reproach, under werfen, to throw; ausgehen, to go out, under gehen, to go; vorſchreiben, to prescribe, under ſchreiben, to write, &c.

EDWARDS & BUSHNELL,

WHOLESALE AND RETAIL

PUBLISHERS, BOOKSELLERS, AND STATIONERS,

97 Fourth Street, one door above Locust,

ST. LOUIS MISSOURI.

CATALOGUE OF PUBLICATIONS.

THE COMPLETE WORKS OF THOMAS DICK, comprising—
Essay on the Improvement of Society,
Philosophy of a Future State,
Philosophy of Religion,
Christian Philosopher,
Mental Illumination and Moral Improvement of Mankind,
Essay on the Sin and Evil of Covetousness,
Celestial Scenery,
Sidereal Heavens,
Practical Astronomer,
The Solar System, with Moral and Religious Reflections,
The Atmosphere and Atmospherical Phenomena,
Eleven Volumes in two..... PRICE $4 50

Illinois Form Book, by Henry Asbury..... 1 25

Gentleman in Black, and Tales of Other Days, with Illustrations by Geo. Cruikshank..... 1 00

Little's Poems—(Tom Moore's suppressed), gilt sides and edges..... 50

Works of Cornelius Tacitus, Translated by Arthur Murphy, 1 vol. 8vo. 2 00

Thucydides' History of the Peloponnesian War, Translated by William Smith..... 1 75

Duncan's Cæsar and Rose's Sallust (translation)..... 1 75

Wedding Guest, by T. S. Arthur..... 75

Words of Cheer, do. 65

Friends and Neighbors, do. 75

The True Path, do. 75

Our Homes, do. 75

The Mother's Rule, do. 75

(The above six volumes by that popular writer, T. S. Arthur, are worthy a place in every fireside library.)

Gillispie's Land Surveying..... $2 00
Waverley Novels, 12 Vols., Complete Edition..... 15 00
Washington Irving's Works, 15 Vols., library style..... 20 00
Life of Washington, by Irving..... per vol. 1 50
Great Harmonia, by Andrew J. Davis, 4 Vols..... 4 50
Jefferson's Manual of Parliamentary Practice..... 50
Legislative Guide (the best work on management of deliberative bodies published)..... 1 25
Information for the People, by Robert Chambers..... 5 00
Works of Dr. Samuel Johnson, 2 Vols..... 3 00
British Essayists complete, comprising—
T. B. Macaulay's Miscellanies,
Talfourd and Stevens' do.
Carlyle's do.
Jeffrey's do.
Macintosh's do.
Sydney Smith's do.
Alison's do.
Wilson's do.....per set 12 00
Webster's Quarto Dictionary..... 5 00
Clarke's Commentaries, 4 Vols..... 12 00
Addison's Spectator, 1 Vol..... 2 00
Rollin's Ancient History, 2 Vols..... 3 50
Works of Daniel Webster, 6 Vols..... 12 00
Bancroft's History of the United States, 6 Vols..... 12 00
Hildreth's History of the United States, 6 Vols..... 12 00
Prescott's Conquest of Mexico, 3 Vols., cloth..... 6 00
Do. Ferdinand and Isabella, 3 Vols., cloth..... 6 00
Do. Conquest of Peru, 2 Vols., cloth..... 4 00
Do. History of Philip II., 2 Vols., cloth..... 4 50
Works of Edmund Burke, 3 Vols..... 4 50
Hallam's History of Middle Ages..... 1 75
Crabbe's English Synonymes..... 2 00
Gibbon's Decline and Fall of the Roman Empire, 6 Vols., sheep..... 3 00
Hume's History of England, 6 Vols..... 3 00
Plutarch's Lives of Most Illustrious Men..... 1 75
Encyclopædia Americana, 14 Vols..... 18 00
National Cyclopædia, 12 Vols..... 20 00
Encyclopædia Brittanica, 10 Vols. now published,..... per vol. 5 50
Shakespeare, Heroine Edition, 48 Plates, 8 Vols..... 18 00
Cooper's Sea Tales, 5 Vols..... 5 00
Do Leather Stocking Tales, 5 Vols..... 5 00
Bohn's London Standard Library,
Do. do. Classical do.
Do. do. Antiquarian do.
Do. do. Illustrated do.
} Comprising nearly 300 different works of the most valuable character, per vol. 1 00

Lyell's Principles of Geology	$2 25
Do. Elementary do.	1 75
Mosheim's Ecclesiastical History, 2 Vols	3 00
Prideaux's Connection, 2 Vols	3 00
Works of Robert Hall, 4 Vols	6 50
Brown's Bible Dictionary	1 75
Dwight's Theology, 4 Vols	6 50
Buck's Theological Dictionary	1 50
Marshall's Life of George Washington, 2 Vols	3 50
Life of Napoleon Bonaparte, by Abbott, 2 Vols	5 00
Downing's Landscape Gardening and Rural Architecture	3 50
Downing's Fruit and Fruit-Trees of America	1 50
Barry's Fruit Garden	1 25
Stephens' Book of the Farm	5 00
Youatt and Martin on Cattle	1 25
Ladies' Companion to Flower Garden (Downing)	1 25
Farm Implements, 200 Engravings, by J. J. Thomas	1 00
Bennett's Work on Poultry	75
Pardee on Strawberry Culture	75
Johnson's Agricultural Chemistry	1 25
Elliott's Western Fruit Book	1 25
Youatt on the Horse	1 25
Mason's Farrier	1 25
Burton's Anatomy of Melancholy	2 50
Sale's Koran	2 50
Hitchcock's Religion of Geology	1 25
Foot Prints of the Creator, by Hugh Miller	4 00
Brande's Cyclopædia of Literature, Science, and Art	4 00
Ure's Dictionary of Arts, Manufactures, Mines, &c	6 00
Appleton's Dictionary of Mechanics, 2 Vols	12 00
Annals of Scientific Discovery (since publication) per vol.	1 25
Beaumont and Fletcher's Dramatic Works, 2 Vols	5 00
Lord Bacon's Works, by Montague, 3 Vols	7 50
British Drama, 2 Vols	4 00
Kitt's Popular Bible Cyclopædia	3 00
Encyclopædia of Religious Knowledge	5 00
Longfellow's Poetical Works, 2 Vols	2 25
De Quincey's Works, 17 Vols per vol.	75
Goodrich's British Eloquence	3 75
Alison's History of Europe, 4 Vols	5 00
Mrs. Edgeworth's Novels and Tales, 10 Vols	7 50
Mrs. Sherwood's Novels and Tales, 16 Vols	12 00
Stephens' Central America, 2 Vols	5 00
Do. Yucatan, 2 Vols	5 00
Do. Egypt and the Holy Land, 2 Vols	1 75

Barnes' Notes on the New Testament	per vol.	$0 75
Do. do. on Daniel		1 25
Do. do. on Job, 2 Vols		2 50
Dryden's Works, 2 Vols		3 00
Odd-Fellows' Manual		1 50
Odd-Fellows' Text-Book		1 25
Stewart's Freemason's Manual		1 00
Masonic Chart, by J. L. Cross		1 00
Freemason's Monitor		1 25
Craftsman		1 00
Woodfall's Junius, 1 Vol		1 50
Federalist, by Jay, Hamilton, and others		1 50
Lives of the Queens of England, by Agnes Strickland, 6 Vols		10 00
Campbell's Lives of the Lord Chancellors, 7 Vols		12 00
Do. Lives of Chief Justices of England, 2 Vols		4 25
Rush's Treatise on the Human Voice		2 50
Newton on the Prophecies		1 75
Spier and Surenne's French's Dictionary, 8vo		5 00
Soane, Newman and Barretty's Spanish Dictionary, 8vo		5 00
Adler's German Dictionary, 8vo		5 00
Life of Henry Clay, 2 Vols., 8vo		3 50
Do. John Quincy Adams		1 25
Do. Empress Josephine		1 25
Don Quixote Illustrated, 1000 Plates		2 75
Land of the Saracens, by Bayard Taylor		1 25
Central Africa, do.		1 50
Japan Expedition, do.		1 50
Life of Patrick Henry, by Wirt		1 50
D'Aubigne's History of the Reformation, 3 Vols		2 50
Fleetwood's Life of Christ		1 25
Crittenden's Bookkeeping		1 00
Modern Stair-Builder's Guide, by De Graff		2 00

Also, always on hand at the most favorable prices, a complete assortment of

Law, Medical, Scientific, Miscellaneous, Theological, Classical and School Books. Blank Books, Paper, Stationery generally, &c., &c.

Deacidified using the Bookkeeper process.
Neutralizing agent: Magnesium Oxide
Treatment Date: Nov. 2006

PreservationTechnologies
A WORLD LEADER IN PAPER PRESERVATION
111 Thomson Park Drive
Cranberry Township, PA 16066
(724) 779-2111

LIBRARY OF CONGRESS
0 003 225 899 2